# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 小汤姆(little Tom) 000001

2. 小汤姆(little Tom) 000002

3. 小汤姆(little Tom) 000003

4. 小汤姆(little Tom) 000004

5. 小汤姆(little Tom) 000005

6. 小汤姆(little Tom) 000006


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小汤姆(Little Tom)
# 第1/6页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 0 ]**
[ 页 - ]

[第0页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm]
**LITTLE TOM**
小的 汤姆

小汤姆

[ [ˌpiː ˈdʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm]
**LITTLE TOM**
小的 汤姆

小汤姆

[toʊld]
**TOLD**
讲述

讲述

[baɪ][viː] . [tɪl]
**BY V . TILLE**
经过 V . 瓦片

作者：V. TILLE

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
**AND ILLUSTRATED**
和 插图

并附有插图

[baɪ][oʊ] . - .
**BY O . ŠTÁFL .**
经过 哦 . - .

作者：O. ŠTÁFL。

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . - ,
**PUBLISHED BY B . KOČÍ ,**
已发布 经过 B . - ,

由 B. KOČÍ 出版

- , ['mæsˌɑːrɪk] [kiː] , [ prɑːg ] ,
**14 , MASARYK QUAY , PRAGUE ,**
- , 马萨里克 码头 , 布拉格 ,

布拉格马萨里克码头14号

[ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] . - .
**CZECHOSLOVAKIA . 1922 .**
捷克斯洛伐克 . - .

捷克斯洛伐克，1922年。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptər] [wʌn] : [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [faɪv]
**Chapter one : THE CHRISTENING OF LITTLE TOM 5**
章 一 : 这 洗礼 的 小的 汤姆 5

第一章：小汤姆的洗礼 5

['tʃæptər] [tuː] : [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] -
**Chapter two : HOW LITTLE TOM WAS FOUND BY HIS GODMOTHER 17**
章 二 : 如何 小的 汤姆 曾是 成立 经过 他的 教母 -

第二章：小汤姆是如何被他的教母发现的 17

['tʃæptər] [θriː] : ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] -
**Chapter three : LITTLE TOM'S TRIP AROUND THE WORLD 29**
章 三 : 小的 汤姆的 旅行 大约 这 世界 -

第三章：小汤姆的环球旅行 29

['tʃæptər] [fɔːr] : ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] -
**Chapter four : LITTLE TOM IN THE ENCHANTED CASTLE 41**
章 四 : 小的 汤姆 在 这 迷人的 城堡 -

第四章：小汤姆在魔法城堡 41

['tʃæptər] [faɪv] : ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] -
**Chapter five : LITTLE TOM'S ADVENTURES IN THE GARDEN 49**
章 五 : 小的 汤姆的 冒险 在 这 花园 -

第五章：小汤姆在花园里的冒险 49

['tʃæptər] [sɪks] : ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [iks'kəːʃənz] -
**Chapter six : LITTLE TOM'S EXCURSIONS 63**
章 六 : 小的 汤姆的 短途旅行 -

第六章：小汤姆的远足 63

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd] - -
**Chapter seven : LITTLE TOM AND CHRYSOMELA 75**
章 七 : 小的 汤姆 和 - -

第七章：小汤姆和金花虫 75

['tʃæptər] [eɪt] : [ðə; ði] [ænts] - [taʊn] -
**Chapter eight : THE ANTS ' TOWN 87**
章 八 : 这 蚂蚁 - 镇 -

第八章：蚂蚁城 87

['tʃæptər] [naɪn] : [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænts] -
**Chapter nine : THE WAR OF THE ANTS 99**
章 九 : 这 战争 的 这 蚂蚁 -

第九章：蚂蚁之战 99

['tʃæptər] [ten] : ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] -
**Chapter ten : LITTLE TOM IN CAPTIVITY AND FREEDOM 109**
章 十 : 小的 汤姆 在 囚禁 和 自由 -

第十章：小汤姆的囚禁与自由 109

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : - [deθ] -
**Chapter eleven : CHRYSOMELA'S DEATH 123**
章 十一 : - 死亡 -

第十一章：金花虫之死 123

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊz] . [biː] . - , - , [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] .
**Printed by Jos . B . Zápotočný , Rokycany , Czechoslovakia .**
打印 经过 乔斯 . B . - , - , 捷克斯洛伐克 .

由捷克斯洛伐克 Rokycany 的 Jos. B. Zápotočný 印刷。

['tʃæptər] [wʌn] .
**CHAPTER ONE .**
章 一 .

第一章

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .
**THE CHRISTENING OF LITTLE TOM .**
这 洗礼 的 小的 汤姆 .

小汤姆的洗礼。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] ['gæðərd] [hɜːrb] .
**THE WIDOW THAT GATHERED HERBS .**
这 寡妇 那 聚集 草药 .

采药的寡妇。

['krɪsməs] [iːv] .
**CHRISTMAS EVE .**
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
**THE MESSENGER OF THE KING OF THE GOBLINS .**
这 信使 的 这 国王 的 这 哥布林 .

妖精王的使者。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .
**THE CHRISTENING OF LITTLE TOM .**
这 洗礼 的 小的 汤姆 .

小汤姆的洗礼。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
**WHAT LITTLE TOM'S GODMOTHER FOUND IN THE WELL NEAR THE CHAPEL .**
什么 小的 汤姆的 教母 成立 在 这 出色地 靠近 这 教堂 .

小汤姆的教母在教堂附近的井里发现了什么?

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
[ Pg 7 ]
[ 页 7 ]

[第7页]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi]
**In a little wooden hut within the shadow of the forest and close to a noisy**
在 一个 小的 木制的 小屋 之内 这 阴影 的 这 森林 和 关闭 到 一个 嘈杂
[brʊk] ,
**brook ,**
溪 ,

在森林阴影下，靠近潺潺溪流的一间小木屋里，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [dwelt] [ə'loʊn] .
**a poor widow dwelt alone .**
一个 贫穷的 寡妇 居住 独自的 .

一位贫穷的寡妇独自居住。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,
**She passed her days gathering and drying plants and herbs ,**
她 通过了 她 天 采集 和 烘干 植物 和 草药 ,

她每天的工作就是采集和晾晒植物和草药。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['sɪmpəlz] [wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə]
**from which she was forever making strange simples which proved very helpful to**
从 哪个 她 曾是 永远 制作 奇怪的 简单 哪个 已证实 非常 有帮助 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [wen] ['ɪlnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**the village people and their cattle when illness came upon them .**
这 村庄 人们 和 他们的 牛 什么时候 疾病 来了 之上 他们 .

她总是用这些药材制作一些奇特的药丸，这些药丸在村民和牲畜生病时对他们非常有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**But the villagers only came to visit her when they had need of her**
但 这 村民们 仅有的 来了 到 访问 她 什么时候 他们 有 需要 的 她
['medsnz] ,
**medicines ,**
药物 ,

但村民们只有在需要她的药品时才会来看望她。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt]
**and these had such wonderful power to cure that it was whispered about**
和 这些 有 这样的 精彩的 力量 到 治愈 那 它 曾是 低声说道 关于
[ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
**the lonely old woman to be a witch .**
这 孤独 老的 女士 到 是 一个 巫婆 .

这些药水具有如此神奇的治愈能力，以至于人们私下议论这位孤独的老妇人是个女巫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['ɔːlsoʊ][toʊld] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
**The villagers also told strange stories about her ,**
这 村民们 还 讲述 奇怪的 故事 关于 她 ,

村民们也讲述了一些关于她的奇怪故事。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər]['sɑːlətəri]
**for no one knew whence she came or when she had taken up her solitary**
为了 不 一 知道 何处 她 来了 或者什么时候 她 有 已采取 向上 她 孤
[ə'boʊd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**abode apart from the village .**
住所 除 从 这 村庄 .

因为没有人知道她来自哪里，也不知道她何时离开村庄，独自居住在那里。

['meni] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪts] , [hu:] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [lɔ:ŋ] [pæst] ,

| Many | said | that | she | sprang | from | the | race | of | knights | , | who | , | in | an | age | long | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 说 | 那 | 她 | 弹簧 | 从 | 这 | 种族 | 的 | 骑士 | , | WHO | , | 在 | 一个 | 年龄 | 长的 | 过去的 | , |

许多人说她出身于骑士世家，在很久以前的时代，

[lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['kæs(ə)l] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv]

| lived | in | their | great | castle | deep | in | the | woods | and | on | the | hill | which | rose | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 城堡 | 深的 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 在 | 这 | 爬坡道 | 哪个 | 玫瑰 | 多于 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

| the | little | hut | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小屋 | . |

他们住在森林深处的小山上，山上耸立着一座宏伟的城堡，城堡就建在那座小木屋上方。

[bʌt; bət][noʊ] [naɪts] [lɪvd] [ðer; ðər] [naʊ] , [nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,

| But | no | knights | lived | there | now | , | nor | had | they | for | many | , | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 骑士 | 居住地 | 那里 | 现在 | , | 也不 | 有 | 他们 | 为了 | 许多 | , | 许多 | 年 | , |

但那里现在已经没有骑士居住了，而且已经很多很多年没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ru:ɪnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst]

| and | the | castle | had | been | in | ruins | for | a | longer | time | than | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城堡 | 有 | 到过 | 在 | 废墟 | 为了 | 一个 | 更长 | 时间 | 比 | 这 | 最老 |

['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

| people | could | remember | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 可以 | 记住 | . |

城堡沦为废墟的时间比最年长的人记忆中的还要长。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [naʊ]

| In | fact | , | all | that | now |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 全部 | 那 | 现在 |

事实上，所有这一切现在

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən]

| remained | of | the | great | place | which | the | old | folks | liked | to | tell | their | grandchildren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 的 | 这 | 伟大的 | 地方 | 哪个 | 这 | 老的 | 各位 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 他们的 | 孙辈 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

那座老房子还保留着当年老人们喜欢讲给孙辈们听的古老建筑的模样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| was | a | little | chapel | near | the | edge | of | the | dark | woods | and | , | beside | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 教堂 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 黑暗的 | 树林 | 和 | , | 旁 | 它 | , |

[æn; ən][oʊld] ,

| an | old | , |
|---|---|---|
| 一个 | 老的 | , |

在幽暗树林边缘附近有一座小教堂，旁边是一座古老的.....

[oʊld] [wel] , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] .

| old | well | , | now | entirely | filled | up | and | overgrown | with | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 出色地 | , | 现在 | 完全 | 已填 | 向上 | 和 | 长得太茂盛了 | 和 | 杂草 | . |

一口老井，现在完全被填满，长满了杂草。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊnli] ,

| But | the | widow | was | not | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 寡妇 | 曾是 | 不是 | 孤独 | , |

但这位寡妇并不感到孤独。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| nor | did | she | wish | anyone | to | help | her | care | for | her | little | house | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 希望 | 任何人 | 到 | 帮助 | 她 | 关心 | 为了 | 她 | 小的 | 房子 | 和 | 这 |

['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

| garden | she | loved | so | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 她 | 喜爱 | 所以 | 亲爱的 | , |

她也不希望任何人帮她照料她的小房子和她深爱的花园。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [wer] [greɪzd] [hɜːr; hər] [kaʊ] , » ['spek(ə)l] « .

| or | even | the | field | beyond | where | grazed | her | cow | , | » | Speckle | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 场地 | 超过 | 在哪里 | 放牧 | 她 | 奶牛 | , | » | 斑点 | « | . |

甚至是她那头名叫“斑点”的母牛吃草的那片田野。

[wen'evər] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪn] ['ɪlnəs] ,

| Whenever | anyone | came | to | her | in | trouble | or | in | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何人 | 来了 | 到 | 她 | 在 | 麻烦 | 或者 | 在 | 疾病 | , |

每当有人遇到困难或生病时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wət'evər] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| she | was | glad | to | put | aside | on | the | instant | whatever | task | she | was | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 放 | 旁边 | 在 | 这 | 立即的 | 任何 | 任务 | 她 | 曾是 | 关于 | 和 |

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɔːr] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

| to | give | her | advice | or | administer | the | medicine | which | always | brought | relief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 她 | 建议 | 或者 | 管理 | 这 | 药品 | 哪个 | 总是 | 带来 | 宽慰 | 和 |

[kjʊr] ,

| cure | , |
|---|---|
| 治愈 | , |

她很高兴能立刻放下手头的一切事情，给她建议或给她服用总能带来缓解和治愈的药物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmpəlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| for | she | understood | all | troubles | and | illnesses | and | knew | the | simples | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 理解 | 全部 | 麻烦 | 和 | 疾病 | 和 | 知道 | 这 | 简单 | 为了 | 每个 | . |

因为她了解所有的疾病和痛苦，也知道每种疾病的简单治疗方法。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

| Inside | the | little | hut | , |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 小的 | 小屋 | , |

小屋里面，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv]

| everything | was | as | clean | and | orderly | as | one | would | find | in | the | castles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 干净的 | 和 | 秩序 | 作为 | 一 | 会 | 寻找 | 在 | 这 | 城堡 | 的 |

[ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ,

| the | nobility | , |
|---|---|---|
| 这 | 贵族 | , |

一切都像贵族城堡里那样干净整洁。

[wer] ['meni] ['sɜːrvənt] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [swept] .

| where | many | servants | toiled | and | swept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 仆人 | 辛勤劳作 | 和 | 扫荡 | . |

许多仆人在那里辛勤劳作，打扫卫生。

['oʊvər] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [æn; ən] [oʊld] [laɪm] [triː] [spred] [ɪts] ['frendli] ['bræntʃɪz] ,

| Over | the | thatched | roof | an | old | lime | tree | spread | its | friendly | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 | 一个 | 老的 | 酸橙 | 树 | 传播 | 它是 | 友好的 | 分支 | , |

茅草屋顶上，一棵老菩提树伸展着它友好的枝干。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['saʊndɪd]

| and | all | day | long | there | sounded | about | the | fragrant | buds | and | blossoms | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 天 | 长的 | 那里 | 听起来 | 关于 | 这 | 香 | 花蕾 | 和 | 花朵 | 听起来 |

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [biːz] .

| the | cheerful | humming | of | swarms | of | grateful | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 哼唱 | 的 | 蜂群 | 的 | 感激的 | 蜜蜂 | . |

整整一天，芬芳的花蕾和花朵间都回荡着成群蜜蜂欢快的嗡嗡声，它们感激涕零。

[ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [rʌbd] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [red] [ɜːrθ]

| The | great | beams | along | the | walls | of | the | hut | were | rubbed | clean | with | red | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 光束 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 小屋 | 是 | 摩擦 | 干净的 | 和 | 红色的 | 地球 |

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['speɪsɪz] ,

| and | on | the | whitewashed | spaces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 粉刷过的 | 空间 | , |

小屋墙壁上的大梁用红土擦得干干净净，粉刷过的墙面上也沾满了红土。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

| between | the | little | windows | and | the | door | , | were | painted | red | and | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 小的 | 视窗 | 和 | 这 | 门 | , | 是 | 绘 | 红色的 | 和 | 黄色的 |

['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [griːn] ,

| flowers | with | leaves | of | green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 树叶 | 的 | 绿色的 | , |

小窗户和门之间画着红色和黄色的花朵，还有绿色的叶子。

[waɪl] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [bluː] [strɪp] [ʌv; əv] ['riːəl] ['flaʊərz] [ræn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

| while | in | its | bed | of | earth | a | blue | strip | of | real | flowers | ran | all | around | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 它是 | 床 | 的 | 地球 | 一个 | 蓝色的 | 条 | 的 | 真实的 | 花朵 | 跑 | 全部 | 大约 | 这 | 房子 | . |

而在它的土床上，一圈蓝色的真花环绕着整栋房子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ledʒ] ['blɔsəmd] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| On | the | gable | ledge | blossomed | red | and | pink | carnations | and | from | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山墙 | 壁架 | 盛开 | 红色的 | 和 | 粉色的 | 康乃馨 | 和 | 从 | 这 | 小的 |

['bælkəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

| balcony | under | the | peak | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳台 | 在下面 | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

山墙的窗台上盛开着红色和粉色的康乃馨，屋脊下的小阳台上也盛开着康乃馨。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ kaːvd ] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] , [piəd] [draɪd] ['pɑːpi] ['hedz] , [ɪrz] [ʌv; əv]

| with | its | carved | wooden | posts | and | railing | , | peered | dried | poppy | heads | , | ears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 雕刻 | 木制的 | 帖子 | 和 | 栏杆 | , | 窥视 | 干燥 | 罂粟 | 头部 | , | 耳朵 | 的 |

['jeloʊ] [kɔːrn] ,

| yellow | corn | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 玉米 | , |

雕刻精美的木柱和栏杆下，露出了干枯的罂粟花穗和金黄的玉米穗。

[seɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['əudəz] .

| sage | and | all | manner | of | herbs | and | spices | with | strange | odors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣人 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 草药 | 和 | 香料 | 和 | 奇怪的 | 气味 | . |

鼠尾草以及各种气味奇特的草药和香料。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ,

| All | these | had | been | gathered | in | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 有 | 到过 | 聚集 | 在 | 这 | 清除 | , |

所有这些都已清清楚楚地收集起来。

[waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| white | light | of | the | full | moon | before | the | dew | had | begun | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 光 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | 前 | 这 | 露 | 有 | 开始 | 到 | 落下 | . |

露水未落之前，满月的白光。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd]

| **Besides** | **all** | **these** | **pleasant** | **things** | **,** | **the** | **garden** | **was** | **full** | **of** | **roses** | **,** | **mignonette** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 全部 | 这些 | 令人愉快的 | 事物 | , | 这 | 花园 | 曾是 | 满的 | 的 | 玫瑰 | , | 小醋汁 | 和 |

[tɔːl] ['mæloʊ] .

| **tall** | **mallow** | **.** |
|---|---|---|
| 高的 | 锦葵 | . |

除了这些令人愉悦的事物之外，花园里还开满了玫瑰、木犀草和高大的锦葵。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gruː] ['guːsˌberiːz] , ['kʌrənts] [ænd; ənd]

| **Close** | **to** | **the** | **fence** | **which** | **ran** | **all** | **about** | **it** | **,** | **grew** | **gooseberries** | **,** | **currants** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 栅栏 | 哪个 | 跑 | 全部 | 关于 | 它 | , | 生长 | 醋栗 | , | 醋栗 | 和 |

['ræzˌberiːz] ;

| **raspberries** | **;** |
|---|---|
| 覆盆子 | ; |

在环绕四周的栅栏附近，长着醋栗、红醋栗和覆盆子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['lʌʃəs] [red]

| **and** | **in** | **the** | **very** | **middle** | **of** | **the** | **garden** | **was** | **a** | **bed** | **of** | **luscious** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 花园 | 曾是 | 一个 | 床 | 的 | 甜美 | 红色的 |

['strɔːberɪz] ,

| **strawberries** | **,** |
|---|---|
| 草莓 | , |

花园正中央种着一畦鲜嫩多汁的红草莓。

['flæŋkt] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['piːz] .

| **flanked** | **by** | **rows** | **of** | **cabbages** | **,** | **lettuce** | **and** | **peas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 行 | 的 | 卷心菜 | , | 莴苣 | 和 | 豌豆 | . |

两侧种着一排排卷心菜、生菜和豌豆。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [oʊld] , [nɑːrld] [vaɪnz] [ræn] [klɪr]

| **Against** | **the** | **walls** | **of** | **the** | **hut** | **,** | **between** | **the** | **windows** | **,** | **old** | **,** | **gnarled** | **vines** | **ran** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 小屋 | , | 之间 | 这 | 视窗 | , | 老的 | , | 盘根错节的 | 藤蔓 | 跑 | 清除 |

[tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,

| **to** | **the** | **eaves** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 檐 | , |

小屋的墙壁上，窗户之间，古老而虬曲的藤蔓一直延伸到屋檐下。

['berɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [greɪps] .

| **bearing** | **bunches** | **of** | **delicious** | **grapes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 成捆 | 的 | 可口的 | 葡萄 | . |

结满了成串美味的葡萄。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd][wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] ,

| **The** | **hut** | **had** | **one** | **large** | **room** | **,** | **a** | **small** | **chamber** | **and** | **the** | **black** | **kitchen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 有 | 一 | 大的 | 房间 | , | 一个 | 小的 | 房间 | 和 | 这 | 黑色的 | 厨房 | , |

小屋里有一间大房间、一间小卧室和一间黑色的厨房。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [brɔːd] ['tʃɪmni] .

| **with** | **its** | **great** | **fireplace** | **and** | **broad** | **chimney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 壁炉 | 和 | 广阔 | 烟囱 | . |

它拥有巨大的壁炉和宽阔的烟囱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ; [bʌt; bət] ,

| **From** | **the** | **outside** | **,** | **it** | **looked** | **not** | **unlike** | **the** | **houses** | **of** | **the** | **villagers** | **;** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外部 | , | 它 | 看起来 | 不是 | 与此不同 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 村民们 | ; | 但 | , |

[ˌɪn'saɪd] ,

| **inside** | **,** |
|---|---|
| 里面 | , |

从外面看，它和村民们的房子没什么两样；但是，从里面看，

[stʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [deɪ] .

| stood | furniture | of | an | older | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 家具 | 的 | 一个 | 老 | 天 | . |

摆放着一些老式家具。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['daʊni] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['kʌvərz] .

| In | a | corner | stood | a | bed | of | polished | wood | , | piled | high | with | white | , | downy | quilts | and | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 站立 | 一个 | 床 | 的 | 抛光 | 木头 | , | 堆积 | 高的 | 和 | 白色的 | , | 绒毛状 | 被子 | 和 | 封面 | . |

角落里摆放着一张光亮的木制床，上面堆满了白色柔软的羽绒被和被罩。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , ['pɑːlɪʃt] [tʃerz] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| In | the | middle | of | the | room | was | a | round | table | with | smooth | , | polished | chairs | set | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 桌子 | 和 | 光滑的 | , | 抛光 | 椅子 | 放 | 反对 | 它 | . |

房间中央摆放着一张圆桌，桌边摆放着光滑亮泽的椅子。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ kaːvd ] [oʊld] [tʃest] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ; [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Next | to | the | wall | was | a | beautifully | carved | old | chest | for | clothes | ; | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 墙 | 曾是 | 一个 | 非常漂亮 | 雕刻 | 老的 | 胸部 | 为了 | 衣服 | ; | 在 | 这 | 墙 | , |

墙边放着一个雕工精美的旧衣柜；墙上，

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [bræs] [weɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] ;

| a | clock | with | brass | weights | and | a | cuckoo | that | called | the | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 和 | 黄铜 | 重量 | 和 | 一个 | 布谷鸟 | 那 | 称为 | 这 | 小时 | ; |

一个带有黄铜重锤和报时的布谷鸟钟；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] ['fjuːʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] , [stʊd] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] ['lɪnɪn] [pres] ,

| and | between | the | windows | through | which | blossomed | fuchsias | and | other | plants | , | stood | a | rare | old | linen | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 视窗 | 通过 | 哪个 | 盛开 | 倒挂金钟 | 和 | 其他 | 植物 | , | 站立 | 一个 | 稀有的 | 老的 | 亚麻布 | 按 | , |

在盛开着倒挂金钟和其他植物的窗户之间，摆放着一台罕见的旧式亚麻布柜。

[ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hæmərd] ['sɪlvər] [wɜːrk] .

| ornamented | with | flowers | , | birds | , | and | hammered | silver | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 花朵 | , | 鸟类 | , | 和 | 锤击 | 银 | 工作 | . |

饰以花卉、鸟类和锤纹银器。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[bʌt; bət] , [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːltər] [ kaːvd ] [ɪn]['aɪvəri] .

| But | , | most | precious | of | all | her | possessions | , | was | a | little | altar | carved | in | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 最多 | 宝贵的 | 的 | 全部 | 她 | 财产 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 坛 | 雕刻 | 在 | 象牙 | . |

但她所有物品中最珍贵的，是一个象牙雕刻的小祭坛。

[ɪn] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ dɔːz ]

| In | size | , | it | was | no | larger | than | an | apple | ; | but | it | had | two | little | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尺寸 | , | 它 | 曾是 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 苹果 | ; | 但 | 它 | 有 | 二 | 小的 | 门 |

,

,

,

它的大小和苹果差不多，但它有两个小门。

[wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] ,

| which | , | opening | , | showed | a | little | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 开幕 | , | 显示 | 一个 | 小的 | 摊位 | , |

打开后，可以看到一个小摊位。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] ,

| in | which | sat | the | Holy | Virgin | with | the | Child | on | her | lap | and | , | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 卫星 | 这 | 圣 | 处女 | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 膝 | 和 | , | 在后面 | , |

圣母玛利亚怀抱着圣婴坐在那里，在她身后，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːŋki] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['briːðɪŋ]

| a | yellow | ox | and | a | grey | donkey | looking | out | across | the | manger | and | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | 牛 | 和 | 一个 | 灰色的 | 驴 | 寻找 | 出去 | 穿过 | 这 | 马槽 | 和 | 呼吸 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] .

| upon | the | two | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 二 | . |

一头黄牛和一头灰驴正望着马槽，对着它们俩吹气。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [nelt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fliːsi] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

| On | the | left | , | knelt | the | shepherds | surrounded | by | their | fleecy | sheep | ; | and | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | , | 跪下 | 这 | 牧羊人 | 包围 | 经过 | 他们的 | 羊毛 | 羊 | ; | 和 | , | 从 |

[ðə; ði] [raɪt] ,

| the | right | , |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | , |

左边，跪着的牧羊人被毛茸茸的羊群环绕；右边，

[keɪm] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kloʊk]

| came | the | three | kings | with | golden | crowns | on | their | heads | and | dressed | in | cloaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 三 | 国王 | 和 | 金的 | 皇冠 | 在 | 他们的 | 头部 | 和 | 穿着 | 在 | 斗篷 |

[ʌv; əv]['vaɪələt] ,

| of | violet | , |
|---|---|---|
| 的 | 紫色 | , |

三位国王头戴金冠，身披紫罗兰色斗篷而来。

[red] [ænd; ənd] [griːn] .

| red | and | green | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 绿色的 | . |

红色和绿色。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

| The | black | one | was | smiling | and | showing | his | white | teeth | , | as | they | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 一 | 曾是 | 微笑 | 和 | 显示 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | , | 作为 | 他们 | 提供 |

[ðer; ðər] [gɪfts] .

| their | gifts | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 礼物 | . |

黑人男子面带微笑，露出洁白的牙齿，他们一起献上礼物。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [laɪf] !

| All | of | the | figures | were | just | like | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 数据 | 是 | 只是 | 喜欢 | 生活 | ! |

所有人物都栩栩如生！

[ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] ,

| The | Virgin | had | a | beautiful | face | with | blue | eyes | and | dark | eyebrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 有 | 一个 | 美丽的 | 脸 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 黑暗的 | 眉毛 | , |

圣母玛利亚有着美丽的脸庞，蓝色的眼睛和浓密的眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][ɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən]['æp(ə)l] .

| and | the | Babe | was | all | pink | and | held | in | His | hands | a | little | golden | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝贝 | 曾是 | 全部 | 粉色的 | 和 | 握住 | 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 小的 | 金的 | 苹果 | . |

小耶稣全身粉嫩，手里拿着一个金苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| It | was | a | rare | and | precious | piece | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 和 | 宝贵的 | 片 | 的 | 工作 | , |

这是一件罕见而珍贵的作品。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrb] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

| which | the | herb | woman | had | been | told | was | a | relic | of | olden | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 草本植物 | 女士 | 有 | 到过 | 讲述 | 曾是 | 一个 | 遗迹 | 的 | 古老的 | 时代 | , |

那位草药女师被告知，这是古代的遗物。

['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

| having | come | from | the | castle | in | the | wood | above | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 从 | 这 | 城堡 | 在 | 这 | 木头 | 多于 | 这 | 小屋 | , |

他们来自小屋上方树林中的城堡，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] .

| to | which | it | had | been | brought | by | one | of | the | knights | from | the | Holy | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 带来 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 骑士 | 从 | 这 | 圣 | 土地 | . |

它是由一位来自圣地的骑士带来的。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [ɜːrb] ['wʊmən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ,

| All | day | long | , | the | herb | woman | had | much | to | do | in | caring | for | her | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | , | 这 | 草本植物 | 女士 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 在 | 关怀 | 为了 | 她 | 房子 | , |

整天，这位草药妇人忙着打理家务。

['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [hɜːr; hər] ['medsnz] .

| fetching | and | drying | her | herbs | and | brewing | her | medicines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获取 | 和 | 烘干 | 她 | 草药 | 和 | 酿造 | 她 | 药物 | . |

她采摘草药、晾晒草药、熬制药材。

[frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] .

| From | one | week's | end | to | the | other | , | she | was | never | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 本周 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | , | 她 | 曾是 | 绝不 | 闲置的 | . |

从一周结束到下一周结束，她从未闲着。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

| But | , | on | Sunday | afternoons | , | when | her | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 星期日 | 下午 | , | 什么时候 | 她 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

但是，到了星期天下午，当她完成工作之后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːltər][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [pres] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

| she | would | take | the | little | altar | and | place | it | on | the | press | between | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 拿 | 这 | 小的 | 坛 | 和 | 地方 | 它 | 在 | 这 | 按 | 之间 | 这 | 视窗 | . |

她会把小祭坛放在窗户之间的橱柜上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] ,

| Sitting | down | before | it | in | a | comfortable | leather | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 前 | 它 | 在 | 一个 | 舒服的 | 皮革 | 扶手椅 | , |

我舒适地坐在它面前的皮质扶手椅里，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [bʊk] ,

| she | would | read | to | herself | from | a | very | old | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 读 | 到 | 她自己 | 从 | 一个 | 非常 | 老的 | 书 | , |

她会独自阅读一本很古老的书。

[ ˈɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmərd] [bræs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [stoʊnz] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərz] .

| ornamented | with | hammered | brass | and | with | colored | stones | set | in | the | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 锤击 | 黄铜 | 和 | 和 | 有色 | 石头 | 放 | 在 | 这 | 封面 | . |

盖子上饰有锤纹黄铜和彩色宝石。

[hɜːr; hər] [bʊk] [toʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [^riˈzeldə] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [əˈbaʊt]

| Her | book | told | all | about | the | patient | Griselda | , | the | siege | of | Troy | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 书 | 讲述 | 全部 | 关于 | 这 | 病人 | 格里塞尔达 | , | 这 | 围城 | 的 | 特洛伊 | , | 关于 |

[ ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt ] , [ˈbrʌnzwɪk] ,

| Siegfried | , | Brunswick | , |
|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | , | 布伦瑞克 | , |

她的书讲述了耐心善良的格里塞尔达、特洛伊围城战、齐格弗里德、布伦瑞克等故事。

[blænɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [breɪv] [ˈhɪroʊz] .

| Blanik | , | and | many | other | brave | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉尼克 | , | 和 | 许多 | 其他 | 勇敢的 | 英雄 | . |

布拉尼克，以及许多其他勇敢的英雄。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈstɔːri] , [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [naɪts] , [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [men] -

| Around | the | first | letter | of | each | story | , | were | painted | knights | , | princesses | , | men | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 第一的 | 信 | 的 | 每个 | 故事 | , | 是 | 绘 | 骑士 | , | 公主们 | , | 男人 | - |

[æt; ət] - [ɑːrmz] , [ˈmædʒɪk] [ˈkɑːslz] ,

| at | - | arms | , | magic | castles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 武器 | , | 魔法 | 城堡 | , |

每个故事的首字母周围都绘有骑士、公主、武士和魔法城堡，

[ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] , [ˌoʊvərˈsiː] [ˈkʌntriz] .

| and | scenes | from | strange | , | oversea | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 场景 | 从 | 奇怪的 | , | 海外 | 国家 | . |

以及来自陌生海外国家的景象。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər]

| Looking | at | the | pictures | in | her | book | and | at | the | little | figures | of | the | altar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 图片 | 在 | 她 | 书 | 和 | 在 | 这 | 小的 | 数据 | 的 | 这 | 坛 |

,

,

,

她看着书中的图片和祭坛上的小雕像，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| the | old | woman | would | think | of | bygone | days | when | she | was | a | bright | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 会 | 思考 | 的 | 逝去的 | 天 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 小的 | 孩子 | , |

老妇人会想起自己还是个聪明伶俐的小女孩时的美好时光。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

| playing | with | her | friends | in | make | - | believe | weddings | and | christenings | before | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 她 | 朋友们 | 在 | 制作 | - | 相信 | 婚礼 | 和 | 洗礼 | 前 | 这 |

[seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːltər] ;

| same | little | altar | ; |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 小的 | 坛 | ; |

她和朋友们在这座小祭坛前玩过家家，举行婚礼和洗礼游戏；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃer] ,

| and | when | her | grandmother | , | sitting | in | the | same | old | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 祖母 | , | 坐着 | 在 | 这 | 相同的 | 老的 | 椅子 | , |

当她的祖母坐在那把旧椅子上时，

[wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| would | read | to | them | stories | from | the | old | book | and | tell | them | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 读 | 到 | 他们 | 故事 | 从 | 这 | 老的 | 书 | 和 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 |

['fɔːrmər] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪtli] [hoʊm] ;

| former | fame | of | their | knightly | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 名声 | 的 | 他们的 | 骑士精神 | 家 | ; |

会给他们朗读古书中的故事，讲述他们骑士之家的昔日辉煌；

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] ['fɛrd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,

| of | how | the | knights | fared | forth | to | the | Holy | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 这 | 骑士 | 表现 | 前进 | 到 | 这 | 圣 | 土地 | , |

关于骑士们前往圣地途中的遭遇，

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [ im'brɔidəːriŋ ] [sɪlks] [ænd; ənd]

| while | their | wives | sat | at | home | in | the | great | castle | , | embroidering | silks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 妻子们 | 卫星 | 在 | 家 | 在 | 这 | 伟大的 | 城堡 | , | 刺绣 | 帛 | 和 |

['kæmbrɪk] ,

| cambrics | , |
|---|---|
| 细布 | , |

而他们的妻子则待在宏伟的城堡里，绣着丝绸和细布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

| and | the | little | children | played | in | the | castle | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 孩子们 | 玩 | 在 | 这 | 城堡 | 花园 | . |

孩子们在城堡花园里玩耍。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːrlhʊd] ; [ðen] ,

| Her | thoughts | travelled | back | to | herself | , | growing | into | beautiful | girlhood | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 旅行 | 后退 | 到 | 她自己 | , | 生长 | 进入 | 美丽的 | 少女时代 | ; | 然后 | , |

她的思绪回到了自己身上，回到了她美丽动人的少女时代；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; ['leɪtər] ,

| as | a | bride | and | the | happy | wife | of | a | good | husband | ; | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 新娘 | 和 | 这 | 快乐的 | 妻子 | 的 | 一个 | 好的 | 丈夫 | ; | 之后 | , |

作为新娘和好丈夫的幸福妻子；后来，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiːz] ; [ðen] , [sæd] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] ['wɪri]

| as | the | mother | of | two | beautiful | babies | ; | then | , | sad | memories | crowded | her | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 母亲 | 的 | 二 | 美丽的 | 婴儿 | ; | 然后 | , | 伤心 | 回忆 | 挤 | 她 | 厌倦 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

作为两个漂亮宝宝的母亲，她疲惫不堪，但悲伤的回忆却涌上心头。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

| Her | husband | and | the | two | little | children | had | died | and | she | was | left | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | 有 | 死亡 | 和 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 |

,

| , |
|---|
| , |

她的丈夫和两个年幼的孩子都去世了，只剩下她孤身一人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

| without | any | relatives | and | without | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 亲属 | 和 | 没有 | 钱 | , |

没有亲人，也没有钱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv]

| and | with | only | this | little | hut | in | the | shadow | of | the | wood | where | she | might | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 仅有的 | 这 | 小的 | 小屋 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 木头 | 在哪里 | 她 | 可能 | 居住 |

[ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [fuːd] .

| and | earn | her | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 赚 | 她 | 食物 | . |

她只能住在树林阴影下的这间小屋里，靠它谋生。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

| Often | she | sat | like | this | , | until | the | shadows | of | night | had | gathered | around | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 卫星 | 喜欢 | 这 | , | 直到 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | 有 | 聚集 | 大约 | 她 | ; |

她常常这样坐着，直到夜幕降临，将她笼罩其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| and | the | older | she | grew | , | the | more | heavily | these | sad | thoughts | weighed | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 她 | 生长 | , | 这 | 更多的 | 重度 | 这些 | 伤心 | 想法 | 称重 | 之上 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

随着年龄的增长，这些悲伤的想法在她心中越发沉重。

[iːtʃ] [jɪr] ,

| Each | year | , |
|---|---|---|
| 每个 | 年 | , |

每年，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| she | felt | herself | growing | weaker | and | began | to | be | fearful | that | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 生长 | 较弱 | 和 | 开始 | 到 | 是 | 可怕 | 那 | 她 | 可以 | 不是 |

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

| manage | to | work | at | home | and | to | gather | the | herbs | in | the | woods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 工作 | 在 | 家 | 和 | 到 | 收集 | 这 | 草药 | 在 | 这 | 树林 | 和 |

[fiːldz] .

| fields | . |
|---|---|
| 字段 | . |

她感到自己越来越虚弱，开始担心自己无法在家工作，也无法在树林和田野里采集草药。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| In | the | winter | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | , |

冬天，

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [kept] [hɜːr; hər]

| when | the | garden | was | covered | with | snow | and | the | great | drifts | kept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 花园 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 雪 | 和 | 这 | 伟大的 | 漂移 | 保留 | 她 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| from | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 村庄 | , |

当花园被白雪覆盖，厚厚的积雪阻挡了她前往村庄的路时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs]

| she | became | even | more | sad | to | think | how | alone | she | was | , | the | last | of | her | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 伤心 | 到 | 思考 | 如何 | 独自的 | 她 | 曾是 | , | 这 | 最后的 | 的 | 她 | 种族 |

,

| , |
|---|
| , |

想到自己是多么孤独，是她族群中最后一个幸存者，她就更加悲伤了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

| with | no | one | to | whom | she | could | tell | her | troubles | and | who | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 到 | 谁 | 她 | 可以 | 告诉 | 她 | 麻烦 | 和 | WHO | 会 | 是 | 一个 |

[kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| companion | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 到 | 她 | . |

她身边没有可以倾诉烦恼的人，也没有人可以陪伴她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[naʊ] , [wʌn] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

| Now | , | one | year | , | it | was | the | day | before | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一 | 年 | , | 它 | 曾是 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | . |

有一年，那天是圣诞节前一天。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

| The | snow | had | drifted | against | the | little | house | clear | to | the | eaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 有 | 漂移 | 反对 | 这 | 小的 | 房子 | 清除 | 到 | 这 | 檐 | . |

积雪一直堆到小屋的屋檐下。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs]

| As | was | her | custom | , | she | had | brought | from | the | forest | a | little | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 她 | 风俗 | , | 她 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 森林 | 一个 | 小的 | 圣诞节 |

[triː] [ænd; ənd] ,

| tree | and | , |
|---|---|---|
| 树 | 和 | , |

她像往常一样从森林里带来了一棵小圣诞树，

['hævɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ɪn] [ɜːrθ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][trɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| having | set | it | in | a | box | , | in | earth | carried | from | the | wood | , | began | to | trim | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 盒子 | , | 在 | 地球 | 携带 | 从 | 这 | 木头 | , | 开始 | 到 | 修剪 | 它 | . |

将它放入一个盒子里，用从木头里挖出的泥土装好后，就开始修剪它。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['gɪldɪd] [nʌts] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz]

| She | hung | from | the | branches | gilded | nuts | and | draped | the | tree | with | festoons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悬挂 | 从 | 这 | 分支 | 镀金 | 坚果 | 和 | 垂坠的 | 这 | 树 | 和 | 花环 |

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

| of | colored | paper | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 有色 | 纸 | . |

她将镀金的坚果挂在树枝上，并用彩纸花环装饰树木。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] ['taɪni] , [wæks] ['kændlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːld]

| Then | , | she | fastened | tiny | , | wax | candles | to | the | branches | and | then | she | peeled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 她 | 系紧 | 微小的 | , | 蜡 | 蜡烛 | 到 | 这 | 分支 | 和 | 然后 | 她 | 去皮 |

[sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] ,

| some | apples | and | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 苹果 | 和 | , |

然后，她把小小的蜡烛绑在树枝上，然后削了一些苹果，

['faɪnəli] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændlz] ,

| finally | , | lighted | the | little | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 照明 | 这 | 小的 | 蜡烛 | , |

最后，点燃了小蜡烛。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ['oʊldən] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst]

| thinking | of | the | used | to | dance | and | play | olden | days | at | home | when | they | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 用过的 | 到 | 舞蹈 | 和 | 玩 | 古老的 | 天 | 在 | 家 | 什么时候 | 他们 | 跳舞 |

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

| and | played | around | the | Christmas | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 大约 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

想起以前在家里围着圣诞树跳舞玩耍的时光。

[ðə; ði]['faɪər] [ bəːnd ] ['tʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [glæs] [taɪlz] .

| The | fire | burned | cheerily | in | the | broad | hearth | with | its | green | glass | tiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 烧伤 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 广阔 | 炉 | 和 | 它是 | 绿色的 | 玻璃 | 瓷砖 | . |

宽阔的壁炉里，绿色的玻璃砖砌成的炉膛，火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [mɪnt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lævəndər]

| The | room | was | warm | and | filled | with | the | odor | of | mint | and | of | lavender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 已填 | 和 | 这 | 气味 | 的 | 薄荷 | 和 | 的 | 薰衣草 |

.

:

.

房间温暖，弥漫着薄荷和薰衣草的香气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] , ['prez(ə)ntli] ,

| As | she | sat | thus | , | alone | before | the | tree | , | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 因此 | , | 独自的 | 前 | 这 | 树 | , | 目前 | , |

她就这样独自一人坐在树前，过了一会儿，

[hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] , [ænd; ənd]

| her | head | fell | forward | upon | her | hands | which | rested | upon | the | linen | press | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 跌倒 | 向前 | 之上 | 她 | 双手 | 哪个 | 休息 | 之上 | 这 | 亚麻布 | 按 | , | 和 |

[ʃiː; ʃi] [slept] .

| she | slept | . |
|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | . |

她的头垂在放在亚麻布柜上的双手上，然后睡着了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,

| The | old | lady | dreamed | she | was | a | girl | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 梦见 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 再次 | , |

老太太梦见自己又变回了少女。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['breɪdɪd] [her] [held] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ,

| in | her | Sunday | dress | and | with | her | braided | hair | held | by | a | red | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 星期日 | 裙子 | 和 | 和 | 她 | 编织 | 头发 | 握住 | 经过 | 一个 | 红色的 | 丝带 | , |

她身穿周日礼服，头发编成辫子，用一条红丝带束着。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər] .

| kneeling | before | the | little | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 前 | 这 | 小的 | 坛 | . |

跪在小祭坛前。

['sʌd(ə)nli] ,

| Suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

突然，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [ɪts]

| she | saw | the | Holy | Virgin | smiling | at | her | and | the | little | Baby | stretching | out | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 圣 | 处女 | 微笑 | 在 | 她 | 和 | 这 | 小的 | 婴儿 | 伸展 | 出去 | 它是 |

['taɪni][hændz][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| tiny | hands | and | handing | the | golden | apple | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 双手 | 和 | 处理 | 这 | 金的 | 苹果 | 到 | 她 | ; |

她看见圣母玛利亚对她微笑，小圣婴伸出小手，把金苹果递给她；

[ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [ 'bəuiŋ ] ,

| the | sheep | began | to | bleat | , | the | shepherds | were | bowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 开始 | 到 | 咩咩叫 | , | 这 | 牧羊人 | 是 | 鞠躬 | , |

羊群开始咩咩叫，牧羊人纷纷鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['sensər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

| and | the | three | kings | swung | their | burning | censers | and | walked | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 国王 | 摇摆 | 他们的 | 燃烧 | 香炉 | 和 | 步行 | 朝向 | 她 |

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

| over | the | shining | surface | of | the | linen | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 灼灼 | 表面 | 的 | 这 | 亚麻布 | 按 | . |

三位国王挥舞着燃烧的香炉，从闪亮的亚麻布压榨机的表面上走向她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| She | even | heard | them | call | her | by | name | and | speak | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 听到 | 他们 | 称呼 | 她 | 经过 | 姓名 | 和 | 说话 | 到 | 她 | . |

她甚至听到他们叫她的名字，和她说话。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]

| The | old | lady | woke | with | a | start | , | but | the | voices | seemed | to | call | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | , | 但 | 这 | 声音 | 似乎 | 到 | 称呼 | 到 | 她 |

['feɪntli] ,

| faintly | , |
|---|---|
| 淡淡的 | , |

老太太猛然惊醒，但那些声音似乎在微弱地呼唤她。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

| as | if | from | a | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | . |

仿佛来自遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

| She | looked | about | her | , | but | saw | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 关于 | 她 | , | 但 | 锯 | 不 | 一 | . |

她环顾四周，却没看到任何人。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [naʊ] , [raɪt]

| The | same | faint | sound | of | voices | was | still | to | be | heard | , | and | , | now | , | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 头晕的 | 声音 | 的 | 声音 | 曾是 | 仍然 | 到 | 是 | 听到 | , | 和 | , | 现在 | , | 正确的 |

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

| under | the | tree | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树 | , |

隐隐约约的人声依然传来，而且，现在，就在树下。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] ,

| she | perceived | a | tiny | little | man | in | a | red | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感知 | 一个 | 微小的 | 小的 | 男人 | 在 | 一个 | 红色的 | 外套 | , |

她看到一个穿着红色外套的小个子男人，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]

| just | as | if | one | of | the | three | kings | had | really | come | from | the | altar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 三 | 国王 | 有 | 真的 | 来 | 从 | 这 | 坛 | 和 |

['weikənd] [hɜːr; hər] .

| wakened | her | . |
|---|---|---|
| 醒来 | 她 | . |

就好像三位国王中的一位真的从祭坛上下来，唤醒了她一样。

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Not | one | whit | surprised | , | she | bent | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 白色 | 惊讶 | , | 她 | 弯曲 | 朝向 | 他 | . |

她丝毫没有感到惊讶，俯身靠近他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

| It | seemed | to | her | that | she | had | always | known | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 有 | 总是 | 已知 | 他 | . |

她觉得她一直都认识他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈskræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði]

| The | little | man | scrambled | up | to | the | edge | of | the | old | book | which | still | lay | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 打乱 | 向上 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 老的 | 书 | 哪个 | 仍然 | 躺 | 之上 | 这 |

[pres] ,

| press | , |
|---|---|
| 按 | , |

小个子男人爬到那本还放在印刷机上的旧书边缘。

[boʊd] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [spoʊk] : » [ˈɑːnərd] [ˈleɪdi] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [send] [ˌem ˈiː]

| bowed | , | stroked | his | black | beard | , | and | spoke | : | » | Honored | lady | , | my | people | send | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | , | 抚摸 | 他的 | 黑色的 | 胡须 | , | 和 | 辐 | : | » | 荣幸 | 女士 | , | 我的 | 人们 | 发送 | 我 |

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| to | ask | of | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 的 | 你 | , |

他鞠了一躬，抚摸着黑色的胡须，说道：“尊敬的女士，我的族人派我来向您求助。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

| in | the | name | of | our | king | , | a | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 国王 | , | 一个 | 偏爱 | . |

奉国王之名，请赐予一份恩惠。

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz]

| A | prince | has | been | born | to | us | and | we | should | like | to | celebrate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 有 | 到过 | 出生 | 到 | 我们 | 和 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 庆祝 | 他的 |

[ˈkrɪsnɪŋ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːltər] ,

| christening | here | before | this | little | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗礼 | 这里 | 前 | 这 | 小的 | 坛 | , |

我们家诞生了一位王子，我们想在这里的小祭坛前为他举行洗礼仪式。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| which | is | most | precious | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 宝贵的 | 到 | 我们 | . |

对我们来说，这是最珍贵的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə]

| Our | kingdom | lies | in | the | corridors | under | the | old | castle | and | extends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 王国 | 谎言 | 在 | 这 | 走廊 | 在下面 | 这 | 老的 | 城堡 | 和 | 扩展 | 到 |

[ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,

| the | well | by | the | little | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 经过 | 这 | 小的 | 教堂 | , |

我们的王国位于古城堡下方的走廊里，一直延伸到小教堂旁的水井边。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] .

| and | even | to | your | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 你的 | 小屋 | . |

甚至到你的小屋。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [truː] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsestərz] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Our | forefathers | were | true | servants | of | your | ancestors | , | the | knights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祖先 | 是 | 真的 | 仆人 | 的 | 你的 | 祖先 | , | 这 | 骑士 | 的 | 这 |

[ˈkæs(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

我们的祖先是你们先祖——城堡骑士们——的忠实仆人，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['treʒər] .

| and | guarded | for | them | their | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守卫 | 为了 | 他们 | 他们的 | 宝藏 | . |

并替他们守护了财宝。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltər][ɑːr; ər] ['piktʃəd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [kɪŋz] .

| In | this | little | altar | are | pictured | the | faces | of | our | former | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 坛 | 是 | 如图所示 | 这 | 面孔 | 的 | 我们的 | 以前的 | 国王 | . |

这座小祭坛上描绘着我们历代君王的画像。

« [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɪʃt] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

| « | The | old | lady | was | pleased | that | the | gnomes | wished | thus | to | honor | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 高兴 | 那 | 这 | 地精 | 希望 | 因此 | 到 | 荣誉 | 她 | 小的 |

['ɔːltər][ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

| altar | and | readily | gave | her | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坛 | 和 | 容易 | 给予 | 她 | 同意 | , |

“老太太很高兴小矮人们愿意用这种方式来敬奉她的小祭坛，欣然同意了。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| that | they | might | come | to | it | in | order | to | celebrate | the | christening | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 来 | 到 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 庆祝 | 这 | 洗礼 | 的 | 他们的 |

[prɪns] .

| prince | . |
|---|---|
| 王子 | . |

或许他们会来到这里，庆祝他们王子的洗礼。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [boʊd] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| The | messenger | bowed | and | , | running | quickly | down | her | dress | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 鞠躬 | 和 | , | 跑步 | 迅速地 | 向下 | 她 | 裙子 | 到 | 这 | 地面 | , |

信使鞠了一躬，然后迅速地从裙摆上滑落到地板上，

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

| disappeared | through | a | little | hole | by | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 通过 | 一个 | 小的 | 洞 | 经过 | 这 | 炉 | . |

他从壁炉旁的一个小洞里消失了。

[ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] , [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

| Immediately | , | from | behind | the | great | hearth | , | came | the | most | wonderful | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 从 | 在后面 | 这 | 伟大的 | 炉 | , | 来了 | 这 | 最多 | 精彩的 | 游行 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

突然，从巨大的壁炉后面，出现了她见过的最壮观的队伍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[fɜːrst] , [keɪm] [ðə; ði]['paipəz][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [streɪndʒ] ,

| First | , | came | the | pipers | and | the | band | of | musicians | , | playing | on | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 来了 | 这 | 风笛手 | 和 | 这 | 乐队 | 的 | 音乐家 | , | 玩耍 | 在 | 奇怪的 | , |

首先是风笛手和乐队，他们演奏着奇怪的曲子。

[kɜːrvd] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['flaɪɪŋ]
**curved** **trumpets** **and** **beating** **drums** **that** **sounded** **like** **the** **hum** **of** **many** **flying**
弯曲 小号 和 殴打 鼓 那 听起来 喜欢 这 哼 的 许多 飞行
['ɪnsekts] .
**insects** **.**
昆虫 .

弯曲的号角和敲击的鼓声，听起来像许多飞虫的嗡嗡声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] [ʌv; əv]
**Behind** **them** **walked** **the** **old** **king** **and** **the** **young** **queen** **in** **long** **robes** **of**
在后面 他们 步行 这 老的 国王 和 这 年轻的 女王 在 长的 长袍 的
['spɑːtɪd] ['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['goʊldən] [kraʊnz] [ðæt] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
**spotted** **butterfly** **wings** **and** **wearing** **golden** **crowns** **that** **glistened** **with** **precious**
斑 蝴蝶 翅膀 和 穿着 金的 皇冠 那 闪闪发光 和 宝贵的
[stoʊnz] ;
**stones** **;**
石头 ;

在他们身后走着的是老国王和年轻的王后，他们身穿饰有斑点蝴蝶翅膀的长袍，头戴镶嵌着宝石的金冠；

[ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kɑːbweb] ,
**then** **the** **nurse** **,** **bearing** **a** **little** **baby** **upon** **a** **cushion** **of** **silver** **cobweb** **,**
然后 这 护士 , 轴承 一个 小的 婴儿 之上 一个 软垫 的 银 蛛网 ,

然后是护士，她抱着一个婴儿，婴儿躺在银色蛛网状的垫子上。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][goʊld] .
**tied** **with** **a** **hair** **of** **gold** **.**
系 和 一个 头发 的 金子 .

用一根金色的头发绑着。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪgnɪˌteriːz] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [kloʊk] [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
**Following** **them** **were** **many** **dignitaries** **in** **gorgeous** **cloaks** **and** **,** **last** **of** **all** **,**
下列的 他们 是 许多 达官显贵 在 华丽的 斗篷 和 , 最后的 的 全部 ,

紧随其后的是许多身着华丽斗篷的显贵，最后是……

[keɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ,
**came** **men** **and** **women** **of** **the** **people** **,** **hurrying** **across** **the** **floor** **like** **little** **insects** **,**
来了 男人 和 女性 的 这 人们 , 匆忙 穿过 这 地面 喜欢 小的 昆虫 ,

民众中的男男女女像小虫子一样匆匆穿过地板，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eni] ['lɑːrdʒər] .
**for** **they** **were** **hardly** **any** **larger** **.**
为了 他们 是 几乎 任何 更大的 .

因为它们的个头也几乎没大多少。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪni][foʊk] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ʃuː] ,
**When** **the** **procession** **of** **tiny** **folk** **reached** **the** **old** **lady's** **shoe** **,**
什么时候 这 游行 的 微小的 民间 达到 这 老的 女士的 鞋 ,

当这群小人来到老太太的鞋子前时，

[ðeɪ] ['fɪrləsli] [klaɪmd] [ʌp] [hɜːr; hər][skɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ɑːn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
**they** **fearlessly** **climbed** **up** **her** **skirt** **to** **her** **lap** **and** **on** **across** **her** **arms**
他们 无畏地 攀登 向上 她 裙子 到 她 膝 和 在 穿过 她 武器
[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pres] .
**which** **rested** **on** **the** **press** **.**
哪个 休息 在 这 按 .

它们无所畏惧地爬上她的裙摆，来到她的大腿上，然后越过她放在压台上的双臂。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɔːk] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

| She | laughed | to | see | the | great | crowd | walk | over | her | and | was | careful | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 人群 | 走 | 超过 | 她 | 和 | 曾是 | 小心 | 不是 | 到 |

[muːv] — [ɪn'diːd] ,

| move | — | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | — | 的确 | , |

她看着熙熙攘攘的人群从她身上走过，忍不住笑了，并且小心翼翼地一动不动——事实上，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [briːðd] — [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| she | hardly | breathed | — | lest | she | might | hurt | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 呼吸 | — | 免得 | 她 | 可能 | 伤害 | 一 | 的 | 他们 | . |

她几乎屏住呼吸——生怕伤到他们中的一个。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

| When | all | had | gathered | around | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 有 | 聚集 | 大约 | 这 | 树 | , |

当大家都聚集在树旁时，

[wʌn] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [nelt] [bɪ'fɔːr]

| one | old | man | took | the | little | prince | in | his | arms | and | , | as | the | others | knelt | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 男人 | 采取 | 这 | 小的 | 王子 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | , | 作为 | 这 | 其他的 | 跪下 | 前 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

一位老人将小王子抱在怀里，其他人则跪在他面前，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

| he | made | them | a | long | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他们 | 一个 | 长的 | 演讲 | . |

他向他们发表了一篇长篇演讲。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

| The | old | lady | could | not | understand | it | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 理解 | 它 | 在 | 全部 | , |

老太太完全听不懂。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ; [bʌt; bət] ,

| for | it | sounded | to | her | like | a | fly | buzzing | on | the | window | pane | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 听起来 | 到 | 她 | 喜欢 | 一个 | 飞 | 嗡嗡声 | 在 | 这 | 窗户 | 窗格 | ; | 但 | , |

因为在她听来，那声音就像苍蝇在窗玻璃上嗡嗡作响；但是，

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] : » [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

| when | the | old | man | had | finished | , | all | shouted | together | : | » | Long | live | our | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 完成的 | , | 全部 | 喊叫 | 一起 | : | » | 长的 | 居住 | 我们的 | 王子 | , |

[tɑːm] !

| Tom | ! |
|---|---|
| 汤姆 | ! |

老人说完后，大家齐声高喊："汤姆王子万岁！"

[meɪ] [hiː; hi] [reɪn] ['hæpɪli] !

| May | he | reign | happily | ! |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 在位 | 快乐地 | ! |

愿他统治幸福！

« [ðə; ði] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt]

| « | The | girls | began | to | dance | around | the | tree | and | all | the | little | people | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 女孩们 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 大约 | 这 | 树 | 和 | 全部 | 这 | 小的 | 人们 | 跳了起来 |

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

| and | laughed | and | shouted | with | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 和 | 喊叫 | 和 | 欢乐 | . |

"女孩们开始绕着树跳舞，所有的小人们都欢快地跳跃、大笑、呐喊。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

| The | king | and | the | queen | , | followed | by | the | nurse | with | the | little | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | , | 随后 | 经过 | 这 | 护士 | 和 | 这 | 小的 | 王子 | , |

国王和王后，后面跟着抱着小王子的奶妈。

[stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['plætfɔːrm] ,

| stepped | upon | the | old | book | , | which | made | a | good | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 之上 | 这 | 老的 | 书 | , | 哪个 | 制成 | 一个 | 好的 | 平台 | , |

踩在了那本旧书上，它成了一个很好的平台。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

| and | thanked | the | herb | woman | for | her | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 这 | 草本植物 | 女士 | 为了 | 她 | 仁慈 | . |

并感谢了那位草药妇女的好意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| The | king | then | begged | her | to | be | a | kind | godmother | to | the | prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 然后 | 乞求 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 教母 | 到 | 这 | 王子 | 和 |

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| to | continue | to | be | a | good | friend | to | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 到 | 他的 | 人们 | , |

国王恳求她做王子的慈母，并继续做他子民的好朋友。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] .

| just | as | her | ancestors | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 祖先 | 有 | 到过 | . |

就像她的祖先一样。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| The | old | lady | promised | this | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 承诺 | 这 | 和 | 乐趣 | , |

老太太欣然答应了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [huː] [brɔːt] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [deɪz]

| for | she | felt | a | great | love | for | the | little | folk | who | brought | back | so | vividly | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 这 | 小的 | 民间 | WHO | 带来 | 后退 | 所以 | 生动地 | 这 | 天 |

[wen] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

| when | her | people | were | rich | and | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 人们 | 是 | 富有的 | 和 | 著名的 | . |

因为她深深地爱着那些小人物，他们生动地再现了她的人民曾经富裕和著名的时代。

[ðə; ði] [kwiːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] ,

| The | queen | started | to | take | the | wrappings | from | the | tiny | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 包装 | 从 | 这 | 微小的 | 婴儿 | , |

女王开始解开包裹着小婴儿的裹布，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| which | were | bound | round | and | round | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 边界 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 关于 | 他 | , |

这些绳子缠绕着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

| and | the | herb | woman | and | the | old | king | talked | of | the | golden | days | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草本植物 | 女士 | 和 | 这 | 老的 | 国王 | 谈话 | 的 | 这 | 金的 | 天 | 已消失 | 经过 | . |

卖草药的女人和老国王谈起了过去的黄金时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

| The | king | told | her | the | tales | he | had | from | his | forefathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 讲述 | 她 | 这 | 故事 | 他 | 有 | 从 | 他的 | 祖先 | , |

国王给她讲述了他祖先的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] ;

| of | the | brilliant | life | in | the | great | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 杰出的 | 生活 | 在 | 这 | 伟大的 | 城堡 | ; |

宏伟城堡中精彩纷呈的生活；

[haʊ] [ðə; ði] [nəʊmz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['tæpɪstriːz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] [hɑːθs] ;

| how | the | gnomes | nestled | in | the | soft | tapestries | by | the | great | marble | hearths | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 地精 | 依偎 | 在 | 这 | 柔软的 | 挂毯 | 经过 | 这 | 伟大的 | 大理石 | 壁炉 | ; |

小矮人们依偎在巨大的大理石壁炉旁柔软的挂毯里；

[haʊ] [ðeɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

| how | they | cleaned | and | polished | the | gold | and | precious | stones | in | the | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 已清洗 | 和 | 抛光 | 这 | 金子 | 和 | 宝贵的 | 石头 | 在 | 这 | 地下 |

['tʃembər] ; [haʊ] ,

| chambers | ; | how | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | ; | 如何 | , |

他们如何在地下室清洗和抛光黄金和宝石；他们是如何做到的，

[ɑːn] [klɪr] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ðeɪ] [dɑːnst] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

| on | clear | moonlight | nights | , | they | danced | graceful | figures | with | the | fairies | ; | and | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清除 | 月光 | 夜晚 | , | 他们 | 跳舞 | 优美 | 数据 | 和 | 这 | 仙女 | ; | 和 | 如何 | , |

[wɪð; wɪθ] ['græsˌhɔpəz] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] ,

| with | grasshoppers | as | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蚱蜢 | 作为 | 马匹 | , |

在晴朗的月夜里，他们与仙女们翩翩起舞；他们还骑着蚱蜢当马，

[ðeɪ] [held] ['nɔɪzi] ['tɔːnəmənts] .

| they | held | noisy | tournaments | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 嘈杂 | 锦标赛 | . |

他们举办了喧闹的比赛。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [nəʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Whenever | there | was | a | newborn | baby | in | the | castle | , | the | gnomes | , | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新生 | 婴儿 | 在 | 这 | 城堡 | , | 这 | 地精 | , | 在 | 这 | 夜晚 | , |

每当城堡里有新生儿出生，小矮人们就会在夜里.....

[woʊv] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

| wove | beautiful | dreams | which | they | spread | out | in | the | rays | of | the | moon | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 美丽的 | 梦境 | 哪个 | 他们 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 月亮 | 在下面 | 这 |

['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] [bed][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts] ['sɪlvər] ['kreɪd(ə)l] .

| canopy | of | the | mother's | bed | and | guarded | the | baby | in | its | silver | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树冠 | 的 | 这 | 母亲的 | 床 | 和 | 守卫 | 这 | 婴儿 | 在 | 它是 | 银 | 摇篮 | . |

她们编织美丽的梦境，在月光下，在母亲的床幔下，将梦境铺展开来，守护着银摇篮里的婴儿。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['lisnd] ['hæpɪli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

| The | old | lady | listened | happily | , | gazing | at | the | gathering | of | the | gnomes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 听着 | 快乐地 | , | 凝视 | 在 | 这 | 采集 | 的 | 这 | 地精 | , |

老太太高兴地听着，目光投向聚集在一起的小矮人们。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ bəːnd ] [aʊt] .

| lighted | by | the | trembling | rays | of | the | candles | , | now | almost | burned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 经过 | 这 | 发抖 | 射线 | 的 | 这 | 蜡烛 | , | 现在 | 几乎 | 烧伤 | 出去 | . |

烛光摇曳，照亮了大地，而蜡烛也几乎燃尽了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

| Many | of | the | young | men | had | clambered | into | the | branches | of | the | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 攀爬 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树 | 和 |

[wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [nʌts] [ænd; ənd] [red]

| were | swinging | in | the | paper | chains | and | sitting | astride | the | golden | nuts | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 摇摆 | 在 | 这 | 纸 | 链条 | 和 | 坐着 | 跨骑 | 这 | 金的 | 坚果 | 和 | 红色的 |

['æplz] .

| apples | . |
|---|---|
| 苹果 | . |

许多年轻人爬上了树枝，荡着纸链，骑在金色的坚果和红色的苹果上。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

| Little | girls | were | sliding | back | and | forth | on | the | slippery | surface | of | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | 是 | 滑动 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 滑 | 表面 | 的 | 这 | 按 | , |

小女孩们在光滑的印刷机表面上来回滑行。

[waɪl] ['sɪriəs] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [greɪhɛrd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ɪn] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| while | serious | old | men | and | grayhaired | women | walked | sedately | in | groups | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 严肃的 | 老的 | 男人 | 和 | 白发苍苍 | 女性 | 步行 | 平静地 | 在 | 团体 | 大约 | 这 |

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| base | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 的 | 这 | 树 | . |

而一些神情严肃的老男人和头发花白的老妇人则三五成群地在树下缓缓踱步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

| There | were | so | many | of | the | little | people | that | they | could | not | be | counted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 计数 | . |

小矮人太多了，根本数不过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] , ['verɪgeɪtɪd] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]

| The | herb | woman | looked | at | the | swiftly | moving | , | variegated | crowd | until | her | eyelids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 女士 | 看起来 | 在 | 这 | 迅速地 | 移动 | , | 斑 | 人群 | 直到 | 她 | 眼睑 |

[druːpt] .

| drooped | . |
|---|---|
| 下垂 | . |

草药女看着熙熙攘攘、五彩缤纷的人群，直到眼皮耷拉下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ]

| She | was | already | half | asleep | when | the | old | king | came | to | bid | her | good | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已经 | 一半 | 睡着了 | 什么时候 | 这 | 老的 | 国王 | 来了 | 到 | 出价 | 她 | 好的 | - | 经过 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

老国王前来向她道别时，她已经半睡半醒了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : » ['ɑːnərd] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [jʊr; jər] [reɪs]

| as | in | a | dream | , | she | heard | him | say | : | » | Honored | lady | , | for | centuries | your | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 梦 | , | 她 | 听到 | 他 | 说 | : | » | 荣幸 | 女士 | , | 为了 | 几个世纪 | 你的 | 种族 |

[prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

| protected | us | and | , |
|---|---|---|---|
| 受保护 | 我们 | 和 | , |

仿佛在梦中，她听到他说："尊敬的女士，几个世纪以来，您的种族一直保护着我们，而且....."

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

| today | , | we | would | like | to | reward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 报酬 | 你 | . |

今天，我们想奖励您。

[ðə; ði] [greɪt] ['treʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

| The | great | treasures | of | your | family | long | ago | disappeared | , | but | , | in | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 宝藏 | 的 | 你的 | 家庭 | 长的 | 前 | 消失 | , | 但 | , | 在 | 这 | 老的 | , |

[tʃoʊkt] - [ʌp] [wel] ,

| choked | - | up | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 窒息 | - | 向上 | 出色地 | , |

你家的珍贵宝藏早已消失殆尽，但在那口古老、堵塞的水井里，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [goʊld] .

| there | still | remains | much | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 遗迹 | 很多 | 金子 | . |

还有很多黄金剩余。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ɪn]

| This | we | have | carefully | guarded | from | generation | to | generation | and | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 有 | 小心 | 守卫 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | 和 | 保留 | 在 |

[kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] .

| clean | and | good | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 和 | 好的 | 命令 | . |

我们世世代代精心守护着它，并一直保持着它的清洁和良好状态。

[ɪn][ðə; ði] [wel] ['keɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

| In | the | well | casing | , | in | the | fifth | circle | of | stones | from | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 出色地 | 套管 | , | 在 | 这 | 第五 | 圆圈 | 的 | 石头 | 从 | 这 | 顶部 | , |

在井筒套管中，从顶部数起第五圈石头上，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

| you | will | find | one | engraved | with | a | horseshoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一 | 刻 | 和 | 一个 | 马蹄铁 | . |

你会发现其中一个刻着马蹄铁图案。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stoʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hɪd][ðer; ðər] ;

| Behind | this | stone | , | you | will | find | the | money | which | your | forefathers | hid | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 石头 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 钱 | 哪个 | 你的 | 祖先 | 隐藏 | 那里 | ; |

在这块石头后面，你会找到你祖先藏在那里的钱财；

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'graʊnd]

| but | be | careful | to | replace | the | stone | and | not | to | disturb | our | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 小心 | 到 | 代替 | 这 | 石头 | 和 | 不是 | 到 | 打扰 | 我们的 | 地下 |

[relm] .

| realm | . |
|---|---|
| 领域 | . |

但要小心地将石头放回原位，不要扰乱我们的地下世界。

« [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'woʊk] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| « | When | the | old | woman | awoke | , | all | was | quiet | and | dark | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 醒来 | , | 全部 | 曾是 | 安静的 | 和 | 黑暗的 | 在 | 这 | 房间 | . |

“老妇人醒来时，房间里一片寂静黑暗。”

[ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ bəːnd ] [aʊt] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld]

| The | candles | on | the | tree | had | quite | burned | out | , | the | cuckoo | in | the | clock | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 在 | 这 | 树 | 有 | 相当 | 烧伤 | 出去 | , | 这 | 布谷鸟 | 在 | 这 | 钟 | 称为 |

[twelv] ,

| twelve | , |
|---|---|
| 十二 | , |

树上的蜡烛都燃尽了，钟里的布谷鸟叫了一声十二点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

| and | from | the | village | , | came | the | sound | of | bells | , | ringing | the | glad | tidings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 村庄 | , | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 铃铛 | , | 铃声 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 |

['krɪsməs] [deɪ] .

| Christmas | Day | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | . |

从村子里传来钟声，宣告着圣诞节的喜讯。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

| Across | the | brook | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 溪 | , |

小溪对岸，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['læntərnz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ]

| she | could | see | the | lanterns | flickering | in | the | village | square | and | the | people | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 灯笼 | 闪烁 | 在 | 这 | 村庄 | 正方形 | 和 | 这 | 人们 | 采集 |

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

| for | church | . |
|---|---|---|
| 为了 | 教会 | . |

她可以看到村广场上灯笼闪烁，人们聚集在一起准备去教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɜːrvɪs] .

| But | she | did | not | feel | strong | enough | to | go | to | the | midnight | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 强的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 午夜 | 服务 | . |

但她觉得自己身体不够强壮，无法参加午夜的追思礼拜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

| Then | she | thought | , | with | a | smile | , | of | what | she | had | seen | on | Christmas | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想法 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | 的 | 什么 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | , |

然后她笑着想起了圣诞夜看到的情景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , » [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] « ,

| but | she | said | to | herself | with | a | sigh | , | » | It | was | only | a | dream | « | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 和 | 一个 | 叹 | , | » | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 梦 | « | , |

但她叹了口气，对自己说："那只是一场梦。"

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .

| and | took | herself | off | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她自己 | 离开 | 到 | 床 | . |

然后她就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [milkt] ['spek(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [gʊd] , [wɔːrm] [mɪlk] ,

| In | the | morning | she | milked | Speckle | and | , | as | she | drank | the | good | , | warm | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 她 | 挤奶 | 斑点 | 和 | , | 作为 | 她 | 喝 | 这 | 好的 | , | 温暖的 | 牛奶 | , |

早上，她给斑点挤奶，一边喝着香甜温暖的牛奶，

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][hɜːr; hər] [driːm] .

| she | laughed | to | herself | over | her | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 到 | 她自己 | 超过 | 她 | 梦 | . |

她为自己的梦境而独自发笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

| But | it | would | not | leave | her | mind | and | , | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 离开 | 她 | 头脑 | 和 | , | 目前 | , |

但这事始终萦绕在她心头，不久之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nəʊmz] [hæd; həd] [kʌm] .

| she | went | to | the | hearth | to | see | whence | the | procession | of | gnomes | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 炉 | 到 | 看 | 何处 | 这 | 游行 | 的 | 地精 | 有 | 来 | . |

她走到壁炉旁，想看看这群小矮人是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [pæs]

| She | found | nothing | but | a | hole | in | the | floor | , | large | enough | for | a | cat | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 没有什么 | 但 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 猫 | 到 | 经过 |

[θruː] ;

| through | ; |
|---|---|
| 通过 | ; |

她什么也没发现，只发现地板上有一个洞，大到足以让一只猫钻过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , » [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?

| but | she | thought | to | herself | , | » | Why | should | I | not | go | to | the | well | by | the | chapel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | , | » | 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 出色地 | 经过 | 这 | 教堂 | ? |

但她心想：“我为什么不能去教堂旁的井边呢？”

« ['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] ,

| « | Over | her | shoulders | she | threw | a | warm | sheepskin | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 超过 | 她 | 肩膀 | 她 | 扔 | 一个 | 温暖的 | 羊皮 | 外套 | , |

她将一件温暖的羊皮大衣披在肩上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ im'brɔidəd ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

| with | the | wool | inside | and | flowers | embroidered | on | the | outside | , | such | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羊毛 | 里面 | 和 | 花朵 | 绣花 | 在 | 这 | 外部 | , | 这样的 | 作为 | 这 |

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wer] ,

| country | people | wear | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 人们 | 穿 | , |

内里是羊毛，外面绣着花朵，就像乡下人穿的那种衣服。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

| and | , | taking | a | hoe | and | a | lantern | , | went | to | the | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 一个 | 锄 | 和 | 一个 | 灯笼 | , | 去 | 到 | 这 | 教堂 | . |

于是，他拿着锄头和灯笼，去了教堂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| There | had | been | a | keen | frost | and | the | fields | were | covered | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 敏锐的 | 霜 | 和 | 这 | 字段 | 是 | 涵盖 | 和 | 雪 | , |

当时下了场严霜，田野里覆盖着积雪。

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| which | sparkled | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| The | snow | was | also | away | up | to | the | eaves | of | the | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 还 | 离开 | 向上 | 到 | 这 | 檐 | 的 | 这 | 教堂 | , |

积雪甚至漫到了教堂的屋檐下。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækberi] [stɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] , [hʌŋ] [træns'pærənt] ['aɪsɪklz] .

| while | from | the | blackberry | stalks | over | the | well | , | hung | transparent | icicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 黑莓 | 茎 | 超过 | 这 | 出色地 | , | 悬挂 | 透明的 | 冰柱 | . |

而从井上的黑莓茎秆上，垂挂着透明的冰柱。

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

| The | herb | woman | pushed | aside | the | bushes | and | , | crawling | into | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 女士 | 推动 | 旁边 | 这 | 灌木丛 | 和 | , | 爬行 | 进入 | 这 | 出色地 | , |

卖草药的女人拨开灌木丛，爬进井里，

[dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]

| dug | away | the | rubbish | until | she | had | uncovered | the | fifth | circle | of | stones | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 离开 | 这 | 垃圾 | 直到 | 她 | 有 | 裸露 | 这 | 第五 | 圆圈 | 的 | 石头 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [laɪnd] .

| which | the | well | was | lined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 出色地 | 曾是 | 衬里 | . |

她挖开垃圾，直到露出井壁上第五圈石头。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] ;

| She | laughed | at | herself | to | think | that | she | should | believe | in | dreams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 她自己 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 应该 | 相信 | 在 | 梦境 | ; |

她嘲笑自己竟然会相信梦想；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['læntərn][ænd; ənd] ,

| but | her | heart | was | beating | rapidly | as | she | lighted | her | lantern | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 曾是 | 殴打 | 快速 | 作为 | 她 | 照明 | 她 | 灯笼 | 和 | , |

[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,

| digging | away | the | gravel | , |
|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 离开 | 这 | 碎石 | , |

但她点亮灯笼、挖开碎石时，心跳却很快。

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [stoʊn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| looked | at | one | stone | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 一 | 石头 | 后 | 这 | 其他 | . |

仔细地看了看石头。

» [wen] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , « [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| » | When | I | do | not | find | the | stone | with | the | horseshoe | , | « | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 什么时候 | 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 这 | 石头 | 和 | 这 | 马蹄铁 | , | « | 她 | 想法 | , |

“如果我找不到那块带马蹄铁的石头，”她心想。

» [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

| » | I | will | be | convinced | that | it | was | only | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 将要 | 是 | 确信 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 梦 | . |

“我会确信那只是一场梦。”

« [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dæmp] [mɔːs] [ɑːn][wʌn] [stoʊn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n]

| « | But | as | she | touched | the | damp | moss | on | one | stone | , | she | felt | a | little | depression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 但 | 作为 | 她 | 感动 | 这 | 潮湿 | 苔藓 | 在 | 一 | 石头 | , | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 沮丧 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“但当她触摸到一块石头上潮湿的苔藓时，她感到一丝沮丧，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

| when | she | had | cleaned | it | , | there | was | the | horseshoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已清洗 | 它 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 马蹄铁 | . |

当她把那里清理干净后，就看到了马蹄铁。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set]

| The | stone | was | large | and | heavy | and | her | hands | trembled | as | she | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 曾是 | 大的 | 和 | 重的 | 和 | 她 | 双手 | 颤抖 | 作为 | 她 | 放 |

[hɜːr; hər][hoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] ;

| her | hoe | into | the | fissure | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锄 | 进入 | 这 | 裂缝 | ; |

那块石头又大又重，她把手伸进裂缝里时，双手都在颤抖；

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

但

[loʊ] !

| lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧!

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ si'mentid ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['luːsnd] .

| the | stone | was | not | cemented | like | the | rest | and | was | easily | loosened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 曾是 | 不是 | 水泥 | 喜欢 | 这 | 休息 | 和 | 曾是 | 容易地 | 松动 | . |

这块石头不像其他石头那样用水泥固定，很容易松动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] , [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz]
**When she had pulled it out , from behind the stone , came shining gold pieces**
什么时候 她 有 拉 它 出去 , 从 在后面 这 石头 , 来了 灼灼 金子 件
, [æz; əz]
**, as**
, 作为

当她把它拉出来时，从石头后面露出了闪闪发光的金片。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪntɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**bright and clean as if they had been minted only the day before .**
明亮的 和 干净的 作为 如果 他们 有 到过 铸币 仅有的 这 天 前 .

明亮洁净，仿佛是前一天才铸造的一样。

[ɔːf] [keɪm] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ;
**Off came her apron , in which she tied up the money ;**
离开 来了 她 围裙 , 在 哪个 她 系 向上 这 钱 ;

她脱下围裙，把钱包在里面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
**but the bundle was so heavy that she could hardly lift it .**
但 这 捆 曾是 所以 重的 那 她 可以 几乎 举起 它 .

但是包裹太重了，她几乎提不动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,
**She would have liked to look still further into the realm of the gnomes ,**
她 会 有 喜欢 到 看 仍然 更远 进入 这 领域 的 这 地精 ,

她本想更深入地探索一下小矮人的领域。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['rʌnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
**for behind the stone was a hole running deep into the ground ;**
为了 在后面 这 石头 曾是 一个 洞 跑步 深的 进入 这 地面 ;

因为石头后面有一个直通地下的洞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
**but she thought of the old king's request and , setting the stone in its place ,**
但 她 想法 的 这 老的 国王的 要求 和 , 环境 这 石头 在 它是 地方 ,

但她想起了老国王的请求，于是将石头放回原位。

['hɜːrid] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] .
**hurried back home with her treasure .**
慌忙 后退 家 和 她 宝藏 .

她带着她的宝贝匆匆赶回家。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
**she was rid of all worry as to how she should keep herself when she should**
她 曾是 摆脱 的 全部 担心 作为 到 如何 她 应该 保持 她自己 什么时候 她 应该
[groʊ] ['veri] [oʊld] .
**grow very old .**
生长 非常 老的 .

她再也不用担心年老时该如何保养身体了。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**In her heart ,**
在 她 心 ,

在她心中，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
**she thanked the little gnomes for their care of her and decided to**
她 谢谢 这 小的 地精 为了 他们的 关心 的 她 和 决定 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hʌt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
**remain in her little hut as long as she lived .**
保持 在 她 小的 小屋 作为 长的 作为 她 居住地 .

她感谢小地精们对她的照顾，并决定终生住在她的小木屋里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

['tʃæptər] [tuː] .
**CHAPTER TWO .**
章 二 .

第二章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .
**HOW LITTLE TOM WAS FOUND BY HIS GODMOTHER .**
如何 小的 汤姆 曾是 成立 经过 他的 教母 .

小汤姆是如何被他的教母发现的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] .
**THE SPRING .**
这 春天 .

春天。

[ðə; ði] [flʌd] .
**THE FLOOD .**
这 洪水 .

洪水。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]
**HOW THE GODMOTHER FOUND LITTLE TOM**
如何 这 教母 成立 小的 汤姆

教母是如何找到小汤姆的

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
**IN A NUTSHELL .**
在 一个 简而言之 .

简而言之。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɑːn] ['kæs(ə)l]
**HOW LITTLE TOM TOOK UP HIS ABODE ON CASTLE**
如何 小的 汤姆 采取 向上 他的 住所 在 城堡

小汤姆是如何在城堡里安家的

['iːstər] [eg] .
**EASTER EGG .**
复活节 蛋 .

复活节彩蛋。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]
**HOW THE GODMOTHER BROUGHT LITTLE TOM**
如何 这 教母 带来 小的 汤姆

教母是如何把小汤姆带回来的

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

| HIS | OUTFIT | . |
|---|---|---|
| 他的 | 全套服装 | . |

他的穿着打扮。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər]

| WHAT | LITTLE | TOM | TOLD | HIS | GODMOTHER |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 汤姆 | 讲述 | 他的 | 教母 |

小汤姆跟他的教母说了些什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] .

| ABOUT | THE | REALM | OF | GOBLINS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 领域 | 的 | 哥布林 | . |

关于哥布林王国。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [koʊld] .

| The | winter | was | cruelly | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 残酷地 | 寒冷的 | . |

冬天异常寒冷。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

| Snow | covered | the | paths | and | drifted | high | against | the | little | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 涵盖 | 这 | 路径 | 和 | 漂移 | 高的 | 反对 | 这 | 小的 | 小屋 | . |

积雪覆盖了小路，堆积到小屋附近。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [meɪd] [pæðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk]

| With | difficulty | the | herb | woman | made | paths | to | the | stable | and | to | the | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 这 | 草本植物 | 女士 | 制成 | 路径 | 到 | 这 | 稳定的 | 和 | 到 | 这 | 溪 |

.

:

.

卖草药的女人费尽周折地开辟出通往马厩和小溪的小路。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [slaɪt] [saʊnd] ,

| In | the | night | , | when | she | could | not | sleep | , | she | listened | to | every | slight | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , | 她 | 听着 | 到 | 每一个 | 轻微 | 声音 | , |

夜里，当她睡不着的时候，她会仔细聆听每一个细微的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] .

| in | the | hope | that | her | little | friends | would | appear | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 她 | 小的 | 朋友们 | 会 | 出现 | 再次 | . |

希望她的小伙伴们能够再次出现。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [ˌaʊt'saɪd] ,

| But | nothing | ever | happened | ; | it | was | only | the | hoot | of | an | owl | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 曾经 | 发生 | ; | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 叱 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 外部 | , |

但什么也没发生；外面只有猫头鹰的叫声。

[ɔːr] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .

| or | the | squeak | of | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 吱 | 的 | 一个 | 老鼠 | . |

或者老鼠的吱吱声。

[ðə; ði] [nəʊmz] ['nevər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌndə'graʊnd] [relm] .

| The | gnomes | never | came | forth | again | from | their | underground | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地精 | 绝不 | 来了 | 前进 | 再次 | 从 | 他们的 | 地下 | 领域 | . |

小矮人们再也没有从他们的地下世界出来过。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['soʊd] ,

| So | , | in | the | day | time | she | read | and | sewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 天 | 时间 | 她 | 读 | 和 | 缝制的 | , |

所以，白天她就读书和缝纫。

[ 'pɔndərɪŋ ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd]

| pondering | how | she | could | go | to | the | nearest | town | to | change | her | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 如何 | 她 | 可以 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 镇 | 到 | 改变 | 她 | 钱 | 和 |

[bai] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| buy | many | little | things | for | her | comfort | and | for | the | improvement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 许多 | 小的 | 事物 | 为了 | 她 | 舒适 | 和 | 为了 | 这 | 改进 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [hʌt] .

| little | hut | . |
|---|---|---|
| 小的 | 小屋 | . |

她琢磨着怎样才能去最近的城镇换些钱，买些小东西来改善自己的生活，也改善一下她的小茅屋。

[hɜːr; hər][goʊld] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [wel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [griːn] [taɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

| Her | gold | pieces | she | had | hidden | well | behind | a | green | tile | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金子 | 件 | 她 | 有 | 隐 | 出色地 | 在后面 | 一个 | 绿色的 | 瓦 | 在 | 这 | 炉 | . |

她把金子藏在壁炉旁一块绿色瓷砖后面。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər] , [ðə; ði] [fiːldz] [lɔːst] [ðer; ðər]

| Finally | , | the | snow | began | to | melt | , | the | sun | became | warmer | , | the | fields | lost | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 雪 | 开始 | 到 | 熔化 | , | 这 | 太阳 | 成为 | 更温暖 | , | 这 | 字段 | 丢失的 | 他们的 |

[koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ,

| coat | of | white | , |
|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 白色的 | , |

最终，积雪开始融化，太阳渐渐暖和起来，田野上的白雪也褪去了。

[ðə; ði] [medəuz] [bɪ'keɪm] [griːn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

| the | meadows | became | green | , | and | spring | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 成为 | 绿色的 | , | 和 | 春天 | 有 | 来 | . |

草甸变绿了，春天来了。

[wen] ['iːstər] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ pla:ntid ][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]

| When | Easter | arrived | , | she | had | already | planted | her | garden | and | stripped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 复活节 | 到达的 | , | 她 | 有 | 已经 | 已种植 | 她 | 花园 | 和 | 脱衣舞 | 这 |

['roʊziz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kʌvɜ-ɪŋz] .

| roses | of | their | winter | coverings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 的 | 他们的 | 冬天 | 覆盖物 | . |

复活节到来时，她已经种好了花园里的植物，并剥去了玫瑰的冬衣。

[ðə; ði] [snoʊ] [drɑːps][ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ;

| The | snow | drops | and | gillyflowers | were | blossoming | by | the | brook | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 滴 | 和 | 紫罗兰 | 是 | 盛开 | 经过 | 这 | 溪 | ; |

小溪边，雪滴花和紫罗兰盛开；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [kæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] ,

| the | cowslips | were | poking | their | yellow | caps | out | of | their | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 是 | 戳 | 他们的 | 黄色的 | 帽子 | 出去 | 的 | 他们的 | 床 | , |

报春花从花丛中探出黄色的花苞，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [lɑːks] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] .

| and | over | the | fields | the | larks | sang | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 字段 | 这 | 云雀 | 唱 | 欣喜地 | . |

田野上，云雀欢快地歌唱。

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [henz] [ɪn][ðer; ðər]

| The | herb | woman | placed | her | treasure | in | a | covered | basket | , | shut | the | hens | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 女士 | 放置 | 她 | 宝藏 | 在 | 一个 | 涵盖 | 篮子 | , | 关闭 | 这 | 母鸡 | 在 | 他们的 |

[ku:ps] ,

| coops | , |
|---|---|
| 合作社 | , |

草药妇人把她的宝贝放在一个带盖的篮子里，把母鸡关进鸡舍里。

[pʊt] [freʃ] [græs] [ɪn] - ['meɪndʒər] , [let] [ðə; ði] [dɔːg] , ['roʊvər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| put | fresh | grass | in | Speckle's | manger | , | let | the | dog | , | Rover | , | into | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 新鲜的 | 草 | 在 | - | 马槽 | , | 让 | 这 | 狗 | , | 路虎 | , | 进入 | 这 | 院子 | , |

给斯佩克尔的马槽里放上新鲜的草，把狗罗孚放进院子里。

[ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

| locked | the | door | of | the | little | hut | and | went | on | her | way | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 小屋 | 和 | 去 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 镇 | . |

她锁上小屋的门，继续往镇上走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] ,

| She | walked | lightly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 轻轻 | , |

她步履轻盈，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] ['jʌŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪnd]

| as | if | she | had | grown | younger | during | the | winter | and | did | not | at | all | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 生长 | 年轻 | 期间 | 这 | 冬天 | 和 | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 头脑 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

| the | long | journey | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 旅行 | . |

仿佛她在冬天变得更年轻了，一点也不介意长途跋涉。

[ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [goʊld] ;

| In | town | she | was | surprised | at | what | she | received | for | her | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 镇 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 什么 | 她 | 已收到 | 为了 | 她 | 金子 | ; |

到了镇上，她对自己用黄金换来的东西感到惊讶；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

| if | she | should | live | a | hundred | years | , | she | could | not | use | all | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 应该 | 居住 | 一个 | 百 | 年 | , | 她 | 可以 | 不是 | 使用 | 全部 | 她 | 钱 | . |

即使她活到一百岁，她也用不完所有的钱。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

| So | it | was | placed | in | a | bank | for | safe | keeping | and | the | people | treated | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 银行 | 为了 | 安全的 | 保持 | 和 | 这 | 人们 | 治疗 | 她 |

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

| with | great | respect | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 尊重 | . |

所以它被存放在银行保管，人们对它非常尊敬。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| They | knew | that | she | had | come | from | a | good | family | , | but | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 好的 | 家庭 | , | 但 | 作为 | 她 | 有 |

[lɪvd] [soʊ] ['mɑːdɪstli] ,

| lived | so | modestly | , |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 所以 | 谦虚地 | , |

他们知道她出身名门，但由于她生活简朴，

[noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] ['welθi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

| no | one | knew | how | wealthy | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 如何 | 富裕 | 她 | 曾是 | . |

没有人知道她有多富有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi]

| When | she | had | made | her | purchases | and | finished | her | business | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 制成 | 她 | 购买 | 和 | 完成的 | 她 | 商业 | , | 她 |

[wɪʃt] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɪn] [taʊn] ,

| wished | to | rest | awhile | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 休息 | 一会儿 | 在 | 镇 | , |

她买完东西，办完事后，想在镇上休息一会儿。

[bʌt; bət] [wɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

| but | word | had | come | that | the | heavy | rain | in | the | mountains | had | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 单词 | 有 | 来 | 那 | 这 | 重的 | 雨 | 在 | 这 | 山脉 | 有 | 导致 | 这 |

[snoʊ] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

| snow | to | melt | and | the | water | to | rush | down | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 到 | 熔化 | 和 | 这 | 水 | 到 | 匆忙 | 向下 | 在 | 种子 | . |

但有消息传来，山区的大雨导致积雪融化，洪水倾泻而下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| She | knew | very | well | how | bad | the | brook | became | when | it | was | swollen | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 非常 | 出色地 | 如何 | 坏的 | 这 | 溪 | 成为 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 肿 | 和 | 她 |

['wɜːrid] [lest] [ðə; ði] [hʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] ['spek(ə)l] .

| worried | lest | the | hut | might | be | carried | away | and | something | happen | to | Speckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心 | 免得 | 这 | 小屋 | 可能 | 是 | 携带 | 离开 | 和 | 某物 | 发生 | 到 | 斑点 | . |

她很清楚小溪涨水时会变得多么糟糕，她担心小屋会被冲走，小斑点会遭遇不测。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

| So | she | hurried | home | and | , | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 慌忙 | 家 | 和 | , | 在 | 这 | 方式 | , |

于是她匆匆赶回家，途中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['swoʊlən] [brʊk] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [medəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] .

| she | saw | the | swollen | brook | stretched | out | over | the | meadows | like | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 肿 | 溪 | 拉伸 | 出去 | 超过 | 这 | 草地 | 喜欢 | 一个 | 湖 | . |

她看到水位上涨的小溪像湖泊一样铺展在草地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

| When | she | reached | the | village | , | it | was | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 村庄 | , | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , |

她到达村子时，天已经黑了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

| and | already | the | people | were | beginning | to | light | up | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 人们 | 是 | 开始 | 到 | 光 | 向上 | 他们的 | 房屋 | . |

人们已经开始点亮家里的灯火了。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

| Many | of | the | little | foot | bridges | had | been | swept | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 小的 | 脚 | 桥梁 | 有 | 到过 | 扫荡 | 离开 | , |

许多小木桥都被洪水冲走了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer]

| the | water | reached | nearly | to | the | village | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 达到 | 几乎 | 到 | 这 | 村庄 | 正方形 |

水几乎淹到了村广场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

| and | she | found | it | impossible | to | cross | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 叉 | 这 | 溪流 | . |

她发现自己根本无法过河。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔrmd] , ['berɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['bræntʃɪz] , [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [keɪks]

| The | torrent | raged | and | stormed | , | bearing | along | branches | , | small | trees | and | cakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激流 | 愤怒 | 和 | 暴风雨 | , | 轴承 | 沿着 | 分支 | , | 小的 | 树木 | 和 | 蛋糕 |

[ʌv; əv][aɪs] .

| of | ice | . |
|---|---|---|
| 的 | 冰 | . |

湍急的溪流奔腾咆哮，裹挟着树枝、小树和冰块。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [piəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

| In | vain | the | old | lady | peered | across | the | bank | to | the | farther | shore | in | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 老的 | 女士 | 窥视 | 穿过 | 这 | 银行 | 到 | 这 | 更远 | 支撑 | 在 | 这 | 试图 |

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ;

| to | see | if | her | little | hut | was | still | standing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 她 | 小的 | 小屋 | 曾是 | 仍然 | 常设 | ; |

老妇人徒劳地越过河岸，望向对岸，想看看她的小屋是否还在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ju:; jʊ]

| but | the | darkness | was | so | thick | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 所以 | 厚的 | 那 | 你 |

但是黑暗太浓了，以至于你

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

| could | cut | it | with | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 切 | 它 | 和 | 一个 | 刀 | . |

用刀就能切开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒɚz]

| There | was | nothing | left | for | her | to | do | but | to | ask | the | good | villagers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 她 | 到 | 做 | 但 | 到 | 问 | 这 | 好的 | 村民们 |

[fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ['oʊvər] [naɪt] .

| for | shelter | over | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 庇护所 | 超过 | 夜晚 | . |

她别无选择，只能请求好心的村民收留她过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ,

| The | next | day | , | when | the | sun | shone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 出去 | , |

第二天，当阳光普照时，

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [bæŋks] [ɪn][ə; eɪ]

| the | torrent | had | subsided | and | the | brook | was | running | between | its | banks | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激流 | 有 | 平静下来 | 和 | 这 | 溪 | 曾是 | 跑步 | 之间 | 它是 | 银行 | 在 | 一个 |

['stedi] [stri:m] .

| steady | stream | . |
|---|---|---|
| 稳定的 | 溪流 | . |

洪流已经平息，小溪在两岸间缓缓流淌。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ 'ʌndə'maind ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | hut | was | still | standing | , | but | the | bank | was | undermined | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 仍然 | 常设 | , | 但 | 这 | 银行 | 曾是 | 被削弱 | 和 | 这 | 小的 |

[brɪdʒ] ['kærid] [ə'weɪ] .

| bridge | carried | away | . |
|---|---|---|---|
| 桥 | 携带 | 离开 | . |

小屋还在，但河岸被掏空了，小桥也被冲走了。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][hɜːr'self]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

| So | the | widow | had | herself | taken | across | in | a | boat | and | , | in | great | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 寡妇 | 有 | 她自己 | 已采取 | 穿过 | 在 | 一个 | 船 | 和 | , | 在 | 伟大的 | 焦虑 | , |

于是，寡妇自己乘船渡河，并且非常焦虑地.....

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] .

| hurried | to | the | hut | to | see | what | changes | had | been | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 小屋 | 到 | 看 | 什么 | 变化 | 有 | 到过 | 锻 | . |

急忙赶到小屋，看看发生了什么变化。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]

| The | garden | was | covered | with | mud | and | on | the | meadow | were | little | pools | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 泥 | 和 | 在 | 这 | 草地 | 是 | 小的 | 游泳池 | 的 |

['glɪsnɪŋ] ['wɔːtər] .

| glistening | water | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 水 | . |

花园里满是泥泞，草地上点缀着一个个闪闪发光的小水洼。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [baʊndɪd] ['roʊvər] [ 'bɑːkiŋ ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɔːl] ,

| Out | of | the | yard | bounded | Rover | barking | heartily | and | , | from | her | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 院子 | 有界 | 路虎 | 叫声 | 衷心地 | 和 | , | 从 | 她 | 摊位 | , |

['spek(ə)l] [muːd] [ə; eɪ] ['welkəm] .

| Speckle | mooed | a | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 哞哞 | 一个 | 欢迎 | . |

罗孚从院子里蹦了出来，大声吠叫；而斑点则从她的马厩里哞哞叫着表示欢迎。

[ðə; ði] [henz] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kuːp] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] ,

| The | hens | came | hurrying | out | of | their | coop | , | flapping | their | wings | and | cackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 他们的 | 合作社 | , | 扑 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 咯咯笑 | , |

母鸡们扑扇着翅膀，咯咯地笑着，匆匆地从鸡舍里跑了出来。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ wəːmz, vɔːrms ] .

| and | straightway | began | to | scratch | in | the | ground | in | search | of | little | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立刻 | 开始 | 到 | 划痕 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 搜索 | 的 | 小的 | 蠕虫 | . |

然后立刻开始在地上刨土，寻找小蚯蚓。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

| Inside | the | hut | , |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 小屋 | , |

小屋里面，

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][wet] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| the | hall | was | wet | through | and | in | the | best | room | stood | little | pools | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 湿的 | 通过 | 和 | 在 | 这 | 最好的 | 房间 | 站立 | 小的 | 游泳池 | 的 | 水 | . |

大厅里到处都是水，最好的房间里也积着一小滩水。

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

| The | herb | woman | took | her | broom | and | swept | out | some | of | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 女士 | 采取 | 她 | 扫帚 | 和 | 扫荡 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 水 | 和 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] .

| with | a | cloth | mopped | up | the | little | pools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 布 | 拖把 | 向上 | 这 | 小的 | 游泳池 | . |

卖草药的女人拿起扫帚扫掉了一些水，又用抹布擦干了小水洼。

[nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd] [ swəːliŋ ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

| Near | the | hearth | the | water | was | quite | deep | and | swirling | around | and | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 炉 | 这 | 水 | 曾是 | 相当 | 深的 | 和 | 旋转 | 大约 | 和 | 跑步 |

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][bɪ'haɪnd] .

| away | through | the | hole | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 通过 | 这 | 洞 | 在后面 | . |

壁炉附近的水很深，水流翻腾，从后面的洞口流走。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][swæm][ə; eɪ]['taɪni][bɑːrdʒ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][nʌt] ,

| On | the | water | swam | a | tiny | barge | formed | from | a | hazel | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 游泳 | 一个 | 微小的 | 驳船 | 形成 | 从 | 一个 | 榛 | 坚果 | , |

水面上漂着一艘用榛子做成的小驳船。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [læd] [ɪn'diːd] ,

| and | in | this | boat | was | a | very | small | lad | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 小伙子 | 的确 | , |

船上有一个个非常小的男孩。

['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| rowing | with | his | oars | of | straw | and | working | with | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 和 | 他的 | 桨 | 的 | 稻草 | 和 | 在职的 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

他用稻草做的桨划船，拼尽全力地干活。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

| so | that | the | whirlpool | should | not | carry | him | back | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 漩涡 | 应该 | 不是 | 携带 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 洞 | . |

以免漩涡把他卷回洞里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

| The | widow | lifted | up | the | shell | very | carefully | and | placed | it | on | the | palm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 抬起 | 向上 | 这 | 壳 | 非常 | 小心 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 |

[hɜːr; hər][hænd] .

| her | hand | . |
|---|---|---|
| 她 | 手 | . |

寡妇小心翼翼地拿起贝壳，放在手掌上。

[ðə; ði]['taɪni] [læd] , ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , » [dɪr]

| The | tiny | lad | , | letting | go | his | oars | , | clasped | his | hands | and | said | , | » | Dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 小伙子 | , | 出租 | 去 | 他的 | 桨 | , | 紧握 | 他的 | 双手 | 和 | 说 | , | » | 亲爱的 |

['gɑːdmʌðər] ,

| Godmother | , |
|---|---|
| 教母 | , |

小男孩松开船桨，双手合十说道：“亲爱的教母，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | thank | you | very | much | for | saving | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 保存 | 我 | . |

非常感谢你救了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [sɪt] [ʌp] .

| I | am | Little | Tom | , | but | am | so | very | tired | that | I | can | hardly | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 小的 | 汤姆 | , | 但 | 是 | 所以 | 非常 | 疲劳的 | 那 | 我 | 能 | 几乎 | 坐 | 向上 | . |

我是小汤姆，但我太累了，几乎坐不起来。

« [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| « | But | his | weariness | came | only | from | his | efforts | to | keep | himself | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 但 | 他的 | 疲劳 | 来了 | 仅有的 | 从 | 他的 | 努力 | 到 | 保持 | 他自己 | 从 | 存在 |

[swept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

| swept | back | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 后退 | 进入 | 这 | 洞 | . |

但他的疲惫仅仅来自于努力不让自己再次陷入困境。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dʒɪndʒərli][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm]

| His | Godmother | placed | the | little | fellow | gingerly | on | the | table | and | next | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 放置 | 这 | 小的 | 同伴 | 小心翼翼地 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 下一个 | 到 | 他 |

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] .

| she | put | a | drop | of | milk | and | beside | it | a | crumb | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 一个 | 降低 | 的 | 牛奶 | 和 | 旁 | 它 | 一个 | 屑 | 的 | 面包 | . |

他的教母小心翼翼地把小家伙放在桌子上，在他旁边放了一滴牛奶，旁边又放了一小块面包屑。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [gʌlpt] [ðə; ði] [mɪlk] ['i:gərli] [ænd; ənd] [eɪt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [krʌm] .

| Little | Tom | gulped | the | milk | eagerly | and | ate | nearly | the | whole | crumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 吞咽 | 这 | 牛奶 | 急切地 | 和 | 吃 | 几乎 | 这 | 所有的 | 屑 | . |

小汤姆狼吞虎咽地喝着牛奶，几乎把整块面包屑都吃光了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

| When | she | placed | near | him | a | tiny | bit | of | cloth | for | a | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 放置 | 靠近 | 他 | 一个 | 微小的 | 少量 | 的 | 布 | 为了 | 一个 | 枕头 | , |

当她在他身边放了一小块布当枕头时，

[tɑ:m] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

| Tom | lay | down | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 躺 | 向下 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

汤姆躺下后就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['tendərli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɔ:l][wɔ:rn]

| She | watched | the | little | fellow | tenderly | as | he | lay | there | so | quietly | and | all | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 这 | 小的 | 同伴 | 温柔地 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | 所以 | 悄悄 | 和 | 全部 | 磨损 |

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] .

| out | with | his | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 他的 | 难的 | 工作 | . |

她温柔地看着这个小家伙安静地躺在那里，他辛苦劳作后筋疲力尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊlgroʊn] [læd] , ['faɪnli] [bɪlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .

| He | was | now | a | fullgrown | lad | , | finely | built | and | with | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 成年 | 小伙子 | , | 精细地 | 建造 | 和 | 和 | 黑色的 | 头发 | . |

他现在已是个身材健壮、黑发的成年青年。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [klɑ:spt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brest] .

| His | little | hands | he | had | clasped | across | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 双手 | 他 | 有 | 紧握 | 穿过 | 他的 | 胸部 | . |

他的小手紧紧地抱在胸前。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [flʌd]

| She | felt | very | badly | to | think | of | his | sufferings | through | the | night | in | that | terrible | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 非常 | 糟糕 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 苦难 | 通过 | 这 | 夜晚 | 在 | 那 | 糟糕的 | 洪水 |

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] [ʌv; əv]

| and | she | wondered | what | might | have | happened | to | the | underground | realm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 地下 | 领域 | 的 |

[ðə; ði] [nəʊmz] .

| the | gnomes | . |
|---|---|---|
| 这 | 地精 | . |

想到他在那场可怕的洪水中度过了一个难熬的夜晚，她感到非常难过，她也想知道小矮人的地下王国可能发生了什么事。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| While | he | was | sleeping | , | she | started | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 睡眠 | , | 她 | 开始 | 到 | 工作 | . |

趁他睡觉的时候，她开始工作了。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] ['veri] [kliːn] , [ðen] ['sɪftɪd] [draɪ][sænd][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [kliːnd] [ʌp][ðə; ði]

| She | scrubbed | the | floor | very | clean | , | then | sifted | dry | sand | all | over | it | ; | cleaned | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 擦洗过 | 这 | 地面 | 非常 | 干净的 | , | 然后 | 筛过的 | 干燥 | 沙 | 全部 | 超过 | 它 | ; | 已清洗 | 向上 | 这 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

她把地板擦洗得非常干净，然后在上面筛了一层干沙子；她还清理了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] [suːp] [tuː; tə] [kʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | then | put | some | soup | to | cook | over | the | fire | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 一些 | 汤 | 到 | 厨师 | 超过 | 这 | 火 | 在 | 这 | 厨房 | . |

然后把一些汤放在厨房的火上煮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

| When | she | returned | to | the | big | room | , | Little | Tom | was | sitting | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 大的 | 房间 | , | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , |

当她回到大房间时，小汤姆已经坐了起来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| rubbing | his | blue | eyes | with | his | little | fists | and | calling | for | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 小的 | 拳头 | 和 | 呼叫 | 为了 | 他的 | 母亲 | . |

他用小拳头揉着蓝色的眼睛，喊着妈妈。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

| As | he | looked | around | , | he | recognized | his | Godmother | and | began | to | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 大约 | , | 他 | 认可 | 他的 | 教母 | 和 | 开始 | 到 | 哭 |

['bɪtərli] .

| bitterly | . |
|---|---|
| 苦涩地 | . |

他环顾四周，认出了他的教母，顿时嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

| The | old | lady | tried | to | soothe | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 他 | , |

老太太试图安抚他。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| begging | him | not | to | cry | and | to | tell | her | all | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他 | 不是 | 到 | 哭 | 和 | 到 | 告诉 | 她 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | . |

她恳求他不要哭，并把发生的一切都告诉她。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] .

| But | , | for | a | long | time | , | he | could | not | be | quieted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 安静 | . |

但是，很长一段时间里，他都无法安静下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [hɪm'self] [aʊt] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm]

| When | he | had | cried | himself | out | , | he | told | her | what | misfortunes | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 哭 | 他自己 | 出去 | , | 他 | 讲述 | 她 | 什么 | 不幸 | 有 | 来 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] .

| upon | the | underground | realm | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地下 | 领域 | . |

他哭够了之后，告诉她地下世界遭遇了哪些不幸。

[ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [wen] , [ɔːl]

| All | the | gnomes | were | quietly | sleeping | , | utterly | unconscious | of | any | danger | , | when | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 地精 | 是 | 悄悄 | 睡眠 | , | 完全地 | 无意识 | 的 | 任何 | 危险 | , | 什么时候 | , | 全部 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | , |

所有的小矮人们都安然入睡，对任何危险都浑然不觉，突然间，

[greɪt] ['wɔːtərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wel] , ['flʌdɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] ,

| great | waters | came | from | under | the | well | , | flooded | the | entire | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 水 | 来了 | 从 | 在下面 | 这 | 出色地 | , | 被淹 | 这 | 全部的 | 镇 | , |

井底涌出大量洪水，淹没了整个城镇。

[tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

| tore | down | the | walls | and | rose | to | the | upper | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向下 | 这 | 墙壁 | 和 | 玫瑰 | 到 | 这 | 上 | 楼层 | . |

拆掉墙壁，爬到了楼上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [woʊk] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| His | mother | woke | Little | Tom | and | ran | with | him | to | the | upper | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 觉醒 | 小的 | 汤姆 | 和 | 跑 | 和 | 他 | 到 | 这 | 上 | 走廊 | , |

他的母亲叫醒了小汤姆，带着他跑到楼上的走廊。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪn] ['rɪvər] .

| through | which | was | already | running | the | stream | which | was | their | main | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 曾是 | 已经 | 跑步 | 这 | 溪流 | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 主要的 | 河 | . |

当时，一条小溪已经流经这里，那是他们的主要河流。

[ɑːn] [ðɪs] [striːm] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] .

| On | this | stream | stood | the | great | navy | of | the | gnomes | , | made | from | walnut | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 溪流 | 站立 | 这 | 伟大的 | 海军 | 的 | 这 | 地精 | , | 制成 | 从 | 核桃 | 贝壳 | . |

在这条小溪上，矗立着一支由核桃壳制成的庞大的小矮人海军。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['roʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | entire | court | entered | the | ships | and | started | rowing | to | the | east | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 法庭 | 进入 | 这 | 船舶 | 和 | 开始 | 划船 | 到 | 这 | 东方 | 从 | 这 |

[ˌʌndər'graʊnd] ['kʌntri] ;

| underground | country | ; |
|---|---|---|
| 地下 | 国家 | ; |

整个朝廷登上船只，从地下国度向东划去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| but | the | stream | continued | to | rise | and | the | over | - | crowded | ships | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 溪流 | 持续 | 到 | 上升 | 和 | 这 | 超过 | - | 挤 | 船舶 | 开始 | 到 |

[rɑːk] ,

| rock | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

但水位持续上涨，拥挤的船只开始摇晃。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

| until | they | sank | one | after | the | other | and | all | the | gnomes | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 沉没 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 和 | 全部 | 这 | 地精 | 是 | 丢失的 | . |

直到它们一个接一个地沉没，所有的小矮人都失踪了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ['veri] [wel] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

| Little | Tom | knew | how | to | swim | very | well | but | he | would | surely | have | been | drowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | 非常 | 出色地 | 但 | 他 | 会 | 一定 | 有 | 到过 | 溺水 | , |

小汤姆游泳游得很好，但他肯定会被淹死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [boʊt] .

| if | he | had | not | caught | hold | of | a | hazel | - | nut | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 榛 | - | 坚果 | 船 | . |

如果他没有抓住那艘榛子船的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði]

| This | was | taken | up | by | a | little | current | and | swept | through | the | hole | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 一个 | 小的 | 当前的 | 和 | 扫荡 | 通过 | 这 | 洞 | 经过 | 这 |

[hɑːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [lɑːrdʒ] [ruːm] .

| hearth | into | the | Godmother's | large | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉 | 进入 | 这 | 教母的 | 大的 | 房间 | . |

这股气流带动着它，从壁炉旁的小孔涌入了教母的大房间。

['ɪnstəntli] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Instantly | , | Little | Tom | knew | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 小的 | 汤姆 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

小汤姆立刻就知道自己身在何处了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd]

| for | his | parents | had | often | told | him | of | his | christening | and | how | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父母 | 有 | 经常 | 讲述 | 他 | 的 | 他的 | 洗礼 | 和 | 如何 | 种类 |

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

| the | Godmother | was | to | them | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 曾是 | 到 | 他们 | 全部 | ; |

因为他的父母经常跟他讲起他的洗礼仪式，以及教母对他们一家人有多么和蔼可亲；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| so | he | continued | to | row | with | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 持续 | 到 | 排 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

于是他继续拼尽全力划桨。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| hoping | that | his | Godmother | would | return | in | time | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他的 | 教母 | 会 | 返回 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 他 | . |

他希望他的教母能及时赶来救他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [groʊn] [ʌp] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

| She | was | surprised | to | find | him | grown | up | , | for | at | Christmas | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 生长 | 向上 | , | 为了 | 在 | 圣诞节 | 时间 | , |

她惊讶地发现他已经长大成人，因为到了圣诞节的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

| he | was | only | a | tiny | baby | , | wrapped | up | in | his | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 微小的 | 婴儿 | , | 包装 | 向上 | 在 | 他的 | 靠垫 | . |

他当时只是个裹在小枕头里的婴儿。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊmz] [iːtʃ] [wiːk] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Little | Tom | explained | , | that | with | the | gnomes | each | week | is | counted | as | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 解释 | , | 那 | 和 | 这 | 地精 | 每个 | 星期 | 是 | 计数 | 作为 | 一个 | 年 | , |

小汤姆解释说，在小矮人们的计时里，每周都算作一年。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| so | that | he | was | now | fifteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 十五 | 年 | 老的 | . |

所以他现在十五岁了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [eɪdʒ] , [noʊ] [prɪns] [meɪ] ['evər] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] ,

| Before | that | age | , | no | prince | may | ever | leave | the | underground | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 年龄 | , | 不 | 王子 | 可能 | 曾经 | 离开 | 这 | 地下 | 领域 | , |

在此之前，任何王子都不得离开地下世界。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

| but | must | be | studying | and | learning | and | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 是 | 学习 | 和 | 学习 | 和 | , | 后 | 那 | , |

但必须学习和研究，之后，

[hiː; hi] [meɪ] ['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] .

| he | may | only | go | into | the | outside | world | for | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 仅有的 | 去 | 进入 | 这 | 外部 | 世界 | 为了 | 经验 | . |

他可能只是为了积累经验才去外面的世界。

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 23 ]
[ 页 - ]

[第23页]

[wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz]
were 是 just 只是 preparing 准备 to 到 celebrate 庆祝 his 他的 coming 未来 of 的 age 年龄 at 在 his 他的 Godmother's 教母的
[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
and 和 to 到 send 发送 him 他 on 在 his 他的 journey 旅行 into 进入 the 这 world 世界 ,

我们正准备在他教母家庆祝他成年，送他踏上人生旅程。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
when 什么时候 the 这 great 伟大的 flood 洪水 came 来了 and 和 destroyed 损毁 the 这 whole 所有的 kingdom 王国 .

大洪水来临，摧毁了整个王国。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
Little 小的 Tom 汤姆 was 曾是 the 这 only 仅有的 one 一 of 的 them 他们 to 到 be 是 saved 已保存 ,

他们之中只有小汤姆获救了。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and 和 that 那 seemed 似乎 to 到 be 是 through 通过 a 一个 miracle 奇迹 .

那似乎是一个奇迹。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
The 这 Godmother 教母 did 做过 not 不是 wish 希望 to 到 remind 提醒 him 他 of 的 his 他的 misfortunes 不幸 ,

教母不愿让他想起自己的不幸遭遇。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
so 所以 she 她 told 讲述 him 他 that 那 she 她 would 会 take 拿 good 好的 care 关心 of 的 him 他 and 和 that 那 he 他 would 会
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] ;
find 寻找 it 它 very 非常 pleasant 令人愉快的 in 在 her 她 hut 小屋 ;

所以她告诉他，她会好好照顾他，他会在她的小屋里过得很愉快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp]
but 但 she 她 was 曾是 worried 担心 how 如何 she 她 should 应该 find 寻找 a 一个 suitable 合适的 place 地方 for 为了 him 他 to 到 sleep 睡觉
,
,
,

但她担心该如何为他找到合适的睡觉地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and 和 how 如何 she 她 should 应该 clothe 衣服 him 他 and 和 provide 提供 the 这 things 事物 necessary 必要的 for 为了 his 他的
['kʌmfərt] .
comfort 舒适 .

以及她应该如何给他穿衣，并提供他舒适生活所需的物品。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər]

| She | placed | him | on | the | top | of | the | linen | press | and | opened | the | altar | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 亚麻布 | 按 | 和 | 打开 | 这 | 坛 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

她把他放在亚麻布柜上，为他打开了祭坛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| and | when | he | saw | the | faces | of | the | little | figures | , | Tom | became | very | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 小的 | 数据 | , | 汤姆 | 成为 | 非常 | 快乐 | , |

当汤姆看到那些小人偶的脸时，他变得非常高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| saying | that | the | lady | with | the | Child | on | her | lap | was | very | much | like | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 膝 | 曾是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 母亲 |

.

| : |
|---|
| . |

他说，怀里抱着孩子的女士很像他的母亲。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

| While | Little | Tom | was | looking | at | the | kings | , | the | shepherds | and | the | manger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 国王 | , | 这 | 牧羊人 | 和 | 这 | 马槽 | , |

当小汤姆看着国王、牧羊人和马槽时，

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ,

| his | Godmother | found | a | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 成立 | 一个 | 好的 | , |

他的教母找到了一个不错的，

[lɑːrdʒ] ['iːstər] [eg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

| large | Easter | egg | that | was | all | hollow | and | gaily | painted | in | red | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 复活节 | 蛋 | 那 | 曾是 | 全部 | 空洞的 | 和 | 兴高采烈地 | 绘 | 在 | 红色的 | 和 | 黄色的 | . |

一个巨大的复活节彩蛋，里面是空心的，被涂成了鲜艳的红色和黄色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| With | a | pin | she | pricked | out | a | door | on | one | side | , | and | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 别针 | 她 | 刺痛 | 出去 | 一个 | 门 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | , |

她用大头针在门的一侧戳了个洞，然后在另一侧也戳了个洞。

[tuː] ['wɪndoʊz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [eg] ['fɜːrmli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| two | windows | ; | then | she | set | the | egg | firmly | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 视窗 | ; | 然后 | 她 | 放 | 这 | 蛋 | 牢牢 | 在 | 这 | 地球 | , |

两扇窗户；然后她把鸡蛋牢牢地放在土里。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| under | the | tree | and | told | him | this | would | be | his | home | and | that | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树 | 和 | 讲述 | 他 | 这 | 会 | 是 | 他的 | 家 | 和 | 那 | 他 | 应该 |

['kæri] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [ˌɪn'saɪd] ,

| carry | some | earth | inside | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一些 | 地球 | 里面 | , |

在树下，他告诉她这里将是他的家，并让他带些泥土进来。

[ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] , ['lev(ə)l] [flɔːr] .

| and | stamp | it | into | a | hard | , | level | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邮票 | 它 | 进入 | 一个 | 难的 | , | 等级 | 地面 | . |

并将其压实成坚硬平整的地面。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,

| She | wanted | to | give | him | something | to | keep | him | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 给 | 他 | 某物 | 到 | 保持 | 他 | 忙碌的 | , |

她想给他点事做，让他忙起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .

| so | that | he | would | not | think | of | the | misfortunes | that | had | befallen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 不幸 | 那 | 有 | 发生 | 他 | . |

这样他就不会想起自己所遭遇的不幸。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [krɔːld] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['bjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Little | Tom | crawled | inside | and | admired | the | great | hall | , | beautifully | arched | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 爬行 | 里面 | 和 | 钦佩 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 非常漂亮 | 拱形 | 从 | 这 |

['faɪnɪst]['ælәbæstәr] ,

| finest | alabaster | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 雪花石膏 | , |

小汤姆爬了进去，欣赏着那宏伟的大厅，大厅的拱形结构是用最上等的雪花石膏制成的。

['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [fruːt] .

| standing | under | the | wonderful | tree | with | its | golden | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在下面 | 这 | 精彩的 | 树 | 和 | 它是 | 金的 | 水果 | . |

站在那棵结满金果的美丽大树下。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

| He | asked | his | Godmother | to | set | him | in | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他的 | 教母 | 到 | 放 | 他 | 在 | 这 | 分支 | , |

他请求教母把他放在树枝上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [nʌts] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd]

| so | that | he | might | look | at | the | golden | nuts | and | taste | of | the | figs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 在 | 这 | 金的 | 坚果 | 和 | 品尝 | 的 | 这 | 无花果 | 和 |

[deɪts] .

| dates | . |
|---|---|
| 日期 | . |

这样他就可以看看金黄色的坚果，尝尝无花果和枣子的味道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['mædʒɪk] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʊd]

| He | was | happy | to | think | that | this | magic | tree | from | the | outside | world | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 魔法 | 树 | 从 | 这 | 外部 | 世界 | 会 |

['ʃeltər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ,

| shelter | him | for | many | , |
|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 他 | 为了 | 许多 | , |

他很高兴地认为，这棵来自外界的神奇树木将为他提供长久的庇护。

['meni] ['jɪrz] .

| many | years | . |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | . |

许多年。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

| Then | he | climbed | down | the | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 向下 | 这 | 树干 | , |

然后他顺着树干爬了下来。

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

| lowering | himself | by | the | little | spines | as | if | they | were | the | rounds | of | a | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他自己 | 经过 | 这 | 小的 | 脊柱 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 这 | 回合 | 的 | 一个 | 梯子 | . |

他顺着那些细小的刺往下爬，就像爬梯子一样。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]

| He | decided | to | build | a | wall | all | around | Castle | Easter | Egg | and | to | lay | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 建造 | 一个 | 墙 | 全部 | 大约 | 城堡 | 复活节 | 蛋 | 和 | 到 | 躺 | 出去 | 一个 |

['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

| garden | under | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 花园 | 在下面 | 这 | 树 | . |

他决定在复活节彩蛋城堡周围建一圈围墙，并在树下建一个花园。

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] [left] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊ] ,

| The | herb | woman | left | him | busily | working | and | , | taking | her | hoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 女士 | 左边 | 他 | 忙碌地 | 在职的 | 和 | , | 采取 | 她 | 锄 | , |

草药妇人留下他忙着干活，自己则拿起锄头，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz]

| went | to | the | well | by | the | chapel | to | learn | how | the | kingdom | of | the | gnomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 出色地 | 经过 | 这 | 教堂 | 到 | 学习 | 如何 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 地精 |

[hæd; həd] ['fɛrd] .

| had | fared | . |
|---|---|---|
| 有 | 表现 | . |

来到教堂旁的水井边，想了解一下小矮人王国的情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd] [dʌg] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

| She | took | out | the | stone | engraved | with | the | horseshoe | and | dug | behind | in | until | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 出去 | 这 | 石头 | 刻 | 和 | 这 | 马蹄铁 | 和 | 挖 | 在后面 | 在 | 直到 | 她 |

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| saw | a | little | corridor | , |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 小的 | 走廊 | , |

她取出刻有马蹄铁图案的石头，向后挖掘，直到看到一条小通道。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] , [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| in | which | was | a | confusion | of | stones | , | mud | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 困惑 | 的 | 石头 | , | 泥 | 和 | 水 | . |

其中混杂着石头、泥浆和水。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt]

| Everything | was | torn | down | and | ruined | and | of | the | gnomes | , | she | heard | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 撕裂 | 向下 | 和 | 毁坏 | 和 | 的 | 这 | 地精 | , | 她 | 听到 | 不是 |

[ə; eɪ] [saʊnd] .

| a | sound | . |
|---|---|---|
| 一个 | 声音 | . |

一切都被摧毁殆尽，她听不到小矮人们发出的任何声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

| She | felt | very | sad | to | think | they | all | had | perished | and | she | started | to | cover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 到 | 思考 | 他们 | 全部 | 有 | 遇难 | 和 | 她 | 开始 | 到 | 覆盖 | 这 |

[hoʊl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stoʊn] .

| hole | and | replace | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | 和 | 代替 | 这 | 石头 | . |

想到他们都已遇难，她感到非常悲伤，于是开始填补洞口，放回石头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| But | when | she | took | it | up | , | she | was | surprised | to | find | how | light | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 采取 | 它 | 向上 | , | 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 如何 | 光 | 它 | 似乎 | . |

但当她拿起它时，却惊讶地发现它竟然如此轻巧。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] , ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [dɔːr] .

| Examining | it | more | carefully | , | she | noticed | at | the | back | a | tiny | , | polished | metal | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | 更多的 | 小心 | , | 她 | 注意到 | 在 | 这 | 后退 | 一个 | 微小的 | , | 抛光 | 金属 | 门 | . |

仔细观察后，她注意到背面有一扇小小的、光滑的金属门。

[ə'pɑːn] ['presɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

| Upon | pressing | this | with | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 紧迫 | 这 | 和 | 她 | 手指 | , |

她用手指按下这个按钮时，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɔləud] [aʊt]

| it | opened | and | she | saw | that | the | inside | of | the | stone | was | entirely | hollowed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 和 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 石头 | 曾是 | 完全 | 空心的 | 出去 |

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

| and | filled | with | many | little | particles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 许多 | 小的 | 颗粒 | . |

它打开了，她看到石头内部完全是空心的，里面充满了许多细小的颗粒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] , [pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] ,

| It | occurred | to | her | that | , | perhaps | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 她 | 那 | , | 也许 | 后 | 全部 | , |

她突然想到，或许最终.....

[sʌm; səm] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tɑːm] ;

| some | possessions | of | the | gnomes | remained | that | might | prove | useful | to | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 财产 | 的 | 这 | 地精 | 剩余 | 那 | 可能 | 证明 | 有用 | 到 | 汤姆 | ; |

小矮人们留下了一些遗物，或许对汤姆有用；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt]

| so | she | put | the | stone | on | her | shoulder | and | taking | care | that | nothing | should | fall | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 这 | 石头 | 在 | 她 | 肩膀 | 和 | 采取 | 关心 | 那 | 没有什么 | 应该 | 落下 | 出去 |

,

,

,

于是她把石头放在肩膀上，小心翼翼地不让任何东西掉下来。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

| carried | it | home | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 家 | . |

把它带回家了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,

| When | she | came | into | the | big | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 大的 | 房间 | , |

当她走进大房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| she | found | that | Tom | had | already | made | the | floor | inside | his | castle | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 汤姆 | 有 | 已经 | 制成 | 这 | 地面 | 里面 | 他的 | 城堡 | 和 | 曾是 |

[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| now | engaged | in | building | a | wall | around | it | out | of | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 已订婚的 | 在 | 建筑 | 一个 | 墙 | 大约 | 它 | 出去 | 的 | 灼灼 | , |

她发现汤姆已经铺好了城堡里的地板，现在正在用闪亮的材料建造城堡周围的墙。

['lɪt(ə)l] ['peblz] .

| little | pebbles | . |
|---|---|---|
| 小的 | 鹅卵石 | . |

小鹅卵石。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [leɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn]

| The | Godmother | laid | a | cloth | on | the | top | of | the | press | and | placed | the | stone | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 铺设 | 一个 | 布 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 按 | 和 | 放置 | 这 | 石头 | 在 |

[ðə; ði] [klɔːθ] .

| the | cloth | . |
|---|---|---|
| 这 | 布 | . |

教母在压榨机上铺了一块布，然后把石头放在布上。

» ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , « [ʃiː; ʃi] [sed] , » [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

| » | Little | Tom | , | « | she | said | , | » | I | have | brought | you | something | for | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 小的 | 汤姆 | , | « | 她 | 说 | , | » | 我 | 有 | 带来 | 你 | 某物 | 为了 | 纪念 | . |

“小汤姆，”她说，“我给你带了些纪念品。”

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] ,

| Your | kingdom | is | all | gone | ; | but | do | not | be | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 王国 | 是 | 全部 | 已消失 | ; | 但 | 做 | 不是 | 是 | 对不起 | , |

你的王国已不复存在；但不要悲伤，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

| for | you | will | stay | with | me | and | we | will | live | happily | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 停留 | 和 | 我 | 和 | 我们 | 将要 | 居住 | 快乐地 | 一起 | . |

因为你将留在我身边，我们将幸福地生活在一起。

[naʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Now | , | perhaps | you | will | find | something | in | this | stone | that | will | be | useful | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 也许 | 你 | 将要 | 寻找 | 某物 | 在 | 这 | 石头 | 那 | 将要 | 是 | 有用 | 到 | 你 | . |

或许你能在这块石头里找到对你有用的东西。

« [tɑːm] [krɔːld] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][wʌns] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| « | Tom | crawled | sadly | into | the | stone | , | but | , | at | once | , | shouted | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 爬行 | 令人遗憾的是 | 进入 | 这 | 石头 | , | 但 | , | 在 | 一次 | , | 喊叫 | 和 | 乐趣 | . |

“汤姆悲伤地爬进了石头里，但随即又高兴地大叫起来。”

» [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , « [hiː; hi] [kɔːld] , » [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

| » | Dear | Godmother | , | « | he | called | , | » | this | is | our | royal | treasury | and | it | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 亲爱的 | 教母 | , | « | 他 | 称为 | , | » | 这 | 是 | 我们的 | 皇家 | 财政部 | 和 | 它 | 包含 |

['fɜːrnɪtʃər] , [kloʊðz] ,

| furniture | , | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 家具 | , | 衣服 | , |

“亲爱的教母，”他喊道，“这是我们的皇家宝库，里面有家具、衣服……”

['lɪnɪn] , [ɑːrmz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ; [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| linen | , | arms | and | dishes | ; | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | , | 武器 | 和 | 菜肴 | ; | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

亚麻布、武器和餐具；各种各样的东西。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [nuː]

| I | have | everything | I | need | and | you | will | see | how | nicely | I | will | arrange | my | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一切 | 我 | 需要 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 如何 | 很好 | 我 | 将要 | 安排 | 我的 | 新的 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

我什么都有了，你会看到我会把我的新家布置得多么漂亮。

« [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [hiː; hi] [faʊnd]

| « | At | once | , | he | began | to | carry | out | of | the | stone | the | rich | stores | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 在 | 一次 | , | 他 | 开始 | 到 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 石头 | 这 | 富有的 | 商店 | 他 | 成立 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“他立刻开始从石头里搬出他在那里发现的贵重物品。”

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wen] [tɑːm]

| His | Godmother | placed | a | tiny | piece | of | cloth | by | the | stone | and | when | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 放置 | 一个 | 微小的 | 片 | 的 | 布 | 经过 | 这 | 石头 | 和 | 什么时候 | 汤姆 |

[hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌbədz] ,

| had | piled | it | high | with | cupboards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 堆积 | 它 | 高的 | 和 | 橱柜 | , |

他的教母在石头旁放了一小块布，当汤姆把橱柜堆得高高的之后，

[ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

| tables | and | chairs | , | she | raised | it | very | carefully | and | placed | it | under | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 和 | 椅子 | , | 她 | 提高 | 它 | 非常 | 小心 | 和 | 放置 | 它 | 在下面 | 这 | 树 | . |

她小心翼翼地抬起桌椅，放在树下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] ,

| In | spite | of | all | her | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 关心 | , |

尽管她尽心尽力，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

| it | happened | that | she | broke | the | leg | of | a | chair | and | knocked | off | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 她 | 打破 | 这 | 腿 | 的 | 一个 | 椅子 | 和 | 敲门 | 离开 | 一个 | 角落 | 的 |

['kʌbərd] .

| cupboard | . |
|---|---|
| 橱柜 | . |

结果她弄断了椅子腿，还碰掉了橱柜的一个角。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [tɑːm] [suːðd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'per]

| She | was | very | sorry | , | but | Tom | soothed | her | by | saying | that | he | would | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 对不起 | , | 但 | 汤姆 | 舒缓 | 她 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 会 | 维修 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

她非常抱歉，但汤姆安慰她说他会解决一切。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['peɪntɪd] ['pɔːrsəlɪn] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

| When | he | began | to | bring | out | the | dishes | , | painted | porcelain | left | by | his | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 菜肴 | , | 绘 | 瓷 | 左边 | 经过 | 他的 | 祖母 |

, [kʌps] ,

| , | cups | , |
|---|---|---|
| , | 杯子 | , |

当他开始拿出餐具时，那些是他祖母留下的彩绘瓷器、杯子，

['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] , [oʊld] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] ,

| saucers | and | pitchers | , | old | silver | pieces | and | other | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碟子 | 和 | 投手 | , | 老的 | 银 | 件 | 和 | 其他 | 宝藏 | , |

碟子和水罐、旧银器和其他珍宝，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ðiːz] , [tuː] .

| he | was | very | fearful | that | she | might | break | these | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 可怕 | 那 | 她 | 可能 | 休息 | 这些 | , | 也 | . |

他很担心她也会弄坏这些东西。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['taɪni] ['bɪts] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sænd] ;

| To | her | , | they | seemed | like | tiny | bits | of | glistening | sand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | , | 他们 | 似乎 | 喜欢 | 微小的 | 比特 | 的 | 闪闪发光 | 沙 | ; |

在她看来，它们就像闪闪发光的细小沙粒；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [bɑːks] ,

| but | she | made | him | a | little | wooden | staircase | that | she | set | against | the | tree | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 他 | 一个 | 小的 | 木制的 | 楼梯 | 那 | 她 | 放 | 反对 | 这 | 树 | 盒子 | , |

但她为他做了一个小木楼梯，靠在树箱旁。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

| and | up | and | down | this | he | climbed | , | carrying | his | treasures | to | his | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 他 | 攀登 | , | 携带 | 他的 | 宝藏 | 到 | 他的 | 城堡 | . |

他爬上爬下这座塔，把他的财宝带回了他的城堡。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] .

| He | worked | so | hard | all | day | that | by | night | he | was | completely | tired | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 所以 | 难的 | 全部 | 天 | 那 | 经过 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 完全地 | 疲劳的 | 出去 | . |

他白天工作非常努力，到了晚上已经筋疲力尽了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [wen] ,

| In | the | meantime | , | the | Godmother | had | gone | about | her | own | work | ; | but | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 教母 | 有 | 已消失 | 关于 | 她 | 自己的 | 工作 | ; | 但 | 什么时候 | , |

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| in | the | evening | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , |

与此同时，教母忙着自己的事；但到了晚上，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] .

| she | came | back | into | the | room | she | found | that | the | stone | had | been | cleaned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 她 | 成立 | 那 | 这 | 石头 | 有 | 到过 | 已清洗 | 出去 | . |

她回到房间后发现石头已经被清理干净了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['flaʊərd] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]

| In | the | door | of | Castle | Easter | Egg | hung | a | flowered | carpet | for | a | curtain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 城堡 | 复活节 | 蛋 | 悬挂 | 一个 | 开花的 | 地毯 | 为了 | 一个 | 窗帘 | 和 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪdz] .

| at | the | windows | were | little | shades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视窗 | 是 | 小的 | 色调 | . |

复活节彩蛋城堡的门上挂着一块花毯子做窗帘，窗户上挂着小百叶窗。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] ,

| Inside | , | the | furniture | had | all | been | set | in | order | , | but | , | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 这 | 家具 | 有 | 全部 | 到过 | 放 | 在 | 命令 | , | 但 | , | 外部 | , |

屋内，家具摆放整齐；而屋外，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['stɔrz] .

| there | still | remained | piles | of | the | precious | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 剩余 | 堆 | 的 | 这 | 宝贵的 | 商店 | . |

还有大量珍贵的物资剩余。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌɪn'saɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tɑːmz] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| She | was | sorry | she | could | not | see | inside | very | well | to | look | at | Tom's | housekeeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 对不起 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 里面 | 非常 | 出色地 | 到 | 看 | 在 | 汤姆的 | 家政 | , |

她很遗憾自己看不清屋里的情况，看不到汤姆的家务活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [eg] [lest][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| and | was | afraid | to | touch | the | egg | lest | his | castle | should | go | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 触碰 | 这 | 蛋 | 免得 | 他的 | 城堡 | 应该 | 去 | 到 | 件 | . |

他不敢碰那枚蛋，唯恐他的城堡会因此而崩塌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

| In | the | morning | , | he | was | early | awake | and | went | carefully | over | his | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 他 | 曾是 | 早期的 | 醒 | 和 | 去 | 小心 | 超过 | 他的 | 花园 | , |

清晨，他早早醒来，仔细地巡视了他的花园。

['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːnz] ,

| measuring | out | the | paths | and | deciding | where | he | would | have | lawns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 出去 | 这 | 路径 | 和 | 决定 | 在哪里 | 他 | 会 | 有 | 草坪 | , |

他测量着小路，决定着哪里要铺草坪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小汤姆(Little Tom)
# 第2/6页

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [mɔːs] .

| and | where | he | would | start | a | forest | of | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 会 | 开始 | 一个 | 森林 | 的 | 苔藓 | . |

他将在那里开始一片苔藓森林。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] [sə'plaɪz] ,

| Then | he | made | a | store | room | for | his | surplus | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 店铺 | 房间 | 为了 | 他的 | 剩余 | 补给品 | , |

然后他建了一个储藏室来存放多余的物资。

[dʌg] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| dug | a | well | and | completed | the | wall | around | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 一个 | 出色地 | 和 | 完全的 | 这 | 墙 | 大约 | 这 | 城堡 | . |

挖了一口井，并完成了城堡周围的围墙。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| His | Godmother | helped | him | as | best | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 帮助 | 他 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | , |

他的教母尽其所能地帮助了他。

['kʌtɪŋ] ['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [klɔːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

| cutting | tiny | pieces | of | wood | and | cloth | for | his | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 微小的 | 件 | 的 | 木头 | 和 | 布 | 为了 | 他的 | 使用 | . |

他裁切了一些小木块和布块供他使用。

[ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['θɪmbl] .

| The | well | they | made | from | an | old | thimble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 他们 | 制成 | 从 | 一个 | 老的 | 顶针 | . |

他们用一个旧顶针挖了一口井。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ,

| She | left | him | busy | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 他 | 忙碌的 | 在 | 工作 | , |

她离开时他正忙于工作，

[noʊtɪŋ] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| noting | how | diligent | and | orderly | he | was | and | how | well | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 如何 | 勤奋 | 和 | 秩序 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 出色地 | 他 | 有 | 到过 |

['edʒukeɪtɪd] ;

| educated | ; |
|---|---|
| 受过教育 | ; |

注意到他多么勤奋、多么有条理，以及他受过多么良好的教育；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| for | he | seemed | to | understand | everything | that | needed | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 一切 | 那 | 需要 | 到 | 是 | 完毕 | . |

因为他似乎明白所有需要做的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,

| She | was | pleased | that | he | had | so | much | to | keep | him | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴 | 那 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 保持 | 他 | 忙碌的 | , |

她很高兴他有这么多事情可做。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] .

| that | he | would | have | no | time | for | bitter | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 苦的 | 反思 | . |

他没有时间进行痛苦的反思。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [iːtʃ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ;

| During | the | day | , | each | went | about | his | or | her | own | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | , | 每个 | 去 | 关于 | 他的 | 或者 | 她 | 自己的 | 工作 | ; |

白天，每个人都忙于自己的工作；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ,

| but | in | the | evening | they | sat | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 卫星 | 一起 | , |

但到了晚上，他们就坐在一起。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [suːp] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

| the | Godmother | at | the | table | eating | her | thick | soup | and | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 在 | 这 | 桌子 | 吃 | 她 | 厚的 | 汤 | 和 | 土豆 | . |

教母坐在桌旁，吃着浓汤和土豆。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

| Upon | the | table | Tom | had | his | own | little | table | and | chair | opposite | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 桌子 | 汤姆 | 有 | 他的 | 自己的 | 小的 | 桌子 | 和 | 椅子 | 对面的 | 她 | . |

汤姆在桌子上摆着他自己的小桌子和椅子，对面就是她。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪkt] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnflaʊər]

| For | his | supper | , | he | had | a | baked | grain | of | wheat | , | a | hash | of | sunflower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 晚餐 | , | 他 | 有 | 一个 | 烘焙 | 粮食 | 的 | 小麦 | , | 一个 | 哈希 | 的 | 向日葵 |

[siːd] ,

| seed | , |
|---|---|
| 种子 | , |

他的晚餐是一粒烤小麦和一份葵花籽碎。

[ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər] .

| or | two | or | three | grains | of | millet | fried | in | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 或者 | 三 | 谷物 | 的 | 粟 | 油煎 | 在 | 黄油 | . |

或者两三粒用黄油煎的小米。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] .

| He | always | ate | with | delicacy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 吃 | 和 | 美味 | . |

他吃饭总是很讲究。

[hɪz; ɪz] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] , [hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]

| His | food | tasted | good | to | him | and | after | it | was | eaten | , | he | drank | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食物 | 尝过 | 好的 | 到 | 他 | 和 | 后 | 它 | 曾是 | 吃 | , | 他 | 喝 | 一些 |

[mɪlk] .

| milk | . |
|---|---|
| 牛奶 | . |

他觉得食物很好吃，吃完后，他还喝了些牛奶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] .

| When | they | had | cleared | away | the | things | they | talked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 事物 | 他们 | 谈话 | 一起 | . |

他们收拾好东西后，就开始交谈。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊmz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm]

| The | Godmother | wished | to | know | how | the | gnomes | lived | in | their | underground | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 希望 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 地精 | 居住地 | 在 | 他们的 | 地下 | 王国 |

[ænd; ənd][tɑːm][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | Tom | told | her | all | that | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 讲述 | 她 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | . |

教母想知道小矮人们在他们的地下王国里是如何生活的，汤姆便把他所能知道的一切都告诉了她。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| What | they | did | outside | in | the | fields | , | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做过 | 外部 | 在 | 这 | 字段 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

他不知道他们在田野里做了什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ;

| for | he | had | been | obliged | to | remain | at | home | and | study | in | the | schools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 家 | 和 | 学习 | 在 | 这 | 学校 | ; |

因为他被迫留在家里上学;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈveri] [wel] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| but | he | described | very | well | all | that | happened | in | the | underground | town | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 描述 | 非常 | 出色地全部 | | 那 | 发生 | 在 | 这 | 地下 | 镇 | 哪个 | 有 |

[ˈbʌsld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

| bustled | with | people | . |
|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 和 | 人们 | . |

但他非常详细地描述了地下城里发生的一切，那里曾经人来人往，熙熙攘攘。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [fuːd] , [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈgræsˌhɔpəz] ,

| He | had | seen | long | lines | of | them | bringing | home | food | , | riding | on | grasshoppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 长的 | 线条 | 的 | 他们 | 带来 | 家 | 食物 | , | 骑术 | 在 | 蚱蜢 | , |

他曾看到长长的队伍骑着蚱蜢，带着食物回家。

[ˈmeɪkɪŋ] [træps][fɔːr; fər] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] ,

| making | traps | for | flies | and | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 陷阱 | 为了 | 苍蝇 | 和 | 蝴蝶 | , |

制作捕捉苍蝇和蝴蝶的陷阱，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [triː] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [bʌgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn]

| bringing | in | the | captured | tree | insects | and | the | spotted | bugs | which | were | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 这 | 捕获 | 树 | 昆虫 | 和 | 这 | 斑 | 漏洞 | 哪个 | 是 | 保留 | 在 |

[ˈruːmiˌˈrʊmi] [stɔːlz] .

| roomy | stalls | . |
|---|---|---|
| 宽敞 | 摊位 | . |

将捕获的树虫和斑点虫带进来，它们被安置在宽敞的笼子里。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgræshɑːpər] ,

| For | himself | , | he | had | a | fine | grasshopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 蚱蜢 | , |

他自己则有一只漂亮的蚱蜢。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] [frʌm; frəm] [draɪd] [wʊd] [wɪtʃ]

| which | carried | him | along | the | corridors | lighted | by | torches | from | dried | wood | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他 | 沿着 | 这 | 走廊 | 照明 | 经过 | 火炬 | 从 | 干燥 | 木头 | 哪个 |

[geɪv] [aʊt] [sɔːft] [bluː] [fleɪmz] .

| gave | out | soft | blue | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 出去 | 柔软的 | 蓝色的 | 火焰 | . |

他沿着走廊前行，走廊里点燃着火把，火把发出柔和的蓝色火焰。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈbaʊt]

| He | told | how | his | father | and | mother | used | to | play | with | him | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 如何 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 用过的 | 到 | 玩 | 和 | 他 | 和 | 关于 |

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] - ,

| his | little | friend | Chrysomela | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 朋友 | - | , |

他讲述了父母过去如何和他一起玩耍，以及他的小伙伴克丽索梅拉的故事。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| a | sweet | little | girl | who | had | been | educated | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 受过教育 | 和 | 他 | . |

一个和他一起接受教育的可爱小女孩。

[təˈgeðər] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

| Together | , | they | used | to | run | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 他们 | 用过的 | 到 | 跑步 | 和 |

他们过去常常一起跑步

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 28 ]
[ 页 - ]

[第28页]

[pleɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nəʊmz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]
**play and watch the gnomes digging in the mountains or go for a row on the**
玩 和 手表 这 地精 挖掘 在 这 山脉 或者 去 为了 一个 排 在 这
[ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .
**underground river .**
地下 河 .

您可以玩耍、观看小矮人在山里挖洞，或者在地下河上划船。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [gests] , [goʊld] ['biːtlz] ,
**Then he spoke of the frequent visits of foreign guests , gold beetles ,**
然后 他 辐 的 这 频繁 访问 的 外国的 客人 , 金子 甲虫 ,

然后他谈到了外国客人的频繁来访、金甲虫、

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wʊd] [bʌgz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [faɪn]
**and spotted wood bugs who came in stately processions and brought fine**
和 斑 木头 漏洞 WHO 来了 在 庄严 游行 和 带来 美好的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] .
**messages of greeting and beautiful presents .**
消息 的 问候 和 美丽的 礼物 .

还看到了成群结队的斑点木蠹，它们列队而来，带来了美好的问候和精美的礼物。

[hiː; hi][toʊld] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
**He told especially of a visit , just before the flood ,**
他 讲述 尤其 的 一个 访问 , 只是 前 这 洪水 ,

他特别讲述了洪水来临前的一次探访。

[meɪd] [baɪ] ['meni] [blæk] [ænts] [huːm] [ðə; ði] [nəʊmz] [fiːst] [ænd; ənd] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
**made by many black ants whom the gnomes feasted and welcomed with great**
制成 经过 许多 黑色的 蚂蚁 谁 这 地精 盛宴 和 欢迎 和 伟大的
['ɑːnər] .
**honor .**
荣誉 .

由许多黑蚂蚁制作而成，地精们享用了这些蚂蚁的盛宴，并以极大的礼遇迎接了它们。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**His father , the king , presented them to him ,**
他的 父亲 , 这 国王 , 呈现 他们 到 他 ,

他的父亲，也就是国王，将它们献给了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ]
**telling him how diligent and orderly they were and what good friends they**
讲述 他 如何 勤奋 和 秩序 他们 是 和 什么 好的 朋友们 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**were to him .**
是 到 他 .

告诉他他们多么勤奋、多么有条理，以及他们是他多么好的朋友。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tɑːm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm]
**He promised Tom that when he should grow up he would send him to them**
他 承诺 汤姆 那 什么时候 他 应该 生长 向上 他 会 发送 他 到 他们
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] ,
**for their teaching ,**
为了 他们的 教学 ,

他向汤姆承诺，等他长大后，会把他送到他们那里接受教育。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| so | that | he | might | learn | how | to | rule | over | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 学习 | 如何 | 到 | 规则 | 超过 | 这 | 王国 | . |

好让他学会如何治理国家。

[tɑːm] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| Tom | would | often | speak | of | these | things | he | remembered | , | but | , | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 会 | 经常 | 说话 | 的 | 这些 | 事物 | 他 | 记得 | , | 但 | , | 在 | 这 | 结尾 | , |

汤姆经常会谈起他记得的这些事，但最终，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [sæd] ,

| he | would | always | become | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 总是 | 变得 | 伤心 | , |

他总是会变得很悲伤，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| when | he | thought | how | all | his | kingdom | had | been | destroyed | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 如何 | 全部 | 他的 | 王国 | 有 | 到过 | 损毁 | 和 | 一切 |

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| had | disappeared | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | , |

当他想到自己的王国已被摧毁，一切都消失了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

| and | that | he | would | never | again | see | his | loved | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 看 | 他的 | 喜爱 | 一个 | . |

他将再也见不到他的亲人了。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

| The | Godmother | listened | to | his | stories | with | great | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 听着 | 到 | 他的 | 故事 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | , |

教母听他讲故事听得津津有味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

| but | she | realized | that | Tom | must | have | some | occupation | that | would | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 已实现 | 那 | 汤姆 | 必须 | 有 | 一些 | 职业 | 那 | 会 | 保持 | 他 |

['bɪzi] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| busy | and | not | only | prevent | him | from | thinking | too | much | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 和 | 不是 | 仅有的 | 防止 | 他 | 从 | 思维 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 过去的 | , |

但她意识到，汤姆必须有份工作让他忙起来，这样不仅可以让他不去过多地想过去的事情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| but | also | prepare | him | for | the | life | he | was | to | lead | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 准备 | 他 | 为了 | 这 | 生活 | 他 | 曾是 | 到 | 带领 | 在 | 这 | 未来 | . |

但也要让他为未来的生活做好准备。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['tʃæptər] [θriː] .

| CHAPTER | THREE | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第三章

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [trɪp]

| LITTLE | TOM'S | TRIP |
|---|---|---|
| 小的 | 汤姆的 | 旅行 |

小汤姆的旅行

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**AROUND THE WORLD .**
大约 这 世界 .

环游世界。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] ['haʊshoʊld] .
**LITTLE TOM'S HOUSEHOLD .**
小的 汤姆的 家庭 .

小汤姆的家。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [raɪts] [ə; eɪ] ['daɪəri] .
**LITTLE TOM WRITES A DIARY .**
小的 汤姆 写 一个 日记 .

小汤姆写日记。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [men] .
**HE LEARNS TO READ THE BOOKS OF MEN .**
他 学习 到 读 这 图书 的 男士 .

他学会了阅读人类的书籍。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [riːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
**HOW LITTLE TOM READ WITH HIS FEET AND HOW HE**
如何 小的 汤姆 读 和 他的 脚 和 如何 他

小汤姆如何用脚读书，以及他

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .
**TURNED THE LEAVES .**
转向 这 树叶 .

翻动树叶。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ləːnz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]
**LITTLE TOM LEARNS GEOGRAPHY AND WANTS TO**
小的 汤姆 学习 地理 和 想要 到

小汤姆学习地理，他想

[meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**MAKE A TRIP ROUND THE WORLD .**
制作 一个 旅行 圆形的 这 世界 .

环游世界。

[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] .
**WHAT HE WROTE IN HIS DIARY ABOUT THIS TRIP .**
什么 他 写道 在 他的 日记 关于 这 旅行 .

他在日记中写下了关于这次旅行的内容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wel] [plænd] .
**Little Tom had his day well planned .**
小的 汤姆 有 他的 天 出色地 计划 .

小汤姆今天过得很充实。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ,
**He rose early and ,**
他 玫瑰 早期的 和 ,

他早早起床，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [pleɪst] ['evri] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [graʊndz] [æn; ən] [ɜːðɜːn] - [wer]

| as | his | Godmother | placed | every | night | on | his | castle | grounds | an | earthern | - | ware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 教母 | 放置 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 他的 | 城堡 | 理由 | 一个 | 土 | - | 仓库 |

[pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [swɪm] [ɔːl]

| plate | full | of | fresh | water | he | would | jump | into | it | the | first | thing | and | swim | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 满的 | 的 | 新鲜的 | 水 | 他 | 会 | 跳 | 进入 | 它 | 这 | 第一的 | 事物 | 和 | 游泳 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| around | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 它 | . |

他的教母每晚都会在他的城堡里放一个装满清水的陶盘，他每天早上醒来第一件事就是跳进盘子里，在里面游来游去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bæθ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| When | he | had | finished | his | bath | he | would | take | his | breakfast | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 洗澡 | 他 | 会 | 拿 | 他的 | 早餐 | 在 | 这 | 花园 | . |

他洗完澡后会在花园里吃早餐。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] :

| Under | the | tree | was | his | store | of | provisions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树 | 曾是 | 他的 | 店铺 | 的 | 条款 | : |

树下存放着他的粮食：

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][end] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][frʌm; frəm]

| A | hazel | nut | with | an | end | cut | off | so | that | he | could | take | out | little | bits | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 榛 | 坚果 | 和 | 一个 | 结尾 | 切 | 离开 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 拿 | 出去 | 小的 | 比特 | 从 |

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| time | to | time | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | , |

一颗榛子，一端被切掉，这样他就可以时不时地取出一小块。

['læstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ; [ə; eɪ] ['bitʃˌnʌt] ; ['sʌnflaʊər] [siːdz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| lasting | him | a | whole | month | ; | a | beechnut | ; | sunflower | seeds | ; | a | piece | of | sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 他 | 一个 | 所有的 | 月 | ; | 一个 | 山毛榉果 | ; | 向日葵 | 种子 | ; | 一个 | 片 | 的 | 糖 | ; |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] ,

| and | a | wonderful | apple | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精彩的 | 苹果 | , |

够他吃整整一个月：一颗山毛榉坚果；一些葵花籽；一块方糖；还有一个很棒的苹果。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][draɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| into | which | he | cut | a | narrow | passage | so | that | it | would | not | dry | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 切 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 干燥 | 向上 | 从 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

他在树干上开了一个狭窄的通道，这样树干就不会从外面干涸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kliːn] [hɪz; ɪz]

| When | he | had | breakfasted | he | would | sweep | the | carpet | in | his | room | , | clean | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 早餐 | 他 | 会 | 扫 | 这 | 地毯 | 在 | 他的 | 房间 | , | 干净的 | 他的 |

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

| clothes | and | shoes | , |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 鞋 | , |

他吃过早饭后，会打扫房间的地毯，清洗衣服和鞋子。

['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi]

| exercise | with | his | weapons | so | that | he | would | not | forget | the | arts | of | defence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 和 | 他的 | 武器 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 忘记 | 这 | 艺术 | 的 | 防御 | 他 |

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| had | learned | at | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 学习 | 在 | 他的 | 家 | , |

他经常练习使用武器，以免忘记在家中学到的防御技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd] [wiːd] .

| and | then | go | into | the | garden | to | plant | and | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 到 | 植物 | 和 | 杂草 | . |

然后去花园里种花除草。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [ wəːmz, vɔːrms ] [ðæt] [dʌg] [greɪt] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

| Sometimes | , | he | hunted | for | the | ugly | worms | that | dug | great | ditches | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 他 | 猎杀 | 为了 | 这 | 丑陋的 | 蠕虫 | 那 | 挖 | 伟大的 | 沟渠 | 在 | 这 |

['vedʒtəb(ə)l] [bedz] .

| vegetable | beds | . |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 床 | . |

有时，他会去寻找那些在菜地里挖出大沟的丑陋蚯蚓。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [lʊk] [æt; ət]

| When | the | Godmother | rose | she | would | come | to | say | good | morning | to | Tom | , | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教母 | 玫瑰 | 她 | 会 | 来 | 到 | 说 | 好的 | 早晨 | 到 | 汤姆 | , | 看 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| his | work | , |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | , |

教母起床后会过来跟汤姆道早安，看看他的工作成果。

[preɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .

| praise | and | advise | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 和 | 建议 | 他 | . |

表扬并给他建议。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [triː] ,

| When | she | saw | it | was | necessary | to | water | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 水 | 这 | 树 | , |

当她看到需要给树浇水时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [tɑːm][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [pɔːr] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]

| she | would | tell | Tom | to | take | away | his | tools | and | would | then | pour | water | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 告诉 | 汤姆 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 工具 | 和 | 会 | 然后 | 倒 | 水 | 超过 | 这 |

[triː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['sprɪŋklər] .

| tree | from | a | fine | sprinkler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 从 | 一个 | 美好的 | 洒水器 | . |

她会告诉汤姆把他的工具拿走，然后用细喷头往树上浇水。

[tɑːm] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| Tom | loved | to | run | about | in | this | rain | and | was | happy | to | think | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 喜爱 | 到 | 跑步 | 关于 | 在 | 这 | 雨 | 和 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 可以 |

[soʊ] ['breɪvli] [ber] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊər] .

| so | bravely | bear | the | heavy | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 勇敢地 | 熊 | 这 | 重的 | 淋浴 | . |

汤姆喜欢在雨中奔跑，他很高兴自己能够如此勇敢地承受这场暴雨。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

| After | she | had | gone | away | , | he | would | write | in | his | diary | , | describing | everything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 他 | 会 | 写 | 在 | 他的 | 日记 | , | 描述 | 一切 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

| had | been | doing | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 正在做 | , |

她走后，他会在日记里写下他所做的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɪŋdəm] ,

| as | well | as | all | those | things | he | could | remember | from | his | former | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 那些 | 事物 | 他 | 可以 | 记住 | 从 | 他的 | 以前的 | 王国 | , |

以及他能记起的来自他以前王国的所有事情，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| so | that | nothing | should | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | . |

以免遗漏任何细节。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] ['pɑːrtʃmənt] , [tænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| For | this | purpose | , | he | had | a | beautiful | , | smooth | parchment | , | tanned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 他 | 有 | 一个 | 美丽的 | , | 光滑的 | 羊皮纸 | , | 晒黑的 | 从 | 这 |

[skɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [triː] [bʌgz] ,

| skins | of | white | tree | bugs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 的 | 白色的 | 树 | 漏洞 | , |

为此，他准备了一张漂亮光滑的羊皮纸，这种羊皮纸是用白树椿象的皮鞣制而成的。

[ʃɑːrp] [penz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [næts] ,

| sharp | pens | , | made | from | the | bills | of | gnats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 钢笔 | , | 制成 | 从 | 这 | 账单 | 的 | 小飞虫 | , |

用蚊子的喙制成的锋利钢笔

[ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .

| and | fine | writing | sand | from | the | powder | of | butterflies | ' | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 写作 | 沙 | 从 | 这 | 粉末 | 的 | 蝴蝶 | - | 翅膀 | . |

还有用蝴蝶翅膀上的粉末制成的细细书写沙。

[hiː; hi] ['oʊnli] [lækt] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] .

| He | only | lacked | ink | , | but | he | found | a | way | to | get | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 缺乏 | 墨水 | , | 但 | 他 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 那 | . |

他唯一缺少的就是墨水，但他找到了办法弄到墨水。

[ɑːn] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['smoʊki] [wɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændlz] ;

| On | the | tree | , | he | discovered | the | smoky | wicks | from | the | candles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树 | , | 他 | 发现 | 这 | 烟 | 灯芯 | 从 | 这 | 蜡烛 | ; |

他在树上发现了蜡烛冒着烟的烛芯；

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| mixing | the | soot | with | water | he | made | himself | some | excellent | ink | ; | but | in | doing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 这 | 煤烟 | 和 | 水 | 他 | 制成 | 他自己 | 一些 | 出色的 | 墨水 | ; | 但 | 在 | 正在做 | 这 | , |

他将烟灰与水混合，制成了一种极好的墨水；但这样做之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [blæk] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .

| he | became | so | black | that | when | his | Godmother | saw | him | she | feared | that | he | had | turned | into | a | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 黑色的 | 那 | 什么时候 | 他的 | 教母 | 锯 | 他 | 她 | 害怕 | 那 | 他 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 黑人 | . |

他的皮肤变得非常黑，以至于他的教母看到他时，担心他已经变成了一个黑人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə'loʊn] ,

| He | took | his | dinner | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 晚餐 | 独自的 | , |

他独自一人吃了晚饭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

| but | always | looked | forward | to | the | evening | meal | when | he | could | sit | down | and | talk | with | his | Godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | 什么时候 | 他 | 可以 | 坐 | 向下 | 和 | 讲话 | 和 | 他的 | 教母 | . |

但他总是盼望着晚餐时间，因为他可以坐下来和他的教母聊天。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['hæpɪli] .

| Thus | the | days | passed | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 天 | 通过了 | 快乐地 | . |

就这样，日子愉快地过去了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

| He | worked | about | his | castle | and | in | the | garden | and | was | kept | busy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 关于 | 他的 | 城堡 | 和 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] .

| his | housekeeping | . |
|---|---|---|
| 他的 | 家政 | . |

他忙于城堡里的各种事务，打理花园，还要处理家务。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['mænli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp]

| Every | day | he | was | becoming | more | manly | and | strong | and | , | as | he | grew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 男子气概 | 和 | 强的 | 和 | , | 作为 | 他 | 生长 | 向上 |

,

| , |
|---|
| , |

他一天比一天更强壮、更像个男子汉，随着年龄的增长，

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,

| he | thought | more | and | more | of | his | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 他的 | 过去的 | , |

他越来越想起自己的过去，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| of | his | birth | and | what | he | would | have | accomplished | had | he | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 出生 | 和 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 完成 | 有 | 他 | 变得 | 一个 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] .

| king | and | ruled | over | his | underground | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 裁决 | 超过 | 他的 | 地下 | 领域 | . |

他的出身，以及如果他成为国王并统治他的地下王国，他会取得怎样的成就。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| One | evening | , |
|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , |

一天晚上，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

| when | they | were | sitting | together | and | Little | Tom | was | speaking | of | all | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 坐着 | 一起 | 和 | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 请讲 | 的 | 全部 | 这 | 事物 |

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ,

| in | the | world | he | would | like | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | , |

当他们坐在一起，小汤姆谈论着他想做的所有事情时，

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [sed] , » [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| his | Godmother | said | , | » | Dear | Little | Tom | , | before | you | can | do | great | things | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 说 | , | » | 亲爱的 | 小的 | 汤姆 | , | 前 | 你 | 能 | 做 | 伟大的 | 事物 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

他的教母说：“亲爱的小汤姆，在你能够在世界上成就一番伟业之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ] ['piːp(ə)l]

| it | is | necessary | that | you | should | learn | how | to | read | and | write | as | large | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 那 | 你 | 应该 | 学习 | 如何 | 到 | 读 | 和 | 写 | 作为 | 大的 | 人们 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

你必须学习像成年人一样读写。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] « .

| so | that | you | can | know | what | they | are | doing | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | « | . |

这样你就能知道他们在做什么。

[bʌt; bət][tɑːm] ['ænsər] , » [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['veri] [wel] , ['gɑːdmʌðər] .

| But | Tom | answered | , | » | I | know | how | to | read | and | write | very | well | , | Godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 回答 | , | » | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 读 | 和 | 写 | 非常 | 出色地 | , | 教母 | . |

但汤姆回答说："教母，我读写能力很好。"

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

| I | will | show | you | what | I | have | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 什么 | 我 | 有 | 书面 | . |

我会给你看看我写的东西。

« [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pres] ,

| « | And | when | , | at | his | request | , | she | placed | him | on | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 和 | 什么时候 | , | 在 | 他的 | 要求 | , | 她 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 按 | , |

"后来，应他的要求，她把他放在了印刷机上，"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ;

| he | ran | into | the | castle | and | brought | out | a | whole | armful | of | parchments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 进入 | 这 | 城堡 | 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 所有的 | 满满的 | 的 | 羊皮纸 | ; |

他跑进城堡，抱出一大堆羊皮纸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['taɪni] [ petlz ] [frʌm; frəm]

| but | it | seemed | to | her | that | they | were | only | a | lot | of | tiny | petals | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很多 | 的 | 微小的 | 花瓣 | 从 |

['tʃeri] ['blɔsəmz] .

| cherry | blossoms | . |
|---|---|---|
| 樱桃 | 花朵 | . |

但在她看来，它们只不过是樱花的很多细小花瓣而已。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz]

| When | he | had | thrown | the | parchments | into | her | lap | she | put | on | her | spectacles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 抛掷 | 这 | 羊皮纸 | 进入 | 她 | 膝 | 她 | 放 | 在 | 她 | 眼镜 |

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] ;

| and | took | one | of | the | little | sheets | in | her | palm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 纸张 | 在 | 她 | 棕榈 | ; |

他把羊皮纸扔到她腿上，她戴上眼镜，拿起一张小纸片放在手掌中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| but | she | could | make | nothing | out | of | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 制作 | 没有什么 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 全部 | . |

但她却一无所获。

[tɑːm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] ,

| Tom | offered | to | read | some | of | it | to | her | and | taking | up | the | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 提供 | 到 | 读 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 她 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 床单 | , |

汤姆主动提出要给她读一些内容，然后拿起那张纸。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| read | it | with | much | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 它 | 和 | 很多 | 表达 | . |

请用充满感情的语气朗读。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| In | spite | of | this | , | the | Godmother | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 这 | 教母 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

尽管如此，教母还是摇了摇头。

» [juː; jʊ] [riːd] ['veri] ['naɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , « [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| » | You | read | very | nicely | what | you | yourself | have | written | , | « | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 读 | 非常 | 很好 | 什么 | 你 | 你自己 | 有 | 书面 | , | « | 她 | 说 | , |

“你读自己写的东西读得很好，”她说。

» [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ['hjuːmən] ['letərz] [æz; əz] [wel] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd]

| » | but | you | must | learn | human | letters | as | well | , | so | that | you | can | read | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 但 | 你 | 必须 | 学习 | 人类 | 信件 | 作为 | 出色地 | , | 所以 | 那 | 你 | 能 | 读 | 和 |

['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

| study | our | books | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 我们的 | 图书 | . |

但是，你也必须学习人类的字母，这样你才能阅读和研究我们的书籍。

« ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| « | Therefore | , | she | brought | her | book | to | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 所以 | , | 她 | 带来 | 她 | 书 | 到 | 这 | 桌子 | , |

于是，她把书带到了桌子上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | reached | for | Little | Tom | to | place | him | upon | it | , | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 为了 | 小的 | 汤姆 | 到 | 地方 | 他 | 之上 | 它 | , | 但 | 他 | 曾是 |

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

于是他伸手去抓小汤姆，想把他放在上面，可是却不见小汤姆的踪影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ]

| She | looked | all | about | and | finally | spied | him | clinging | desperately | to | the | table | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 全部 | 关于 | 和 | 最后 | 间谍 | 他 | 依恋 | 绝望地 | 到 | 这 | 桌子 | 布 |

.

| : |
|---|
| . |

她环顾四周，最后发现他正拼命地抓着桌布。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

| The | wind | caused | by | turning | the | leaves | had | blown | him | over | to | the | very | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 导致 | 经过 | 转弯 | 这 | 树叶 | 有 | 吹 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [seɪvd] [hɪm'self] .

| of | the | table | and | he | had | barely | saved | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桌子 | 和 | 他 | 有 | 仅仅 | 已保存 | 他自己 | . |

树叶翻动产生的风把他吹到了桌子边缘，他险些摔倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | was | calling | for | help | when | his | Godmother | rescued | him | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | 什么时候 | 他的 | 教母 | 获救 | 他 | 从 | 他的 |

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| perilous | position | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 位置 | . |

他当时正在呼救，他的教母及时出现，将他从危险境地救了出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv]

| So | it | nearly | happened | that | , | at | the | very | outset | , | a | misfortune | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 几乎 | 发生 | 那 | , | 在 | 这 | 非常 | 开端 | , | 一个 | 不幸 | 可能 | 有 |

[priˈventid] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ;

| prevented | the | reading | altogether | ; |
|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 这 | 阅读 | 共 | ; |

所以，差点在一开始就因为一场不幸而完全阻止了这次阅读；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [tɑːm] ['ɔːfərd] [æt; ət]

| but | , | as | soon | as | he | had | recovered | from | his | fright | , | Tom | offered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊吓 | , | 汤姆 | 提供 | 在 |

[wʌns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| once | to | begin | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 开始 | . |

但是，汤姆从惊吓中恢复过来后，立刻主动提出开始。

[hiː; hi] [krɔːld] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [brɔːd]

| He | crawled | quickly | up | the | golden | edge | of | the | book | and | surveyed | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 迅速地 | 向上 | 这 | 金的 | 边缘 | 的 | 这 | 书 | 和 | 调查 | 这 | 广阔 |

[waɪt] [pleɪn] ['kʌvərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| white | plain | covered | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 清楚的 | 涵盖 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

他迅速爬上书页金色的边缘，环顾四周，只见一片广阔的白色平原被覆盖着。

[wɪð; wɪθ] [ 'kəːvɪŋ ] [blæk] [laɪnz] .

| with | curving | black | lines | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 黑色的 | 线条 | . |

带有弯曲的黑色线条。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [left][hænd]['kɔːrnər] , ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

| He | ran | at | once | to | the | upper | left | hand | corner | , | stepping | gingerly | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 上 | 左边 | 手 | 角落 | , | 步进 | 小心翼翼地 | 在 | 这 | 第一的 |

[lɑːrdʒ] ['letər] .

| large | letter | . |
|---|---|---|
| 大的 | 信 | . |

他立刻跑到左上角，小心翼翼地踩在第一个大字母上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| After | he | had | walked | all | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 步行 | 全部 | 超过 | 它 | , |

他走过之后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] » [oʊ] « .

| he | stopped | and | declared | confidently | that | it | was | a | capital | » | O | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 声明 | 自信地 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 首都 | » | 哦 | « | . |

他停下来，自信地宣称那是一个大写的“O”。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] » [en] « [ænd; ənd] » [siː] « [ænd; ənd] » [iː] « [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| In | like | manner | he | went | on | to | » | N | « | and | » | C | « | and | » | E | « | and | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 他 | 去 | 在 | 到 | » | N | « | 和 | » | C | « | 和 | » | E | « | 和 | 一个 | 小的 |

['fɜːrðər] ,

| further | , |
|---|---|
| 更远 | , |

他以同样的方式继续前往“N”、“C”、“E”以及更远的地方，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rʌn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pleɪs]

| until | he | had | no | longer | to | run | completely | over | a | letter | but | could | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 不 | 更长 | 到 | 跑步 | 完全地 | 超过 | 一个 | 信 | 但 | 可以 | 地方 |

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| himself | in | the | middle | and | looking | all | about | him | could | tell | at | once | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 寻找 | 全部 | 关于 | 他 | 可以 | 告诉 | 在 | 一次 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

直到他不再需要完全覆盖一封信，而是可以把自己置于信的中央，环顾四周，就能立刻知道那是什么。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [speld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

| One | after | the | other | he | spelled | and | his | Godmother | was | surprised | to | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | 他 | 拼写 | 和 | 他的 | 教母 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 如何 |

['kwɪkli] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['prəugrest] .

| quickly | the | reading | progressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 阅读 | 进展 | . |

他一个接一个地拼写单词，他的教母惊讶地发现他阅读进步如此之快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti]

| It | was | only | when | he | came | to | the | end | of | the | page | that | he | found | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 页 | 那 | 他 | 成立 | 困难 |

,

,

,

直到读到最后一页时，他才发现困难。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər] ;

| for | then | he | had | to | crawl | down | while | she | turned | the | page | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 有 | 到 | 爬行 | 向下 | 尽管 | 她 | 转向 | 这 | 页 | 超过 | ; |

因为那时他不得不爬下去，而她则翻页；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] .

| but | he | thought | of | a | way | to | get | around | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 大约 | 这 | . |

但他想到了一个解决办法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| When | he | had | reached | the | end | of | the | next | page | he | procured | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下一个 | 页 | 他 | 采购 | 一 | 的 | 他的 |

[lɔːŋ] [ spiə ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [bʊk]

| long | spears | and | crawling | a | little | way | down | the | sloping | edge | of | the | opened | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 长矛 | 和 | 爬行 | 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 倾斜的 | 边缘 | 的 | 这 | 打开 | 书 |

,

,

,

当他翻到下一页的末尾时，他拿出一根长矛，沿着打开的书页倾斜的边缘爬了一小段距离。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl]

| thrust | his | spear | between | the | leaves | and | raised | the | sheet | high | enough | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他的 | 矛 | 之间 | 这 | 树叶 | 和 | 提高 | 这 | 床单 | 高的 | 足够的 | 到 | 爬行 |

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| under | it | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | . |

他将长矛插入树叶之间，掀起床单，然后爬了下去。

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

| Then | , | on | his | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

然后，他跪伏在地，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| he | worked | his | way | to | the | middle | of | the | book | and | exerting | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 书 | 和 | 施力 | 全部 | 他的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他努力读到书的中间部分，使出了浑身解数。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər] .

| he | was | able | to | turn | the | page | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 这 | 页 | 超过 | . |

他翻过这一页。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| In | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

在很短的时间内，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn]

| he | learned | to | read | so | rapidly | that | he | could | run | swiftly | along | the | lines | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 读 | 所以 | 快速 | 那 | 他 | 可以 | 跑步 | 迅速地 | 沿着 | 这 | 线条 | 和 | 在 |

[ðɪs] [wei] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| this | way | could | cover | five | or | six | pages | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 可以 | 覆盖 | 五 | 或者 | 六 | 页面 | 在 | 一个 | 天 | . |

他学会阅读的速度非常快，可以沿着文字快速阅读，这样一天就能读完五六页。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

| He | liked | especially | to | linger | by | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 尤其 | 到 | 萦绕 | 经过 | 这 | 图片 | , |

他尤其喜欢在画作旁驻足凝望。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪts] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| looking | at | the | little | knights | gazing | from | the | battlements | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 小的 | 骑士 | 凝视 | 从 | 这 | 城垛 | 的 | 这 | 城堡 | , |

看着那些从城堡城垛上眺望的小骑士们，

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['spɪnɪŋ] [ɔːr] [ ɪm'brɔɪdəːrɪŋ ] [ɪn] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] ;

| or | the | beautiful | ladies | spinning | or | embroidering | in | great | rooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 美丽的 | 女士们 | 旋转 | 或者 | 刺绣 | 在 | 伟大的 | 房间 | ; |

或者美丽的女士们在宽敞的房间里纺纱或刺绣；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf][ænd; ənd]

| for | it | seemed | to | him | that | these | were | pictures | of | his | former | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这些 | 是 | 图片 | 的 | 他的 | 以前的 | 生活 | 和 |

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [relm] .

| reminded | him | of | his | lost | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 丢失的 | 领域 | . |

因为在他看来，这些照片仿佛是他过去生活的写照，让他想起了他失去的家园。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

| But | , | after | a | moment | , | he | would | diligently | continue | his | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 会 | 勤勉地 | 继续 | 他的 | 阅读 | . |

但过了一会儿，他又会认真地继续阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt]

| He | was | very | curious | to | discover | what | real | people | know | , | so | that | he | also | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | 到 | 发现 | 什么 | 真实的 | 人们 | 知道 | , | 所以 | 那 | 他 | 还 | 可能 |

[lɜːrn] ;

| learn | ; |
|---|---|
| 学习 | ; |

他非常好奇普通人都知道些什么，这样他自己也能从中学习；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

| but | it | seemed | to | him | that | he | would | never | be | able | to | read | fast | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 快速地 | 足够的 | , |

但他觉得他永远也读不快。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

| and | so | he | began | to | ask | his | Godmother | to | teach | him | from | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 开始 | 到 | 问 | 他的 | 教母 | 到 | 教 | 他 | 从 | 她 | 自己的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

于是他开始请教母用她自己的知识教导他。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,

| She | soon | perceived | that | in | some | things | , | like | mathematics | and | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 感知 | 那 | 在 | 一些 | 事物 | , | 喜欢 | 数学 | 和 | 物理 | , |

她很快意识到，在某些领域，比如数学和物理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| he | was | much | better | educated | than | herself | ; | but | of | other | subjects | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 受过教育 | 比 | 她自己 | ; | 但 | 的 | 其他 | 主题 | , | 这样的 | 作为 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

| history | and | geography | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 地理 | , |

他的教育程度比她高得多；但在其他科目上，例如历史和地理，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| he | knew | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

他一无所知。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd]

| So | she | told | him | how | the | earth | was | shaped | and | about | the | sun | , | moon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 讲述 | 他 | 如何 | 这 | 地球 | 曾是 | 形状 | 和 | 关于 | 这 | 太阳 | , | 月亮 | 和 |

[stɑːrz] .

| stars | . |
|---|---|
| 明星 | . |

于是她告诉他地球的形状，以及太阳、月亮和星星的来历。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪ] ;

| She | explained | how | the | sun | rose | in | the | East | and | then | there | was | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解释 | 如何 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 天 | ; |

她解释说，太阳从东方升起，然后就有了白天；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ðen] [naɪt] [keɪm] .

| and | after | it | had | crossed | the | sky | and | set | in | the | West | , | then | night | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 有 | 交叉 | 这 | 天空 | 和 | 放 | 在 | 这 | 西方 | , | 然后 | 夜晚 | 来了 | . |

当它划过天空，落入西方之后，夜幕就降临了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz] [pər'petʃuəl] [snoʊ] [ɑːn] [greɪt] , [waɪt] [pleɪnz] ,

| She | told | him | that | in | the | Far | North | there | is | perpetual | snow | on | great | , | white | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 那 | 在 | 这 | 远的 | 北 | 那里 | 是 | 永久 | 雪 | 在 | 伟大的 | , | 白色的 | 平原 | , |

她告诉他，在遥远的北方，广袤的白色平原上终年积雪。

[soʊ] [brɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [greɪt] [dɪ'zɜːrts]

| so | broad | that | you | can | not | see | across | them | ; | and | in | the | South | great | deserts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 广阔 | 那 | 你 | 能 | 不是 | 看 | 穿过 | 他们 | ; | 和 | 在 | 这 | 南 | 伟大的 | 沙漠 |

[ʌv; əv][sænd] ,

| of | sand | , |
|---|---|---|
| 的 | 沙 | , |

如此宽广，以至于你无法看到对面；在南方，则是广袤的沙漠，

[wɪˈðaʊt] ['wɔːtər] ,

| without | water | , |
|---|---|---|
| 没有 | 水 | , |

没有水，

[wer] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [roʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [blæk]

| where | lions | and | tigers | roam | and | it | is | so | hot | that | the | people | become | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 狮子 | 和 | 老虎 | 漫游 | 和 | 它 | 是 | 所以 | 热的 | 那 | 这 | 人们 | 变得 | 黑色的 |

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːltər] .

| like | the | king | in | the | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 坛 | . |

那里狮虎出没，天气酷热，人们晒得像祭坛上的国王一样黝黑。

[bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [stretʃ] ['siːz] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

| Between | all | the | countries | stretch | seas | of | salt | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 全部 | 这 | 国家 | 拉紧 | 海域 | 的 | 盐 | 水 | , |

各国之间绵延着咸水海。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['træv(ə)l][lɑːrdʒ] [ʃɪps] .

| which | are | filled | with | strange | monsters | and | across | which | travel | large | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 奇怪的 | 怪物 | 和 | 穿过 | 哪个 | 旅行 | 大的 | 船舶 | . |

那里充满了奇异的怪物，大型船只往来穿梭。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['lisnd] ['breθləsli] ,

| Little | Tom | listened | breathlessly | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 听着 | 气喘吁吁 | , |

小汤姆屏住呼吸听着，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

| and | then | was | eager | to | learn | how | people | came | to | know | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 学习 | 如何 | 人们 | 来了 | 到 | 知道 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

然后，他很想知道人们是如何知道所有这些事情的。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feɪməs] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [went] [ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| His | Godmother | told | him | that | there | were | famous | travelers | who | went | all | over | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 讲述 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 著名的 | 旅行者 | WHO | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 地球 | , |

他的教母告诉他，有很多著名的旅行家周游世界。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] ['meni] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

| experiencing | many | dangers | , | and | then | came | home | to | describe | what | they | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体验 | 许多 | 危险 | , | 和 | 然后 | 来了 | 家 | 到 | 描述 | 什么 | 他们 | 有 | 已见 | . |

经历了许多危险，然后回到家描述他们所看到的一切。

[ðæt] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ,

| That | night | , | Little | Tom | in | his | excitement | could | not | sleep | for | a | long | , | long | while | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 小的 | 汤姆 | 在 | 他的 | 激动 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 尽管 | 和 | , |

那天晚上，小汤姆兴奋得久久睡不着觉，

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː]
**finally , when he began to doze , he dreamed that he was walking through**
最后 , 什么时候 他 开始 到 瞌睡 , 他 梦见 那 他 曾是 步行 通过
[ðə; ði] [snoʊ] ,
**the snow ,**
这 雪 ,

最后，当他开始打瞌睡时，他梦见自己在雪地里行走。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]
**climbing the mountains that reached to the sky and crossing the primeval**
攀登 这 山脉 那 达到 到 这 天空 和 过境 这 原始
['fɔrists] .
**forests .**
森林 .

攀登直插云霄的高山，穿越原始森林。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɪrs] [ʃɑːrks] .
**Then he wandered in deserts and swam the sea in the midst of fierce sharks .**
然后 他 漫步 在 沙漠 和 游泳 这 海 在 这 中间 的 凶猛的 鲨鱼 .

然后他游历了沙漠，并在凶猛鲨鱼出没的大海中游泳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Next day , he was all the time thinking of the great wonders of the world ,**
下一个 天 , 他 曾是 全部 这 时间 思维 的 这 伟大的 奇迹 的 这 世界 ,

第二天，他满脑子想的都是世界奇观。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**and his work was not so pleasing to him .**
和 他的 工作 曾是 不是 所以 令人愉悦 到 他 .

他并不喜欢自己的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr]
**He could hardly wait for the evening to come so that he might learn more**
他 可以 几乎 等待 为了 这 晚上 到 来 所以 那 他 可能 学习 更多的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .
**from his Godmother .**
从 他的 教母 .

他迫不及待地盼望着夜晚的到来，这样他就可以从教母那里学到更多东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
**When she had told him other things that she knew ,**
什么时候 她 有 讲述 他 其他 事物 那 她 知道 ,

当她告诉他她所知道的其他事情时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**he asked her where was the end of the earth .**
他 问 她 在哪里 曾是 这 结尾 的 这 地球 .

他问她天涯海角在哪里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd]
**She explained that the world was round and that , if any one walked on and**
她 解释 那 这 世界 曾是 圆形的 和 那 , 如果 任何 一 步行 在 和
[ɑːn] ,
**on ,**
在 ,

她解释说，地球是圆的，如果有人一直走下去，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

| he | would | come | to | the | place | whence | he | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 到 | 这 | 地方 | 何处 | 他 | 有 | 开始 | . |

他会回到他出发的地方。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] ,

| Little | Tom | became | quite | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 成为 | 相当 | 使困惑 | , |

小汤姆感到非常困惑，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi]

| for | with | his | growing | mind | he | could | not | understand | how | the | world | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 他的 | 生长 | 头脑 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 这 | 世界 | 可以 | 是 |

[soʊ] [greɪt] ,

| so | great | , |
|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | , |

随着他心智的成长，他无法理解世界为何如此伟大。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊnd] !

| or | how | it | could | be | round | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 圆形的 | ! |

或者它怎么可能是圆形的呢!

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

| Neither | did | he | know | what | it | meant | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 旅行 | . |

他也不知道旅行的意义是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

| There | was | only | one | thing | that | he | remembered | and | that | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 那 | 他 | 记得 | 和 | 那 | 曾是 | , |

他唯一记得的就是:

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

| if | he | started | in | one | direction | and | kept | on | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 开始 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 保留 | 在 | 去 | , |

如果他朝着一个方向开始并一直走下去，

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

| in | the | end | he | would | come | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 他 | 会 | 来 | 后退 | 家 | . |

最后他还是会回家。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| His | heart | was | very | brave | and | he | was | not | afraid | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 非常 | 勇敢的 | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 危险 | . |

他心地非常勇敢，无所畏惧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][duː][hə'roʊɪk] [diːdz] ,

| He | wanted | very | much | to | gain | experience | and | do | heroic | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 非常 | 很多 | 到 | 获得 | 经验 | 和 | 做 | 英勇 | 契约 | , |

他非常渴望积累经验，并做出英勇的事迹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| even | if | he | did | not | know | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

即使他不知道自己要去哪里。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

| So | he | decided | that | he | would | become | a | great | traveler | and | go | round | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 游客 | 和 | 去 | 圆形的 | 这 | 世界 |

.

:

.

于是他决定成为一名伟大的旅行家，环游世界。

[hiː; hi] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

| He | made | careful | preparations | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 小心 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

他为这次旅行做了周密的准备。

[ɪn] ['siːkrət] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

| In | secret | , | he | filled | a | bundle | with | nourishing | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秘密 | , | 他 | 已填 | 一个 | 捆 | 和 | 滋养 | 食物 | , |

他偷偷地将一捆营养丰富的食物装进了包裹里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .

| which | he | put | on | his | back | and | hung | a | bottle | of | water | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 悬挂 | 一个 | 瓶子 | 的 | 水 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

他把衣服背在背上，脖子上挂着一瓶水。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [pʊt] ['hevi] [ʃuːz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] ['kætərpɪlər] ['leðər] ,

| On | his | feet | he | put | heavy | shoes | , | made | from | strong | caterpillar | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 他 | 放 | 重的 | 鞋 | , | 制成 | 从 | 强的 | 毛虫 | 皮革 | , |

他脚上穿上一双厚重的鞋子，鞋子是用结实的毛虫皮制成的。

['beltɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd]

| belted | his | sword | around | his | waist | and | , | as | soon | as | his | Godmother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系带 | 他的 | 剑 | 大约 | 他的 | 腰部 | 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 教母 | 有 |

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| left | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他把剑系在腰间，教母早上刚离开后，他就……

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| started | on | his | journey | round | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | 圆形的 | 这 | 世界 | . |

他开始了环球旅行。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [sər'praɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

| He | looked | forward | to | his | Godmother's | surprise | on | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 他的 | 教母的 | 惊喜 | 在 | 他的 | 返回 | , |

他期待着教母在他回来时给他一个惊喜。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪn]

| when | he | would | tell | her | all | that | had | happened | to | him | and | thereby | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 告诉 | 她 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 和 | 从而 | 获得 |

[greɪt] [feɪm] .

| great | fame | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 名声 | . |

他会把自己的遭遇告诉她，从而获得巨大的名声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pres]

| He | walked | down | from | the | box | that | held | his | castle | and | crossed | the | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向下 | 从 | 这 | 盒子 | 那 | 握住 | 他的 | 城堡 | 和 | 交叉 | 这 | 按 |

[streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [bed] .

| straight | to | his | Godmother's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 他的 | 教母的 | 床 | . |

他从装着他城堡的箱子上走下来，穿过人群，径直走到他教母的床边。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| He | judged | that | the | window | through | which | the | light | was | streaming | , | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评判 | 那 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 这 | 光 | 曾是 | 流媒体 | , | 曾是 | 在 | 这 |

[iːst] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| East | and | that | , |
|---|---|---|---|
| 东方 | 和 | 那 | , |

他判断光线照射进来的窗户朝东，而且，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| therefore | , | he | was | going | directly | to | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 曾是 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 北 | . |

因此，他直接去了北方。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

| When | the | Godmother | returned | to | her | room | in | the | evening | she | was | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教母 | 返回 | 到 | 她 | 房间 | 在 | 这 | 晚上 | 她 | 曾是 | 非常 |

[sər'praɪzd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

| surprised | that | Little | Tom | was | not | there | to | welcome | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 那 | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 那里 | 到 | 欢迎 | 她 | . |

晚上，教母回到房间时，非常惊讶地发现小汤姆没有在那里迎接她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| She | called | and | looked | for | him | everywhere | , | but | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 和 | 看起来 | 为了 | 他 | 到处 | , | 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

她打电话、到处找他，但都找不到他。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn]

| She | feared | that | he | had | crawled | to | some | place | where | he | had | fallen | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 那 | 他 | 有 | 爬行 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 倒下 | 向下 |

[ænd; ənd][daɪd] ['mɪzrəbli] .

| and | died | miserably | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 惨痛地 | . |

她担心他爬到某个地方，然后摔倒在地，悲惨地死去。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [moʊst] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

| She | swept | the | floor | most | carefully | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫荡 | 这 | 地面 | 最多 | 小心 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

她非常仔细地扫了地，但还是徒劳无功。

['sædli] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

| Sadly | , | she | went | to | the | hearth | to | get | some | wood | to | replenish | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 炉 | 到 | 得到 | 一些 | 木头 | 到 | 补充 | 这 | 火 | , |

悲伤的是，她走到壁炉旁去拿些柴火添柴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [deɪ] .

| for | it | was | a | cold | Spring | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 春天 | 天 | . |

因为那是一个寒冷的春日。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] ,

| As | she | took | out | some | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 出去 | 一些 | 件 | , |

她拿出一些零件时，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tɑːm] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| there | she | found | Tom | asleep | with | a | tiny | bundle | upon | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 成立 | 汤姆 | 睡着了 | 和 | 一个 | 微小的 | 捆 | 之上 | 他的 | 后退 | . |

她发现汤姆睡着了，背上背着一个小包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | was | sleeping | so | soundly | , | that | he | did | not | stir | when | she | called | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡眠 | 所以 | 稳固地 | , | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 搅拌 | 什么时候 | 她 | 称为 | 到 | 他 | , |

他睡得太沉了，她叫他的时候他都没醒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][hɜːr; hər]

| so | she | took | him | up | carefully | and | placed | him | under | the | tree | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 他 | 向上 | 小心 | 和 | 放置 | 他 | 在下面 | 这 | 树 | 在 | 她 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

于是她小心翼翼地把他抱起来，放在手帕上，然后放在树下。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| She | feared | that | something | had | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

她担心他出了什么事。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| Many | times | during | the | night | she | got | up | to | look | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 期间 | 这 | 夜晚 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 他 | , |

夜里她多次起身去看他，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [slept] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| but | Little | Tom | slept | quietly | until | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 汤姆 | 睡着了 | 悄悄 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

但小汤姆一直安稳地睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'woʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| When | he | finally | awoke | , | he | did | not | at | first | know | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 醒来 | , | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

当他最终醒来时，起初并不知道自己身在何处。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| When | he | remembered | , | he | avoided | telling | his | Godmother | where | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | , | 他 | 避免 | 讲述 | 他的 | 教母 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 |

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

| the | day | before | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | ; |

当他想起这件事时，他没有告诉他的教母他前一天去了哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [krɔːl]

| but | he | begged | her | forgiveness | and | promised | that | he | would | never | again | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 乞求 | 她 | 饶恕 | 和 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 爬行 |

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

| down | from | the | linen | press | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 亚麻布 | 按 | . |

但他恳求她的原谅，并保证他再也不会从亚麻布柜上爬下来了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| She | did | not | insist | on | an | explanation | , | for | she | thought | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 坚持 | 在 | 一个 | 解释 | , | 为了 | 她 | 想法 | 那 | 他 | 有 |

她没有坚持要他解释，因为她觉得他已经……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[bɪn] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [lɔːst] .

| been | curious | and | had | run | around | the | room | and | thus | become | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 好奇的 | 和 | 有 | 跑步 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 因此 | 变得 | 丢失的 | . |

出于好奇，他在房间里跑来跑去，结果迷路了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

| When | she | went | away | , | he | started | diligently | to | write | in | his | diary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 离开 | , | 他 | 开始 | 勤勉地 | 到 | 写 | 在 | 他的 | 日记 | . |

她离开后，他开始勤奋地写日记。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] :

| This | was | what | he | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 他 | 写道 | : |

这是他写的：

['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] ,

| Castle | Easter | Egg | , |
|---|---|---|---|
| 城堡 | 复活节 | 蛋 | , |

城堡复活节彩蛋

[ðə; ði] 114th [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| The | 114th | day | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 114th | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我生命的第114天。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [oʊld] ,

| When | I | was | one | hundred | and | twelve | days | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一 | 百 | 和 | 十二 | 天 | 老的 | , |

当我一百一十二天大的时候，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [diːdz] ,

| believing | it | to | be | the | duty | of | a | man | to | accomplish | great | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 到 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 一个 | 男人 | 到 | 完成 | 伟大的 | 契约 | , |

认为成就伟业是男人的责任，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ['gɑːdmʌðər]

| I | decided | that | I | would | be | a | traveler | and | go | round | the | earth | — | Godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 游客 | 和 | 去 | 圆形的 | 这 | 地球 | — | 教母 |

['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] ['wʌndɝz]

| having | told | me | that | it | is | round | — | so | that | I | could | see | for | myself | the | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 讲述 | 我 | 那 | 它 | 是 | 圆形的 | — | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 为了 | 我 | 这 | 奇迹 |

我决定成为一名旅行家，环游世界——教母告诉我地球是圆的——这样我就可以亲眼看看那些奇观了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

| she | has | described | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 描述 | . |

她描述过。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['siːkrət] .

| I | made | my | preparations | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 准备工作 | 在 | 秘密 | . |

我秘密地做了准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn]

| In | the | morning | , | when | Godmother | had | gone | away | , | I | started | for | the | hills | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 教母 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 我 | 开始 | 为了 | 这 | 丘陵 | 在 |

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

| the | northern | horizon | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 地平线 | , |

清晨，教母离开后，我便朝着北方地平线上的山丘走去。

[ 'stretʃɪŋ ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]['kæs(ə)l][stændz] .

| stretching | across | the | plain | on | which | my | castle | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 在 | 哪个 | 我的 | 城堡 | 站立 | . |

横跨我城堡所在的平原。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [hɪlz] [wʊd] [laɪ][ðə; ði] ['snoʊi] [pleɪnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| I | expected | that | beyond | those | northern | hills | would | lie | the | snowy | plains | about | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 那 | 超过 | 那些 | 北方 | 丘陵 | 会 | 说谎 | 这 | 下雪的 | 平原 | 关于 | 哪个 | 她 |

[toʊld][ˌem 'iː] ;

| told | me | ; |
|---|---|---|
| 讲述 | 我 | ; |

我以为越过那些北方的山丘，就是她跟我描述的那片白雪皑皑的平原；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kept] [streɪt] [ɑːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

| and | that | , | if | I | kept | straight | on | , | I | should | reach | the | deserts | of | the | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 如果 | 我 | 保留 | 直的 | 在 | , | 我 | 应该 | 抵达 | 这 | 沙漠 | 的 | 这 | 热的 | , |

而且，如果我一直往前走，应该就能到达炎热的沙漠，

[ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔrists] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

| tropical | country | and | , | beyond | them | , | by | crossing | the | forests | , | I | should | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热带 | 国家 | 和 | , | 超过 | 他们 | , | 经过 | 过境 | 这 | 森林 | , | 我 | 应该 | 来 | 到 |

[ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] .

| the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

穿过热带国家，越过森林，我就应该到达浩瀚的海洋。

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

| I | had | planned | , | if | I | could | find | a | boat | by | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 计划 | , | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 | 船 | 经过 | 这 | 海洋 | , |

我原本计划，如果我能在海边找到一艘船的话，

[tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ðer; ðər] , [ˈfaɪnəli]

| to | cross | to | the | other | side | and | , | by | traveling | over | the | countries | there | , | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 和 | , | 经过 | 旅行 | 超过 | 这 | 国家 | 那里 | , | 最后 |

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

| return | home | . |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | . |

渡河到对岸，然后穿越那里的各个国家，最终返回家园。

[ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Godmother | had | said | that | the | sun | , | during | the | day | and | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 有 | 说 | 那 | 这 | 太阳 | , | 期间 | 这 | 天 | 和 | 这 | 夜晚 | , |

教母曾说过，太阳在白天和夜晚，

[goʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz]

| goes | from | the | East | to | the | West | and | clear | around | the | earth | until | it | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 这 | 东方 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 清除 | 大约 | 这 | 地球 | 直到 | 它 | 来 |

[bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

| back | again | to | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 到 | 这 | 东方 | . |

从东向西绕地球一周，最后又回到东边。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɜːri] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

| I | judged | that | if | I | should | hurry | my | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 评判 | 那 | 如果 | 我 | 应该 | 匆忙 | 我的 | 旅行 | , |

我判断，如果我加快行程，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ,

| it | would | not | take | any | longer | than | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 拿 | 任何 | 更长 | 比 | 这 | 太阳 | , |

所需时间不会比太阳升起的时间更长。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| so | I | made | up | my | mind | to | go | from | the | North | to | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 去 | 从 | 这 | 北 | 到 | 这 | 南 | . |

所以我决定从北往南走。

[ðə; ði] [hɪlz] [stretʃ] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsloʊpɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] .

| The | hills | stretch | clear | across | the | plain | which | is | sloping | and | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 拉紧 | 清除 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 哪个 | 是 | 倾斜的 | 和 | 光滑的 | . |

群山绵延在平坦的平原上。

[æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] ; [bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] ,

| At | first | , | I | could | not | find | a | suitable | place | to | climb | ; | but | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 合适的 | 地方 | 到 | 爬 | ; | 但 | , | 最后 | , |

起初，我找不到合适的攀岩地点；但最终，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,

| coming | to | the | end | of | the | plain | before | a | steep | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 清楚的 | 前 | 一个 | 陡 | 悬崖 | , |

来到平原尽头，眼前是一处陡峭的悬崖。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

| I | saw | a | little | fissure | by | which | I | might | ascend | to | the | very | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 小的 | 裂缝 | 经过 | 哪个 | 我 | 可能 | 上升 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | . |

我看到一条小裂缝，可以沿着它爬到顶端。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] ['fɪʃər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| With | great | difficulty | I | managed | to | make | my | way | by | this | fissure | until | I | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 困难 | 我 | 管理 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 经过 | 这 | 裂缝 | 直到 | 我 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| the | summit | , |
|---|---|---|
| 这 | 首脑 | , |

我费了九牛二虎之力才沿着这条裂缝到达山顶。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| where | I | could | look | over | and | , | as | I | had | expected | , | I | saw | before | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 看 | 超过 | 和 | , | 作为 | 我 | 有 | 预期的 | , | 我 | 锯 | 前 | 我 | 一个 |

[væst] ,

| vast | , |
|---|---|
| 广阔的 | , |

我向远处望去，正如我所料，我看到眼前是一片广阔的.....

[waɪt] [pleɪn] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

| white | plain | stretching | out | to | infinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 清楚的 | 伸展 | 出去 | 到 | 无穷大 | . |

一片延伸至无限远的白色平原。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [aɪ] [krɔːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz]

| With | great | care | I | crawled | upon | it | at | the | place | where | it | touches | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 关心 | 我 | 爬行 | 之上 | 它 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 触摸 | 这 | 丘陵 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

我小心翼翼地爬到它与山丘相接的地方，

['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ]

| stepping | on | it | , | I | found | that | it | was | elastic | and | yielding | , | like | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 在 | 它 | , | 我 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 松紧带 | 和 | 屈服 | , | 喜欢 | 这 | 雪 |

['gɑːdmʌðər] [dɪ'skraɪbd] .

| Godmother | described | . |
|---|---|---|
| 教母 | 描述 | . |

踩上去，我发现它富有弹性，像雪教母描述的那样柔软。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,

| One | can | really | walk | on | it | with | ease | and | I | was | surprised | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 真的 | 走 | 在 | 它 | 和 | 舒适 | 和 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | , |

[mɔːr'oʊvər] ,

| moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

在上面行走非常轻松，而且令我惊讶的是，我还发现.....

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['desələt] ['kʌntriz] .

| that | one | can | so | easily | overcome | the | difficulties | of | those | desolate | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 能 | 所以 | 容易地 | 克服 | 这 | 困难 | 的 | 那些 | 荒凉 | 国家 | . |

人们竟然可以如此轻易地克服那些荒凉国家的种种困难。

['ɔːlsoʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [koʊld] .

| Also | I | did | not | feel | any | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 任何 | 寒冷的 | . |

而且我一点也不觉得冷。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊp]

| After | a | time | , | I | came | to | a | place | where | the | white | plain | began | to | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | , | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 白色的 | 清楚的 | 开始 | 到 | 坡 |

['daʊnwərdz] ,

| downwards | , |
|---|---|
| 向下 | , |

过了一会儿，我来到了一处白色平原开始向下倾斜的地方，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| until | it | formed | , | in | front | of | another | hill | that | appeared | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 形成 | , | 在 | 正面 | 的 | 其他 | 爬坡道 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 距离 | , |

直到它在远处出现的另一座山丘前形成，

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [diːp] ['kæzəm] .

| a | dark | and | very | deep | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 和 | 非常 | 深的 | 深渊 | . |

一道黑暗而深邃的裂缝。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]

| I | made | my | way | at | good | speed | into | this | chasm | and | was | already | looking | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 在 | 好的 | 速度 | 进入 | 这 | 深渊 | 和 | 曾是 | 已经 | 寻找 | 向前 |

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] ,

| to | the | time | when | I | should | come | out | of | this | inhospitable | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 应该 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 不宜居住的 | 地方 | , |

我快速地进入了这个深渊，已经开始期待着离开这个荒凉地方的那一天了。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

| when | , | all | of | a | sudden | , | the | ground | began | to | slip | from | under | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 这 | 地面 | 开始 | 到 | 滑 | 从 | 在下面 | 我的 | 脚 | . |

突然间，我感觉脚下的地面开始松动。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

| In | vain | I | tried | to | hold | myself | with | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 我 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我 | 和 | 我的 | 双手 | . |

我徒劳地试图用双手抓住自己。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][aɪ] [fel] , [ʌn'tɪl] , [hed] [fɜːrst] , [aɪ] [plʌndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Faster | and | faster | I | fell | , | until | , | head | first | , | I | plunged | against | the | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 我 | 跌倒 | , | 直到 | , | 头 | 第一的 | , | 我 | 暴跌 | 反对 | 这 | 墙 | 的 | 这 |

['presəpɪs] ,

| precipice | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

我下坠的速度越来越快，直到头朝下重重地撞在悬崖壁上。

[wer] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| where | I | lay | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 躺 | 无意识 | . |

我当时昏迷不醒。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'nʌðər] [brɔːd] [pleɪn] ; [bʌt; bət] ,

| When | I | came | to | myself | , | I | found | that | I | was | on | another | broad | plain | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 我 | , | 我 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 其他 | 广阔 | 清楚的 | ; | 但 | , |

当我回过神来时，发现自己身处另一片广阔的平原上；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [sænd] .

| instead | of | snow | , | this | one | was | very | rough | and | covered | with | coarse | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 雪 | , | 这 | 一 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | 和 | 涵盖 | 和 | 粗 | 沙 | . |

这里没有雪，取而代之的是一片非常粗糙、覆盖着粗沙的地面。

[maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [peɪnd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][fɔːl] ,

| My | arms | and | legs | pained | me | from | my | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 和 | 腿 | 痛苦 | 我 | 从 | 我的 | 落下 | , |

摔倒后，我的胳膊和腿都很疼。

[soʊ][aɪ] [ˈrestɪd] [waɪl] [aɪ] [rɪˈfreʃt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm]

| so | I | rested | while | I | refreshed | myself | with | some | food | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 休息 | 尽管 | 我 | 焕然一新 | 我 | 和 | 一些 | 食物 | 从 |

于是我休息了一会儿，吃点东西提提神。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[maɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][maɪ][ˈbɑːt(ə)l] .

| my | bundle | and | drank | a | little | water | from | my | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 捆 | 和 | 喝 | 一个 | 小的 | 水 | 从 | 我的 | 瓶子 | . |

我抱起行李，喝了点水。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

| Then | I | started | farther | on | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 开始 | 更远 | 在 | 我的 | 方式 | . |

然后我继续前行。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

| After | this | , | I | proceeded | with | great | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 我 | 继续 | 和 | 伟大的 | 警告 | . |

此后，我行事格外谨慎。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdezərt] [ʌv; əv]

| As | I | did | not | in | the | least | doubt | that | I | was | now | on | the | dangerous | desert | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 怀疑 | 那 | 我 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 危险的 | 沙漠 | 的 |

[səˈheərər] ,

| Sahara | , |
|---|---|
| 撒哈拉沙漠 | , |

我丝毫没有怀疑自己身处危险的撒哈拉沙漠。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgɜ-z][ænd; ənd][ˈlaɪənz] ,

| which | is | filled | with | tigers | and | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 老虎 | 和 | 狮子 | , |

那里到处都是老虎和狮子，

[aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ˌʌnəˈwerz] .

| I | took | care | that | I | should | not | be | pounced | upon | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 关心 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 猛扑 | 之上 | 不知情 | . |

我小心谨慎，以免被人突然袭击。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɪrd] ; [ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːki] , [ˈlɪmɪtləs] [ˈdezərt] .

| But | nothing | living | appeared | ; | only | before | me | stretched | the | rocky | , | limitless | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 活的 | 出现 | ; | 仅有的 | 前 | 我 | 拉伸 | 这 | 岩石 | , | 无限 | 沙漠 | . |

但眼前没有任何生物出现；只有无边无际的岩石沙漠。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊˈeɪsɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [pɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| I | hoped | that | I | should | come | to | some | oasis | where | I | might | find | palms | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我 | 应该 | 来 | 到 | 一些 | 绿洲 | 在哪里 | 我 | 可能 | 寻找 | 棕榈树 | 和 | 一个 |

[striːm] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,

| stream | of | fresh | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 新鲜的 | 水 | , |

我希望能够来到一片绿洲，那里有棕榈树和清澈的溪流。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| but | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 失望的 | . |

但我很失望。

['faɪnəli] ,

| Finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [roʊz][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

| I | saw | before | me | a | mountain | that | rose | so | far | into | the | sky | that | I | could | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 前 | 我 | 一个 | 山 | 那 | 玫瑰 | 所以 | 远的 | 进入 | 这 | 天空 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 甚至 |

[dɪ'sɜːrn] [ɪts][tɑːp] .

| discern | its | top | . |
|---|---|---|---|
| 辨别 | 它是 | 顶部 | . |

我看到眼前有一座山峰，高耸入云，我甚至看不清它的山顶。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ,

| As | I | came | nearer | , | I | perceived | that | it | was | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 来了 | 更近 | , | 我 | 感知 | 那 | 它 | 曾是 | 温暖的 | , |

走近后，我感觉到它很暖和。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd]

| so | I | concluded | that | I | had | now | come | to | the | tropical | country | and | that | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 结束 | 那 | 我 | 有 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 热带 | 国家 | 和 | 那 | 在后面 |

[ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

| this | great | mountain | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 山 | , |

因此我断定我已经来到了热带国家，而在这座大山的背后，

[leɪ] [ðə; ði] [diːp] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

| lay | the | deep | forests | and | the | ocean | of | which | Godmother | had | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 深的 | 森林 | 和 | 这 | 海洋 | 的 | 哪个 | 教母 | 有 | 讲述 | 我 | . |

那里有教母告诉我的茂密森林和浩瀚海洋。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [gruː] ['wɔːrmər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

| I | began | to | climb | the | steep | side | of | the | mountain | , | which | grew | warmer | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 哪个 | 生长 | 更温暖 | 全部 | 这 | 时间 |

,

| , |
|---|

,

我开始攀登陡峭的山坡，山坡上的气温越来越高。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blɪstərd] .

| so | that | my | hands | were | nearly | blistered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 双手 | 是 | 几乎 | 起泡的 | . |

我的双手几乎都起了水泡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] ,

| From | the | mountain | itself | , | there | seemed | to | come | forth | a | great | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 山 | 本身 | , | 那里 | 似乎 | 到 | 来 | 前进 | 一个 | 伟大的 | 热 | , |

仿佛从山体本身散发出一股强烈的热浪，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

| so | that | I | was | fearful | that | I | had | come | upon | a | volcano | and | that | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 曾是 | 可怕 | 那 | 我 | 有 | 来 | 之上 | 一个 | 火山 | 和 | 那 | 我 | 可能 |

[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

| fall | into | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 进入 | 这 | 火山口 | . |

因此，我害怕自己来到了一座火山，害怕自己会掉进火山口里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

| I | wanted | to | go | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | , |

我想回去，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

| but | my | head | became | dizzy | when | I | looked | over | the | narrow | ledge | on | which | I | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 头 | 成为 | 晕眩的 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 超过 | 这 | 狭窄的 | 壁架 | 在 | 哪个 | 我 | 站立 | , |

但是当我看向我所站立的狭窄窗台下方时，我感到一阵眩晕。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm][aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| into | the | deep | chasm | I | had | left | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 深的 | 深渊 | 我 | 有 | 左边 | 在后面 | 我 | . |

坠入我身后留下的深渊。

[aɪ] ['restɪd] [ə'waɪl] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

| I | rested | awhile | ; | then | , | after | a | drink | from | my | water | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | 一会儿 | ; | 然后 | , | 后 | 一个 | 喝 | 从 | 我的 | 水 | 瓶子 | , |

我休息了一会儿；然后，喝了口水后，

[aɪ] [krɔːld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

| I | crawled | down | at | the | risk | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爬行 | 向下 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我冒着生命危险爬了下去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['levə(l)] ,

| Reaching | the | level | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 等级 | , |

达到该水平，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['væli] .

| I | decided | to | walk | around | the | mountain | to | see | if | I | could | discover | some | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 走 | 大约 | 这 | 山 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 发现 | 一些 | 谷 | . |

我决定绕着山走走，看看能不能发现一些山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

| At | this | point | , | I | would | have | preferred | returning | to | my | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 我 | 会 | 有 | 首选 | 返回 | 到 | 我的 | 家 | , |

这时，我更想回家。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪn] [daʊn]

| but | did | not | know | how | I | should | climb | up | the | steep | slope | of | the | snow | plain | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 应该 | 爬 | 向上 | 这 | 陡 | 坡 | 的 | 这 | 雪 | 清楚的 | 向下 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| which | I | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 倒下 | . |

但我不知道该如何爬上我从雪原上摔下来的那陡峭斜坡。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ,

| I | followed | along | the | foot | of | the | mountain | until | I | came | to | a | vast | forest | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 广阔的 | 森林 | 哪个 | , |

我沿着山脚走，直到来到一片广袤的森林，

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [klɪfs] , [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| from | under | its | cliffs | , | stretched | a | long | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 它是 | 悬崖 | , | 拉伸 | 一个 | 长的 | 距离 | 离开 | . |

从悬崖下延伸出去，绵延很远。

[aɪ] [hoʊpt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| I | hoped | when | I | should | reach | the | other | side | that | I | should | come | to | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 什么时候 | 我 | 应该 | 抵达 | 这 | 其他 | 边 | 那 | 我 | 应该 | 来 | 到 | 这 | 海洋 | . |

我希望当我到达彼岸时，能够来到大海。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər]['oʊnli][ber] [trʌŋks][ʌv; əv][triːz]['fɔːlən][ɪn]['evri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

| In | the | forest | were | only | bare | trunks | of | trees | fallen | in | every | direction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | 是 | 仅有的 | 裸 | 树干 | 的 | 树木 | 倒下 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 |

['meni] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

| many | turned | up | by | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 转向 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | . |

森林里只有光秃秃的树干，树木四处倒伏，许多树木连根拔起。

[pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Perhaps | a | great | earthquake | had | destroyed | it | and | the | heat | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 伟大的 | 地震 | 有 | 损毁 | 它 | 和 | 这 | 热 | 从 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] .

| mountain | had | dried | up | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 有 | 干燥 | 向上 | 这 | 树木 | . |

或许是一场大地震摧毁了它，而山上的热浪使树木枯萎了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

| With | difficulty | , | I | made | my | way | into | the | tangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | , | 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 进入 | 这 | 纠纷 | . |

我费了好大劲才挤进那团乱麻里。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [paɪld] [haɪ] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| It | soon | became | darker | and | with | the | trunks | piled | high | one | on | top | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 较暗 | 和 | 和 | 这 | 树干 | 堆积 | 高的 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | , |

天色很快暗了下来，树干一个叠一个地堆得高高的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| it | seemed | to | me | that | there | would | be | no | end | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 它 | . |

我觉得这件事似乎没有尽头。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [went] , ['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| On | and | on | I | went | , | hoping | each | moment | to | see | a | glimmer | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 我 | 去 | , | 希望 | 每个 | 片刻 | 到 | 看 | 一个 | 微光 | 的 | 光 | , |

我继续前行，每时每刻都希望能看到一丝光亮。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] , [rʌf] [wɔːl] ,

| when | suddenly | I | ran | into | a | steep | , | rough | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 我 | 跑 | 进入 | 一个 | 陡 | , | 粗糙的 | 墙 | , |

突然，我撞到了一堵陡峭粗糙的墙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

| but | it | was | unlike | anything | my | Godmother | had | told | me | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 与此不同 | 任何事物 | 我的 | 教母 | 有 | 讲述 | 我 | 关于 | . |

但这和我教母跟我讲过的任何事情都不一样。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ] [went] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ;

| On | both | sides | , | to | the | left | and | right | I | went | , | trying | to | find | a | way | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | , | 到 | 这 | 左边 | 和 | 正确的 | 我 | 去 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 出去 | ; |

我左右摇摆，试图找到出路；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hoʊl] .

| but | there | was | not | even | a | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 洞 | . |

但连个洞都没有。

['oʊnli] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɔːl] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː] ,

| Only | , | on | each | side | was | another | wall | like | the | one | I | had | run | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 在 | 每个 | 边 | 曾是 | 其他 | 墙 | 喜欢 | 这 | 一 | 我 | 有 | 跑步 | 进入 | , |

只是，两侧都是像我之前撞到的那种墙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

| and | so | I | found | myself | in | a | great | cave | which | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 伟大的 | 洞穴 | 哪个 | , | 也许 | , |

于是，我发现自己身处一个巨大的洞穴中，也许，

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | olden | times | had | been | caused | by | an | earthquake | and | now | by | way | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 时代 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 一个 | 地震 | 和 | 现在 | 经过 | 方式 | 的 | 这 |

['fɔ:rɪst] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| forest | led | into | the | heart | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 引领 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 山 | . |

古代是由地震引起的，现在则穿过森林，通往山脉深处。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ,

| I | became | frightened | and | lonely | , | lost | in | this | desolate | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 害怕 | 和 | 孤独 | , | 丢失的 | 在 | 这 | 荒凉 | 地方 | , |

我感到害怕和孤独，迷失在这荒凉的地方。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:]['gɑ:dz] [wɜ:rld] .

| and | feared | that | I | might | never | again | come | out | into | God's | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 那 | 我 | 可能 | 绝不 | 再次 | 来 | 出去 | 进入 | 神的 | 世界 | . |

我害怕自己可能再也无法回到上帝的世界。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] ,

| However | , | I | did | not | want | to | give | up | without | making | another | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 给 | 向上 | 没有 | 制作 | 其他 | 努力 | , |

但是，我不想就此放弃，还想再尝试一次。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| so | I | turned | around | and | started | back | through | the | forest | by | the | way | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转向 | 大约 | 和 | 开始 | 后退 | 通过 | 这 | 森林 | 经过 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

于是我转身，沿着来时的路穿过森林往回走。

['drægɪŋ] [maɪ'self] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] .

| dragging | myself | wearily | over | the | tangled | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 我 | 疲劳 | 超过 | 这 | 纠缠不清 | 树干 | . |

我疲惫地拖着身子，越过缠绕在一起的树干。

['meni] [taɪmz]

| Many | times |
|---|---|
| 许多 | 时代 |

很多时候

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

| I | stumbled | and | fell | , | until | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | , | 直到 | , | 最后 | , |

我跌跌撞撞，最终，

['wɪrinəs] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tu:] [wɔ:rn] [aʊt] [tu:; tə][goʊ]

| weariness | overcame | me | and | I | sank | down | in | the | wood | too | worn | out | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 克服 | 我 | 和 | 我 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 木头 | 也 | 磨损 | 出去 | 到 | 去 |

['fɜ:rðər] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

疲惫感袭来，我瘫倒在树林里，再也走不动了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ,

| Before | I | fell | asleep | , | in | my | thoughts | I | said | good | bye | to | my | dear | Godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | , | 在 | 我的 | 想法 | 我 | 说 | 好的 | 再见 | 到 | 我的 | 亲爱的 | 教母 | , |

睡着前，我在思绪中向我亲爱的教母道别。

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

| fearing | that | I | might | never | wake | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 我 | 可能 | 绝不 | 唤醒 | 向上 | 再次 | . |

我害怕自己再也醒不过来了。

[ɪn][maɪ] [driːmz] ,

| In | my | dreams | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 梦境 | , |

在我的梦里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

| it | seemed | as | if | the | whole | forest | was | shaken | violently | and | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 森林 | 曾是 | 摇晃 | 暴力 | 和 | 那 | 我 | 曾是 |

['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] ;

| lifted | bodily | and | carried | to | great | heights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 身体上的 | 和 | 携带 | 到 | 伟大的 | 高度 | ; |

仿佛整片森林都剧烈摇晃，而我整个人也被举了起来，带到了很高的地方；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [aʊt][ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .

| but | I | could | not | call | out | or | even | open | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 称呼 | 出去 | 或者 | 甚至 | 打开 | 我的 | 眼睛 | . |

但我既发不出声音，也睁不开眼睛。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [əˈwoʊk] ,

| When | I | finally | awoke | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 最后 | 醒来 | , |

当我终于醒来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| I | found | myself | lying | on | the | carpet | in | front | of | my | castle | in | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 说谎 | 在 | 这 | 地毯 | 在 | 正面 | 的 | 我的 | 城堡 | 在 | 广阔 | 日光 | . |

我发现自己大白天就躺在城堡前的地毯上。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [driːmd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] ,

| I | was | uncertain | whether | I | had | simply | dreamed | all | about | my | journey | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 我 | 有 | 简单地 | 梦见 | 全部 | 关于 | 我的 | 旅行 | ; | 但 | , |

[wen] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] ,

| when | Godmother | came | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 教母 | 来了 | , |

我不确定我的旅程是否只是一场梦；但是，当教母到来时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]

| she | asked | me | with | much | concern | where | I | had | been | and | how | I | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 我 | 和 | 很多 | 忧虑 | 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 和 | 如何 | 我 | 有 | 来 |

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fægət] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

| to | be | among | the | great | faggots | by | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 之中 | 这 | 伟大的 | 同性恋 | 经过 | 这 | 炉 | . |

她关切地问我去了哪里，怎么会来到炉边的大柴堆旁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

| I | did | not | understand | at | all | what | she | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 在 | 全部 | 什么 | 她 | 意思是 | , |

我完全不明白她是什么意思。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| but | at | least | my | journey | was | not | a | dream | and | I | knew | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 我的 | 旅行 | 曾是 | 不是 | 一个 | 梦 | 和 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

| escaped | a | great | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 一个 | 伟大的 | 危险 | . |

但至少我的旅程不是一场梦，我知道自己已经脱离了巨大的危险。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| I | did | not | want | to | tell | whither | I | had | been | wandering | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 告诉 | 往哪里去 | 我 | 有 | 到过 | 漫游 | 和 | , | 而且 | , |

我不想透露我游荡到了哪里，而且，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| I | was | sorry | that | my | courageous | efforts | had | been | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 那 | 我的 | 勇敢 | 努力 | 有 | 到过 | 没有 | 成功 | . |

我很遗憾，我的英勇努力最终没有取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

| It | seems | to | me | that | , | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | , | 为了 | 这 | 展示 | , |

在我看来，就目前而言，

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt]

| the | journey | around | the | world | is | too | great | for | my | strength | and | that | I | should | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 大约 | 这 | 世界 | 是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 我的 | 力量 | 和 | 那 | 我 | 应该 | 等待 |

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [noʊ] ['fʊli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| until | I | am | better | prepared | and | know | fully | about | the | direction | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 是 | 更好的 | 准备 | 和 | 知道 | 完全 | 关于 | 这 | 方向 | 和 | 这 |

['deɪndʒəz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æpt][tuː; tə] [miːt] .

| dangers | I | shall | be | apt | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 我 | 将 | 是 | 易于 | 到 | 见面 | . |

环游世界的旅程对我来说太过艰辛，我应该等到做好更充分的准备，并完全了解方向和可能遇到的危险之后再出发。

[læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [riːd] [maɪ]['daɪəri][tuː; tə] ['gɑːdmʌðər] ,

| Last | evening | , | I | read | my | diary | to | Godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 晚上 | , | 我 | 读 | 我的 | 日记 | 到 | 教母 | , |

昨晚，我把日记读给教母听。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['betər]

| so | that | she | might | tell | me | the | mistakes | I | had | made | and | how | I | can | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 告诉 | 我 | 这 | 错误 | 我 | 有 | 制成 | 和 | 如何 | 我 | 能 | 更好的 |

[prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ][nekst] ['dʒɜːrni] .

| prepare | for | my | next | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 我的 | 下一个 | 旅行 | . |

这样她就可以告诉我我犯了哪些错误，以及我如何才能更好地为下一次旅程做好准备。

[waɪl] [aɪ] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| While | I | read | , | she | laughed | until | the | tears | ran | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 读 | , | 她 | 笑了 | 直到 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

我读书的时候，她笑得眼泪都流出来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][aɪ]

| I | was | sorry | that | she | made | so | light | of | my | efforts | and | that | the | dangers | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 那 | 她 | 制成 | 所以 | 光 | 的 | 我的 | 努力 | 和 | 那 | 这 | 危险 | 我 |

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [siːmd] [soʊ] ['læfəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| had | encountered | seemed | so | laughable | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭遇 | 似乎 | 所以 | 可笑 | 到 | 她 | , |

我很遗憾她如此轻视我的努力，我遇到的危险在她看来如此可笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [su:ð] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

| but | she | endeavored | to | soothe | me | by | saying | that | she | was | the | one | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 努力 | 到 | 舒缓 | 我 | 经过 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 |

[meɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:]['bædli] .

| made | the | mistakes | and | had | instructed | me | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 错误 | 和 | 有 | 指示 | 我 | 糟糕 | . |

但她试图安慰我，说犯错的是她，是她教错了我。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [greɪt] ['feðər] [bed] ,

| She | told | me | that | the | journey | was | over | her | great | feather | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 旅行 | 曾是 | 超过 | 她 | 伟大的 | 羽毛 | 床 | , |

她告诉我，这段旅程是在她那张巨大的羽绒床上进行的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ni:ʃ] [wer] [ðə; ði] ['fægət] [fɔ:r; fər]

| across | the | floor | to | the | hearth | , | and | into | the | niche | where | the | faggots | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 炉 | , | 和 | 进入 | 这 | 小众市场 | 在哪里 | 这 | 同性恋 | 为了 |

[ðə; ði]['faɪər] [leɪ] .

| the | fire | lay | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 躺 | . |

穿过地板来到壁炉旁，然后进入放置柴火的壁龛。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz][soʊ][væst][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

| I | had | no | idea | that | the | lodging | of | human | beings | is | so | vast | and | imagine | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 这 | 住宿 | 的 | 人类 | 生物 | 是 | 所以 | 广阔的 | 和 | 想象 | 那 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]

| the | earth | itself | must | be | a | great | deal | larger | and | that | I | shall | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 本身 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更大的 | 和 | 那 | 我 | 将 | 有 | 到 |

[gɪv] [ʌp] [maɪ][aɪ'di:ə] .

| give | up | my | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 我的 | 主意 | . |

我完全没想到人类的住所竟然如此广阔，我想象地球本身肯定比这大得多，看来我不得不放弃我的想法了。

['gɑ:dmʌðər] ['ɔ:lsoʊ][əd'vaiziz][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .

| Godmother | also | advises | me | to | give | it | up | until | I | shall | be | more | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 还 | 建议 | 我 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 直到 | 我 | 将 | 是 | 更多的 | 经验丰富的 | . |

教母也建议我先放弃，等我更有经验后再去做。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] ,

| In | the | meantime | , | she | will | tell | me | stories | of | the | great | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 她 | 将要 | 告诉 | 我 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 英雄 | , |

与此同时，她会给我讲那些伟大英雄的故事。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

| their | adventures | and | the | wonderful | deeds | they | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 冒险 | 和 | 这 | 精彩的 | 契约 | 他们 | 完成 | . |

他们的冒险经历和他们所取得的伟大成就。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 39 ]
[ 页 - ]

[第39页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 40 ]
[ 页 - ]

[第40页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 41 ]
[ 页 - ]

[第41页]

['tʃæptər] [fɔːr] .
**CHAPTER FOUR .**
章 四 .

第四章

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .
**LITTLE TOM IN THE ENCHANTED CASTLE .**
小的 汤姆 在 这 迷人的 城堡 .

小汤姆在魔法城堡里。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [telz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['stɔːriz] .
**THE GODMOTHER TELLS LITTLE TOM STORIES .**
这 教母 讲述 小的 汤姆 故事 .

教母给小汤姆讲故事。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ]
**LITTLE TOM FINDS HIMSELF IN A CLOCK WITH**
小的 汤姆 发现 他自己 在 一个 钟 和

小汤姆发现自己身处一个钟里

[ə; eɪ] ['kʊkuː]
**A CUCKOO**
一个 布谷鸟

杜鹃

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]
**AND THINKS HE IS IN AN ENCHANTED**
和 思考 他 是 在 一个 迷人的

他以为自己身处一个魔法世界

['kæs(ə)l] .
**CASTLE .**
城堡 .

城堡。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] .
**WHAT ADVENTURES HE HAD IN THE CLOCK .**
什么 冒险 他 有 在 这 钟 .

他在钟里经历了怎样的冒险啊!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]
**The Godmother was very sorry that she had told Little Tom so many things he**
这 教母 曾是 非常 对不起 那 她 有 讲述 小的 汤姆 所以 许多 事物 他
[hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
**had not understood .**
有 不是 理解 .

教母很后悔告诉小汤姆那么多他听不懂的事情。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl]

| She | realized | that | it | would | be | impossible | to | tell | him | all | about | the | world | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 他 | 全部 | 关于 | 这 | 世界 | 直到 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

| he | had | seen | it | for | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 它 | 为了 | 他自己 | ; |

她意识到，在他亲眼见过这个世界之前，不可能向他讲述这个世界的一切；

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ]

| so | , | taking | him | in | her | hand | , | she | carried | him | from | the | bed | to | the | hearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 他 | 在 | 她 | 手 | , | 她 | 携带 | 他 | 从 | 这 | 床 | 到 | 这 | 炉 |

,

,

,

于是，她把他抱在怀里，从床上抱到壁炉旁。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| from | there | to | the | cupboard | , | then | to | the | door | and | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 到 | 这 | 橱柜 | , | 然后 | 到 | 这 | 门 | 和 | 这 | 窗户 | . |

从那里到橱柜，再到门和窗户。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Everything | she | showed | him | she | called | by | name | and | explained | the | uses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 她 | 显示 | 他 | 她 | 称为 | 经过 | 姓名 | 和 | 解释 | 这 | 用途 | 的 | 这 |

['dɪfrənt] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ,

| different | things | so | that | he | might | understand | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 事物 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 理解 | 和 | , |

她给他看的每一样东西，她都叫出它们的名字，并解释不同物品的用途，以便他能够理解。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

| another | time | , | not | lose | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | , | 不是 | 失去 | 他的 | 方式 | . |

还有一次，他没有迷路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['meʒərd] [ðə; ði]

| Then | she | placed | him | on | the | floor | and | Tom | , | looking | around | , | measured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 汤姆 | , | 寻找 | 大约 | , | 测量 | 这 |

['dɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| distances | with | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 和 | 他的 | 眼睛 | , |

然后她把他放在地板上，汤姆环顾四周，用目测测量距离。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] .

| so | that | he | would | know | how | far | he | would | have | to | travel | to | each | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 知道 | 如何 | 远的 | 他 | 会 | 有 | 到 | 旅行 | 到 | 每个 | 目的 | . |

这样他就能知道到达每个目标需要走多远。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

| He | crawled | around | the | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 大约 | 这 | 角落 | , |

他爬过拐角，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

| examined | the | feet | of | the | furniture | and | remembered | all | the | things | she | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 家具 | 和 | 记得 | 全部 | 这 | 事物 | 她 | 讲述 | 他 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

| could | be | moved | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已搬 | , |

他检查了家具的脚，想起了她告诉他所有可以搬动的东西。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [stuːl] ,

| like | the | chairs | , | the | poker | and | the | foot | - | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 椅子 | , | 这 | 扑克 | 和 | 这 | 脚 | - | 凳子 | , |

比如椅子、扑克牌和脚凳，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| so | that | he | could | make | no | mistakes | as | to | his | whereabouts | in | case | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 不 | 错误 | 作为 | 到 | 他的 | 下落 | 在 | 案件 | 他 | 可以 |

[nɑːt][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| not | find | one | of | the | household | articles | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | 文章 | 在 | 它是 | 地方 | . |

这样，即使他找不到家里的某件物品，也不会搞错自己的位置。

['veri] [suːn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

| Very | soon | he | learned | to | know | the | whole | room | as | well | as | his | own | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 他 | 学习 | 到 | 知道 | 这 | 所有的 | 房间 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | 住宅 | , |

很快，他就对整个房间以及自己的住所都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | the | Godmother | , | when | she | left | him | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教母 | , | 什么时候 | 她 | 左边 | 他 | 在 | 这 | 早晨 | , |

还有教母，当她早上离开他时，

[faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn]

| found | she | could | put | him | on | the | floor | without | fear | and | permit | him | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 可以 | 放 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 没有 | 害怕 | 和 | 允许 | 他 | 到 | 跑步 |

[wer] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] ;

| where | he | pleased | and | to | examine | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 高兴 | 和 | 到 | 检查 | 一切 | ; |

她发现自己可以毫无顾忌地把他放在地板上，让他随意奔跑，四处探索；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər]

| but | she | was | afraid | to | take | him | outside | the | hut | lest | something | should | injure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 拿 | 他 | 外部 | 这 | 小屋 | 免得 | 某物 | 应该 | 损伤 |

[hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] .

| him | or | he | should | get | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 他 | 应该 | 得到 | 丢失的 | . |

但她不敢带他出小屋，怕他受伤或走失。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

| Little | Tom | was | quite | satisfied | , | for | his | explorations | kept | him | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 曾是 | 相当 | 使满意 | , | 为了 | 他的 | 探索 | 保留 | 他 | 忙碌的 | . |

小汤姆很满足，因为他的探索活动让他忙个不停。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

| Every | evening | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | , |

每天晚上，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌbərd]

| he | told | his | Godmother | all | the | things | he | had | found | under | the | cupboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 教母 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 成立 | 在下面 | 这 | 橱柜 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| and | the | linen | press | and | around | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚麻布 | 按 | 和 | 大约 | 这 | 炉 | , |

他把在橱柜下、亚麻布柜里和壁炉周围发现的所有东西都告诉了他的教母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'pɪrd] [wen] [lʊkt] [æt; ət]

| and | she | was | surprised | to | learn | how | her | room | appeared | when | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 如何 | 她 | 房间 | 出现 | 什么时候 | 看起来 | 在 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

| from | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | . |

她惊讶地发现，从地板上看，她的房间是什么样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['feri]

| Then | she | told | him | more | stories | and | became | as | interested | herself | in | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 更多的 | 故事 | 和 | 成为 | 作为 | 感兴趣的 | 她自己 | 在 | 这 | 仙女 |

[teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| tales | as | when | she | first | heard | them | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 作为 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 听到 | 他们 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

然后她给他讲了更多故事，她自己也像小时候第一次听到童话故事时那样，对这些童话故事产生了浓厚的兴趣。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [tə'geðər] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| Often | they | sat | thus | together | even | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 卫星 | 因此 | 一起 | 甚至 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他们常常这样并肩而坐，甚至直到深夜。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

| Little | Tom | could | not | hear | enough | of | the | sweet | princesses | taken | away | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 听到 | 足够的 | 的 | 这 | 甜的 | 公主们 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 |

['wɪzədz] ['ɪntuː] [diːp] ['kævərnz] ;

| wizards | into | deep | caverns | ; |
|---|---|---|---|---|
| 巫师 | 进入 | 深的 | 洞穴 | ; |

小汤姆百听不厌那些被巫师带进深洞里的可爱公主们的故事；

[ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ;

| the | brave | heroes | fighting | the | dragons | and | the | witches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 英雄 | 斗争 | 这 | 龙 | 和 | 这 | 女巫 | ; |

勇敢的英雄们与恶龙和女巫战斗；

[ðə; ði] [glæs] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪtˌmɛrz] [fʊt] ; [ðə; ði]['væliənt] ['teɪlər] [huː] [fɔːt]

| the | glass | castles | which | revolved | on | the | nightmare's | foot | ; | the | valiant | tailor | who | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 城堡 | 哪个 | 旋转 | 在 | 这 | 噩梦的 | 脚 | ; | 这 | 英勇 | 裁缝 | WHO | 战斗 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] ;

| with | the | giants | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨人 | ; |

在噩梦的脚下旋转的玻璃城堡；与巨人战斗的英勇裁缝；

[ðə; ði] ['klevər] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sæk] ;

| the | clever | shoemaker | who | had | a | magic | sack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 鞋匠 | WHO | 有 | 一个 | 魔法 | 解雇 | ; |

那个拥有神奇袋子的聪明鞋匠；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['blæksmɪθ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [deθ] .

| and | of | how | the | strong | blacksmith | cheated | the | devil | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 这 | 强的 | 铁匠 | 作弊 | 这 | 魔鬼 | 和 | 死亡 | . |

以及那位力大无穷的铁匠如何戏弄魔鬼和死神的故事。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , [sə'spendɪd] [haɪ]

| But | , | best | of | all | , | he | liked | the | story | of | the | enchanted | castle | , | suspended | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 他 | 喜欢 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 迷人的 | 城堡 | , | 暂停 | 高的 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| above | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 地球 | . |

但最让他喜欢的还是那个悬浮在地球上空的魔法城堡的故事。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [huː'evər] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd] ,

**This** 这 **castle** 城堡 **seemed** 似乎 **deserted** 荒凉的 **,** , **but** 但 **whoever** 谁 **could** 可以 **sleep** 睡觉 **there** 那里 **three** 三 **nights** 夜晚 **,** , **and** 和 **,**

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

**without** 没有 **saying** 说 **a** 一个 **word** 单词 **,** ,

这座城堡看似荒无人烟，但凡能在那里睡上三个晚上，而且一言不发的人，

[let] [hɪm'self] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] ,

**let** 让 **himself** 他自己 **be** 是 **tormented** 饱受折磨 **and** 和 **tortured** 受折磨 **by** 经过 **the** 这 **wicked** 邪恶 **spirits** 烈酒 **,** ,

他任由自己被邪灵折磨和虐待，

[wʊd] [set] [friː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

**would** 会 **set** 放 **free** 自由的 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **princess** 公主 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **enchanted** 迷人的 **by** 经过 **a** 一个 **witch** 巫婆 **.** .

将会解救一位被女巫施了魔法的美丽公主。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [deɪ] ,

**And** 和 **so** 所以 **,** , **one** 一 **day** 天 **,** ,

于是，有一天，

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

**a** 一个 **brave** 勇敢的 **lad** 小伙子 **hid** 隐藏 **himself** 他自己 **in** 在 **the** 这 **bucket** 桶 **which** 哪个 **was** 曾是 **lowered** 降低 **each** 每个 **morning** 早晨 **to** 到 **the** 这

[ɜːrθ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [biː; bi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

**earth** 地球 **and** 和 **let** 让 **himself** 他自己 **be** 是 **pulled** 拉 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **castle** 城堡 **,** ,

一个勇敢的小伙子藏在每天早上被放到地上的水桶里，然后让自己被拉到城堡上。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] [naɪts] .

**where** 在哪里 **he** 他 **stayed** 入住 **three** 三 **nights** 夜晚 **.** .

他在那里住了三个晚上。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] ; [ðə; ði]['spɪrɪts] [keɪm] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [pɪntʃt]

**Every** 每一个 **night** 夜晚 **he** 他 **heard** 听到 **terrible** 糟糕的 **noises** 噪音 **;** ; **the** 这 **spirits** 烈酒 **came** 来了 **and** 和 **pounded** 猛击 **him** 他 **,** , **pinched** 捏

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] ;

**him** 他 **and** 和 **squeezed** 挤压 **him** 他 **;** ;

每晚他都听到可怕的噪音；鬼魂来打他、掐他、挤压他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['væliəntli] [stʊd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] , [skriːmd] [ɔːr] [kraɪd] [aʊt]

**but** 但 **he** 他 **valiantly** 英勇地 **stood** 站立 **the** 这 **torture** 酷刑 **and** 和 **never** 绝不 **spoke** 辐 **,** , **screamed** 尖叫 **or** 或者 **cried** 哭 **out** 出去

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

**with** 和 **pain** 疼痛 **.** .

但他英勇地忍受了酷刑，没有说话，没有尖叫，也没有因痛苦而哭喊。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['grɪfɪn] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

**After** 后 **the** 这 **third** 第三 **night** 夜晚 **,** , **an** 一个 **enormous** 巨大的 **griffin** 格里芬 **flew** 飞翔 **in** 在 **the** 这 **window** 窗户 **,** ,

第三晚过后，一只巨大的狮鹫飞进了窗户。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] .

**bearing** 轴承 **on** 在 **his** 他的 **back** 后退 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **princess** 公主 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **freed** 自由 **.** .

他背上背着获救的美丽公主。

[ðə; ði] [breɪv] [læd] ['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn]

| The | brave | lad | also | climbed | on | his | back | and | the | griffin | flew | with | them | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 小伙子 | 还 | 攀登 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 这 | 格里芬 | 飞翔 | 和 | 他们 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| to | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | . |

勇敢的小伙子也爬上了狮鹫的背，狮鹫带着他们飞向了地面。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['evər] ['æftərwərdz] [ɪn]

| There | he | married | the | princess | and | they | lived | happily | together | ever | afterwards | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 已婚 | 这 | 公主 | 和 | 他们 | 居住地 | 快乐地 | 一起 | 曾经 | 然后 | 在 |

[ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

| their | kingdom | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 王国 | . |

在那里他娶了公主，从此他们在自己的王国里幸福地生活在一起。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] .

| Little | Tom | liked | the | manly | courage | of | this | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 喜欢 | 这 | 男子气概 | 勇气 | 的 | 这 | 英雄 | . |

小汤姆很欣赏这位英雄的男子气概和勇气。

[hiː; hi] [siːmd] ['breɪvər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,

| He | seemed | braver | than | all | the | other | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 更勇敢 | 比 | 全部 | 这 | 其他 | 骑士 | , |

他似乎比其他所有骑士都勇敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ber] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self]

| for | he | knew | how | to | suffer | and | bear | torture | and | to | sacrifice | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 遭受 | 和 | 熊 | 酷刑 | 和 | 到 | 牺牲 | 他自己 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] .

| for | the | poor | princess | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 公主 | . |

因为他懂得如何忍受痛苦和酷刑，并为了可怜的公主牺牲自己。

[tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːdz] .

| Tom | thought | that | such | sacrifice | was | more | beautiful | than | all | the | heroic | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | 那 | 这样的 | 牺牲 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 全部 | 这 | 英勇 | 契约 | . |

汤姆认为，这样的牺牲比所有的英雄事迹都更美好。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]

| He | wished | that | he | could | have | such | an | adventure | and | give | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 这样的 | 一个 | 冒险 | 和 | 给 | 他自己 | 到 |

['tɔːrtʃər] ,

| torture | , |
|---|---|
| 酷刑 | , |

他多么希望自己也能经历这样的冒险，甘愿接受酷刑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [friː] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

| so | that | he | might | free | a | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 自由的 | 一个 | 公主 | . |

这样他就能解救一位公主。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [pleɪst] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

| One | morning | , | before | going | to | the | field | , | the | Godmother | placed | Tom | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 前 | 去 | 到 | 这 | 场地 | , | 这 | 教母 | 放置 | 汤姆 | 在 | 这 | 地面 |

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

一天早晨，在去田里之前，教母像往常一样把汤姆放在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][get] ['spek(ə)l] .

| and | then | went | out | to | get | Speckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | 到 | 得到 | 斑点 | . |

然后就出去把斯佩克尔接走了。

[æz; əz][tɑːm][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bræs] ['sɪlɪndər] .

| As | Tom | ran | about | the | room | , | he | came | suddenly | upon | a | great | brass | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 跑 | 关于 | 这 | 房间 | , | 他 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 黄铜 | 圆柱 | . |

汤姆在房间里跑来跑去时，突然发现了一个巨大的黄铜圆筒。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

| Never | before | had | he | seen | it | there | and | he | wondered | what | it | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 他 | 已见 | 它 | 那里 | 和 | 他 | 想知道 | 什么 | 它 | 可以 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

他以前从未在那里见过它，他想知道那会是什么。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ðæt] [hiː; hi]

| He | wanted | to | climb | up | but | it | was | so | round | and | so | smooth | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 爬 | 向上 | 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 圆形的 | 和 | 所以 | 光滑的 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fʊthoʊld] .

| could | find | no | foothold | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 不 | 立足点 | . |

他想爬上去，但是它又圆又光滑，他找不到落脚点。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [twɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

| He | ran | to | the | hearth | and | taking | a | strong | twig | which | he | rested | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 炉 | 和 | 采取 | 一个 | 强的 | 枝条 | 哪个 | 他 | 休息 | 反对 | 这 |

['sɪlɪndər] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

| cylinder | clambered | to | the | top | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱 | 攀爬 | 到 | 这 | 顶部 | ; |

他跑到炉膛边，捡起一根结实的树枝，靠在炉膛壁上，爬到了炉顶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hɪz; ɪz][twɪg] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| but | when | he | got | there | his | twig | slipped | and | fell | down | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 他的 | 枝条 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

但当他走到那里时，他的树枝滑倒了，掉在了地上。

[tɑːm] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| Tom | then | noticed | that | on | the | top | of | the | cylinder | was | a | little | depression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 然后 | 注意到 | 那 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 圆柱 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沮丧 | 和 |

,

| ; |
|---|
| , |

汤姆随后注意到圆柱体顶部有一个小凹陷，

[ɪn][ɪts]['sentər] , [ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ræn][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

| in | its | centre | , | a | hook | from | which | a | strong | chain | ran | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 中心 | , | 一个 | 钩 | 从 | 哪个 | 一个 | 强的 | 链 | 跑 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

它的中心有一个钩子，一条结实的链条从钩子向上延伸到空中。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [hʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]

| He | seated | himself | by | this | hook | and | was | almost | breathless | when | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 经过 | 这 | 钩 | 和 | 曾是 | 几乎 | 喘不过气 | 什么时候 | 他 | 想法 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [ɪts] [greɪt] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]

| that | it | might | be | a | bucket | lowered | to | the | earth | by | its | great | chain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 桶 | 降低 | 到 | 这 | 地球 | 经过 | 它是 | 伟大的 | 链 | 从 |

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| an | enchanted | castle | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 城堡 | 在 | 这 | 天空 | . |

他坐在钩子旁，想到这可能是从天空中的魔法城堡用巨大的链条降到地面的水桶，不禁几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| He | sat | waiting | for | the | chain | to | pull | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 等待 | 为了 | 这 | 链 | 到 | 拉 | 他 | 向上 | , |

他坐在那里，等着链条把他拉上去。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd]

| trembling | with | pleasure | at | the | thought | that | he | would | get | into | the | castle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 进入 | 这 | 城堡 | 和 |

['reskjuː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

| rescue | the | enchanted | princess | . |
|---|---|---|---|---|
| 救援 | 这 | 迷人的 | 公主 | . |

想到自己将进入城堡，救出被施了魔法的公主，他兴奋得浑身颤抖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

| He | was | not | at | all | afraid | of | the | pain | or | the | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 这 | 疼痛 | 或者 | 这 | 酷刑 | , |

他丝毫不惧痛苦或酷刑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] ,

| for | he | knew | that | if | he | did | not | cry | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 哭 | 出去 | , |

因为他知道，如果他不呼救，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [wʊd] [flaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [friː] .

| the | great | bird | would | fly | into | the | castle | bearing | the | princess | he | had | set | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 鸟 | 会 | 飞 | 进入 | 这 | 城堡 | 轴承 | 这 | 公主 | 他 | 有 | 放 | 自由的 | . |

那只大鸟会带着他解救出来的公主飞进城堡。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

| At | that | moment | , | the | Godmother | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 这 | 教母 | 返回 | , |

就在这时，教母回来了。

[tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi]

| took | up | her | cloak | and | was | about | to | leave | the | room | again | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 她 | 披风 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | 再次 | 什么时候 | 她 |

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

| suddenly | remembered | that | she | had | forgotten | to | wind | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 风 | 这 | 钟 | . |

她拿起斗篷，正要再次离开房间，突然想起自己忘记给钟上弦了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʊk] ,

| So | she | went | to | the | wall | , | and | taking | hold | of | the | little | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 到 | 这 | 墙 | , | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 钩 | , |

于是她走到墙边，抓住了那个小钩子，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [weɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] .

| lifted | the | run | - | down | weight | from | the | floor | to | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 这 | 跑步 | - | 向下 | 重量 | 从 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 钟 | . |

把地上破旧的重物搬到钟面上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] ;

| She | did | not | notice | Little | Tom | sitting | on | the | weight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 小的 | 汤姆 | 坐着 | 在 | 这 | 重量 | ; |

她没有注意到小汤姆正坐在重物上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| but | he | heard | a | terrible | noise | and | felt | himself | hoisted | by | the | chain | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | 一个 | 糟糕的 | 噪音 | 和 | 毛毡 | 他自己 | 吊起 | 经过 | 这 | 链 | 进入 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

但他听到一声可怕的巨响，感觉自己被锁链吊到了空中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [kraɪ] [aʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| He | did | not | speak | or | cry | out | , | for | he | knew | if | he | should | make | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 或者 | 哭 | 出去 | , | 为了 | 他 | 知道 | 如果 | 他 | 应该 | 制作 | 一个 | 噪音 | , |

他没有说话，也没有喊叫，因为他知道如果发出声音，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| the | evil | spirits | would | tear | him | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 烈酒 | 会 | 撕 | 他 | 到 | 件 | . |

邪灵会把他撕成碎片。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɑːn]

| The | Godmother | went | out | to | her | work | in | the | field | and | there | sat | Little | Tom | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 去 | 出去 | 到 | 她 | 工作 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 那里 | 卫星 | 小的 | 汤姆 | 在 |

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] ,

| the | weight | at | a | dizzy | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 在 | 一个 | 晕眩的 | 高度 | , |

教母去田里干活了，小汤姆坐在田里的重物上，高高地悬在空中，令人头晕目眩。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

| up | in | the | air | under | the | enchanted | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 空气 | 在下面 | 这 | 迷人的 | 城堡 | . |

在魔法城堡下方的空中。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| The | rattling | of | the | chain | had | ceased | , | but | above | him | in | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 链 | 有 | 停止 | , | 但 | 多于 | 他 | 在 | 这 | 城堡 | , |

锁链的叮当声已经停止，但在他头顶的城堡里，

[tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] , » [tɪk] , [tæk] , [tɪk] , [tæk] « .

| Tom | heard | a | strong | voice | repeating | , | » | Tick | , | tack | , | tick | , | tack | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听到 | 一个 | 强的 | 嗓音 | 重复 | , | » | 打钩 | , | 钉 | , | 打钩 | , | 钉 | « | . |

汤姆听到一个洪亮的声音重复着："滴答，滴答，滴答，滴答。"

[æt; ət] [fɜːrst] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['spektər] ,

| At | first | Tom | was | frightened | by | this | moving | spectre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 汤姆 | 曾是 | 害怕 | 经过 | 这 | 移动 | 幽灵 | , |

起初，汤姆被这个移动的幽灵吓坏了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

| but | he | soon | discovered | that | it | never | went | away | from | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 发现 | 那 | 它 | 绝不 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 墙 | . |

但他很快发现它始终没有离开墙壁。

[ðɪs] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk]

| This | calmed | his | fears | and | he | decided | that | he | would | go | farther | into | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平静下来 | 他的 | 恐惧 | 和 | 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 去 | 更远 | 进入 | 这 | 黑暗的 |

[ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| rooms | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 城堡 | , |

这让他安心了不少，他决定继续深入城堡的黑暗房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['əudəz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| in | spite | of | the | poisonous | odors | that | came | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 有毒 | 气味 | 那 | 来了 | 从 | 他们 | . |

尽管它们散发出刺鼻的气味。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [hi:; hi] ['klæmbəd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| Returning | to | his | chain | he | clambered | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 链 | 他 | 攀爬 | 更高 | 和 | 更高 | , |

他回到锁链旁，越爬越高。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɪlɪndər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [wu:nd] .

| until | he | came | to | the | powerful | cylinder | around | which | the | chain | was | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 强大的 | 圆柱 | 大约 | 哪个 | 这 | 链 | 曾是 | 伤口 | . |

直到他来到那个缠绕着链条的强力圆筒前。

['evriwer] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['mʌsti] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɑ:rk] , ['gri:si] [slaɪm] [wɪtʃ]

| Everywhere | , | it | was | dusty | and | musty | with | much | dark | , | greasy | slime | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 它 | 曾是 | 尘土飞扬 | 和 | 发霉的 | 和 | 很多 | 黑暗的 | , | 腻 | 粘液 | 哪个 |

[sɔɪld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] .

| soiled | his | hands | and | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脏的 | 他的 | 双手 | 和 | 衣服 | . |

到处都是灰尘和霉味，还有很多黑色的、油腻的粘液，弄脏了他的手和衣服。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] , ['loʊnli] ['kæs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

| Such | a | desolate | , | lonely | castle | he | had | never | dreamed | could | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 荒凉 | , | 孤独 | 城堡 | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 可以 | 存在 | . |

他做梦也没想到世上竟会有这样一座荒凉孤寂的城堡。

['noʊwer] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

| Nowhere | , | a | living | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | , | 一个 | 活的 | 灵魂 | . |

任何地方，都没有活人。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

['lɪt(ə)l] [tɑ:m][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['sɪlɪndər] ,

| Little | Tom | sat | down | on | the | big | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 大的 | 圆柱 | , |

小汤姆坐在大圆柱体上，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['tɔ:tʃəz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| waiting | to | see | what | would | happen | and | wondering | what | tortures | lay | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | 和 | 好奇 | 什么 | 酷刑 | 躺 | 前 | 他 | . |

他等待着看看将会发生什么，也想知道自己将遭受怎样的折磨。

['rezəlu:tli] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [skri:m] ,

| Resolutely | , | he | said | to | himself | that | he | would | not | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 尖叫 | , |

他坚定地告诉自己，他不会尖叫。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['spektəz] [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] .

| no | matter | if | the | spectres | should | tear | him | into | little | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 这 | 幽灵 | 应该 | 撕 | 他 | 进入 | 小的 | 件 | . |

即使那些幽灵将他撕成碎片也无所谓。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [mu:vd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f] ;

| Suddenly | , | the | cylinder | under | him | moved | and | shook | so | that | he | nearly | fell | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 圆柱 | 在下面 | 他 | 已搬 | 和 | 摇晃 | 所以 | 那 | 他 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | ; |

突然，他身下的圆柱体移动并摇晃，他差点摔下去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| but | he | caught | hold | of | the | chain | and | lay | quite | still | , | stretched | out | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 链 | 和 | 躺 | 相当 | 仍然 | , | 拉伸 | 出去 | 到 | 他的 |

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

| full | length | . |
|---|---|---|
| 满的 | 长度 | . |

但他抓住了链子，一动不动地躺着，完全伸展开身体。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [muːv] ,

| Then | he | saw | something | bright | , | and | directly | above | him | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 某物 | 明亮的 | , | 和 | 直接地 | 多于 | 他 | 移动 | , |

然后他看到一道亮光，正上方有东西在移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

| and | the | giant | tooth | of | a | great | wheel | bent | over | and | caught | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 齿 | 的 | 一个 | 伟大的 | 车轮 | 弯曲 | 超过 | 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 |

[koʊt] .

| coat | . |
|---|---|
| 外套 | . |

一个巨大车轮的巨齿弯下身子，揪住了他的外套。

[tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] ,

| Tom | thought | that | his | torture | was | about | to | begin | , | but | he | resolved | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | 那 | 他的 | 酷刑 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | , | 但 | 他 | 已解决 | 那 | 他 | , |

汤姆以为酷刑即将开始，但他下定决心要……

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ; [soʊ] , ['breɪvli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪt'self] ,

| would | not | give | up | easily | ; | so | , | bravely | grasping | the | tooth | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 给 | 向上 | 容易地 | ; | 所以 | , | 勇敢地 | 抓握 | 这 | 齿 | 本身 | , |

不会轻易放弃；于是，他勇敢地抓住了那颗牙齿，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] .

| he | pulled | himself | up | with | all | his | strength | until | he | sat | astride | the | great | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 他自己 | 向上 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 直到 | 他 | 卫星 | 跨骑 | 这 | 伟大的 | 车轮 | . |

他使出浑身解数，把自己拉起来，直到他跨坐在巨大的轮子上。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] ['iziə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['haɪər] .

| Now | , | he | felt | easier | , | but | the | wheel | started | to | move | carrying | him | still | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 毛毡 | 更轻松 | , | 但 | 这 | 车轮 | 开始 | 到 | 移动 | 携带 | 他 | 仍然 | 更高 | . |

现在他感觉轻松多了，但轮子开始转动，带着他越升越高。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər]

| In | a | moment | , | he | was | lifted | high | above | the | great | cylinder | and | saw | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 曾是 | 抬起 | 高的 | 多于 | 这 | 伟大的 | 圆柱 | 和 | 锯 | 其他 |

[wiːl] ,

| wheel | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

片刻之后，他被高高举过巨大的圆柱体，看到了另一个轮子。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] [tiːθ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| with | other | great | teeth | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 伟大的 | 牙齿 | 接近 | , |

还有更多锋利的牙齿正在接近，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

| which | fitted | closely | into | the | notches | of | the | wheel | on | which | he | sat | and | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 适配 | 密切 | 进入 | 这 | 缺口 | 的 | 这 | 车轮 | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 | 和 | , | 和 |

['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] ,

| powerful | force | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 力量 | , |

它紧紧地嵌入他所坐车轮的凹槽中，并以强大的力量，

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

| turned | it | up | and | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 它 | 向上 | 和 | 向上 | . |

把音量调得越来越大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [soʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər]

| He | was | afraid | that | he | would | be | caught | between | the | two | , | so | climbing | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 他 | 会 | 是 | 捕捉 | 之间 | 这 | 二 | , | 所以 | 攀登 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [wiːl] ,

| his | wheel | , |
|---|---|---|
| 他的 | 车轮 | , |

他害怕自己会被夹在两人中间，于是翻过车轮，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmuːvɪŋ] ,

| he | worked | his | way | back | to | the | cylinder | ; | but | this | was | also | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 圆柱 | ; | 但 | 这 | 曾是 | 还 | 移动 | , |

他努力回到圆柱体旁；但这同样令人感动。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| so | that | he | could | not | stand | upright | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 直立 | 在 | 它 | . |

所以他无法在上面站直。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

| As | his | eyes | had | by | this | time | become | accustomed | to | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 黑暗 | , |

这时他的眼睛已经适应了黑暗，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wiːlz] , [ˈlevərz] , [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndəz] .

| he | saw | about | him | in | every | direction | , | wheels | , | levers | , | teeth | and | cylinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 关于 | 他 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 车轮 | , | 杠杆 | , | 牙齿 | 和 | 气缸 | . |

他环顾四周，发现到处都是轮子、杠杆、齿轮和气缸。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] .

| Everything | was | moving | and | turning | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 移动 | 和 | 转弯 | 大约 | . |

一切都在移动和旋转。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈtælən] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [tɔːr] [aʊt]

| Poor | little | Tom | was | suddenly | snatched | by | a | great | metal | talon | which | almost | tore | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 突然 | 抢夺 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 金属 | 爪 | 哪个 | 几乎 | 撕裂 | 出去 |

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [pɪntʃt] ,

| his | shoulder | and | he | was | terribly | pinched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 和 | 他 | 曾是 | 可怕 | 捏 | , |

可怜的小汤姆突然被一个巨大的金属爪子抓住，肩膀几乎被撕裂，而且被狠狠地夹了一下。

[skwiːzd] [ænd; ənd] [prest] .

| squeezed | and | pressed | . |
|---|---|---|---|
| 挤压 | 和 | 按下 | . |

挤压和按压。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] ,

| Setting | his | teeth | so | that | he | would | not | cry | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 他的 | 牙齿 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 哭 | 出去 | , |

他咬紧牙关，不让自己发出叫声。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

| he | drew | his | dagger | and | cut | away | a | piece | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 匕首 | 和 | 切 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 他的 | 外套 | , |

他拔出匕首，割掉了一块外套布料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][wʌn]

| **which** | **was** | **already** | **caught** | **between** | **the** | **two** | **cylinders** | **,** | **and** | **sprang** | **blindly** | **to** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已经 | 捕捉 | 之间 | 这 | 二 | 气缸 | , | 和 | 弹簧 | 盲目地 | 到 | 一 |

[saɪd] ,

| **side** | **,** |
|---|---|
| 边 | , |

它已经被夹在两个气缸之间，然后盲目地弹向一边。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] .

| **not** | **knowing** | **where** | **he** | **would** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 在哪里 | 他 | 会 | 土地 | . |

他不知道自己会降落在哪里。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [stiːl] [poʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ]

| **His** | **hand** | **touched** | **an** | **upright** | **steel** | **post** | **which** | **he** | **grasped** | **firmly** | **and** | **,** | **climbing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 感动 | 一个 | 直立 | 钢 | 邮政 | 哪个 | 他 | 抓住 | 牢牢 | 和 | , | 攀登 |

['ʌpwərd] ,

| **upward** | **,** |
|---|---|
| 向上 | , |

他的手触碰到一根直立的钢柱，他紧紧抓住钢柱，向上攀爬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] .

| **he** | **reached** | **a** | **great** | **globe** | **that** | **seemed** | **to** | **stand** | **quite** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一个 | 伟大的 | 地球 | 那 | 似乎 | 到 | 站立 | 相当 | 仍然 | . |

他走到一个巨大的地球仪前，地球仪似乎静止不动。

[hɪr] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| **Here** | **he** | **felt** | **safe** | **for** | **the** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 毛毡 | 安全的 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

在这里，他暂时感到安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] .

| **but** | **he** | **knew** | **that** | **this** | **was** | **not** | **the** | **end** | **of** | **his** | **tortures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 酷刑 | . |

但他知道，这并非他苦难的结束。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['met(ə)l] ['ves(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klæmbəd]

| **Close** | **to** | **the** | **globe** | **was** | **a** | **large** | **,** | **metal** | **vessel** | **,** | **to** | **which** | **he** | **clambered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 地球 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 金属 | 血管 | , | 到 | 哪个 | 他 | 攀爬 |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

地球仪附近有一个巨大的金属容器，他爬了上去，然后

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| **working** | **his** | **way** | **to** | **the** | **top** | **,** | **where** | **it** | **was** | **fastened** | **,** | **sat** | **down** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 顶部 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 系紧 | , | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | . |

他爬到顶端，找到了固定好的地方，坐下来休息。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

| **He** | **hoped** | **that** | **this** | **would** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 这 | 会 | 不是 | 移动 | . |

他希望它不会移动。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd]

| **From** | **his** | **safe** | **perch** | **he** | **looked** | **below** | **him** | **into** | **the** | **tangle** | **of** | **wheels** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 安全的 | 栖息 | 他 | 看起来 | 以下 | 他 | 进入 | 这 | 纠纷 | 的 | 车轮 | 和 |

[tiːθ] [ænd; ənd] ['levərz] ,

| **teeth** | **and** | **levers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 牙齿 | 和 | 杠杆 | , |

他从安全的位置向下望去，看到了错综复杂的齿轮、齿轮和杠杆。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] .

| where | everything | was | rustling | , | growling | , | and | whirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一切 | 曾是 | 沙沙声 | , | 咆哮 | , | 和 | 嗡嗡声 | . |

周围到处都是沙沙作响、隆隆作响和嗡嗡作响的声音。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| From | all | this | he | had | barely | escaped | with | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 他 | 有 | 仅仅 | 逃脱 | 和 | 他的 | 生活 | . |

他侥幸从这一切中活了下来。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

| He | wondered | how | long | he | had | been | bearing | this | torture | and | when | it | would | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 轴承 | 这 | 酷刑 | 和 | 什么时候 | 它 | 会 | 结尾 | . |

他不知道自己究竟忍受了多久的折磨，也不知道这一切何时才能结束。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

| While | he | sat | there | thinking | , | all | of | a | sudden | the | globe | which | he | had | just | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 卫星 | 那里 | 思维 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 地球 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | , |

他坐在那里沉思着，突然间，他刚刚离开的地球仪.....

[reɪzd] [ɪt'self] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] ['rʌsld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊb] [strʌk] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæŋ] .

| raised | itself | , | something | below | rustled | and | the | globe | struck | itself | against | the | vessel | with | a | deafening | clang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 本身 | , | 某物 | 以下 | 沙沙作响 | 和 | 这 | 地球 | 击 | 本身 | 反对 | 这 | 血管 | 和 | 一个 | 震耳欲聋 | 铿 | . |

它抬起身体，下面有什么东西沙沙作响，地球仪发出震耳欲聋的巨响，撞击在船体上。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['trembld] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

| The | great | vessel | trembled | and | resounded | with | a | terrible | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 血管 | 颤抖 | 和 | 回荡着 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 噪音 | , |

那艘巨轮剧烈颤抖，发出可怕的巨响。

[soʊ] [ðæt] [tɑːm]['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| so | that | Tom | almost | fell | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 汤姆 | 几乎 | 跌倒 | 从 | 他的 | 座位 | . |

汤姆差点从座位上摔下来。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . :

| He | perceived | that | this | was | a | new | kind | of | torture | , | worse | even | than | the | first | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 酷刑 | , | 更糟 | 甚至 | 比 | 这 | 第一的 | . | : |

他意识到这是一种新型的酷刑，甚至比第一种还要残酷。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['prɪkəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] .

| His | arms | and | legs | shook | with | the | vibration | , | his | spine | prickled | and | his | head | began | to | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 摇晃 | 和 | 这 | 振动 | , | 他的 | 脊柱 | 刺痛 | 和 | 他的 | 头 | 开始 | 到 | 旋转 | . |

震动使他的四肢颤抖，脊背发麻，头开始旋转。

[ə'gen] [ðə; ði] [gloʊb] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

| **Again** | **the** | **globe** | **beat** | **against** | **the** | **vessel** | **,** | **and** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 地球 | 打 | 反对 | 这 | 血管 | , | 和 | 再次 | . |

地球仪再次撞击船体，一次又一次。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

| **The** | **clock** | **was** | **sounding** | **three** | **quarters** | **of** | **the** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 曾是 | 听起来 | 三 | 四分之一 | 的 | 这 | 小时 | . |

时钟敲响了四十五分钟。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **47** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['æftər] [ðɪs] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| **After** | **this** | **,** | **everything** | **became** | **quiet** | **and** | **Little** | **Tom** | **heaved** | **a** | **sigh** | **of** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 一切 | 成为 | 安静的 | 和 | 小的 | 汤姆 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

此后，一切都安静了下来，小汤姆长舒了一口气。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [hiː; hi] [sæt] ['veri] ['sædli] .

| **On** | **the** | **great** | **bell** | **he** | **sat** | **very** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 钟 | 他 | 卫星 | 非常 | 令人遗憾的是 | . |

他非常悲伤地坐在大钟上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

| **He** | **would** | **have** | **returned** | **into** | **the** | **machinery** | **below** | **him** | **,** | **for** | **the** | **whole** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 返回 | 进入 | 这 | 机械 | 以下 | 他 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

为了全世界，他本会回到他身下的机器里去。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

| **as** | **he** | **thought** | **a** | **crowd** | **of** | **witches** | **and** | **spirits** | **were** | **storming** | **there** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 一个 | 人群 | 的 | 女巫 | 和 | 烈酒 | 是 | 暴风雨 | 那里 | 和 |

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

| **waiting** | **to** | **tear** | **him** | **to** | **pieces** | **if** | **he** | **should** | **utter** | **a** | **single** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 撕 | 他 | 到 | 件 | 如果 | 他 | 应该 | 说出 | 一个 | 单身的 | 声音 | . |

他觉得有一群女巫和幽灵正向那里涌来，如果他发出一个声音，就会把他撕成碎片。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| **But** | **he** | **could** | **see** | **no** | **other** | **way** | **out** | **,** | **for** | **around** | **him** | **was** | **nothing** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 其他 | 方式 | 出去 | , | 为了 | 大约 | 他 | 曾是 | 没有什么 | 但 |

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

| **darkness** | **and** | **gloom** | **.** |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 愁云 | . |

但他看不到其他出路，因为他周围只有黑暗和阴霾。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ,

| **He** | **hoped** | **that** | **when** | **the** | **torture** | **should** | **stop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 什么时候 | 这 | 酷刑 | 应该 | 停止 | , |

他希望酷刑停止的那一天，

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]

| **the** | **castle** | **would** | **open** | **and** | **the** | **great** | **griffin** | **would** | **appear** | **to** | **carry** | **him** | **safely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 会 | 打开 | 和 | 这 | 伟大的 | 格里芬 | 会 | 出现 | 到 | 携带 | 他 | 安全 |

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| **back** | **to** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 地球 | . |

城堡会打开，巨大的狮鹫会出现，将他安全地带回地球。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ænd; ənd]

| He | wondered | what | sort | of | a | princess | she | would | be | whom | he | would | save | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 公主 | 她 | 会 | 是 | 谁 | 他 | 会 | 节省 | 和 |

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

| whether | she | would | be | as | beautiful | as | his | own | mother | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 会 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 母亲 | 有 | 到过 | . |

他想知道自己要拯救的公主会是怎样的人，她是否会像自己的母亲一样美丽。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [bʌt; bət][tuː; tə][tɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

| In | this | way | , | another | quarter | of | an | hour | passed | ; | but | to | Tom | , | sitting | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 其他 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 通过了 | ; | 但 | 到 | 汤姆 | , | 坐着 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| the | darkness | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | , |

就这样，又过了十五分钟；但对于坐在黑暗中的汤姆来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

| it | seemed | like | an | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 永恒 | . |

感觉像过了一个世纪那么久。

[ə'gen] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊk] .

| Again | , | the | machinery | began | to | whir | and | the | castle | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 机械 | 开始 | 到 | 嗡嗡 | 和 | 这 | 城堡 | 摇晃 | . |

机器再次开始嗡嗡作响，城堡也随之摇晃起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小汤姆(Little Tom)
# 第3/6页

[ðə; ði] [gloʊb] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

| The | globe | beat | into | the | bell | as | if | it | were | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 打 | 进入 | 这 | 钟 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 疯狂的 | . |

地球仪疯狂地撞击着钟面。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Little | Tom | was | stiff | with | fright | as | he | shook | and | trembled | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 曾是 | 僵硬的 | 和 | 惊吓 | 作为 | 他 | 摇晃 | 和 | 颤抖 | 在下面 | 这 |

['paʊərf(ə)l] [bloʊz] .

| powerful | blows | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 打击 | . |

小汤姆吓得浑身僵硬，在重击下颤抖不已。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ dɔːz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fluː] ['oʊpən] ,

| Suddenly | , | the | little | doors | in | front | of | him | flew | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 小的 | 门 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 飞翔 | 打开 | , |

突然，他面前的小门猛地打开了。

['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['kʊkuː] ,

| letting | the | light | of | day | into | the | castle | ; | and | he | saw | the | great | cuckoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 光 | 的 | 天 | 进入 | 这 | 城堡 | ; | 和 | 他 | 锯 | 这 | 伟大的 | 布谷鸟 | , |

让日光照进城堡；他看见了那只大杜鹃，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

| which | he | at | once | took | for | the | griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 在 | 一次 | 采取 | 为了 | 这 | 格里芬 | . |

他立刻把它认作是狮鹫。

[ðə; ði][bɜːrd][ræn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kɔːld] » ['kʊkuː] , ['kʊkuː] « .

| The | bird | ran | out | a | little | way | from | the | roof | and | called | » | Cuckoo | , | cuckoo | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 跑 | 出去 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 屋顶 | 和 | 称为 | » | 布谷鸟 | , | 布谷鸟 | « | . |

那只鸟从屋顶跑出去一小段距离，叫道：“布谷鸟，布谷鸟”。

[tɑːm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [vɪk'tɔːriəsli] .

| Tom | sprang | from | the | bell | to | the | bird | and | cried | out | victoriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 弹簧 | 从 | 这 | 钟 | 到 | 这 | 鸟 | 和 | 哭 | 出去 | 胜利地 | . |

汤姆从铃铛跳到鸟儿身上，得意地大叫起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]

| He | thought | that | his | torture | was | at | an | end | and | that | he | had | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他的 | 酷刑 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | 和 | 那 | 他 | 有 | 破碎的 |

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

| the | spell | of | the | enchanted | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 这 | 迷人的 | 城堡 | . |

他以为自己的折磨已经结束，他已经打破了这座魔法城堡的魔咒。

[naʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi][hæd; həd][set] [friː] .

| Now | , | he | wanted | to | find | the | princess | he | had | set | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 通缉 | 到 | 寻找 | 这 | 公主 | 他 | 有 | 放 | 自由的 | . |

现在，他想找到他曾释放的公主。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ dɔːz ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

| But | , | suddenly | , | the | doors | closed | with | a | bang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 突然 | , | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 一个 | 砰 | , |

但突然，门砰的一声关上了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tɑːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ðæt][hiː; hi] ['nɪrli]

| catching | Tom | between | them | and | squeezing | him | so | hard | that | he | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 汤姆 | 之间 | 他们 | 和 | 挤压 | 他 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 几乎 |

她们把汤姆夹在中间，用力挤压他，几乎把他捏碎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 48 ]

[ 页 - ]

[第48页]

[lɔːst][hɪz; ɪz] [breθ] .

| lost | his | breath | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 气息 | . |

他喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] ,

| He | was | terribly | afraid | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 害怕的 | , |

他非常害怕。

[fiərɪŋ] [lest][hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ðɪ]['reskjuː][ænd; ənd] [naʊ]

| fearing | lest | he | had | cried | out | too | soon | and | spoiled | the | rescue | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 免得 | 他 | 有 | 哭 | 出去 | 也 | 很快 | 和 | 被宠坏了 | 这 | 救援 | 和 | 现在 |

[wʊd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spektəz] .

| would | be | torn | to | pieces | by | the | spectres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 幽灵 | . |

他担心自己喊叫得太早，破坏了救援，现在会被幽灵撕成碎片。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [luːs] .

| He | struggled | in | vain | to | tear | himself | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | 到 | 撕 | 他自己 | 松动的 | . |

他拼命挣扎，却徒劳无功。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fɑːr] [daʊn] ,

| Below | him | , | the | clock | was | moaning | and | groaning | ; | and | , | far | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他 | , | 这 | 钟 | 曾是 | 呻吟 | 和 | 呻吟 | ; | 和 | , | 远的 | 向下 | , |

在他脚下，钟表发出呜咽和呻吟声；而远处，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæzəm] .

| he | looked | into | the | depths | of | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 深渊 | . |

他凝视着深渊。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]

| Already | , | he | bade | farewell | to | the | world | and | started | shouting | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 他 | 巴德 | 告别 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 开始 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| his | lungs | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肺 | . |

他已经向这个世界告别，开始放声大喊。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]

| At | this | moment | , | his | Godmother | came | in | from | the | field | and | , | hearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 他的 | 教母 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 场地 | 和 | , | 听力 | 这 |

[klɑːk] ['rætlɪŋ] ,

| clock | rattling | , |
|---|---|---|
| 钟 | 嘎嘎作响 | , |

这时，他的教母从田里走了进来，听到钟表滴答作响，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| she | wondered | what | could | be | the | matter | with | it | , | that | it | should | make | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 它 | , | 那 | 它 | 应该 | 制作 | 这样的 | 一个 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

她纳闷这东西到底出了什么问题，才会发出这么大的声音。

---

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [ dɔːz ] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt]

| Looking | at | the | partly | closed | doors | , | she | perceived | that | something | was | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 部分 | 关闭 | 门 | , | 她 | 感知 | 那 | 某物 | 曾是 | 捕捉 |

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

她看着半掩的门，觉得有什么东西卡在门缝里了。

---

[ˈstepɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

| Stepping | up | on | a | chair | , | she | saw | Little | Tom | struggling | and | crying | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向上 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 她 | 锯 | 小的 | 汤姆 | 挣扎 | 和 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

她站到椅子上，看到小汤姆在挣扎，哭着求救。

---

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [daʊn] .

| She | released | him | at | once | and | carried | him | safely | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发布 | 他 | 在 | 一次 | 和 | 携带 | 他 | 安全 | 向下 | . |

她立即放开他，安全地把他抱了下去。

---

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði]

| He | told | her | what | had | happened | saying | that | he | wanted | to | rescue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 什么 | 有 | 发生 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 救援 | 这 |

[ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] ,

| princess | in | the | enchanted | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 在 | 这 | 迷人的 | 城堡 | , |

他把发生的事情告诉了她，说他想去救被困在魔法城堡里的公主。

---

[bʌt; bət][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː] [suːn] .

| but | had | spoiled | the | rescue | by | crying | out | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 被宠坏了 | 这 | 救援 | 经过 | 哭泣 | 出去 | 也 | 很快 | . |

但他过早地呼救，破坏了救援行动。

---

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| This | time | , | the | Godmother | did | not | laugh | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 这 | 教母 | 做过 | 不是 | 笑 | 在 | 他 | . |

这一次，教母没有嘲笑他。

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər]

| She | was | afraid | that | he | had | been | hurt | and | was | very | sorry | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 伤害 | 和 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 那 | 她 |

[ˈstɔːriz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] .

| stories | had | brought | him | into | such | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 有 | 带来 | 他 | 进入 | 这样的 | 危险 | . |

她担心他受到了伤害，并为自己的故事让他陷入如此危险的境地感到非常抱歉。

---

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| For | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

许久，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [ðer; ðər]

| Tom | could | not | believe | that | he | had | been | mistaken | and | that | in | the | clock | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 错误 | 和 | 那 | 在 | 这 | 钟 | 那里 |

[wɜːr; wər][noʊ] ['spektəz] .

| were | no | spectres | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 幽灵 | . |

汤姆无法相信自己错了，钟里根本没有幽灵。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəl] [pleɪt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| She | raised | him | up | to | the | dial | plate | , | showed | him | the | painted | roses | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 拨号 | 盘子 | , | 显示 | 他 | 这 | 绘 | 玫瑰 | 和 | 这 |

['nʌmbərz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

她把他抱到拨号盘前，给他看上面画的玫瑰花和数字。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːrkt] [ɔːl][baɪ]

| explaining | all | about | them | and | showing | how | the | little | hands | worked | all | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 全部 | 关于 | 他们 | 和 | 显示 | 如何 | 这 | 小的 | 双手 | 工作 | 全部 | 经过 |

[ðəm'selvz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| themselves | , | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , |

解释它们的一切，并展示小手是如何日夜自主工作的。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| to | tell | how | the | time | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 如何 | 这 | 时间 | 曾是 | 通过 | . |

用来描述时间的流逝。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| He | became | very | much | encouraged | , | as | he | began | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 很多 | 鼓励 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 理解 | . |

随着他逐渐理解，他受到了极大的鼓舞。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [laɪkt]

| Then | he | sat | astride | the | long | hand | as | if | he | were | on | a | horse | and | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 跨骑 | 这 | 长的 | 手 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 马 | 和 | 喜欢 |

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

| it | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 很多 | , |

然后他跨坐在那只长手上，就像骑马一样，而且非常喜欢这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] .

| that | the | Godmother | had | to | warn | him | not | to | slide | down | and | kill | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 教母 | 有 | 到 | 警告 | 他 | 不是 | 到 | 滑动 | 向下 | 和 | 杀 | 他自己 | . |

教母不得不警告他不要滑下去摔死。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['tʃæptər] [faɪv] .

| CHAPTER | FIVE | . |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| LITTLE | TOM'S | ADVENTURES | IN | THE | GARDEN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆的 | 冒险 | 在 | 这 | 花园 | . |

小汤姆在花园里的冒险。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [telz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hel]
**THE GODMOTHER TELLS LITTLE TOM ALL ABOUT HELL**
这 教母 讲述 小的 汤姆 全部 关于 地狱

教母给小汤姆讲述了地狱的一切

[ænd; ənd] ['pærədaɪs] .
**AND PARADISE .**
和 天堂 .

还有天堂。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] - ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ,
**LITTLE TOM IN MIRMEX'S GARDEN , ON THE ROSE - BUSH ,**
小的 汤姆 在 - 花园 , 在 这 玫瑰 - 衬套 ,

小汤姆在米尔梅克斯花园的玫瑰丛上

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːpi] - [bed] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**ON THE POPPY - BED AND AMONG THE**
在 这 罂粟 - 床 和 之中 这

在罂粟花床上和在

['strɔːberɪz] .
**STRAWBERRIES .**
草莓 .

草莓。

[ðə; ði] [straɪk] .
**THE STRIKE .**
这 罢工 .

罢工。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] .
**LITTLE TOM IN THE BLACK KITCHEN .**
小的 汤姆 在 这 黑色的 厨房 .

黑厨房里的小汤姆。

[ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] .
**THE COCKROACH .**
这 蟑螂 .

蟑螂。

[wer] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .
**WHERE THE GODMOTHER FOUND LITTLE TOM .**
在哪里 这 教母 成立 小的 汤姆 .

教母找到小汤姆的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tel] [tɑːm] [tuː] ['meni] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**The Godmother realized that it would not do to tell Tom too many fairy tales ,**
这 教母 已实现 那 它 会 不是 做 到 告诉 汤姆 也 许多 仙女 故事 ,

教母意识到，给汤姆讲太多童话故事并不合适。

[soʊ] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| so | , | instead | , | she | said | that | she | would | tell | him | other | stories | more | beautiful | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 反而 | , | 她 | 说 | 那 | 她 | 会 | 告诉 | 他 | 其他 | 故事 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 |

[meɪd] - [ʌp] [wʌnz] .

| made | - | up | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | - | 向上 | 一个 | . |

所以，她改口说，她要给他讲一些比那些编造的故事更美好的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| During | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | , |

白天，

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd]

| Little | Tom | recovered | from | the | adventures | of | the | morning | and | looked | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 恢复 | 从 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | 看起来 | 向前 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| to | the | evening | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 晚上 | , |

小汤姆从上午的冒险经历中恢复过来，开始期待晚上的到来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

| when | he | was | to | hear | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 到 | 听到 | 某物 | 新的 | . |

当他听到一些新消息时。

['æftər][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

| After | their | supper | , | the | Godmother | spoke | about | the | wickedness | in | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 晚餐 | , | 这 | 教母 | 辐 | 关于 | 这 | 邪恶 | 在 | 这 | 世界 | 和 |

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

| told | him | that | , |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | , |

晚饭后，教母谈到了世间的邪恶，并告诉他：

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] , [wʊd] [kʌm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] ;

| in | the | next | world | , | would | come | justice | and | rewards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 世界 | , | 会 | 来 | 正义 | 和 | 奖励 | ; |

来世将会有公正和奖赏；

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] ['raɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði]['traɪələz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ['peɪʃntli] ,

| that | those | who | had | lived | rightly | and | stood | the | trials | of | this | world | patiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 有 | 居住地 | 没错 | 和 | 站立 | 这 | 试验 | 的 | 这 | 世界 | 耐心 | , |

那些行事正直、耐心经受住世间种种考验的人，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒər] , [wer] ['bju:tɪf(ə)l]

| would | live | in | Paradise | , | where | there | is | eternal | life | and | pleasure | , | where | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 居住 | 在 | 天堂 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 永恒 | 生活 | 和 | 乐趣 | , | 在哪里 | 美丽的 |

['flaʊərz] [groʊ] ,

| flowers | grow | , |
|---|---|---|
| 花朵 | 生长 | , |

将会生活在天堂，那里有永恒的生命和快乐，那里鲜花盛开。

[swi:t] [fru:ts] ['raɪpən][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

| sweet | fruits | ripen | and | angels | fly | about | the | blue | heaven | and | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 水果 | 熟 | 和 | 天使 | 飞 | 关于 | 这 | 蓝色的 | 天堂 | 和 | 唱歌 | ; |

甜美的果实成熟了，天使在蔚蓝的天空中飞翔歌唱；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['wɪkɪdlɪ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

| that | those | who | had | lived | wickedly | and | committed | crimes | would | be | taken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 有 | 居住地 | 邪恶地 | 和 | 坚定的 | 犯罪 | 会 | 是 | 已采取 | 离开 |

[baɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

| by | wicked | spirits | and | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邪恶 | 烈酒 | 和 | 受到惩罚 | . |

那些生前作恶多端、犯下罪行的人，将被邪灵带走并受到惩罚。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['pærədaɪs] ;

| Tom | was | greatly | affected | by | this | explanation | and | longed | to | see | Paradise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 非常 | 做作的 | 经过 | 这 | 解释 | 和 | 渴望 | 到 | 看 | 天堂 | ; |

汤姆深受这个解释的影响，渴望见到天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| but | he | was | fearful | lest | he | had | done | something | wrong | and | that | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 可怕 | 免得 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 错误的 | 和 | 那 | 这 | 小的 |

['dɛvəlz] [wʊd]

| devils | would |
|---|---|
| 魔鬼 | 会 |

但他害怕自己做错了什么，害怕那些小恶魔会.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| carry | him | away | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 离开 | . |

把他带走。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn]

| He | asked | his | Godmother | what | he | should | do | to | live | right | and | so | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他的 | 教母 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 到 | 居住 | 正确的 | 和 | 所以 | 赚 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他问他的教母，他应该怎样做才能过上正确的生活，从而进入天堂。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

| She | promised | that | she | would | instruct | him | in | order | that | he | might | know | how | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 那 | 她 | 会 | 指示 | 他 | 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 如何 | 到 | 避免 |

[sɪn] .

| sin | . |
|---|---|
| 罪 | . |

她承诺会教导他，让他知道如何避免犯罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

| As | it | was | now | late | in | the | evening | , | they | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 他们 | 去 | 到 | 床 | , |

由于天色已晚，他们便上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ 'driːmiŋ ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

| Little | Tom | dreaming | all | night | long | of | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 做梦 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 的 | 天堂 | , |

小汤姆整夜梦见天堂，

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drˈlaɪtf(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['sɔŋz] .

| of | walking | through | the | delightful | groves | and | listening | to | the | angels | ' | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 步行 | 通过 | 这 | 愉快 | 小树林 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 天使 | - | 歌曲 | . |

漫步在迷人的树林中，聆听天使的歌声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ,

| In | the | morning | , | when | the | Godmother | arose | , | she | found | that | it | was | a | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 教母 | 出现 | , | 她 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , |

早晨，当教母起床时，她发现天气温暖宜人。

[braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| bright | day | and | opened | the | window | through | which | came | the | scents | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 天 | 和 | 打开 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 来了 | 这 | 气味 | 的 | 这 | 老的 |

[laɪm] [triː] ,

| lime | tree | , |
|---|---|---|
| 酸橙 | 树 | , |

阳光明媚，我打开窗户，老菩提树的香气扑面而来。

[ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] .

| the | carnations | and | the | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康乃馨 | 和 | 这 | 玫瑰 | . |

康乃馨和玫瑰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] ,

| Then | she | went | into | the | black | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 黑色的 | 厨房 | , |

然后她走进了黑色的厨房。

['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

| started | the | fire | and | hung | a | pot | of | potatoes | to | cook | for | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 火 | 和 | 悬挂 | 一个 | 锅 | 的 | 土豆 | 到 | 厨师 | 为了 | 午餐 | , |

生起火，挂上一锅土豆准备做午饭。

[ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] .

| on | the | hook | over | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 钩 | 超过 | 这 | 炉 | . |

挂在壁炉上方的钩子上。

[ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn]

| She | told | Tom | that | she | was | going | to | the | village | and | that | he | should | not | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 汤姆 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 和 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 跑步 |

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [get] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

| around | and | again | get | into | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 再次 | 得到 | 进入 | 危险 | . |

她告诉汤姆她要去村里，让他不要到处乱跑，以免再次陷入危险。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɑːm][sæt] [daʊn] [baɪ]['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] ,

| Having | promised | not | to | run | around | the | room | , | Tom | sat | down | by | Castle | Easter | Egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 承诺 | 不是 | 到 | 跑步 | 大约 | 这 | 房间 | , | 汤姆 | 卫星 | 向下 | 经过 | 城堡 | 复活节 | 蛋 | , |

汤姆答应过不会在房间里乱跑后，便在城堡复活节彩蛋旁坐了下来。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triː] , [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| under | the | fir | tree | , | and | wrote | of | the | experiences | through | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冷杉 | 树 | , | 和 | 写道 | 的 | 这 | 经历 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

在杉树下，他写下了自己经历的一切。

[bʌt; bət] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌvli]

| But | , | after | she | had | gone | , | he | became | curious | to | know | whence | came | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 她 | 有 | 已消失 | , | 他 | 成为 | 好奇的 | 到 | 知道 | 何处 | 来了 | 这 | 迷人的 |

['freɪgrəns] .

| fragrance | . |
|---|---|
| 香味 | . |

但她走后，他却好奇这迷人的香气是从哪里来的。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

| He | ran | down | from | his | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 从 | 他的 | 花园 | , |

他从花园里跑了下来，

[krɔːst] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

| crossed | the | linen | press | to | the | window | and | stood | upon | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 亚麻布 | 按 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 站立 | 之上 | 这 | 壁架 | . |

他穿过亚麻布柜来到窗边，站在窗台上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ;

| Above | him | he | saw | the | blue | sky | and | the | golden | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 他 | 锯 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 这 | 金的 | 太阳 | ; |

他抬头望去，看到了蔚蓝的天空和金色的太阳；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ;

| he | heard | the | blackbirds | and | thrushes | singing | in | the | lilac | bushes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 黑鸟 | 和 | 画眉 | 歌唱 | 在 | 这 | 紫丁香 | 灌木丛 | ; |

他听见紫丁香丛中乌鸫和画眉在歌唱；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| and | such | a | beautiful | perfume | came | to | him | that | his | heart | was | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 香水 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 |

[dʒɔɪ] .

| joy | . |
|---|---|
| 喜悦 | . |

他闻到了一股如此美妙的香水味，心中充满了喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| Without | realizing | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 意识到 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他不知不觉地做了什么，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɜːrld] .

| he | felt | he | must | go | out | and | look | at | this | magic | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 必须 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 在 | 这 | 魔法 | 世界 | . |

他觉得自己必须出去看看这个神奇的世界。

['græspɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [vaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]

| Grasping | the | old | vine | by | the | window | , | he | slid | down | very | carefully | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 这 | 老的 | 藤 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 他 | 滑行 | 向下 | 非常 | 小心 | 通过 | 这 |

[træns'pærənt] [griːn] [liːvz] ,

| transparent | green | leaves | , |
|---|---|---|---|
| 透明的 | 绿色的 | 树叶 | , |

他抓住窗边的老藤蔓，小心翼翼地穿过晶莹剔透的绿叶滑了下去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [kɑːr'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ petlz ] ,

| jumped | into | the | middle | of | a | red | carnation | among | its | opening | petals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 红色的 | 康乃馨 | 之中 | 它是 | 开幕 | 花瓣 | , |

跳进了一朵正在盛开的红色康乃馨中央，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

| and | felt | as | though | he | were | in | a | cloud | of | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 香水 | . |

他感觉自己仿佛置身于一团香水之中。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] , ['lɪt(ə)l] [ petlz ] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | waded | through | the | soft | , | little | petals | , | pressing | them | with | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涉水 | 通过 | 这 | 柔软的 | , | 小的 | 花瓣 | , | 紧迫 | 他们 | 和 | 他的 | 双手 | , |

他穿过柔软的小花瓣，用手轻轻按压着它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs][ɪt'self] !

| and | was | sure | that | he | was | in | Paradise | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 天堂 | 本身 | ! |

他确信自己身处天堂之中!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pærədaɪs][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] .

| Yes | , | it | must | be | the | Paradise | his | Godmother | had | so | beautifully | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 必须 | 是 | 这 | 天堂 | 他的 | 教母 | 有 | 所以 | 非常漂亮 | 描述 | . |

是的，那一定是他的教母曾如此美好地描述过的天堂。

[wʌt] [laɪts] , ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['əudəz][wɜːr; wər] [hɪr] !

| What | lights | , | colors | and | odors | were | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 灯 | , | 颜色 | 和 | 气味 | 是 | 这里 | ! |

这里曾经有过多么绚丽的灯光、缤纷的色彩和令人陶醉的气味!

[wʌt] ['pleʒər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [red] ,

| What | pleasure | to | gaze | at | the | broad | forest | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 乐趣 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 广阔 | 森林 | 的 | 红色的 | , |

凝视这片广袤的红色森林，真是令人愉悦。

[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['bukeiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [griːn] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] ,

| white | and | pink | bouquets | and | on | the | infinite | green | plain | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 粉色的 | 花束 | 和 | 在 | 这 | 无限 | 绿色的 | 清楚的 | 超过 | , |

白色和粉色的花束，以及远处无垠的绿色平原，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] !

| on | which | other | blossoms | like | these | were | growing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 其他 | 花朵 | 喜欢 | 这些 | 是 | 生长 | ! |

上面还长着其他类似的花朵!

[æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] ,

| As | Tom | walked | to | the | edge | of | this | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 步行 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 花 | , |

汤姆走到这朵花边时，

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

| it | bent | over | and | he | fell | into | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 弯曲 | 超过 | 和 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 草 | . |

它弯下腰，他摔倒在草地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

| But | he | did | not | mind | this | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 在 | 全部 | . |

但他对此毫不在意。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pæθ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

| He | waded | through | the | grass | until | he | came | upon | a | path | , | full | of | hard | , | shining | little | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涉水 | 通过 | 这 | 草 | 直到 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 小路 | , | 满的 | 的 | 难的 | , | 灼灼 | 小的 | 石头 | . |

他趟过草丛，来到一条小路上，路上铺满了坚硬闪亮的小石子。

[hiː; hi] [felt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| He | felt | easy | in | his | heart | and | shouted | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 简单的 | 在 | 他的 | 心 | 和 | 喊叫 | 和 | 喜 | , |

他感到心情舒畅，高兴地大喊起来。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [duː] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

| drinking | the | dew | drops | on | the | blades | of | grass | and | saying | over | and | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 这 | 露 | 滴 | 在 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 和 | 说 | 超过 | 和 | 超过 |

[tuː; tə] [hɪm'self] .

| to | himself | . |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

他吮吸着草叶上的露珠，一遍又一遍地自言自语。

» [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pleʒər] .

| » | I | am | in | Paradise | , | the | place | of | eternal | life | and | eternal | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 是 | 在 | 天堂 | , | 这 | 地方 | 的 | 永恒 | 生活 | 和 | 永恒 | 乐趣 | . |

“我身处天堂，那是永生和永享快乐的地方。”

« [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| « | He | wanted | to | cross | the | path | to | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 他 | 通缉 | 到 | 叉 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , |

他想穿过小路到对岸去，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [triːz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [kraʊnz] — [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [roʊz] [bʊʃɪz]

| where | he | saw | great | trees | growing | with | broad | crowns | — | his | Godmother's | rose | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 锯 | 伟大的 | 树木 | 生长 | 和 | 广阔 | 皇冠 | — | 他的 | 教母的 | 玫瑰 | 灌木丛 |

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər]

| — | and | he | was | curious | to | learn | what | other | charming | things | he | might | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 他 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 学习 | 什么 | 其他 | 迷人 | 事物 | 他 | 可能 | 发现 |

.

| : |
|---|
| . |

他看到那里长着枝繁叶茂的大树——那是他教母的玫瑰丛——他很好奇自己还能发现什么其他迷人的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

| But | it | was | not | easy | for | him | to | cross | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 叉 | 这 | 小路 | . |

但他过这条路并不容易。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [greɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| He | fell | into | little | holes | and | stumbled | over | the | sand | grains | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 小的 | 孔 | 和 | 踉跄 | 超过 | 这 | 沙 | 谷物 | 哪个 | 似乎 | 到 |

[hɪm; ɪm] [laɪk] [haɪ] [stoʊnz] .

| him | like | high | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 高的 | 石头 | . |

他掉进了小洞里，绊倒在沙粒上，那些沙粒在他看来就像高高的石头。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kriːtʃər] ,

| When | he | stood | in | the | middle | of | the | path | , | he | saw | a | great | black | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小路 | , | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 生物 | , |

当他站在路中央时，他看见一个巨大的黑色生物，

[wɪð; wɪθ][sɪks][legz] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːrnz] , [ə'baʊt][tuː; tə] [rʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| with | six | legs | and | two | horns | , | about | to | run | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 腿 | 和 | 二 | 角 | , | 关于 | 到 | 跑步 | 经过 | 他 | . |

六条腿，两只角，正要从他身边跑过。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ,

| He | stopped | , | instinctively | placing | his | hand | on | the | hilt | of | his | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 本能地 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 匕首 | , |

他停了下来，下意识地将手放在匕首的柄上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| but | at | the | same | time | the | creature | stopped | also | and | gazed | at | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 生物 | 停止 | 还 | 和 | 凝视 | 在 | 他 | 和 |

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

| bulging | eyes | , |
|---|---|---|
| 凸起 | 眼睛 | , |

但与此同时，那生物也停了下来，瞪大了眼睛盯着他。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [hɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| raising | its | horns | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它是 | 角 | 在 | 这 | 空气 | . |

它高举着角。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [went] [ɑːn] ['breɪvli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən][ænt] .

| Little | Tom | went | on | bravely | and | at | once | recognized | an | ant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 去 | 在 | 勇敢地 | 和 | 在 | 一次 | 认可 | 一个 | 蚂蚁 | . |

小汤姆勇敢地继续往前走，一眼就认出了那是一只蚂蚁。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] , [ðen] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , » [prɪns] ,

| At | first | , | it | retreated | , | then | ran | towards | him | and | said | , | » | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 它 | 撤退 | , | 然后 | 跑 | 向 | 他 | 和 | 说 | , | » | 王子 | , |

起初，它退缩了，然后朝他跑去，说道：“王子，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| it | pleases | me | very | much | that | I | have | found | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 请 | 我 | 非常 | 很多 | 那 | 我 | 有 | 成立 | 你 | 再次 | . |

很高兴能再次找到你。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,

| I | was | once | at | your | father's | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一次 | 在 | 你的 | 父亲的 | 法庭 | , |

我曾去过你父亲的宫廷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti]

| with | a | message | from | our | people | to | thank | him | for | his | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信息 | 从 | 我们的 | 人们 | 到 | 感谢 | 他 | 为了 | 他的 | 热情好客 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] .

| and | for | the | shelter | he | gave | us | when | our | town | was | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 庇护所 | 他 | 给予 | 我们 | 什么时候 | 我们的 | 镇 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

我们向他表达了我们的人民的感谢，感谢他的热情款待，以及在我们城镇遭受袭击时给予我们的庇护。

[aɪ][ˌeɪ 'em] -

| I | am | Mirmex |
|---|---|---|
| 我 | 是 | - |

我是Mirmex

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['veri] [wel] .

| and | I | knew | your | father | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 你的 | 父亲 | 非常 | 出色地 | . |

我非常了解你的父亲。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['diːpli] [griːvd] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [taʊn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd]

| All | of | us | were | deeply | grieved | when | we | learned | that | your | town | was | flooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 是 | 深 | 伤心 | 什么时候 | 我们 | 学习 | 那 | 你的 | 镇 | 曾是 | 被淹 |

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

| and | destroyed | . |
|---|---|---|
| 和 | 损毁 | . |

得知你们的城镇被洪水淹没并遭到破坏，我们都深感悲痛。

« [tɑːm][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːn]

| « | Tom | was | heartily | glad | to | meet | some | one | with | whom | he | could | speak | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 曾是 | 衷心地 | 高兴的 | 到 | 见面 | 一些 | 一 | 和 | 谁 | 他 | 可以 | 说话 | 在 |

[ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ænt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz]

| a | basis | of | equality | and | began | at | once | to | tell | the | ant | about | his | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基础 | 的 | 平等 | 和 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 告诉 | 这 | 蚂蚁 | 关于 | 他的 | 冒险 |

;

;

;

“汤姆非常高兴能遇到一个可以和他平等交谈的人，于是立刻开始向蚂蚁讲述他的冒险经历；

[bʌt; bət] - [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stɑːp] [lɔːŋ] ;

| but | Mirmex | excused | himself | , | saying | that | he | was | too | busy | to | stop | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 已原谅 | 他自己 | , | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 停止 | 长的 | ; |

但米尔梅克斯找了个借口说他太忙了，不能长时间停留；

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [tɑːm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

| so | he | asked | Tom | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 问 | 汤姆 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

所以他请汤姆陪他一起去。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [hæd; həd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pærədaɪs] ,

| Tom | was | surprised | to | learn | that | Mirmex | had | work | in | his | Godmother's | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | - | 有 | 工作 | 在 | 他的 | 教母的 | 天堂 | , |

汤姆惊讶地发现米尔梅克斯在他教母的天堂里有工作。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['rʌnɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| but | Mirmex | was | already | running | ahead | and | Tom | could | hardly | catch | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 已经 | 跑步 | 前方 | 和 | 汤姆 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 向上 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但米尔梅克斯已经跑在了前面，汤姆几乎追不上他。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]

| They | crossed | the | path | and | waded | through | the | grass | to | the | trunk | of | the | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 这 | 小路 | 和 | 涉水 | 通过 | 这 | 草 | 到 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 玫瑰 |

- [bʊʃ] ,

| - | bush | , |
|---|---|---|
| - | 衬套 | , |

他们穿过小路，趟过草丛，来到玫瑰树干旁。

[ʌp] [wɪtʃ] - [klaɪmd] ['kwɪkli] .

| up | which | Mirmex | climbed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 哪个 | - | 攀登 | 迅速地 | . |

Mirmex 迅速攀升至此。

[tɑːm] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænts] ,

| Tom | saw | on | the | trunk | a | crowd | of | little | ants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 在 | 这 | 树干 | 一个 | 人群 | 的 | 小的 | 蚂蚁 | , |

汤姆看到树干上有一群小蚂蚁。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] [ æn'teniː ] .

| each | carrying | a | small | bit | of | earth | in | its | antennae | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 地球 | 在 | 它是 | 天线 | . |

它们的触角中都携带着一小块泥土。

['prez(ə)ntli] , - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] .

| Presently | , | Mirmex | came | back | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | - | 来了 | 后退 | 到 | 汤姆 | . |

目前，Mirmex 又回到了 Tom 身边。

» [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][ʌp][ðer; ðər] , « [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

| » | There | is | a | great | obstacle | up | there | , | « | he | said | , | pointing | to | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 障碍 | 向上 | 那里 | , | « | 他 | 说 | , | 指向 | 到 | 这 | 衬套 | . |

“上面有个很大的障碍，”他指着灌木丛说。

» [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɪki] [griːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| » | The | trunk | is | covered | all | the | way | around | with | some | sticky | grease | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 树干 | 是 | 涵盖 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | 和 | 一些 | 黏 | 润滑脂 | 和 | 我们的 |

['wɜkmən] [kæn; kən][nɑːt] [krɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] .

| workmen | can | not | crawl | over | it | to | get | to | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 能 | 不是 | 爬行 | 超过 | 它 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 树叶 | . |

“树干四周都覆盖着一层黏糊糊的油脂，我们的工人无法爬过去清理树叶。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [sək'siːdɪŋ]

| We | are | now | trying | to | build | a | bridge | across | this | place | , | but | are | not | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 尝试 | 到 | 建造 | 一个 | 桥 | 穿过 | 这 | 地方 | , | 但 | 是 | 不是 | 成功 |

['veri] [wel] .

| very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

我们现在正试图在这里修建一座桥，但进展并不顺利。

« [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| « | [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| « | [ | 页 | - | ] |

«[第 54 页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

| Little | Tom | promised | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 承诺 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

小汤姆答应帮助他们。

[fɔːr] [strɔːŋ] ['wɜkmən] [reɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

| Four | strong | workmen | raised | him | over | their | heads | and | pushed | him | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 强的 | 工人 | 提高 | 他 | 超过 | 他们的 | 头部 | 和 | 推动 | 他 | 向上 | 这 |

[trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [strɪp] ,

| trunk | to | the | dangerous | strip | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 到 | 这 | 危险的 | 条 | , |

四名身强力壮的工人将他举过头顶，推着他沿着树干爬到危险的地带。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [θɔːrn] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]

| where | he | sat | on | a | crooked | thorn | and | saw | how | the | ants | were | putting | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 歪 | 刺 | 和 | 锯 | 如何 | 这 | 蚂蚁 | 是 | 推杆 | 比特 | 的 |

[ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [griːs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

| earth | on | the | grease | to | build | a | bridge | across | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 在 | 这 | 润滑脂 | 到 | 建造 | 一个 | 桥 | 穿过 | 它 | ; |

他坐在一根弯曲的荆棘上，看到蚂蚁们把泥土放在油脂上，筑起一座桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər]

| but | it | was | too | thick | and | the | feet | of | those | who | were | in | front | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 厚的 | 和 | 这 | 脚 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 正面 | 是 |

[kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| caught | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 它 | . |

但是它太厚了，前面那些人的脚都被绊住了。

[tɑːm] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ,

| Tom | drew | his | dagger | and | , | stepping | out | on | the | thorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 画 | 他的 | 匕首 | 和 | , | 步进 | 出去 | 在 | 这 | 刺 | , |

汤姆拔出匕首，然后踏上了荆棘丛，

[dʌg] [ðə; ði] [ænts] [friː] [ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [griːs] .

| **dug** | **the** | **ants** | **free** | **and** | **then** | **scratched** | **a** | **broad** | **path** | **in** | **the** | **grease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 这 | 蚂蚁 | 自由的 | 和 | 然后 | 刮痕 | 一个 | 广阔 | 小路 | 在 | 这 | 润滑脂 | . |

把蚂蚁挖出来，然后在油脂上刮出一条宽阔的通道。

['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [ænts] ['sɪftɪd] [sænd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] ,

| **Over** | **this** | **the** | **ants** | **sifted** | **sand** | **and** | **soon** | **began** | **to** | **run** | **across** | **it** | **in** | **such** | **crowds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 这 | 蚂蚁 | 筛过的 | 沙 | 和 | 很快 | 开始 | 到 | 跑步 | 穿过 | 它 | 在 | 这样的 | 人群 | , |

蚂蚁们在上面筛沙，很快便成群结队地爬了上去。

[ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɪrd] [ɔːl] [blæk] .

| **that** | **the** | **leaves** | **appeared** | **all** | **black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 树叶 | 出现 | 全部 | 黑色的 | . |

叶子看起来全是黑色的。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [tɑːm] [krɔːld] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd]

| **With** | **difficulty** | **,** | **Tom** | **crawled** | **up** | **after** | **them** | **and** | **,** | **finding** | **a** | **seat** | **on** | **a** | **rosebud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | , | 汤姆 | 爬行 | 向上 | 后 | 他们 | 和 | , | 寻找 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 玫瑰花蕾 |

, [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] .

| **,** | **watched** | **them** | **working** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 观看 | 他们 | 在职的 | . |

汤姆费力地爬了上去，找到一朵玫瑰花蕾坐下，看着他们干活。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **Those** | **on** | **the** | **leaves** | **were** | **biting** | **out** | **little** | **round** | **pieces** | **which** | **they** | **threw** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 树叶 | 是 | 咬 | 出去 | 小的 | 圆形的 | 件 | 哪个 | 他们 | 扔 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| **ground** | **,** |
|---|---|
| 地面 | , |

那些趴在树叶上的小家伙们咬下一些小圆片，然后扔到地上。

[wer] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

| **where** | **others** | **were** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他的 | 是 | 等待 | . |

其他人都在那里等候。

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] ['pærəˌsɔːlz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

| **These** | **at** | **once** | **put** | **the** | **green** | **circles** | **over** | **their** | **heads** | **like** | **parasols** | **and** | **,** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 一次 | 放 | 这 | 绿色的 | 界 | 超过 | 他们的 | 头部 | 喜欢 | 阳伞 | 和 | , | 在 | 一个 |

[lɔːŋ] [striːm] ,

| **long** | **stream** | **,** |
|---|---|---|
| 长的 | 溪流 | , |

他们立刻将绿色圆圈像阳伞一样撑在头上，然后排成一长队，

['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

| **hurried** | **to** | **the** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 栅栏 | . |

匆匆跑到栅栏边。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

| **Tom** | **wanted** | **to** | **know** | **what** | **they** | **were** | **going** | **to** | **do** | **with** | **the** | **leaves** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 和 | 这 | 树叶 | 和 |

[kɔːld] [tuː; tə] - [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| **called** | **to** | **Mirmex** | **as** | **he** | **was** | **passing** | **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | - | 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 靠近 | 他 | . |

汤姆想知道他们打算怎么处理这些树叶，于是当米尔梅克斯经过他身边时，便向他喊道。

- ['ænsər] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] ; [bʌt; bət] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd]
**Mirmex answered that just then , he had no time ; but , later , he would**
- 回答 那 只是 然后 , 他 有 不 时间 ; 但 , 之后 , 他 会
[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
**explain everything .**
解释 一切 .

Mirmex回答说，他现在没时间解释；但是，之后他会解释一切。

[tɑːm] [ðen] [æskt] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Tom then asked Mirmex to have him carried down to the ground ,**
汤姆 然后 问 - 到 有 他 携带 向下 到 这 地面 ,

汤姆随后要求米尔梅克斯派人把他抬到地面上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
**as he wished to look at the other wonders of Paradise .**
作为 他 希望 到 看 在 这 其他 奇迹 的 天堂 .

因为他想看看天堂的其他奇观。

» [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , « ['ænsər] - ,
**» With pleasure , « answered Mirmex ,**
» 和 乐趣 , « 回答 - ,

“乐意之至，”Mirmex回答道。

» [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**» but perhaps you would like a horse to ride upon around the garden .**
» 但 也许 你 会 喜欢 一个 马 到 骑 之上 大约 这 花园 .

“不过，或许您想骑着马在花园里转转。”

« [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] [stiːd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz] [bʌd] .
**« Before Tom could reply , a beautiful , green steed jumped upon the rose bud .**
« 前 汤姆 可以 回复 , 一个 美丽的 , 绿色的 骏马 跳了起来 之上 这 玫瑰 芽 .

“汤姆还没来得及回答，一匹美丽的绿色骏马就跳到了玫瑰花蕾上。”

[tɑːm] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['græshɑːpər] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Tom climbed upon him , the grasshopper spread his wings , flew to the ground ,**
汤姆 攀登 之上 他 , 这 蚱蜢 传播 他的 翅膀 , 飞翔 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
**and then ,**
和 然后 ,

汤姆爬到他身上，蚱蜢展开翅膀，飞到地上，然后，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpi] [bedz] .
**with great leaps , carried him to the poppy beds .**
和 伟大的 跳跃 , 携带 他 到 这 罂粟 床 .

一阵猛跃，将他带到了罂粟田。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stɔːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [kuːl] .
**In the green shade among the high stalks , it was agreeably cool .**
在 这 绿色的 阴影 之中 这 高的 茎 , 它 曾是 欣然 凉爽的 .

在高高的茎秆间的绿荫下，感觉十分凉爽舒适。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [roʊd] [θruː] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['fɔːrɪst] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [fleɪmd] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
**Little Tom rode through this giant forest , above which flamed red and white**
小的 汤姆 骑 通过 这 巨大的 森林 , 多于 哪个 火焰 红色的 和 白色的
['blɔsəmz] [laɪk] [hjuːdʒ][læmps] .
**blossoms like huge lamps .**
花朵 喜欢 巨大的 灯 .

小汤姆骑马穿过这片巨大的森林，森林上方盛开着红白相间的花朵，像巨大的灯盏一样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

| The | beauty | of | it | all | was | enchanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 它 | 全部 | 曾是 | 妖娆 | . |

这一切的美景令人陶醉。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɑːm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ;

| When | Mirmex | came | to | him | , | Tom | spoke | of | the | place | with | enthusiasm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 来了 | 到 | 他 | , | 汤姆 | 辐 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 热情 | ; |

Mirmex来到他面前时，汤姆热情地谈起了这个地方；

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| but | Mirmex | merely | waved | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 仅仅 | 挥手 | 他的 | 手 | . |

但米尔梅克斯只是挥了挥手。

» [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ['dezərt] , « [hiː; hi] [sed] .

| » | This | is | only | a | useless | desert | , | « | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 无用 | 沙漠 | , | « | 他 | 说 | . |

“这只是一片毫无用处的沙漠，”他说。

» [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| » | There | are | many | like | it | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 是 | 许多 | 喜欢 | 它 | 在 | 这 | 花园 | ; |

“花园里有很多像这样的植物；

[bʌt; bət] [raɪd] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

| but | ride | after | me | and | I | will | show | you | a | more | beautiful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骑 | 后 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 地方 | . |

但你跟着我走，我会带你去看一个更美的地方。

« - [ræn] ['ræpɪdli] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['kærəts] ,

| « | Mirmex | ran | rapidly | ahead | over | the | bed | of | carrots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | - | 跑 | 快速 | 前方 | 超过 | 这 | 床 | 的 | 胡萝卜 | , |

“Mirmex快速地跑过胡萝卜地，

[θruː] [ðə; ði] ['strɔːberi] [plænts][ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['guːsberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

| through | the | strawberry | plants | and | under | the | gooseberry | and | currant | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 草莓 | 植物 | 和 | 在下面 | 这 | 醋栗 | 和 | 黑醋栗 | 灌木丛 | , |

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] .

| where | he | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 停止 | . |

他穿过草莓丛，来到醋栗和红醋栗灌木丛下，停了下来。

» [hɪr] , « [hiː; hi] [sed] , » [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl]

| » | Here | , | « | he | said | , | » | is | the | most | beautiful | spot | in | the | whole | land | which | you | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这里 | , | « | 他 | 说 | , | » | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 点 | 在 | 这 | 所有的 | 土地 | 哪个 | 你 | 称呼 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

“这里，”他说，“是你们称之为天堂的这片土地上最美丽的地方。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]

| Here | are | the | stalks | of | the | sweetest | things | in | the | world | and | there | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 茎 | 的 | 这 | 最甜美的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 那里 | 是 | 所以 |

['meni] [ðæt] [hoʊl] [taʊnz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] .

| many | that | whole | towns | could | live | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 那 | 所有的 | 城镇 | 可以 | 居住 | 在 | 他们 | . |

这里有世界上最甜美的植物的茎秆，而且数量如此之多，足以让整个城镇的人都靠它们生活。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| The | only | problem | is | how | to | carry | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 问题 | 是 | 如何 | 到 | 携带 | 他们 | 离开 | . |

唯一的问题是如何把它们运走。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr]

| You | can | stop | here | and | , | if | at | any | time | you | should | wish | to | visit | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 停止 | 这里 | 和 | , 如果 | 在 | 任何 | 时间 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 访问 | 我们的 |

[blæk] [taʊn] ,

| Black | Town | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 镇 | , |

您可以在这里停留，如果您在任何时候想参观我们的黑镇，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]

| you | will | always | find | here | some | of | our | workmen | who | will | tell | me | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 寻找 | 这里 | 一些 | 的 | 我们的 | 工人 | WHO | 将要 | 告诉 | 我 | 的 | 你的 |

[wɪʃɪz] .

| wishes | . |
|---|---|
| 愿望 | . |

您总能在这里找到我们的一些工人，他们会告诉我您的愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

| In | the | meantime | , | be | happy | and | enjoy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 是 | 快乐的 | 和 | 享受 | 你自己 | . |

与此同时，祝你开心快乐。

« - [ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| « | Mirmex | ran | quickly | away | and | Little | Tom | , | climbing | down | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | - | 跑 | 迅速地 | 离开 | 和 | 小的 | 汤姆 | , | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 马 | , |

“米尔梅克斯迅速逃走了，小汤姆从马上下来，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] .

| began | to | look | at | the | wonderful | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 看 | 在 | 这 | 精彩的 | 水果 | . |

开始仔细观察这些漂亮的水果。

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['jeloʊ] ['bærəlz] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| He | crawled | up | a | gooseberry | bush | and | saw | many | yellow | barrels | hanging | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 向上 | 一个 | 醋栗 | 衬套 | 和 | 锯 | 许多 | 黄色的 | 桶 | 绞刑 | 之中 | 这 |

[liːvz] .

| leaves | . |
|---|---|
| 树叶 | . |

他爬上一丛醋栗树，看到树叶间挂着许多黄色的桶。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['dægər] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt]

| He | stuck | his | dagger | into | one | and | found | that | it | was | filled | with | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 他的 | 匕首 | 进入 | 一 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 出色的 |

[waɪn] ;

| wine | ; |
|---|---|
| 葡萄酒 | ; |

他把匕首插进其中一个，发现里面装满了上好的葡萄酒；

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| so | he | cut | the | stems | of | several | others | which | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 切 | 这 | 茎 | 的 | 一些 | 其他的 | 哪个 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

于是他又砍断了其他几株植物的茎，这些植物掉落在了地上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bʊʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [red] [gloʊbz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] .

| He | then | went | to | the | second | bush | , | full | of | red | globes | that | shone | like | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 第二 | 衬套 | , | 满的 | 的 | 红色的 | 地球仪 | 那 | 闪耀 | 喜欢 | 玻璃 | . |

然后他走到第二丛灌木丛前，那丛灌木丛上结满了像玻璃一样闪闪发光的红色球状物。

[hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd]

| He | cut | into | one | and | found |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 进入 | 一 | 和 | 成立 |

他切开一个，发现

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [tɑːrt] [waɪn] .
**that it held a delicious , tart wine .**
那 它 握住 一个 可口的 , 酸 葡萄酒 .

里面装着美味微酸的葡萄酒。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [ə'gen] ,
**When he crawled down again ,**
什么时候 他 爬行 向下 再次 ,

当他再次爬下去时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [faɪn] [drɪŋks] [ðæt] [wʊd] [læst] [hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] .
**he had in the grass a stock of fine drinks that would last him many days .**
他 有 在 这 草 一个 库存 的 美好的 饮料 那 会 最后的 他 许多 天 .

他在草丛里藏了一些好酒，够他喝好几天了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,
**He was still looking for food when he came upon the strawberries ,**
他 曾是 仍然 寻找 为了 食物 什么时候 他 来了 之上 这 草莓 ,

他还在寻找食物的时候，发现了草莓。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['dʒaɪənt] [lʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
**which seemed like giant lumps in the leaves over his head .**
哪个 似乎 喜欢 巨大的 肿块 在 这 树叶 超过 他的 头 .

他头顶上的树叶看起来像巨大的肿块。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪts] [stem] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ;
**Selecting the largest , he began to cut away its stem with his cutlass ;**
选择 这 最大 , 他 开始 到 切 离开 它是 干 和 他的 弯刀 ;

他挑选出最大的那棵，用弯刀开始砍掉它的茎；

[ðə; ði] [griːn] [stɔːk] [bent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːberi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ,
**the green stalk bent and the strawberry fell heavily to the grass ,**
这 绿色的 茎 弯曲 和 这 草莓 跌倒 重度 到 这 草 ,

绿色的茎秆弯曲了，草莓重重地掉落在草地上。

['liːvɪŋ] [tɑːm] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [fel] .
**leaving Tom barely time to jump to one side , as the great mass fell .**
离开 汤姆 仅仅 时间 到 跳 到 一 边 , 作为 这 伟大的 大量的 跌倒 .

巨物坠落时，汤姆几乎来不及跳到一边。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [hed]
**As it was , it struck him on the shoulder and threw him head**
作为 它 曾是 , 它 击 他 在 这 肩膀 和 扔 他 头
['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] ;
**foremost into the grass ;**
首先 进入 这 草 ;

结果，它击中了他的肩膀，把他头朝前摔进了草地里；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**but he did not regret the misfortune .**
但 他 做过 不是 后悔 这 不幸 .

但他并不后悔遭遇不幸。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [siːdz] [ænd; ənd] [kʌt] [greɪt] , ['dʒuːsi] ['slaɪsɪz] ,
**With his cutlass he dug out the yellow seeds and cut great , juicy slices ,**
和 他的 弯刀 他 挖 出去 这 黄色的 种子 和 切 伟大的 , 多汁的 切片 ,

他用弯刀挖出黄色的种子，切下鲜嫩多汁的果肉片。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hjuːdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

| enjoying | huge | mouthfuls | of | the | delicious | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 巨大的 | 一口一口 | 的 | 这 | 可口的 | 水果 | . |

大口大口地享用着美味的水果。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

| Never | had | he | eaten | anything | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 吃 | 任何事物 | 所以 | 好的 | . |

他从未吃过这么好吃的东西。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

| When | he | could | eat | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 吃 | 不 | 更多的 | , |

当他再也吃不下东西的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

| he | made | up | his | mind | that | he | would | remain | in | this | Paradise | , | and | establish | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 天堂 | , | 和 | 建立 | 他的 |

[hoʊm] [hɪr] .

| home | here | . |
|---|---|---|
| 家 | 这里 | . |

他下定决心要留在这个天堂，并在这里安家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| For | the | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | , |

目前来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| he | had | forgotten | his | Godmother | and | how | sad | she | would | be | when | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 教母 | 和 | 如何 | 伤心 | 她 | 会 | 是 | 什么时候 | 她 | 可以 |

[nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| not | find | him | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 他 | . |

他忘记了他的教母，也忘记了她找不到他会有多么伤心。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['tɪmbɚz]

| First | , | he | thought | he | would | sleep | awhile | and | then | bring | together | the | timbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他 | 想法 | 他 | 会 | 睡觉 | 一会儿 | 和 | 然后 | 带来 | 一起 | 这 | 木材 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

| for | his | house | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 房子 | ; |

他原本打算先睡一会儿，然后再去收集建房子的木材；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['pɔɪŋ] [ 'restivli ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

| but | , | at | this | moment | , | along | came | his | horse | , | pawing | restively | and | rubbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 沿着 | 来了 | 他的 | 马 | , | 爪子 | 不安地 | 和 | 擦 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| his | head | against | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 反对 | 他 | , |

但就在这时，他的马走了过来，焦躁地刨着蹄子，用头蹭着他。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [tɑːm][tuː; tə] ['hɜːri] .

| as | if | asking | Tom | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 问 | 汤姆 | 到 | 匆忙 | . |

仿佛在催促汤姆快点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [soʊ] ['redɪli] ;

| It | seemed | strange | to | Tom | that | he | should | obey | so | readily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 汤姆 | 那 | 他 | 应该 | 服从 | 所以 | 容易 | ; |

汤姆觉得他如此轻易地服从命令很奇怪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstiːdz] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ˈstɑːrtɪd]

| but | he | climbed | upon | his | steed's | back | at | once | and | the | grasshopper | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 攀登 | 之上 | 他的 | 骏马的 | 后退 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 蚱蜢 | 开始 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ɪf]

| from | the | bush | with | a | great | jump | and | passed | under | the | fence | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 衬套 | 和 | 一个 | 伟大的 | 跳 | 和 | 通过了 | 在下面 | 这 | 栅栏 | 作为 | 如果 |

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| some | one | was | chasing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 追逐 | 他 | . |

但他立刻翻身上马，蚱蜢从灌木丛中猛地一跃，从栅栏下钻了过去，仿佛有人在追赶它。

[ðə; ði] [græs] [strʌk] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

| The | grass | struck | Tom | in | the | face | , | so | that | he | could | hardly | keep | his | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 击 | 汤姆 | 在 | 这 | 脸 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他的 | 座位 | ; |

草叶抽打在汤姆的脸上，他几乎坐不稳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ;

| but | the | grasshopper | took | no | notice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蚱蜢 | 采取 | 不 | 注意 | ; |

但蚱蜢却毫不在意；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈhɜːrid] [ðə; ði][ˈfæstər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [kloʊz][tuː; tə]

| he | only | hurried | the | faster | to | the | brook | to | hide | himself | in | the | sorrel | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 慌忙 | 这 | 快点 | 到 | 这 | 溪 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 酢浆草 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

他加快脚步跑到小溪边，躲进了靠近水边的酢浆草丛中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈʃædoʊ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Suddenly | , | a | huge | shadow | swept | over | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 巨大的 | 阴影 | 扫荡 | 超过 | 这 | 地球 | . |

突然，一道巨大的阴影笼罩了大地。

[tɑːm] [sɔː] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [bɪl] .

| Tom | saw | great | wings | and | an | open | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 伟大的 | 翅膀 | 和 | 一个 | 打开 | 账单 | . |

汤姆看到了巨大的翅膀和张开的喙。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ]

| He | fell | on | the | ground | and | the | grasshopper | disappeared | , | carried | away | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 蚱蜢 | 消失 | , | 携带 | 离开 | 经过 | 一个 |

[hjuːdʒ] [ʃraɪk] .

| huge | shrike | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 伯劳鸟 | . |

他摔倒在地，蚱蜢消失了，被一只巨大的伯劳鸟叼走了。

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [hʌt] ,

| Rolling | in | the | dust | in | front | of | the | Godmother's | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 在 | 这 | 灰尘 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 教母的 | 小屋 | , |

在教母小屋前的尘土中翻滚，

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

| Tom | saw | the | great | bird | sitting | on | a | shrub | close | to | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 这 | 伟大的 | 鸟 | 坐着 | 在 | 一个 | 灌木 | 关闭 | 到 | 这 | 栅栏 | . |

汤姆看到那只大鸟栖息在靠近篱笆的灌木丛上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgræshɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

| Holding | the | poor | grasshopper | in | his | bill | , | he | jumped | upon | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 贫穷的 | 蚱蜢 | 在 | 他的 | 账单 | , | 他 | 跳了起来 | 之上 | 这 | 分支 | , |

他用嘴叼着可怜的蚱蜢，跳到了树枝上。

[ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| **impaled** | **the** | **grasshopper** | **on** | **a** | **sharp** | **thorn** | **and** | **flew** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 这 | 蚱蜢 | 在 | 一个 | 锋利的 | 刺 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

它用一根尖刺刺穿了蚱蜢，然后飞走了。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] ,

| **Pierced** | **by** | **the** | **thorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 经过 | 这 | 刺 | , |

被荆棘刺穿

[ðə; ði] ['græshɑːpər] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **the** | **grasshopper** | **struggled** | **to** | **get** | **away** | **buzzing** | **with** | **his** | **wings** | **and** | **kicking** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚱蜢 | 挣扎 | 到 | 得到 | 离开 | 嗡嗡声 | 和 | 他的 | 翅膀 | 和 | 踢 | 他的 |

[fiːt] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **feet** | **desperately** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 绝望地 | 在 | 这 | 空气 | , |

蚱蜢拼命挣扎着想要逃脱，它扇动着翅膀，在空中拼命地踢着脚。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

| **but** | **to** | **no** | **avail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

但一切都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɜːrmli] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

| **He** | **was** | **held** | **fast** | **by** | **the** | **thorn** | **which** | **was** | **thrust** | **firmly** | **through** | **his** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 握住 | 快速地 | 经过 | 这 | 刺 | 哪个 | 曾是 | 推力 | 牢牢 | 通过 | 他的 | 胸部 | . |

那根刺牢牢地刺穿了他的胸膛，让他动弹不得。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| **Little** | **Tom** | **watched** | **his** | **struggles** | **,** | **breathless** | **with** | **fright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 观看 | 他的 | 斗争 | , | 喘不过气 | 和 | 惊吓 | . |

小汤姆看着他挣扎的样子，吓得喘不过气来。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| **What** | **did** | **it** | **all** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

| **He** | **thought** | **of** | **the** | **wicked** | **spirits** | **his** | **Godmother** | **had** | **told** | **him** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 邪恶 | 烈酒 | 他的 | 教母 | 有 | 讲述 | 他 | 关于 | , |

他想起了教母曾跟他讲过的那些邪灵。

[huː] ['kærid] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] .

| **who** | **carried** | **away** | **those** | **who** | **had** | **done** | **wrong** | **,** | **to** | **torture** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 离开 | 那些 | WHO | 有 | 完毕 | 错误的 | , | 到 | 酷刑 | 他们 | . |

他们把犯错的人带走，折磨他们。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

| **He** | **became** | **more** | **frightened** | **when** | **he** | **thought** | **how** | **he** | **had** | **taken** | **advantage** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 更多的 | 害怕 | 什么时候 | 他 | 想法 | 如何 | 他 | 有 | 已采取 | 优势 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gʊdnəs] .

| **his** | **Godmother's** | **goodness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 教母的 | 善良 | . |

想到自己是如何利用了教母的善良，他更加害怕了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

| **He** | **did** | **not** | **doubt** | **in** | **the** | **least** | **that** | **the** | **great** | **winged** | **creature** | **had** | **come** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 在 | 这 | 至少 | 那 | 这 | 伟大的 | 有翅膀的 | 生物 | 有 | 来 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][træns'fɪks][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ,

| **him** | **to** | **transfix** | **him** | **on** | **the** | **thorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 刺穿 | 他 | 在 | 这 | 刺 | , |

他丝毫没有怀疑，那只巨大的有翼生物是来抓他，要把他钉在荆棘上的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] , ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] ,

| so | that | he | might | suffer | his | punishment | and | that | , | only | by | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 遭受 | 他的 | 惩罚 | 和 | 那 | , | 仅有的 | 经过 | 机会 | , |

这样他才能受到惩罚，而这仅仅是出于偶然。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| it | had | caught | the | grasshopper | instead | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 捕捉 | 这 | 蚱蜢 | 反而 | 的 | 他自己 | . |

它抓到的是蚱蜢而不是自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| He | did | not | know | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他不知道自己身在何处。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ber] , [hɑːrd] [graʊnd] .

| All | about | him | was | bare | , | hard | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 曾是 | 裸 | , | 难的 | 地面 | . |

他周围全是光秃秃的坚硬地面。

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| Crawling | up | the | little | step | before | the | door | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 这 | 小的 | 步 | 前 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | , |

爬上小屋门前的小台阶，

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [dɑːrk] [hɔːl] .

| he | squeezed | through | a | little | crack | and | found | himself | in | a | great | , | dark | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挤压 | 通过 | 一个 | 小的 | 裂缝 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 伟大的 | , | 黑暗的 | 大厅 | . |

他挤过一条小缝隙，发现自己置身于一个巨大而黑暗的大厅中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [naʊ] ,

| With | a | sigh | of | relief | , | he | thought | that | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 他 | 想法 | 那 | , | 现在 | , |

他松了口气，心想，现在，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , ['wɪkɪd] ['spɪrɪt]

| he | might | escape | the | terrible | punishment | and | that | here | the | flying | , | wicked | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 逃脱 | 这 | 糟糕的 | 惩罚 | 和 | 那 | 这里 | 这 | 飞行 | , | 邪恶 | 精神 |

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

他或许能逃脱可怕的惩罚，而且在这里，那个飞翔的邪恶幽灵也找不到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [hʌt] ;

| He | did | not | know | that | he | was | in | the | hall | of | his | Godmother's | hut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 他的 | 教母的 | 小屋 | ; |

他并不知道自己身处教母的小屋大厅里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

| but | it | did | seem | to | him | to | be | that | of | a | human | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 人类 | 住宅 | . |

但在他看来，那确实像是人类的住所。

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

| He | went | further | along | the | wall | , | until | he | found | a | crack | under | a | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 更远 | 沿着 | 这 | 墙 | , | 直到 | 他 | 成立 | 一个 | 裂缝 | 在下面 | 一个 | 门 | , |

他沿着墙壁继续往前走，直到发现门下的一条缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] .

| through | which | he | crawled | into | the | black | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 爬行 | 进入 | 这 | 黑色的 | 厨房 | . |

他从那里爬进了黑色的厨房。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [hɑːt]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

| Here | it | was | dark | , | but | far | away | was | shining | a | great | , | hot | fire | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 但 | 远的 | 离开 | 曾是 | 灼灼 | 一个 | 伟大的 | , | 热的 | 火 | 在 | 这 |

[hɑːrθ] .

| hearth | . |
|---|---|
| 炉 | . |

这里一片漆黑，但远处壁炉里燃着熊熊烈火。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

| Little | Tom | did | not | know | what | this | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 意思是 | . |

小汤姆不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [laɪt] ,

| He | went | through | the | darkness | towards | the | red | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 通过 | 这 | 黑暗 | 向 | 这 | 红色的 | 光 | , |

他穿过黑暗，走向红光。

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] ,

| wading | through | the | dust | until | he | came | to | the | hearth | , | where | , | in | the | mortar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 通过 | 这 | 灰尘 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 炉 | , | 在哪里 | , | 在 | 这 | 砂浆 | , |

他趟过尘土，来到炉灶旁，在那里，在研钵里，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

| he | discovered | a | little | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一个 | 小的 | 洞 | . |

他发现了一个小洞。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] ['mɔːrtər] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| Not | minding | how | the | rough | mortar | cut | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 介意 | 如何 | 这 | 粗糙的 | 砂浆 | 切 | 他的 | 双手 | , |

他毫不在意粗糙的砂浆划破了他的双手，

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['faɪərpleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] .

| he | crawled | up | the | broad | fireplace | under | the | chimney | and | stood | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 向上 | 这 | 广阔 | 壁炉 | 在下面 | 这 | 烟囱 | 和 | 站立 | 惊讶 | . |

他爬上烟囱下的宽大壁炉，惊愕地站在那里。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz]

| Before | him | was | a | black | plain | covered | with | soot | and | in | the | middle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 清楚的 | 涵盖 | 和 | 煤烟 | 和 | 在 | 这 | 中间 | 曾是 |

[ə; eɪ]['traɪpɑːd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːt] ,

| a | tripod | holding | a | huge | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三脚架 | 保持 | 一个 | 巨大的 | 锅 | , |

他面前是一片覆盖着煤烟的黑色平原，平原中央有一个三脚架，上面架着一个巨大的锅。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fleɪmz] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

| from | under | which | flames | darted | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 哪个 | 火焰 | 飞镖 | 前进 | . |

火焰从下方窜出。

[ðə; ði]['faɪər][ɪt'self] ['krækld] [ænd; ənd] [hist] ; [spɑːrks][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz]

| The | fire | itself | crackled | and | hissed | ; | sparks | were | flying | through | the | darkness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 本身 | 噼啪作响 | 和 | 嘶嘶作响 | ; | 火花 | 是 | 飞行 | 通过 | 这 | 黑暗 | 作为 |

[bɪg][æz; əz]['tɑːmz] [hed] ,

| big | as | Tom's | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 汤姆的 | 头 | , |

火焰噼啪作响，嘶嘶作响；火星在黑暗中飞溅，有的像汤姆的脑袋那么大。

[waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| while | clouds | of | steam | rose | to | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 云 | 的 | 蒸汽 | 玫瑰 | 到 | 这 | 烟囱 | . |

缕缕蒸汽从烟囱升腾而起。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

| From | under | the | cover | of | the | pot | , | came | a | great | noise | of | sputtering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 锅 | , | 来了 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 的 | 溅射 | 和 |

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

| bubbling | , |
|---|---|
| 冒泡 | , |

锅盖下传来噼啪作响、咕嘟冒泡的巨响。

[laɪk] [ðə; ði]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ʌv; əv] ['meni] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

| like | the | quarreling | of | many | angry | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 争吵 | 的 | 许多 | 生气的 | 声音 | . |

就像许多愤怒的声音在争吵。

[tɑːm] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] .

| Tom | felt | attracted | by | the | fierce | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 吸引 | 经过 | 这 | 凶猛的 | 光 | . |

汤姆被那耀眼的光芒吸引住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [greɪt] [fɪr] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| He | could | not | turn | his | eyes | away | from | it | and | great | fear | pressed | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 转动 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 它 | 和 | 伟大的 | 害怕 | 按下 | 之上 | 他的 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

他无法将目光从它身上移开，巨大的恐惧涌上心头。

['æftər] [ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

| he | could | not | escape | the | wicked | spirits | and | he | would | be | punished | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 邪恶 | 烈酒 | 和 | 他 | 会 | 是 | 受到惩罚 | 为了 |

['hævɪŋ] [di'siːvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

| having | deceived | his | Godmother | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 受骗 | 他的 | 教母 | . |

他无法摆脱邪灵的纠缠，而且会因为欺骗教母而受到惩罚。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| Perhaps | a | devil | would | come | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 魔鬼 | 会 | 来 | 到 | 抓住 | 他 | . |

或许会有魔鬼来抓他。

[suːn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'pɪr] .

| **Soon** | **,** | **he** | **thought** | **the** | **devil** | **actually** | **did** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 他 | 想法 | 这 | 魔鬼 | 实际上 | 做过 | 出现 | . |

很快，他觉得魔鬼真的出现了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] , [ɔːl][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| **A** | **terrible** | **being** | **,** | **twice** | **as** | **big** | **as** | **himself** | **,** | **all** | **in** | **shining** | **armor** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 存在 | , | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 他自己 | , | 全部 | 在 | 灼灼 | 盔甲 | 和 | 和 |

[greɪt] ['wɪskərz] ,

| **great** | **whiskers** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 胡须 | , |

一个可怕的生物，体型是他自己的两倍，全身披着闪亮的盔甲，长着浓密的胡须。

[keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| **came** | **quickly** | **from** | **out** | **of** | **the** | **darkness** | **and** | **stood** | **directly** | **in** | **front** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 迅速地 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 和 | 站立 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** | **looking** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 寻找 | 在 | 他 | , |

一个身影迅速从黑暗中走出，径直站在他面前，盯着他看。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt] .

| **till** | **his** | **heart** | **grew** | **faint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 心 | 生长 | 头晕的 | . |

直到他的心脏逐渐衰竭。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

| **Tom** | **thought** | **he** | **was** | **lost** | **,** | **but** | **determined** | **to** | **defend** | **himself** | **with** | **all** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | 他 | 曾是 | 丢失的 | , | 但 | 决定 | 到 | 保卫 | 他自己 | 和 | 全部 | 他的 |

[maɪt] .

| **might** | **.** |
|---|---|
| 可能 | . |

汤姆以为自己迷路了，但他决心拼尽全力自卫。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| **Drawing** | **his** | **cutlass** | **,** | **he** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 弯刀 | , | 他 | 等待 | . |

他拔出弯刀，静静等待。

[ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **cockroach** | **raised** | **his** | **feelers** | **and** | **ran** | **towards** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟑螂 | 提高 | 他的 | 触角 | 和 | 跑 | 向 | 他 | . |

蟑螂抬起触角，朝他跑去。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] [druː] [nɪr] ,

| **Little** | **Tom** | **stood** | **firm** | **and** | **when** | **the** | **cockroach** | **drew** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 站立 | 公司 | 和 | 什么时候 | 这 | 蟑螂 | 画 | 靠近 | , |

小汤姆站得很稳，当蟑螂靠近时，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['kʌtləs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt] .

| **he** | **thrust** | **his** | **sharp** | **cutlass** | **under** | **his** | **chin** | **up** | **to** | **the** | **very** | **hilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 锋利的 | 弯刀 | 在下面 | 他的 | 下巴 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 剑柄 | . |

他将锋利的弯刀抵在下巴底下，一直插到刀柄处。

[ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] [fel] [ded] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

| **The** | **cockroach** | **fell** | **dead** | **on** | **Little** | **Tom** | **,** | **throwing** | **him** | **down** | **by** | **his** | **weight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟑螂 | 跌倒 | 死的 | 在 | 小的 | 汤姆 | , | 投掷 | 他 | 向下 | 经过 | 他的 | 重量 | . |

蟑螂死在了小汤姆身上，它的重量把小汤姆压倒在地。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [veɪn] .

| **When** | **the** | **Godmother** | **returned** | **for** | **lunch** | **,** | **she** | **looked** | **for** | **Tom** | **in** | **the** | **room** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教母 | 返回 | 为了 | 午餐 | , | 她 | 看起来 | 为了 | 汤姆 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 徒劳 | . |

教母回来吃午饭时，在房间里寻找汤姆，却一无所获。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| **Calling** | **him** | **,** | **she** | **hunted** | **in** | **all** | **of** | **the** | **corners** | **,** | **through** | **the** | **wood** | **by** | **the** | **hearth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他 | , | 她 | 猎杀 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 角落 | , | 通过 | 这 | 木头 | 经过 | 这 | 炉 | , |

她呼唤着他的名字，在各个角落里搜寻，穿过壁炉旁的树林，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

| **and** | **even** | **in** | **the** | **clock** | **,** | **but** | **all** | **to** | **no** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 钟 | , | 但 | 全部 | 到 | 不 | 目的 | . |

甚至在时钟里也能看到，但这一切都毫无意义。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| **Tom** | **was** | **nowhere** | **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

汤姆不见踪影。

['veri] ['sædli] ,

| **Very** | **sadly** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 令人遗憾的是 | , |

非常遗憾，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ]

| **she** | **went** | **back** | **into** | **the** | **black** | **kitchen** | **for** | **the** | **potatoes** | **and** | **spied** | **a** | **cockroach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 黑色的 | 厨房 | 为了 | 这 | 土豆 | 和 | 间谍 | 一个 | 蟑螂 |

[baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| **by** | **the** | **oven** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 烤箱 | . |

她回到漆黑的厨房去拿土豆，结果发现烤箱旁边有一只蟑螂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːkld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

| **She** | **was** | **about** | **to** | **sweep** | **it** | **across** | **the** | **floor** | **,** | **when** | **something** | **sparkled** | **under** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 扫 | 它 | 穿过 | 这 | 地面 | , | 什么时候 | 某物 | 闪闪发光 | 在下面 | 它 |

.

| **:** |
|---|
| . |

她正要把它扫到地上，这时它下面闪过一道亮光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz]['goʊldən][kæp] .

| **It** | **was** | **Little** | **Tom's** | **golden** | **cap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 汤姆的 | 金的 | 帽 | . |

那是小汤姆的金帽子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **She** | **placed** | **the** | **poor** | **little** | **fellow** | **in** | **her** | **palm** | **and** | **carried** | **him** | **tenderly** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | 在 | 她 | 棕榈 | 和 | 携带 | 他 | 温柔地 | 进入 | 这 |

[greɪt] [ruːm] ,

| **great** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 房间 | , |

她把可怜的小家伙放在手掌里，温柔地抱着他走进大房间。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['weikənd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

| **calling** | **him** | **by** | **his** | **name** | **until** | **he** | **wakened** | **;** | **but** | **even** | **then** | **he** | **did** | **not** | **recognize** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他 | 经过 | 他的 | 姓名 | 直到 | 他 | 醒来 | ; | 但 | 甚至 | 然后 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她一直叫着他的名字，直到他醒来；但即使醒了，他也没有认出她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][seɪ] , » [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʌgli]

| He | had | a | fever | and | would | only | say | , | » | Go | away | from | me | , | you | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 发烧 | 和 | 会 | 仅有的 | 说 | , | » | 去 | 离开 | 从 | 我 | , | 你 | 丑陋的 |

['dev(ə)l] « .

| devil | « | . |
|---|---|---|
| 魔鬼 | « | . |

他发烧了，只会说："离我远点，你这个丑陋的魔鬼。"

[hiː; hi] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

| He | kept | waving | his | hands | and | reaching | for | his | sword | screaming | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 挥手 | 他的 | 双手 | 和 | 到达 | 为了 | 他的 | 剑 | 尖叫 | 作为 | 如果 |

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

| defending | himself | . |
|---|---|---|
| 防守 | 他自己 | . |

他一边挥舞着双手，一边伸手去摸剑，一边发出嘶吼声，仿佛在自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

| It | was | some | time | before | he | came | to | himself | and | recognized | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 他自己 | 和 | 认可 | 他的 |

['gɑːdmʌðər] ,

| Godmother | , |
|---|---|
| 教母 | , |

过了好一会儿，他才回过神来，认出自己的教母。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

| so | that | he | could | tell | her | what | he | had | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 告诉 | 她 | 什么 | 他 | 有 | 经验丰富的 | . |

这样他就可以把自己的经历告诉她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['fiːvər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

| She | thought | that | he | was | still | in | fever | and | did | not | know | what | he | was | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 发烧 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

她以为他还在发烧，听不懂他在说什么。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

| She | forgot | what | she | had | been | telling | him | about | Paradise | and | the | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 他 | 关于 | 天堂 | 和 | 这 | 地方 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] .

| the | wicked | spirits | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 烈酒 | . |

她忘记了之前跟他说过的关于天堂和邪灵所在的地方的事情。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [baɪ]

| Only | when | he | had | quite | recovered | and | could | walk | about | in | his | garden | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 他 | 有 | 相当 | 恢复 | 和 | 可以 | 走 | 关于 | 在 | 他的 | 花园 | 经过 |

['kæs(ə)l] ['iːstər]

| Castle | Easter |
|---|---|
| 城堡 | 复活节 |

只有当他完全康复，能够在复活节城堡旁的自家花园里散步时，他才能恢复过来。

[eg] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Egg | did | she | learn | what | had | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋 | 做过 | 她 | 学习 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

她从蛋头那里得知了他身上发生了什么事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

| She | then | realized | that | she | could | not | keep | Little | Tom | at | home | all | the | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 已实现 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 小的 | 汤姆 | 在 | 家 | 全部 | 这 | 时间 | 和 |

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

| that | the | room | could | not | satisfy | his | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 房间 | 可以 | 不是 | 满足 | 他的 | 勇敢的 | , |

她这才意识到自己不能一直把小汤姆留在家里，而且那间房间也无法满足他勇敢的天性。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

| curious | little | soul | . |
|---|---|---|---|
| 好奇的 | 小的 | 灵魂 | . |

好奇的小家伙。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| So | she | decided | that | she | would | take | him | out | and | show | the | world | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 决定 | 那 | 她 | 会 | 拿 | 他 | 出去 | 和 | 展示 | 这 | 世界 | 到 | 他 | , |

于是她决定带他出去，让他看看这个世界。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pleʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [geɪn] [sʌm; səm]

| in | order | that | he | might | have | pleasure | under | the | great | sky | and | gain | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 乐趣 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 天空 | 和 | 获得 | 一些 |

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] .

| experience | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 生活 | . |

以便他能在广阔的天空下享受快乐，并获得一些人生经验。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

['tʃæptər] [sɪks] .

| CHAPTER | SIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [iks'kəːʃənz] .

| LITTLE | TOM'S | EXCURSIONS | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆的 | 短途旅行 | . |

小汤姆的探险之旅。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| LITTLE | TOM'S | EXPEDITION | BEFORE | THE | COTTAGE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆的 | 远征 | 前 | 这 | 小屋 | . |

小汤姆在小屋前的探险。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] .

| HIS | WALK | THROUGH | THE | CORN | - | FIELD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 走 | 通过 | 这 | 玉米 | - | 场地 | . |

他穿过玉米地。

[ðə; ði] ['kɑːbweb] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər] .

| THE | COBWEB | AND | THE | FIGHT | WITH | THE | SPIDER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛛网 | 和 | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 蜘蛛 | . |

蛛网与蜘蛛的战斗。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]

| LITTLE | TOM | FINDS | HIMSELF | IN | THE | COURT | - | YARD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 发现 | 他自己 | 在 | 这 | 法庭 | - | 院子 |

小汤姆发现自己身处庭院中

[ə'mʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

| AMONG | CHICKENS | . |
|---|---|---|
| 之中 | 鸡 | . |

在鸡群之中。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [pər'suːd] [baɪ] ['roʊvər] .

| HE | RUNS | AWAY | AND | IS | PURSUED | BY | ROVER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 离开 | 和 | 是 | 追击 | 经过 | 探测车 | . |

他逃跑了，罗孚追了上去。

[hiː; hi] ['tʌmblz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ɪz] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ]

| HE | TUMBLES | INTO | A | BROOK | AND | IS | GOBBLED | UP | BY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻滚 | 进入 | 一个 | 溪 | 和 | 是 | 狼吞虎咽 | 向上 | 经过 |

他跌入溪流，被……吞噬了

[ə; eɪ] [traʊt] , [wɪtʃ] [spits] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| A | TROUT | , | WHICH | SPITS | HIM | OUT | AGAIN | INTO | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳟鱼 | , | 哪个 | 吐痰 | 他 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 |

一条鳟鱼，又把他吐了出来。

[græs] .

| GRASS | . |
|---|---|
| 草 | . |

草。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ]

| HE | TAKES | A | WALK | ON | THE | MEADOW | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 草地 | 和 |

他和……在草地上散步

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

| HIS | GODMOTHER | . |
|---|---|---|
| 他的 | 教母 | . |

他的教母。

[ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['ɪntuː] ['getɪŋ]

| THE | BUMBLE | - | BEE | TALKS | LITTLE | TOM | INTO | GETTING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 会谈 | 小的 | 汤姆 | 进入 | 获得 |

大黄蜂说服小汤姆去买

[drʌŋk] .

| DRUNK | . |
|---|---|
| 醉 | . |

醉。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪz] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [faindz]

| LITTLE | TOM | IS | BEING | TIED | TO | A | THISTLE | AND | FINDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 是 | 存在 | 系 | 到 | 一个 | 蓟 | 和 | 发现 |

小汤姆被绑在蓟草上，然后发现

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

| HIMSELF | IN | THE | MOUTH | OF | A | COW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 奶牛 | . |

他自己身处牛嘴里。

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ,

| HE | IS | PUT | INTO | A | WOODEN | SHOE | BY | HIS | GODMOTHER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 木制的 | 鞋 | 经过 | 他的 | 教母 | , |

他的教母给他穿上了一双木鞋。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] .

| BUT | IS | ENDANGERED | BY | A | HAILSTORM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 濒危 | 经过 | 一个 | 冰雹 | . |

但面临冰雹的威胁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

| One | bright | summer | morning | , | as | his | Godmother | was | getting | herself | ready | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 夏天 | 早晨 | , | 作为 | 他的 | 教母 | 曾是 | 获得 | 她自己 | 准备好 | 到 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| to | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 村庄 | , |

在一个阳光明媚的夏日早晨，他的教母正准备去村里，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , » [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['gɑːdz] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] ,

| she | said | to | him | , | » | Dear | Little | Tom | , | if | you | want | to | see | what | God's | world | is | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 他 | , | » | 亲爱的 | 小的 | 汤姆 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 神的 | 世界 | 是 | 喜欢 | , |

她对他说："亲爱的小汤姆，如果你想看看上帝的世界是什么样子，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

| I | will | let | you | come | out | in | front | of | the | hut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 让 | 你 | 来 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | ; |

我会让你到小屋前面来；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [wei] , [ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [hɑːrm]

| although | I | am | afraid | that | you | will | lose | your | way | , | or | that | some | animal | will | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 你 | 将要 | 失去 | 你的 | 方式 | , | 或者 | 那 | 一些 | 动物 | 将要 | 伤害 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

虽然我担心你会迷路，或者会被某些动物伤害。

« [tɑːm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ðæt]

| « | Tom | encouraged | her | by | saying | that | he | would | put | on | his | weapons | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 鼓励 | 她 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 会 | 放 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 那 |

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

| he | knew | how | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

"汤姆鼓励她说，他会戴上武器，而且他知道如何保护自己。"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vælər]

| She | did | not | give | much | thought | to | his | valour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 给 | 很多 | 想法 | 到 | 他的 | 勇气 |

她并没有过多考虑他的英勇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] , [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

| but | she | felt | that | , | because | of | his | small | size | , | no | animal | would | notice | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 那 | , | 因为 | 的 | 他的 | 小的 | 尺寸 | , | 不 | 动物 | 会 | 注意 | 他 | ; |

但她觉得，由于他体型很小，没有动物会注意到他；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

| so | she | took | him | in | her | hand | and | carried | him | outside | in | front | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 手 | 和 | 携带 | 他 | 外部 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | , |

于是她把他抱在怀里，带到小屋前面。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɑːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

| through | the | garden | and | barn | to | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 花园 | 和 | 谷仓 | 到 | 这 | 溪 | , |

穿过花园和谷仓，来到小溪边，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts]

| pointing | out | everything | of | interest | and | telling | him | the | name | of | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 出去 | 一切 | 的 | 兴趣 | 和 | 讲述 | 他 | 这 | 姓名 | 的 | 对象 |

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| and | places | so | that | he | could | recognize | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 认出 | 他们 | 再次 | . |

指出所有有趣的东西，并告诉他物品和地点的名称，以便他能再次认出它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

| Then | she | put | him | on | the | ground | before | the | door | and | told | him | , | in | a | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 这 | 门 | 和 | 讲述 | 他 | , | 在 | 一个 | 严重 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

然后她把他按倒在门前的地上，严厉地告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]

| that | he | should | not | run | far | away | ; | she | hoped | to | return | soon | and | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 不是 | 跑步 | 远的 | 离开 | ; | 她 | 希望 | 到 | 返回 | 很快 | 和 | , | 在 | 这 |

['miːntaɪm] ,

| meantime | , |
|---|---|
| 与此同时 | , |

她希望他不要跑太远；她希望很快能回来，与此同时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| he | would | not | meet | with | any | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 见面 | 和 | 任何 | 不幸 | . |

他不会遭遇任何不幸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| When | she | had | crossed | the | bridge | , | she | turned | around | , | but | no | longer | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 交叉 | 这 | 桥 | , | 她 | 转向 | 大约 | , | 但 | 不 | 更长 | 锯 | 他 | . |

她过了桥后转身，却再也看不到他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

| He | had | absolutely | disappeared | among | the | stones | of | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝对地 | 消失 | 之中 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 小路 | . |

他完全消失在了小路的石头堆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

| He | was | very | pleased | that | he | could | make | an | exploration | on | his | own | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 勘探 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 |

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər] .

| and | felt | that | he | was | now | much | more | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 很多 | 更多的 | 聪明的 | . |

他很高兴自己能够独立进行探险，并觉得自己现在聪明多了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [pæθ] , [ə; eɪ] [brʊk]

| He | understood | what | a | human | dwelling | was | , | a | garden | , | a | path | , | a | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 什么 | 一个 | 人类 | 住宅 | 曾是 | , | 一个 | 花园 | , | 一个 | 小路 | , | 一个 | 溪 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪm] [triː] ;

| and | a | lime | tree | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酸橙 | 树 | ; |

他明白人类的住所是什么：花园、小路、小溪和菩提树；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| and | he | was | not | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

他什么都不怕。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]

| He | decided | to | go | over | the | same | way | his | Godmother | had | taken | him | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 相同的 | 方式 | 他的 | 教母 | 有 | 已采取 | 他 | 大约 |

[ðə; ði] [hʌt] ,

| the | hut | , |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | , |

他决定按照教母带他绕着小屋走的那条路走过去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

| so | that | he | might | see | for | himself | all | its | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 为了 | 他自己 | 全部 | 它是 | 周围环境 | . |

以便他能亲眼看看周围的一切。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [pæst]

| First | , | he | went | around | the | fence | to | the | field | , | crossed | the | path | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他 | 去 | 大约 | 这 | 栅栏 | 到 | 这 | 场地 | , | 交叉 | 这 | 小路 | 和 | 通过了 |

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ,

| into | the | thick | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 厚的 | , |

首先，他绕过栅栏来到田野里，穿过小路，走进茂密的灌木丛中，

['rʌslɪŋ] [greɪn] .

| rustling | grain | . |
|---|---|---|
| 沙沙声 | 粮食 | . |

沙沙作响的谷物声。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][væst] , [oʊld] ['fɔːrɪst] .

| He | felt | he | was | in | a | vast | , | old | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 广阔的 | , | 老的 | 森林 | . |

他感觉自己置身于一片广袤古老的森林之中。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bʌzd] ['wɒsps] , [flaɪz] , [næts] [ænd; ənd][ 'gædflaɪ ] .

| Above | him | buzzed | wasps | , | flies | , | gnats | and | gadflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 嗡嗡作响 | 黄蜂 | , | 苍蝇 | , | 小飞虫 | 和 | 牛虻 | . |

在他头顶上，黄蜂、苍蝇、蚊蚋和牛虻嗡嗡乱飞。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ wəːmz, vɔːrms ] , [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] , [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs]

| All | around | him | were | worms | , | insects | and | caterpillars | , | which | took | no | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他 | 是 | 蠕虫 | , | 昆虫 | 和 | 毛毛虫 | , | 哪个 | 采取 | 不 | 注意 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,

| of | him | whatsoever | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 任何 | , |

他周围全是蠕虫、昆虫和毛毛虫，它们根本没注意到他。

[bʌt; bət] [kept] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

| but | kept | diligently | about | their | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 勤勉地 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 工作 | . |

但他们始终兢兢业业地做好自己的工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts]

| He | seemed | to | be | in | a | new | world | and | found | so | many | strange | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 新的 | 世界 | 和 | 成立 | 所以 | 许多 | 奇怪的 | 对象 |

[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,

| and | animals | , |
|---|---|---|
| 和 | 动物 | , |

他仿佛置身于一个全新的世界，发现了许多奇特的物品和动物。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .

| that | he | had | not | time | to | look | at | all | of | them | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | 小心 | . |

他没有时间仔细查看所有物品。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪn] ,

| He | strode | forward | into | the | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 向前 | 进入 | 这 | 粮食 | , |

他大步走入麦田，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

| but | was | careful | not | to | go | too | far | and | lose | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 小心 | 不是 | 到 | 去 | 也 | 远的 | 和 | 失去 | 他的 | 方式 | . |

但他很小心，没有走得太远而迷失方向。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪn] ,

| As | he | walked | along | the | edge | of | the | path | , | he | looked | at | the | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小路 | , | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 粮食 | , |

他沿着小路边缘走着，看着谷粒。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

| thinking | that | he | would | like | to | cut | down | one | of | the | stalks | and | make | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 切 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 茎 | 和 | 制作 | 一个 | 好的 |

,

,

,

他想砍倒其中一根茎秆，做成一个好东西，

[laɪt] [læns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| light | lance | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 槊 | 出去 | 的 | 它 | . |

从中射出一道光矛。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] ,

| While | he | was | trying | to | select | one | that | would | suit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 选择 | 一 | 那 | 会 | 套装 | 他 | , |

当他试图挑选一个适合自己的时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['kɑːbweb] [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈθɪs(ə)l] .

| he | came | upon | a | cobweb | stretched | between | two | thistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 蛛网 | 拉伸 | 之间 | 二 | 蓟 | . |

他发现两株蓟草之间拉着一张蜘蛛网。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv] [θɪn] , [wel] - [taɪd] [θredz] ,

| It | was | beautifully | woven | of | thin | , | well | - | tied | threads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常漂亮 | 编织 | 的 | 薄的 | , | 出色地 | - | 系 | 线程 | , |

它由纤细、结实的丝线精美地织成。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [net] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈhʌntər] [hæd; həd]

| and | seemed | to | Tom | to | be | a | powerful | net | which | some | hunter | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 汤姆 | 到 | 是 | 一个 | 强大的 | 网 | 哪个 | 一些 | 猎人 | 有 |

[pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][waɪld] [geɪm] .

| placed | there | as | a | trap | for | wild | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 那里 | 作为 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 荒野 | 游戏 | . |

在汤姆看来，这就像一张威力强大的网，是某个猎人为了捕捉野生动物而设下的陷阱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [geɪm] [ɪz] [kɔːt] ,

| He | wished | to | see | the | hunter | and | learn | how | game | is | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 猎人 | 和 | 学习 | 如何 | 游戏 | 是 | 捕捉 | , |

他想见见猎人，学习一下猎物是如何被捕获的。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [taɪm] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]

| so | he | sat | down | in | some | wild | thyme | not | far | away | and | waited | ; | but | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一些 | 荒野 | 百里香 | 不是 | 远的 | 离开 | 和 | 等待 | ; | 但 | 没有什么 |

[ˈhæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

于是他坐在不远处的一片野生百里香丛中等待；但什么也没发生。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈnɪrər] ,

| Then | he | got | up | and | went | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 更近 | , |

然后他起身走近了些。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈtaɪtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

| feeling | the | lines | with | his | hand | to | see | how | tightly | they | were | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 线条 | 和 | 他的 | 手 | 到 | 看 | 如何 | 紧紧 | 他们 | 是 | 绘制 | . |

他用手触摸线条，看看线条画得有多紧。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [net] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sɔː]

| But | no | sooner | had | he | touched | the | net | than | he | felt | it | shake | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 感动 | 这 | 网 | 比 | 他 | 毛毡 | 它 | 摇 | 和 | 锯 |

,

,

,

但他刚一碰到网，就感觉网子晃动了一下，然后他看到：

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [greɪt] , [eɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ɪts] [bæk]

| running | across | it | , | a | great | , | eight | - | footed | creature | , | with | a | cross | on | its | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 穿过 | 它 | , | 一个 | 伟大的 | , | 八 | - | 有脚的 | 生物 | , | 和 | 一个 | 叉 | 在 | 它是 | 后退 |

[ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][dʒɔːz] ,

| and | horrible | jaws | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 可怕 | 下颚 | , |

一只巨大的八足生物从它身上跑过，它背上有一个十字架，长着可怕的下颚。

[ˈrʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| rushing | straight | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 直的 | 在 | 他 | . |

径直朝他冲过来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ɪˈlæstɪk] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈraʊnd]

| He | drew | his | sword | at | once | , | but | a | strong | , | elastic | rope | was | thrown | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 剑 | 在 | 一次 | , | 但 | 一个 | 强的 | , | 松紧带 | 绳索 | 曾是 | 抛掷 | 大约 |

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

| his | body | , |
|---|---|---|
| 他的 | 身体 | , |

他立刻拔剑，但一条结实而有弹性的绳索缠住了他的身体。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [legz] .

| binding | his | hips | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 他的 | 臀部 | 和 | 腿 | . |

捆绑他的臀部和腿部。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

| He | struggled | to | free | himself | , | but | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他自己 | , | 但 | 更多的 | 和 | 更多的 |

他挣扎着想要挣脱束缚，但越来越.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[roʊps] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

| ropes | enveloped | him | . |
|---|---|---|---|
| 绳索 | 被包裹 | 他 | . |

他被绳索捆绑住了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə]

| In | a | very | short | time | , | he | was | tangled | up | in | them | and | tightly | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 他们 | 和 | 紧紧 | 边界 | 到 |

[ðə; ði] [net] .

| the | net | . |
|---|---|---|
| 这 | 网 | . |

很快，他就被缠在了网里，紧紧地绑在了网上。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [dʒɔːz] ['oʊpən] .

| Then | the | great | monster | darted | at | him | with | his | cruel | jaws | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 怪物 | 飞镖 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 残忍的 | 下颚 | 打开 | . |

然后，那头巨大的怪物张开血盆大口，朝他猛扑过来。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [druː] [bæk] .

| Brave | Little | Tom | waved | his | sword | ; | this | frightened | the | spider | , | which | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 小的 | 汤姆 | 挥手 | 他的 | 剑 | ; | 这 | 害怕 | 这 | 蜘蛛 | , | 哪个 | 画 | 后退 | . |

勇敢的小汤姆挥舞着他的剑；这吓坏了蜘蛛，蜘蛛退缩了。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ræn]

| At | once | he | cut | the | ropes | around | him | , | tore | himself | out | of | the | net | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 切 | 这 | 绳索 | 大约 | 他 | , | 撕裂 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 网 | 和 | 跑 |

,

| , |
|---|
| , |

他立刻割断了身上的绳索，挣脱了网子，然后跑了起来。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

| beside | himself | with | fear | , | until | he | fell | rolling | on | the | gravel | in | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他自己 | 和 | 害怕 | , | 直到 | 他 | 跌倒 | 滚动 | 在 | 这 | 碎石 | 在 | 这 | 小路 | . |

他吓得魂飞魄散，最后跌倒在路边的碎石路上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ;

| He | expected | the | monster | to | rush | out | after | him | and | eat | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 这 | 怪物 | 到 | 匆忙 | 出去 | 后 | 他 | 和 | 吃 | 他 | ; |

他以为怪物会冲出来把他吃掉；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spaɪdər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

| but | when | the | spider | saw | that | his | prey | had | escaped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 蜘蛛 | 锯 | 那 | 他的 | 猎物 | 有 | 逃脱 | 他 | , |

但当蜘蛛发现猎物已经逃脱时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] [tɑːm] .

| he | started | to | repair | his | net | and | paid | no | further | heed | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 维修 | 他的 | 网 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 更远 | 注意 | 到 | 汤姆 | . |

他开始修补渔网，不再理会汤姆。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

| Tom | was | glad | to | have | escaped | so | easily | and | no | longer | wished | to | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 逃脱 | 所以 | 容易地 | 和 | 不 | 更长 | 希望 | 到 | 去 | 在 |

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːk] .

| the | field | and | cut | down | a | stalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 和 | 切 | 向下 | 一个 | 茎 | . |

汤姆很高兴自己如此轻易地逃脱了，他再也不想下地去砍倒一根茎秆了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði]

| He | went | back | very | rapidly | along | the | path | , | deciding | that | he | would | remain | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 非常 | 快速 | 沿着 | 这 | 小路 | , | 决定 | 那 | 他 | 会 | 保持 | 靠近 | 这 |

[hʌt] .

| hut | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

他沿着小路快速往回走，决定留在小屋附近。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɑːrm] ,

| He | wanted | to | see | his | Godmother's | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 他的 | 教母的 | 农场 | , |

他想去看看他教母的农场。

[soʊ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['græsi] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz]

| so | he | passed | through | the | gate | to | the | little | grassy | place | beyond | among | the | daisies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | 到 | 这 | 小的 | 草丛 | 地方 | 超过 | 之中 | 这 | 雏菊 |

[ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz] .

| and | dandelions | . |
|---|---|---|
| 和 | 蒲公英 | . |

于是他穿过大门，来到后面长满雏菊和蒲公英的小草地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] ,

| As | soon | as | he | reached | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 点 | , |

他一到达目的地，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| a | lot | of | little | yellow | chickens | came | running | to | him | and | , | gathering | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 黄色的 | 鸡 | 来了 | 跑步 | 到 | 他 | 和 | , | 采集 | 大约 | 他 | , |

许多黄色的小鸡跑向他，围拢在他身边，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] ;

| looked | at | him | with | surprised | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他 | 和 | 惊讶 | 眼睛 | ; |

他惊讶地看着他；

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| for | that | kind | of | a | worm | these | little | chicks | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 蠕虫 | 这些 | 小的 | 小鸡 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

这些小鸡仔以前从未见过这种虫子。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Little | Tom | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 曾是 | 害怕 | , |

小汤姆吓坏了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bɜːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər]

| for | these | birds | appeared | to | him | as | large | as | the | ostriches | his | Godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 鸟类 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 鸵鸟 | 他的 | 教母 |

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

| had | shown | him | in | the | natural | history | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所示 | 他 | 在 | 这 | 自然的 | 历史 | 书 | , |

在他看来，这些鸟和他教母在自然史书中给他看的鸵鸟一样大。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] .

| only | they | were | yellow | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 是 | 黄色的 | . |

只是它们是黄色的。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] .

| The | chickens | looked | at | him | sideways | , | peeping | and | calling | the | mother | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 看起来 | 在 | 他 | 侧身 | , | 偷窥 | 和 | 呼叫 | 这 | 母亲 | 母鸡 | . |

母鸡们斜眼看着他，叽叽喳喳地叫着，呼唤着母鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['swipɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| She | was | scratching | in | some | sweepings | not | far | away | and | when | she | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 抓挠 | 在 | 一些 | 清扫 | 不是 | 远的 | 离开 | 和 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 |

['piːpɪŋ] ,

| peeping | , |
|---|---|
| 偷窥 | , |

她当时正在不远处翻找扫落的垃圾，突然听到了偷窥声。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] , [ɔːl][ə; eɪ] ['flʌtər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]

| she | hurried | up | , | all | a | flutter | , | to | see | what | was | the | matter | and | who | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 向上 | , | 全部 | 一个 | 扑 | , | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | WHO | 这 |

['enəmi] [wʌz; wəz] .

| enemy | was | . |
|---|---|---|
| 敌人 | 曾是 | . |

她慌慌张张地跑过去，想看看发生了什么事，敌人是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] ,

| When | she | saw | only | Little | Tom | , | she | pecked | at | him | angrily | with | her | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 仅有的 | 小的 | 汤姆 | , | 她 | 啄食 | 在 | 他 | 愤怒地 | 和 | 她 | 账单 | , |

当她只看到小汤姆时，她生气地用喙啄它。

[ðen] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][drɑːp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]

| then | picked | him | up | , | but | let | him | drop | as | he | did | not | seem | good | for | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 但 | 让 | 他 | 降低 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 好的 | 为了 | 吃 |

.

| : |
|---|
| . |

然后把他捡起来，但因为他看起来不太好吃，就把他放了。

['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪks] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] [ wəːmz, vɔːrms ] .

| Scolding | her | chicks | , | she | drove | them | away | in | search | of | real | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 她 | 小鸡 | , | 她 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 真实的 | 蠕虫 | . |

她一边责骂小鸡，一边把它们赶走，去找真正的蚯蚓。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

| Tom | was | so | badly | hurt | that | he | fell | down | as | if | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 所以 | 糟糕 | 伤害 | 那 | 他 | 跌倒 | 向下 | 作为 | 如果 | 死的 | . |

汤姆伤势严重，倒地不起，如同死去一般。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

| His | coat | was | torn | and | his | hand | was | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 他的 | 手 | 曾是 | 出血 | . |

他的外套撕破了，手在流血。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| After | a | moment | , | he | struggled | to | his | feet | and | fled | out | of | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 逃亡 | 出去 | 的 | 这 | 院子 | , |

过了一会儿，他挣扎着站起身，逃出了院子。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['enəmi] .

| away | from | such | terrible | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这样的 | 糟糕的 | 敌人 | . |

远离这些可怕的敌人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] ['wʊli] - ['herd] [dɔːg] , ['roʊvər] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

| In | front | of | the | yard | , | the | Godmother's | woolly | - | haired | dog | , | Rover | , | was | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 院子 | , | 这 | 教母的 | 毛茸茸的 | - | 头发 | 狗 | , | 路虎 | , | 曾是 | 跑步 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

院子前面，教母那只毛茸茸的狗罗孚正在跑来跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [tɑːm] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɑːrd] [fʊt] .

| Without | seeing | Tom | he | stepped | on | him | with | his | great | , | hard | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看到 | 汤姆 | 他 | 步 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 伟大的 | , | 难的 | 脚 | . |

他没看见汤姆，就用他那只又大又硬的脚踩在了他身上。

[wen] [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] , ['roʊvər] [stɑːpt] ,

| When | Tom | cried | out | in | pain | , | Rover | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 哭 | 出去 | 在 | 疼痛 | , | 路虎 | 停止 | , |

汤姆疼得叫出声来，罗孚停了下来。

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smeld] [æt; ət] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [noʊz] .

| turned | around | and | smelled | at | Tom | with | his | moist | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 大约 | 和 | 闻起来 | 在 | 汤姆 | 和 | 他的 | 潮湿 | 鼻子 | . |

他转过身，用湿润的鼻子闻了闻汤姆。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] [fɪr] .

| Little | Tom | was | overcome | with | another | great | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 曾是 | 克服 | 和 | 其他 | 伟大的 | 害怕 | . |

小汤姆又一次被巨大的恐惧所笼罩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

| He | was | dusty | , | bruised | and | bleeding | and | so | unhappy | that | he | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尘土飞扬 | , | 瘀伤 | 和 | 出血 | 和 | 所以 | 不开心 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| what | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | . |

他浑身是尘土，伤痕累累，还流着血，非常难过，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] , [ 'stʌmbliŋ ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] , [waɪl] ['roʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

| He | ran | on | , | stumbling | and | limping | , | while | Rover | , | thinking | he | was | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | , | 踉跄 | 和 | 跛行 | , | 尽管 | 路虎 | , | 思维 | 他 | 曾是 | 一些 |

[streɪndʒ] ['ɪnsekt] , [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

| strange | insect | , | ran | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 昆虫 | , | 跑 | 后 | 他 | , |

他继续跑着，跌跌撞撞，一瘸一拐的，而罗孚以为他是什么奇怪的昆虫，就追着他跑去。

[ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

| barking | and | jumping | around | him | , | until | he | drove | him | to | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 和 | 跳 | 大约 | 他 | , | 直到 | 他 | 驾驶 | 他 | 到 | 这 | 溪 | . |

它围着他吠叫、跳跃，直到把他赶到小溪边。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] ,

| Little | Tom | wanted | to | hide | himself | among | the | leaves | near | the | water | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 通缉 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 之中 | 这 | 树叶 | 靠近 | 这 | 水 | ; | 但 | , |

小汤姆想躲在水边的树叶里；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

| as | he | stepped | on | them | , | he | slipped | and | fell | head | first | into | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 在 | 他们 | , | 他 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 头 | 第一的 | 进入 | 这 | 溪 | . |

他踩到它们时，脚下一滑，头朝下摔进了小溪里。

[ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ['veri] [wel] ,

| The | water | refreshed | him | and | , | knowing | how | to | swim | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 焕然一新 | 他 | 和 | , | 会心 | 如何 | 到 | 游泳 | 非常 | 出色地 | , |

水让他感到神清气爽，而且他游泳技术很好，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| he | was | at | first | pleased | to | think | he | had | escaped | this | enemy | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 第一的 | 高兴 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 逃脱 | 这 | 敌人 | ; | 但 | 这 |

[brʊk] ,

| brook | , |
|---|---|
| 溪 | , |

他起初很高兴认为自己逃脱了这个敌人；但是小溪，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| which | seemed | to | him | a | river | , | was | carrying | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 河 | , | 曾是 | 携带 | 他 | 离开 | . |

在他看来，那就像一条河流，正带着他远去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| He | had | no | idea | that | he | could | reach | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 支撑 | . |

他根本不知道自己能游到岸边。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [hɪm'self] [lɔːst] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]

| He | already | felt | himself | lost | , | believing | that | the | waves | would | dash | him | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 毛毡 | 他自己 | 丢失的 | , | 相信 | 那 | 这 | 波浪 | 会 | 短跑 | 他 | 反对 | 一个 |

[stoʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他已经感到自己迷失了方向，觉得海浪会把他撞到石头上。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [traʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| when | , | suddenly | , | a | trout | came | out | of | the | water | and | gobbled | him | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 突然 | , | 一个 | 鳟鱼 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 狼吞虎咽 | 他 | 向上 | 在 | 他的 |

[greɪt] [maʊθ] .

| great | mouth | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 嘴 | . |

突然，一条鳟鱼从水里窜出来，一口把他吞进了嘴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd][spæt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs]

| But | the | trout | did | not | like | this | morsel | and | spat | him | out | again | into | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鳟鱼 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 小块 | 和 | 争吵 | 他 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 草 |

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| under | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 桥 | . |

但鳟鱼不喜欢这块食物，又把它吐到了桥下的草丛里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] [stem] , [tɑːm] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][sæt]

| **Catching** | **hold** | **of** | **a** | **grass** | **stem** | **,** | **Tom** | **pulled** | **himself** | **into** | **the** | **bushes** | **and** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 草 | 干 | , | 汤姆 | 拉 | 他自己 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 和 | 卫星 |

[ðer; ðər] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

汤姆抓住一根草茎，把自己拉进灌木丛里坐了下来。

['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

| **shaking** | **as** | **with** | **a** | **chill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 作为 | 和 | 一个 | 寒意 | . |

浑身发抖，像着了寒似的。

[wet] [θruː] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][hændz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

| **Wet** | **through** | **and** | **cold** | **,** | **with** | **hands** | **bruised** | **and** | **bleeding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 通过 | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 双手 | 瘀伤 | 和 | 出血 | , |

全身湿透，冰冷刺骨，双手淤青流血。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

| **he** | **could** | **hardly** | **hold** | **himself** | **on** | **the** | **grass** | **which** | **the** | **wind** | **waved** | **back** | **and** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 他自己 | 在 | 这 | 草 | 哪个 | 这 | 风 | 挥手 | 后退 | 和 | 前进 |

.

| **:** |
|---|
| : |

他几乎无法稳住身形，任凭风吹拂着草地，草地随风摇曳。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ðæt]

| **As** | **he** | **became** | **weaker** | **and** | **weaker** | **and** | **was** | **about** | **to** | **give** | **up** | **hope** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成为 | 较弱 | 和 | 较弱 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | 希望 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'laɪv] ,

| **he** | **would** | **ever** | **come** | **of** | **his** | **adventure** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 曾经 | 来 | 的 | 他的 | 冒险 | 活 | , |

随着他越来越虚弱，几乎放弃了能够活着完成这次冒险的希望，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **he** | **suddenly** | **heard** | **his** | **Godmother** | **calling** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 听到 | 他的 | 教母 | 呼叫 | 到 | 他 | . |

他突然听到教母在叫他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] ,

| **She** | **was** | **coming** | **across** | **the** | **little** | **foot** | **-** | **bridge** | **and** | **calling** | **loudly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 未来 | 穿过 | 这 | 小的 | 脚 | - | 桥 | 和 | 呼叫 | 高声 | , |

她走过那座小桥，大声喊着：

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][baɪ] [mɪs'teɪk] [step] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **so** | **that** | **she** | **might** | **not** | **by** | **mistake** | **step** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 经过 | 错误 | 步 | 在 | 他 | . |

以免她不小心踩到他。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , » [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːdmʌðər]

| **Tom** | **immediately** | **answered** | **as** | **loud** | **as** | **he** | **could** | **shout** | **,** | **»** | **Here** | **I** | **am** | **Godmother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 立即地 | 回答 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | 喊 | , | » | 这里 | 我 | 是 | 教母 |

.

| **:** |
|---|
| : |

汤姆立刻大声回答道："教母在这里。"

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] « .

| **Here** | **I** | **am** | **«** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | « | . |

我在这里"。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [θɪn]

| But | she | had | to | look | a | long | while | before | she | discovered | whence | came | the | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到 | 看 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | 她 | 发现 | 何处 | 来了 | 这 | 薄的 |

, ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| , | little | voice | . |
|---|---|---|---|
| , | 小的 | 嗓音 | . |

但她找了很久才发现这细小的声音是从哪里传来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Then | she | promptly | rescued | him | from | his | perilous | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 及时 | 获救 | 他 | 从 | 他的 | 危险的 | 位置 | . |

然后她立即将他从危险境地解救出来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

| Poor | Little | Tom | was | so | worn | out | from | his | bruises | and | his | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 所以 | 磨损 | 出去 | 从 | 他的 | 瘀伤 | 和 | 他的 | 巨大的 |

[ɪg'zɜːrʃn] ,

| exertion | , |
|---|---|
| 用力 | , |

可怜的小汤姆浑身是伤，而且累得筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]

| that | he | could | hardly | feel | anything | and | it | was | only | after | he | had | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 感觉 | 任何事物 | 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 后 | 他 | 有 | 吃 |

[wel] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

| well | and | drunk | some | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 醉 | 一些 | 牛奶 | , |

他几乎感觉不到任何东西，直到吃饱喝足之后才恢复了知觉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd]

| that | he | could | tell | his | Godmother | about | all | the | terrible | adventures | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 告诉 | 他的 | 教母 | 关于 | 全部 | 这 | 糟糕的 | 冒险 | 那 | 有 |

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

| befallen | him | . |
|---|---|---|
| 发生 | 他 | . |

他可以把他所有可怕的冒险经历告诉他的教母。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'sneəd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| How | in | the | deep | forest | of | the | grain | he | had | been | ensnared | by | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 深的 | 森林 | 的 | 这 | 粮食 | 他 | 有 | 到过 | 陷入 | 经过 | 这 | 糟糕的 |

['rɑːbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [net] ;

| robber | in | his | frightful | net | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 在 | 他的 | 可怕 | 网 | ; |

在茂密的麦田里，他如何被可怕的强盗用可怕的网捕获?

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] , ['jeloʊ] ['ɔstrɪtʃiz] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| how | the | great | , | yellow | ostriches | had | pursued | him | and | , | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 伟大的 | , | 黄色的 | 鸵鸟 | 有 | 追击 | 他 | 和 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| escaping | from | them | , |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 他们 | , |

那些巨大的黄色鸵鸟是如何追赶他的，以及当他逃离它们时，

[haʊ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['heri] ['drægən][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

| how | a | rough | , | hairy | dragon | had | come | upon | him | and | chased | him | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 粗糙的 | , | 毛茸茸 | 龙 | 有 | 来 | 之上 | 他 | 和 | 追逐 | 他 | 进入 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

一条粗糙多毛的巨龙袭击了他，把他追赶到河里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['swɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [aʊt] [ə'pɑːn]

| where | he | was | first | swallowed | by | an | enormous | whale | and | then | cast | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 第一的 | 吞咽 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 鲸 | 和 | 然后 | 投掷 | 出去 | 之上 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

他先是被一头巨大的鲸鱼吞入腹中，然后被冲到岸上。

[ðə; ði][kaɪnd] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ,

| The | kind | Godmother | was | very | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 教母 | 曾是 | 非常 | , |

那位善良的教母非常.....

['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

| very | sorry | for | poor | Little | Tom | and | began | to | realize | the | danger | of | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 对不起 | 为了 | 贫穷的 | 小的 | 汤姆 | 和 | 开始 | 到 | 意识到 | 这 | 危险 | 的 | 离开 |

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

| him | alone | , |
|---|---|---|
| 他 | 独自的 | , |

我非常同情可怜的小汤姆，并开始意识到把他独自留下的危险。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| outside | the | hut | , | so | she | promised | him | that | she | herself | would | take | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 小屋 | , | 所以 | 她 | 承诺 | 他 | 那 | 她 | 她自己 | 会 | 拿 | 他 | 到 | 这 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

她站在小屋外面，于是答应他她会亲自带他去田里。

[tɑːm][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] [ə'mɪd]

| Tom | no | longer | wanted | to | travel | alone | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不 | 更长 | 通缉 | 到 | 旅行 | 独自的 | 之中 |

汤姆不再想独自旅行了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deɪndʒəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər]

| such | terrible | dangers | and | was | pleased | that | he | could | accompany | his | Godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 糟糕的 | 危险 | 和 | 曾是 | 高兴 | 那 | 他 | 可以 | 陪伴 | 他的 | 教母 |

;

| ; |
|---|
| ; |

如此可怕的危险，他很高兴能够陪伴他的教母；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

| but | they | did | not | know | in | just | what | way | they | could | accomplish | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 只是 | 什么 | 方式 | 他们 | 可以 | 完成 | 这 | . |

但他们并不知道该如何实现这个目标。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| She | thought | of | taking | him | in | her | pocket | , | but | Tom | was | afraid | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 口袋 | , | 但 | 汤姆 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这样的 | 一个 |

[dɑːrk] [pleɪs] ,

| dark | place | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 地方 | , |

她想把他装进口袋里，但汤姆害怕那种黑暗的地方。

[əˈmʌŋ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [kiːz] .

| among | crumbs | of | bread | and | huge | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 面包屑 | 的 | 面包 | 和 | 巨大的 | 钥匙 | . |

在面包屑和巨大的钥匙之间。

[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] ,

| On | her | breast | , | the | Godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 胸部 | , | 这 | 教母 | , |

教母在她胸前，

[hæd; həd][ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [pɪnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈraʊnd]

| had | a | brooch | which | pinned | together | the | ends | of | the | kerchief | she | wore | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 胸针 | 哪个 | 已置顶 | 一起 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 头巾 | 她 | 穿着 | 大约 |

[hɜːr; hər] [θroʊt] ;

| her | throat | ; |
|---|---|---|
| 她 | 喉 | ; |

她脖子上戴着一块手帕，手帕的两端用一枚胸针别在一起；

[soʊ][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [broʊtʃ] ,

| so | Tom | sat | down | on | the | pleat | of | the | cloth | behind | the | brooch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 褶裥 | 的 | 这 | 布 | 在后面 | 这 | 胸针 | , |

于是汤姆坐在了胸针后面的布料褶皱上。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈstedi] .

| grasping | the | bar | to | keep | his | hands | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 这 | 酒吧 | 到 | 保持 | 他的 | 双手 | 稳定的 | . |

他紧紧抓住横杆以保持双手稳定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

| As | she | walked | along | , | he | thrust | out | his | little | head | to | look | at | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步行 | 沿着 | , | 他 | 推力 | 出去 | 他的 | 小的 | 头 | 到 | 看 | 在 | 这 | 场地 | , |

她边走边看，他探出小脑袋去看田野。

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| the | meadow | and | the | forest | on | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 和 | 这 | 森林 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

山顶上的草地和森林

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [nuː]

| where | he | hoped | to | run | around | with | his | Godmother | , | and | wondered | what | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 希望 | 到 | 跑步 | 大约 | 和 | 他的 | 教母 | , | 和 | 想知道 | 什么 | 新的 |

[θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

| things | he | should | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 应该 | 看 | . |

他希望和教母一起四处奔跑玩耍，并且想知道他应该去看些什么新鲜事物。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| When | they | reached | the | meadow | under | the | slope | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 草地 | 在下面 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

当他们到达山坡下的草地时，

[ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] [stʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheðər] [ænd; ənd] [sed] ,

| the | Godmother | stood | Little | Tom | upon | a | stone | among | the | heather | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 站立 | 小的 | 汤姆 | 之上 | 一个 | 石头 | 之中 | 这 | 希瑟 | 和 | 说 | , |

教母把小汤姆放在石楠丛中的一块石头上，说道：

» [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] ,

| » | I | am | going | to | gather | the | hay | and | I | must | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 是 | 去 | 到 | 收集 | 这 | 干草 | 和 | 我 | 必须 | 匆忙 | , |

“我要去收干草，得快点。”

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

| as | the | weather | looks | as | if | it | were | going | to | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天气 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 去 | 到 | 改变 | . |

天气看起来好像要变了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| While | I | am | gone | , | you | can | walk | around | on | this | stone | and | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | , | 你 | 能 | 走 | 大约 | 在 | 这 | 石头 | 和 | 看 | 在 | 这 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

我不在的时候，你们可以踩着这块石头走走，看看花儿。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [krɔːl] [daʊn] ,

| but | do | not | crawl | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 爬行 | 向下 | , |

但不要爬下去。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] [lɔːst] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| or | you | will | surely | get | lost | and | I | would | look | in | vain | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 一定 | 得到 | 丢失的 | 和 | 我 | 会 | 看 | 在 | 徒劳 | 为了 | 你 | . |

否则你肯定会迷路，而我将徒劳地寻找你。

« [ə'biːdiəntli] , [tɑːm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] .

| « | Obediently | , | Tom | walked | around | on | the | top | of | his | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 顺从地 | , | 汤姆 | 步行 | 大约 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 岩石 | . |

“汤姆乖乖地在他那块岩石顶上走来走去。”

[hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] , [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

| He | crawled | over | the | pebbles | , | peered | into | the | various | holes | and | examined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 超过 | 这 | 鹅卵石 | , | 窥视 | 进入 | 这 | 各种各样的 | 孔 | 和 | 检查 | 这 |

[smɔːl] , [red] [kɑː'neɪʃənz] ,

| small | , | red | carnations | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 红色的 | 康乃馨 | , |

他爬过鹅卵石，窥视着各个洞穴，仔细观察着那些小小的红色康乃馨。

[ðə; ði] [tɔːl] , [bluː] [mʌŋks] - [hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

| the | tall | , | blue | monks | - | hoods | and | the | pink | thistles | growing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 蓝色的 | 僧侣 | - | 引擎盖 | 和 | 这 | 粉色的 | 蓟 | 生长 | 那里 | . |

那里生长着高高的蓝色僧帽花和粉红色的蓟。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

| As | he | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | , |

他边走边说，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] ,

| he | heard | a | great | buzzing | in | the | air | as | if | some | one | were | angry | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 嗡嗡声 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 是 | 生气的 | 和 | , |

他听到空中传来一阵嗡嗡声，好像有人很生气似的。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['heri] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ['stægərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

| on | coming | closer | , | he | perceived | a | hairy | bumble | - | bee | staggering | among | the | blossoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 更近 | , | 他 | 感知 | 一个 | 毛茸茸 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 令人震惊 | 之中 | 这 | 花朵 |

.

| : |
|---|
| . |

走近一看，他发现一只毛茸茸的大黄蜂在花丛中踉跄而行。

[tɑːm] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] .

| Tom | became | confused | as | he | had | never | seen | such | a | creature | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成为 | 使困惑 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 生物 | 前 | . |

汤姆感到困惑，因为他以前从未见过这样的生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæt] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

| He | thought | it | might | be | a | wild | beast | that | would | attack | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 荒野 | 兽 | 那 | 会 | 攻击 | 他 | . |

他以为会有什么野兽袭击他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| But | the | bumble | - | bee | was | quite | harmless | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 曾是 | 相当 | 无害 | 和 | , | 而且 | , |

但是，这种大黄蜂完全无害，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] ['stedəli] [sɪns] [ðə; ði]

| he | had | been | sucking | the | sweet | honey | from | the | flowers | so | steadily | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 吸吮 | 这 | 甜的 | 蜂蜜 | 从 | 这 | 花朵 | 所以 | 稳步 | 自从 | 这 |

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| early | morning | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | , |

从清晨开始，他就一直在不停地吮吸花朵中甜美的蜂蜜。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['dɪzi] .

| that | his | head | had | become | quite | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 头 | 有 | 变得 | 相当 | 晕眩的 | . |

他感到头晕目眩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ,

| As | soon | as | he | saw | Little | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 小的 | 汤姆 | , |

他一见到小汤姆，

[hiː; hi]['saɪdld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

| he | sidled | towards | him | and | welcomed | him | as | if | he | had | known | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 侧身 | 向 | 他 | 和 | 欢迎 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 他 |

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| all | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | . |

他侧身走向他，热情地欢迎他，仿佛他们认识了一辈子似的。

» ['brʌðər] , « [hiː; hi] [sed] , » [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| » | Brother | , | « | he | said | , | » | what | are | you | doing | here | and | how | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 兄弟 | , | « | 他 | 说 | , | » | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | 和 | 如何 | 是 | 你 | ? |

“兄弟，”他说，“你在这里做什么？你好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

| I | am | pleased | that | I | have | now | found | a | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴 | 那 | 我 | 有 | 现在 | 成立 | 一个 | 同志 | . |

我很高兴找到了一位同志。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tə'geðər] .

| Come | , | let | us | drink | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 喝 | 一起 | . |

来，我们一起喝一杯。

« [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][tɑːm] , [ðæt] [ðɪs] [staʊt] ,

| « | It | seemed | strange | to | Tom | , | that | this | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 汤姆 | , | 那 | 这 | 肥硕 | , |

“汤姆觉得很奇怪，这个矮壮的……”

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][soʊ]

| old | gentleman | should | appear | to | know | him | so | well | and | should | address | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 绅士 | 应该 | 出现 | 到 | 知道 | 他 | 所以 | 出色地 | 和 | 应该 | 地址 | 他 | 所以 |

[fə'mɪliərli] .

| familiarly | . |
|---|---|
| 熟悉地 | . |

老先生应该看起来很了解他，并且称呼他非常亲切。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mʌŋks] -

| The | old | fellow | went | on | to | urge | him | , | to | fly | with | him | up | on | the | monks | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 去 | 在 | 到 | 敦促 | 他 | , | 到 | 飞 | 和 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 僧侣 | - |

[hʊd] ,

| hood | , |
|---|---|
| 兜帽 | , |

老人继续劝说他，和他一起乘着僧袍飞上天空。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] .

| saying | that | there | they | would | find | a | delicious | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 那里 | 他们 | 会 | 寻找 | 一个 | 可口的 | 喝 | . |

他们说在那里会找到一种美味的饮料。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]

| Tom | tried | to | excuse | himself | , | saying | that | he | had | given | his | promise | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 到 | 原谅 | 他自己 | , | 说 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 他的 | 承诺 | 不是 | 到 |

[liːv] [ðə; ði] [rɑːk] ;

| leave | the | rock | ; |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 岩石 | ; |

汤姆试图为自己辩解，说他已经答应过不会离开这块岩石；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [sed] , » [oʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| but | the | bumble | - | bee | said | , | » | Oh | just | come | along | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 说 | , | » | 哦 | 只是 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | . |

但大黄蜂说：“哦，跟我一起走吧。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

| I | will | bring | you | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带来 | 你 | 后退 | . |

我会带你回去。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] [naʊ] .

| Let | us | be | merry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 欢乐 | 现在 | . |

让我们尽情欢乐吧。

« ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| « | Catching | Tom | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 捕捉 | 汤姆 | 在 | 他的 | 武器 | , |

“他一把将汤姆抱在怀里，

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][stem] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər]

| the | bumble | - | bee | carried | him | up | the | stem | and | seated | him | on | a | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 携带 | 他 | 向上 | 这 | 干 | 和 | 坐着 | 他 | 在 | 一个 | 花 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] ,

| with | an | arched | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拱形 | , |

大黄蜂把他叼到茎上，让他坐在一朵拱形的花上。

[bluː] [bel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːsəm] .

| blue | bell | over | it | , | and | then | gave | him | a | push | right | into | the | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 钟 | 超过 | 它 | , | 和 | 然后 | 给予 | 他 | 一个 | 推 | 正确的 | 进入 | 这 | 开花 | . |

蓝铃花盖在上面，然后一把将他推入花丛中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] [bel] [ɪk'stendɪd] [tuː] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ] [θɪk] ['hedz] ,

| From | the | heart | of | this | blue | bell | extended | two | horns | with | thick | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 蓝色的 | 钟 | 扩展 | 二 | 角 | 和 | 厚的 | 头部 | , |

从这朵蓝色铃铛的中心伸出两只头部粗壮的角，

[wɪtʃ] ['paʊdərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dʌst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

| which | powdered | him | with | a | yellow | dust | that | made | him | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 粉末状 | 他 | 和 | 一个 | 黄色的 | 灰尘 | 那 | 制成 | 他 | 喷嚏 | . |

粉末洒在他身上，形成一层黄色的粉末，让他打了个喷嚏。

[æt; ət] [ðɪs] ,
**At this ,**
在 这 ,

至此，

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp]
**the bumble - bee laughed heartily and began to take long drinks from the cup**
这 大黄蜂 - 蜜蜂 笑了 衷心地 和 开始 到 拿 长的 饮料 从 这 杯子
['ʌndər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
**under the blossoms .**
在下面 这 花朵 .

大黄蜂爽朗地笑着，开始在花朵下的杯子里大口大口地喝水。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

['kerfəli] , [tɑːm] [krɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
**Carefully , Tom crawled a little lower , stretched himself on his stomach and also**
小心 , 汤姆 爬行 一个 小的 降低 , 拉伸 他自己 在 他的 胃 和 还
[dræŋk] .
**drank .**
喝 .

汤姆小心翼翼地往下爬了一点，趴在地上，也喝了起来。

[ðə; ði][dʒuːs][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['wɔːtər][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
**The juice was as clear as water and as sweet as honey .**
这 汁 曾是 作为 清除 作为 水 和 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

果汁清澈如水，甜如蜜。

[hiː; hi][dræŋk] ['glʌtənəsli] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**He drank gluttonously and , in a little while ,**
他 喝 贪婪地 和 , 在 一个 小的 尽管 ,

他狼吞虎咽地喝着，过了一会儿，

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['meri] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
**became so merry and so light at heart that he could have embraced the**
成为 所以 欢乐 和 所以 光 在 心 那 他 可以 有 拥抱 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
**whole world .**
所有的 世界 .

他变得如此快乐，心情如此轻松，仿佛可以拥抱整个世界。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [kʌp] , [tɑːm] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][dræŋk]
**When they had finished this cup , Tom crawled into another blossom and drank**
什么时候 他们 有 完成的 这 杯子 , 汤姆 爬行 进入 其他 开花 和 喝
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

他们喝完这杯水后，汤姆爬进另一朵花里又喝了起来。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sips]

| The | bumble | - | bee | had | chosen | another | blossom | for | himself | and | between | sips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 有 | 选定 | 其他 | 开花 | 为了 | 他自己 | 和 | 之间 | 啜饮 |

[kən'tentɪdli] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][tɑːm] ,

| contentedly | murmured | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 低声说道 | 到 | 汤姆 | , |

那只大黄蜂为自己挑选了另一朵花，一边啜饮着花蜜，一边满足地低声对汤姆说：

» [ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] .

| » | This | is | my | only | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 是 | 我的 | 仅有的 | 乐趣 | . |

这是我唯一的乐趣。

[siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

| See | how | good | it | tastes | to | you | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 好的 | 它 | 口味 | 到 | 你 | 还 | . |

看看你觉得味道怎么样。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meri] « .

| Now | you | can | see | what | it | is | to | be | merry | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 是 | 欢乐 | « | . |

现在你明白什么是快乐了吧。

[tɑːm][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

| Tom | no | longer | knew | what | he | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不 | 更长 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

汤姆已经不知道自己在做什么了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

| He | sat | in | the | blossom | , | singing | and | drinking | , | and | forgetting | everything | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 开花 | , | 歌唱 | 和 | 喝 | , | 和 | 遗忘 | 一切 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他坐在花丛中，唱歌喝酒，忘却了周围的一切。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɑːm] , [fluː] [ə'weɪ] ;

| Presently | , | the | bumble | - | bee | , | paying | no | further | attention | to | Tom | , | flew | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 这 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | , | 付费 | 不 | 更远 | 注意力 | 到 | 汤姆 | , | 飞翔 | 离开 | ; |

这时，大黄蜂不再理会汤姆，飞走了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小汤姆(Little Tom)
## 第4/6页

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [bɪ'fʌdld] ,

| but | Tom | did | not | notice | this | and | was | soon | so | befuddled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 和 | 曾是 | 很快 | 所以 | 困惑 | , |

但汤姆并没有注意到这一点，很快就感到困惑不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| that | he | hardly | knew | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 几乎 | 知道 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

他几乎什么都不知道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

| After | a | while | , | the | Godmother | came | to | the | rock | to | see | what | he | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 教母 | 来了 | 到 | 这 | 岩石 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

过了一会儿，教母来到岩石边，想看看他在做什么。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

| Not | finding | him | on | top | of | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 他 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 石头 | , |

没有在石头顶上找到他，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] -

| she | looked | carefully | around | and | soon | discovered | him | peeping | out | of | the | monks | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 小心 | 大约 | 和 | 很快 | 发现 | 他 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 僧侣 | - |

[hʊd] ['blɑːsəm] .

| hood | blossom | . |
|---|---|---|
| 兜帽 | 开花 | . |

她仔细地环顾四周，很快发现他正从乌头花丛中探出头来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .

| His | little | face | was | very | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 红色的 | . |

他的小脸蛋红扑扑的。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

| He | laughed | and | shouted | and | paid | no | attention | to | her | when | she | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 和 | 喊叫 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 她 | 什么时候 | 她 | 辐 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

她跟他说话时，他大笑、大喊，根本不理会她。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ;

| At | this | she | became | angry | , | for | she | saw | that | he | had | been | up | to | mischief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 她 | 成为 | 生气的 | , | 为了 | 她 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 向上 | 到 | 恶作剧 | ; |

她见状勃然大怒，因为她看出他一直在做坏事；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [tʊk] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| so | she | plucked | the | flower | and | took | Tom | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 拨弦 | 这 | 花 | 和 | 采取 | 汤姆 | 出去 | 的 | 它 | . |

于是她摘下花，把汤姆从花里抱了出来。

» [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'beɪ] , « [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| » | Will | you | not | obey | , | « | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 将要 | 你 | 不是 | 服从 | , | « | 她 | 说 | , |

“你难道不服从吗？”她问道。

» [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] ,

| » | there | is | nothing | else | to | do | but | to | tie | you | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | 但 | 到 | 领带 | 你 | 向上 | , |

“除了把你绑起来，别无他法了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] ['sʌmwer] .

| or | you | will | lose | your | life | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 失去 | 你的 | 生活 | 某处 | . |

否则你会在某个地方丧命。

« ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

| « | Taking | him | to | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 采取 | 他 | 到 | 这 | 草地 | , |

“带他去草地上，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] .

| she | pulled | a | hair | from | her | head | and | tied | him | to | a | great | thistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 一个 | 头发 | 从 | 她 | 头 | 和 | 系 | 他 | 到 | 一个 | 伟大的 | 蓟 | . |

她从自己头上拔下一根头发，把他绑在一棵大蓟花上。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋksˌhʊd] ,

| Tom | was | so | overcome | by | the | sweet | juice | of | the | monkshood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 所以 | 克服 | 经过 | 这 | 甜的 | 汁 | 的 | 这 | 乌头 | , |

汤姆完全被乌头的甜汁所征服了。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] .

| that | he | lay | down | and | immediately | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 躺 | 向下 | 和 | 立即地 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他躺下后立刻睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] .

| When | he | awoke | after | a | while | , | he | had | a | severe | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 他 | 有 | 一个 | 严重 | 头痛 | . |

过了一会儿，他醒来时头痛欲裂。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

| He | thought | over | what | he | had | done | and | was | very | much | ashamed | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 超过 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 曾是 | 非常 | 很多 | 羞愧 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

| had | allowed | himself | to | be | misled | by | the | drunken | bumble | - | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 被误导 | 经过 | 这 | 醉 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | . |

他反思了自己的所作所为，为自己竟然被那只醉醺醺的大黄蜂误导而感到非常羞愧。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] ,

| He | saw | that | he | had | been | tied | up | and | felt | very | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 系 | 向上 | 和 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | , |

他发现自己被绑住了，感到非常难过。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

| wondering | how | he | should | excuse | himself | to | his | Godmother | when | she | should | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 他 | 应该 | 原谅 | 他自己 | 到 | 他的 | 教母 | 什么时候 | 她 | 应该 | 返回 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他不知道该如何向教母告别，等她回来的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['spek(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

| In | the | meantime | , | Speckle | , | the | cow | , | who | had | been | grazing | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 斑点 | , | 这 | 奶牛 | , | WHO | 有 | 到过 | 放牧 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

与此同时，那头名叫斯佩克尔的母牛，一直在不远处吃草。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [tɑːm][hæd; həd]

| was | all | the | while | coming | nearer | and | nearer | to | the | spot | where | Tom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 这 | 尽管 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 汤姆 | 有 |

[bɪn] ['fɑːsənd] .

| been | fastened | . |
|---|---|---|
| 到过 | 系紧 | . |

与此同时，他越来越接近汤姆被绑住的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| He | was | lying | flat | on | his | back | , | gazing | up | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | , | 凝视 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

他仰面躺着，凝视着天空。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

| when | suddenly | a | great | mouth | opened | above | him | , | extending | from | the | earth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 伟大的 | 嘴 | 打开 | 多于 | 他 | , | 扩展 | 从 | 这 | 地球 | 到 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

突然，他头顶上方张开了一张大嘴，从地面一直延伸到天空。

[ænd; ənd] — ['prestoʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

| and | — | presto | — | as | if | a | strong | wind | had | blown | , | everything | around | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 普雷斯托 | — | 作为 | 如果 | 一个 | 强的 | 风 | 有 | 吹 | , | 一切 | 大约 | 他 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

突然间，仿佛一阵强风吹过，他周围的一切都消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ræt(ə)l] ,

| With | a | great | rattle | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 嘎嘎作响 | , |

伴随着巨大的沙沙声，

[ðə; ði][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [tiːθ] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

| the | jaws | with | their | powerful | teeth | closed | over | him | and | Tom | found | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下颚 | 和 | 他们的 | 强大的 | 牙齿 | 关闭 | 超过 | 他 | 和 | 汤姆 | 成立 | 他自己 | 在 |

[kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

| complete | darkness | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 黑暗 | . |

那张长着锋利牙齿的大嘴合拢在他身上，汤姆发现自己陷入了彻底的黑暗之中。

[ɔːl] ['dʌbld] [ʌp][bɪ'haɪnd][wʌn] [bæk] [tuːθ] , [hiː; hi] [skriːmd] ['lʌstɪli] ;

| All | doubled | up | behind | one | back | tooth | , | he | screamed | lustily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双倍 | 向上 | 在后面 | 一 | 后退 | 齿 | , | 他 | 尖叫 | 热情地 | ; |

他蜷缩着身子，躲在一颗后牙后面，发出了一声淫荡的尖叫；

[bʌt; bət] ['spek(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| but | Speckle | was | moving | her | tongue | and | grinding | the | grass | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斑点 | 曾是 | 移动 | 她 | 舌头 | 和 | 研磨 | 这 | 草 | 和 | 做过 | 不是 |

[fiːl] [tɑːm][æt; ət][ɔːl] .

| feel | Tom | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 汤姆 | 在 | 全部 | . |

但斯佩克尔正用舌头刨着草，完全没有感觉到汤姆。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['spek(ə)l] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| Holding | his | breath | , | he | waited | until | Speckle | opened | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 气息 | , | 他 | 等待 | 直到 | 斑点 | 打开 | 她 | 嘴 | , |

他屏住呼吸，等待斯佩克尔张开嘴。

[wen] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

| when | he | ran | quickly | out | on | her | lip | and | up | on | her | nose | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 跑 | 迅速地 | 出去 | 在 | 她 | 唇 | 和 | 向上 | 在 | 她 | 鼻子 | 到 | 她 |

['fɔːrhed] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

当他迅速地从她的嘴唇、鼻子一路向上，最终到达她的额头时，

[wer] [hiː; hi][held] [hɪm'self][baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [her] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hɔːrnz] .

| where | he | held | himself | by | grasping | the | hair | between | her | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 握住 | 他自己 | 经过 | 抓握 | 这 | 头发 | 之间 | 她 | 角 | . |

他抓住她双角之间的头发，稳住自己。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .

| He | gave | a | great | sigh | of | relief | as | he | saw | that | he | was | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 宽慰 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 已保存 | . |

看到自己得救了，他长舒了一口气。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[wen] ['spek(ə)l] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [tɑːm][sæt]['kwaɪətli] ,

| When | Speckle | turned | her | head | , | Tom | sat | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 斑点 | 转向 | 她 | 头 | , | 汤姆 | 卫星 | 悄悄 | , |

当斯佩克尔转过头时，汤姆静静地坐着。

[ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [hed] .

| then | got | up | and | started | for | a | walk | along | her | neck | and | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 为了 | 一个 | 走 | 沿着 | 她 | 脖子 | 和 | 头 | . |

然后起身，开始沿着脖子和头部走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['spek(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði]

| It | happened | that | the | Godmother | turned | and | saw | Speckle | just | as | she | bit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 教母 | 转向 | 和 | 锯 | 斑点 | 只是 | 作为 | 她 | 少量 | 这 |

['θɪs(ə)l] .

| thistle | . |
|---|---|
| 蓟 | . |

碰巧教母转身时，正好看见斑点咬着蓟草。

» [oʊ] [tɑːm] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , « [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| » | Oh | Tom | , | Tom | , | you | poor | little | child | , | « | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 哦 | 汤姆 | , | 汤姆 | , | 你 | 贫穷的 | 小的 | 孩子 | , | « | 她 | 哭 | , |

“哦，汤姆，汤姆，你这个可怜的孩子，”她哭着说。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] ['spek(ə)l] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| running | towards | Speckle | as | fast | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向 | 斑点 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她拼命地朝斑点跑去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

| She | thought | surely | that | the | cow | had | swallowed | him | and | that | would | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 一定 | 那 | 这 | 奶牛 | 有 | 吞咽 | 他 | 和 | 那 | 会 | 是 | 这 |

[læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| last | that | she | should | see | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 那 | 她 | 应该 | 看 | 的 | 他 | ; |

她心想，他肯定已经被母牛吞掉了，她再也见不到他了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] - [bæk] , »

| but | , | as | she | came | close | , | she | heard | a | little | voice | calling | from | Speckle's | back | , | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 她 | 来了 | 关闭 | , | 她 | 听到 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 呼叫 | 从 | - | 后退 | , | » |

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| Here | I | am | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | , |

但是，当她走近时，她听到斯佩克尔的背后传来一个细小的声音：“我在这里，

['gɑ:dmʌðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Godmother | , | here | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | 这里 | 我 | 是 | . |

教母，我来了。

« [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ]

| « | She | took | him | carefully | in | her | hand | and | carried | him | off | to | the | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 她 | 采取 | 他 | 小心 | 在 | 她 | 手 | 和 | 携带 | 他 | 离开 | 到 | 这 | 草地 |

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .

| where | she | was | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 在 | 工作 | . |

她小心翼翼地把他抱在手里，带到了她工作所在的草地上。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| There | she | seated | him | in | one | of | her | wooden | shoes | and | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 坐着 | 他 | 在 | 一 | 的 | 她 | 木制的 | 鞋 | 和 | 说 | , |

她让他坐在她的一只木屐里，然后说道：

» [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] ,

| » | Now | you | must | not | move | from | here | until | I | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 现在 | 你 | 必须 | 不是 | 移动 | 从 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | , |

“在我来之前，你们不许离开这里。”

« [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] ,

| « | off | she | went | to | her | work | again | ; | for | she | had | to | hurry | with | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 离开 | 她 | 去 | 到 | 她 | 工作 | 再次 | ; | 为了 | 她 | 有 | 到 | 匆忙 | 和 | 这 | 干草 | , |

她又去干活了；因为她得赶紧把干草搬走。

[æz; əz][dɑ:rk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| as | dark | clouds | were | coming | up | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黑暗的 | 云 | 是 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空乌云密布。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| Little | Tom | sat | quietly | in | the | shoe | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 卫星 | 悄悄 | 在 | 这 | 鞋 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

小汤姆安静地在鞋子里坐了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| It | was | like | a | big | hut | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 小屋 | 到 | 他 | . |

对他来说，那就像一间大茅屋。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| Then | he | thought | he | would | have | a | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 看 | 大约 | , |

然后他想四处看看。

[soʊ][hi:; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| so | he | clambered | down | the | side | of | the | shoe | and | started | to | walk | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 攀爬 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 | 鞋 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 一个 | 小的 |

[wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] ,

| way | on | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 这 | 草地 | , |

于是他顺着鞋子侧面爬了下来，开始在草地上走了一小段路。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][reɪn][drɑːp] [splæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [wet] .

| when | a | big | rain | drop | splashed | on | him | and | made | him | all | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 雨 | 降低 | 溅起 | 在 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 全部 | 湿的 | . |

一滴大雨水溅到他身上，把他全身都淋湿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

| He | was | greatly | surprised | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | , |

他感到非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd]

| as | he | did | not | know | what | it | was | that | came | down | in | such | a | flood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 来了 | 向下 | 在 | 这样的 | 一个 | 洪水 | 和 |

[splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| splashed | on | the | ground | all | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 在 | 这 | 地面 | 全部 | 大约 | 他 | . |

因为他不知道是什么东西倾泻而下，溅落在他周围的地面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [heɪl] [stoʊnz] , [laɪk] ['rɑːks] [ʌv; əv][aɪs] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['tɑːmz] [hed] .

| With | the | rain | came | hail | stones | , | like | rocks | of | ice | , | larger | than | Tom's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雨 | 来了 | 冰雹 | 石头 | , | 喜欢 | 岩石 | 的 | 冰 | , | 更大的 | 比 | 汤姆的 | 头 | . |

雨夹杂着冰雹，像冰块一样，比汤姆的头还大。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['θɪkli] ,

| They | bounded | away | and | then | came | down | so | thickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有界 | 离开 | 和 | 然后 | 来了 | 向下 | 所以 | 浓密 | , |

它们飞快地跑开，然后密密麻麻地降落下来，

[ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] .

| that | Tom | did | not | know | which | way | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 跑步 | . |

汤姆不知道该往哪个方向跑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| He | turned | back | toward | the | shoe | and | ran | for | it | with | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 | 鞋 | 和 | 跑 | 为了 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

他转身朝鞋子跑去，拼尽全力。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪlstoʊn] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| but | on | the | way | a | great | hailstone | hit | him | and | nearly | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 一个 | 伟大的 | 冰雹 | 打 | 他 | 和 | 几乎 | 被杀 | 他 | . |

但途中他被一颗巨大的冰雹击中，险些丧命。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

| He | managed | to | clamber | over | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 攀 | 超过 | 这 | 边 |

他设法爬过了船舷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˌɪn'saɪd] , ['feɪntɪŋ] .

| of | the | shoe | and | fall | inside | , | fainting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鞋 | 和 | 落下 | 里面 | , | 昏厥 | . |

鞋子掉进鞋里，他摔倒在地，昏了过去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

| With | such | strength | as | he | had | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 力量 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | , |

凭借他所剩无几的精力，

[hiː; hi] [krɔːld] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [weɾ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] .

| he | crawled | away | up | in | the | toe | of | the | shoe | where | he | could | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 这 | 鞋 | 在哪里 | 他 | 可以 | 隐藏 | . |

他爬到鞋尖里躲了起来。

[ðə; ði] [heɪl] [ˈrætld] [daʊn] [laɪk] [ˈkænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃuː] [wʌz; wəz] [fɪld]

| The | hail | rattled | down | like | cannon | balls | and | very | soon | the | whole | shoe | was | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰雹 | 摇晃 | 向下 | 喜欢 | 大炮 | 球 | 和 | 非常 | 很快 | 这 | 所有的 | 鞋 | 曾是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [aɪs] .

| with | the | little | balls | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 球 | 的 | 冰 | . |

冰雹像炮弹一样噼里啪啦地落下来，很快整个鞋子里就装满了小冰球。

[wen] [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] ,

| When | the | Godmother | came | hurrying | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教母 | 来了 | 匆忙 | 向上 | , |

教母匆匆赶来时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [faɪnd] [tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheɪlˌsteʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [end]

| she | could | hardly | find | Tom | who | was | curled | up | among | the | hailstones | in | the | far | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 寻找 | 汤姆 | WHO | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 之中 | 这 | 冰雹 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] ,

| of | the | shoe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鞋 | , |

她几乎找不到汤姆，他蜷缩在鞋子远端的冰雹堆里。

[hæf] [ˈfroʊz(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| half | frozen | and | completely | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 冷冻 | 和 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

半冻僵，筋疲力尽。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| Taking | him | carefully | in | her | warm | hand | , | she | hurried | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 小心 | 在 | 她 | 温暖的 | 手 | , | 她 | 慌忙 | 家 | 和 | 他 | . |

她小心翼翼地把他捧在温暖的手掌里，匆匆带着他回了家。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| Thus | , | his | expedition | with | his | Godmother | turned | out | very | sadly | and | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他的 | 远征 | 和 | 他的 | 教母 | 转向 | 出去 | 非常 | 令人遗憾的是 | 和 | 她 | 锯 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

因此，他和教母的探险之旅以非常悲惨的结局告终，而她也目睹了这一切。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| even | when | he | was | with | her | , | he | could | not | be | sure | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 和 | 她 | , | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 的 | 他的 | 生活 | . |

即使和她在一起，他也无法保证自己的生命安全。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [draɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði]

| When | they | had | thoroughly | dried | themselves | and | eaten | their | supper | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 彻底 | 干燥 | 他们自己 | 和 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | , | 这 |

[ˈgɑːdmʌðər] [sed] ,

| Godmother | said | , |
|---|---|---|
| 教母 | 说 | , |

等他们彻底擦干身体，吃完晚饭后，教母说道：

» [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [tɑːm] ,

| » | There | is | nothing | to | do | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 汤姆 | , |

“没办法了，汤姆。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self]

| except | for | you | to | stay | at | home | and | study | and | not | try | for | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 你 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 学习 | 和 | 不是 | 尝试 | 为了 | 你自己 |

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| to | see | the | wonders | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 世界 | . |

除了待在家里学习，而不是亲自去看看世界奇观之外，还能有什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ] [tə'deɪ] .

| It | is | a | miracle | that | you | did | not | die | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇迹 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 死 | 今天 | . |

你今天没死简直是个奇迹。

« ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [hɪm'self] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

| « | Little | Tom | himself | realized | that | , | outside | in | the | great | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 小的 | 汤姆 | 他自己 | 已实现 | 那 | , | 外部 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | , |

“小汤姆自己也意识到，在外面那个广阔的世界里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| there | was | no | happiness | for | him | and | he | readily | promised | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 幸福 | 为了 | 他 | 和 | 他 | 容易 | 承诺 | 那 | 他 | 会 |

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

| stay | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 家 | . |

他没有感受到任何快乐，并欣然承诺会待在家里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,

| But | it | made | him | sad | to | think | how | terrible | and | cruel | the | world | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 他 | 伤心 | 到 | 思考 | 如何 | 糟糕的 | 和 | 残忍的 | 这 | 世界 | 是 | , |

但想到这个世界如此可怕和残酷，他就感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | that | in | it | there | seemed | to | be | no | safe | place | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 它 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 安全的 | 地方 | 为了 | 他 | . |

而且，在那里似乎没有一个对他来说是安全的去处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

| CHAPTER | SEVEN | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] - .

| LITTLE | TOM | AND | CHRYSOMELA | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 和 | - | . |

小汤姆和金花虫。

['sev(ə)n] [spɑːts] ['vɪzɪt] .

| SEVEN | SPOT'S | VISIT | . |
|---|---|---|---|
| 七 | 地点 | 访问 | . |

七个地点到访。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| LITTLE | TOM | IS | INVITED | TO | PAY | A | VISIT | TO | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 是 | 受邀 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 |

小汤姆受邀去参观

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [spɑːts] .

| KINGDOM | OF | THE | SEVEN | SPOTS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 这 | 七 | 地点 | . |

七点王国。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

| HE | SETS | OUT | ON | A | DRAGONFLY | AND | COMES | TO | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 套 | 出去 | 在 | 一个 | 蜻蜓 | 和 | 来 | 到 | 这 |

他骑着蜻蜓出发，来到了.....

[puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| POOL | IN | THE | FOREST | . |
|---|---|---|---|---|
| 水池 | 在 | 这 | 森林 | . |

森林中的水池。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] - [roʊz] .

| THE | BANQUET | ON | THE | LEAF | OF | THE | WATER | - | ROSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 在 | 这 | 叶子 | 的 | 这 | 水 | - | 玫瑰 | . |

水玫瑰叶上的盛宴。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

| LITTLE | TOM | IS | PROCLAIMED | KING | OF | THE | KINGDOM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 是 | 宣布 | 国王 | 的 | 这 | 王国 |

小汤姆被拥立为王国之王

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [spɑːts] .

| OF | THE | SEVEN | SPOTS | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 七 | 地点 | . |

七个地点之一。

[hiː; hi] [miːts] - [ə'gen] .

| HE | MEETS | CHRYSOMELA | AGAIN | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 满足 | - | 再次 | . |

他再次遇到了金花虫。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

| THE | FESTIVAL | . |
|---|---|---|
| 这 | 节日 | . |

节日。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] .

| THE | VISIT | TO | THE | WOOD | - | BUGS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 到 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | . |

拜访木蠹虫。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [biːtʃ] - [triː] .

| THE | DWELLING | IN | THE | HOLLOW | BEECH | - | TREE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | 在 | 这 | 空洞的 | 山毛榉 | - | 树 | . |

空心山毛榉树中的住所。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [spent] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

| Little | Tom | spent | many | days | at | home | alone | on | top | of | the | linen | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 花费 | 许多 | 天 | 在 | 家 | 独自的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 亚麻布 | 按 | . |

小汤姆独自在家待了好几天，一直趴在亚麻布柜上。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [briːðd] [ə; eɪ]

| **Outside** | **,** | **the** | **sun** | **shone** | **and** | **through** | **the** | **windows** | **the** | **flowers** | **breathed** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 通过 | 这 | 视窗 | 这 | 花朵 | 呼吸 | 一个 |

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfreɪgrəns] ;

| **wonderful** | **fragrance** | **;** |
|---|---|---|
| 精彩的 | 香味 | ; |

窗外阳光明媚，鲜花透过窗户散发出美妙的香气；

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

| **but** | **he** | **no** | **longer** | **wished** | **to** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不 | 更长 | 希望 | 到 | 去 | 出去 | , |

但他不再想出门了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l][træps][ænd; ənd][ˈdeindʒəz] .

| **for** | **he** | **knew** | **there** | **only** | **awaited** | **him** | **terrible** | **traps** | **and** | **dangers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那里 | 仅有的 | 等待中 | 他 | 糟糕的 | 陷阱 | 和 | 危险 | . |

因为他知道，等待他的只有可怕的陷阱和危险。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,

| **He** | **worked** | **sometimes** | **in** | **his** | **garden** | **,** | **or** | **wrote** | **in** | **his** | **diary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 有时 | 在 | 他的 | 花园 | , | 或者 | 写道 | 在 | 他的 | 日记 | , |

他有时在花园里干活，有时写日记。

[ɔːr] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈsædli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ pɔts ][tuː; tə]

| **or** | **went** | **over** | **to** | **the** | **window** | **to** | **look** | **out** | **sadly** | **between** | **the** | **flower** | **pots** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 出去 | 令人遗憾的是 | 之间 | 这 | 花 | 锅 | 到 |

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] .

| **the** | **wide** | **world** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 世界 | 超过 | . |

或者走到窗边，透过花盆向外眺望，流露出悲伤的神情，眺望外面广阔的世界。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| **One** | **day** | **,** | **as** | **he** | **was** | **standing** | **on** | **the** | **window** | **ledge** | **and** | **looking** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 窗户 | 壁架 | 和 | 寻找 | 进入 | 这 |

[ˈgɑːrdn] ,

| **garden** | **,** |
|---|---|
| 花园 | , |

有一天，他站在窗台上望着花园，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfjuːʃə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [red] [ˈleɪdibɜːrd][wɪð; wɪθ]

| **he** | **perceived** | **on** | **a** | **fuchsia** | **near** | **the** | **window** | **a** | **beautiful** | **,** | **red** | **ladybird** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 在 | 一个 | 紫红色 | 靠近 | 这 | 窗户 | 一个 | 美丽的 | , | 红色的 | 瓢虫 | 和 |

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

| **shining** | **wings** | **,** |
|---|---|---|
| 灼灼 | 翅膀 | , |

他看到窗边一株倒挂金钟上，有一只美丽的红色瓢虫，翅膀闪闪发光。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **crawling** | **on** | **the** | **blossoms** | **and** | **looking** | **sideways** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在 | 这 | 花朵 | 和 | 寻找 | 侧身 | 在 | 他 | . |

她爬在花朵上，侧着头看着他。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| **His** | **Godmother** | **had** | **been** | **away** | **since** | **early** | **morning** | **and** | **he** | **knew** | **that** | **she** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | 有 | 到过 | 离开 | 自从 | 早期的 | 早晨 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 会 |

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,

| **not** | **return** | **until** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 返回 | 直到 | 晚上 | , |

他的教母从清晨就离开了，他知道她要到晚上才会回来。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

| so | he | was | very | lonely | there | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 非常 | 孤独 | 那里 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

所以他一个人待在那里非常孤独。

[ðə; ðiː]['leɪdi] - [bɜːrd]['oʊpənd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

| The | lady | - | bird | opened | its | wings | and | flew | over | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | - | 鸟 | 打开 | 它是 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | . |

瓢虫展开翅膀，飞到窗边。

[ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

| Alighting | on | the | edge | it | started | to | crawl | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 在 | 这 | 边缘 | 它 | 开始 | 到 | 爬行 | 沿着 | , |

它落在边缘，开始缓缓爬行。

[ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [tɑːm] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| all | the | time | looking | towards | Tom | who | thought | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 寻找 | 向 | 汤姆 | WHO | 想法 | 到 | 他自己 | : |

她一直看着汤姆，汤姆心想：

» [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

| » | What | is | that | gentleman | looking | for | and | does | he | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 什么 | 是 | 那 | 绅士 | 寻找 | 为了 | 和 | 做 | 他 | 知道 | 我 | ? |

“那位先生在找什么人？他认识我吗？”

« [bʌt; bət][ðə; ðiː]['leɪdi] - [bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , » [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .

| « | But | the | lady | - | bird | coming | to | him | said | , | » | Good | morning | Little | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 但 | 这 | 女士 | - | 鸟 | 未来 | 到 | 他 | 说 | , | » | 好的 | 早晨 | 小的 | 汤姆 | . |

“但是飞到他面前的瓢虫说：‘早上好，小汤姆。’”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| How | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | ? |

你好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

| I | am | very | pleased | to | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 寻找 | 你 | . |

很高兴找到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n][spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['leɪdi] - [bɜːrd] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [puːl] .

| I | am | Seven | Spot | from | the | lady | - | bird | kingdom | on | the | forest | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 七 | 点 | 从 | 这 | 女士 | - | 鸟 | 王国 | 在 | 这 | 森林 | 水池 | . |

我是来自森林池塘瓢虫王国的七点。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] [flʌd] .

| We | all | thought | that | you | had | perished | with | the | others | in | the | terrible | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 想法 | 那 | 你 | 有 | 遇难 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 糟糕的 | 洪水 | . |

我们都以为你和其他人一起在那场可怕的洪水中丧生了。

« ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

| « | Little | Tom | was | surprised | to | learn | that | this | gentleman | knew | him | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 绅士 | 知道 | 他 | 所以 | 出色地 | , |

“小汤姆惊讶地发现这位先生竟然如此了解他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

| but | he | did | not | wish | to | inquire | how | it | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 查询 | 如何 | 它 | 发生 | ; |

但他并不想追问事情是如何发生的;

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['sev(ə)n][spɑːt] ,

| so | he | replied | that | he | was | very | pleased | to | meet | Mr | . | Seven | Spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 见面 | 先生 | . | 七 | 点 | , |

于是他回答说，他很高兴见到七点先生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ɔːl] .

| as | he | had | no | companions | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 不 | 同伴 | 在 | 全部 | . |

因为他根本没有同伴。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| They | talked | together | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 一起 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们交谈了一会儿。

['sev(ə)n][spɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [puːl] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

| Seven | Spot | told | him | all | about | the | forest | pool | and | how | beautiful | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 这 | 森林 | 水池 | 和 | 如何 | 美丽的 | 它 | 曾是 | ; |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

七点告诉他关于森林水潭的一切，以及它有多么美丽；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [əd'ventʃəz] .

| Little | Tom | , | on | his | part | , | confided | to | his | new | friend | his | various | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | , | 在 | 他的 | 部分 | , | 坦白 | 到 | 他的 | 新的 | 朋友 | 他的 | 各种各样的 | 冒险 | . |

小汤姆则向他的新朋友讲述了他的各种冒险经历。

['sev(ə)n][spɑːt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| Seven | Spot | listened | attentively | ; | but | also | seemed | to | have | something | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 听着 | 认真地 | ; | 但 | 还 | 似乎 | 到 | 有 | 某物 | 在 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

七点认真地听着；但他似乎也有心事。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tɑːm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət][tɑːm] [dɪ'klaɪnd] ,

| Presently | he | invited | Tom | to | visit | the | lady | - | bird | kingdom | ; | but | Tom | declined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 受邀 | 汤姆 | 到 | 访问 | 这 | 女士 | - | 鸟 | 王国 | ; | 但 | 汤姆 | 拒绝 | , |

他邀请汤姆去参观瓢虫王国，但汤姆拒绝了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| as | he | wished | never | again | to | act | contrary | to | his | Godmother's | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 希望 | 绝不 | 再次 | 到 | 行为 | 相反 | 到 | 他的 | 教母的 | 指示 |

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

| and | make | an | independent | excursion | into | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 独立的 | 短途旅行 | 进入 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

因为他再也不想违背教母的指示，独自去探索外面的世界了。

['sev(ə)n][spɑːt] [pə'sistid] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] , [hiː; hi]

| Seven | Spot | persisted | , | but | when | he | saw | that | Tom | would | not | be | persuaded | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 持续 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 汤姆 | 会 | 不是 | 是 | 被说服 | , | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

七点坚持不懈，但见汤姆不为所动，便说道：

» [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ;

| » | My | dear | Tom | , | it | is | true | that | you | suffered | very | much | when | you | came | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我的 | 亲爱的 | 汤姆 | , | 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 遭受 | 非常 | 很多 | 什么时候 | 你 | 来了 | 出去 | ; |

“我亲爱的汤姆，你出狱后确实遭受了很多痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [tru:]

| but | that | is | because | you | live | with | human | beings | and | do | not | know | your | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 因为 | 你 | 居住 | 和 | 人类 | 生物 | 和 | 做 | 不是 | 知道 | 你的 | 真的 |

[pleɪs] [ɪn][laɪf] ,

| place | in | life | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 生活 | , |

那是因为你与人类生活在一起，却不了解自己在生活中的真正位置。

[nɔ:r][jʊr; jər] [oʊn] [frendz] .

| nor | your | own | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 你的 | 自己的 | 朋友们 | . |

也不是你自己的朋友。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ 'hju:mənz ] ?

| What | kind | of | a | life | have | you | among | humans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 生活 | 有 | 你 | 之中 | 人类 | ? |

你在人群中过着怎样的生活?

[ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][nɔ:r][hɜ:r; hər] [frend] .

| Although | your | Godmother | loves | you | , | you | are | neither | her | child | nor | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 教母 | 爱 | 你 | , | 你 | 是 | 两者都不 | 她 | 孩子 | 也不 | 她 | 朋友 | . |

虽然你的教母爱你，但你既不是她的孩子，也不是她的朋友。

[jʊr; jər]['ri:əl][laɪf][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [left] ,

| Your | real | life | is | among | the | gnomes | , | but | , | since | there | are | none | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 真实的 | 生活 | 是 | 之中 | 这 | 地精 | , | 但 | , | 自从 | 那里 | 是 | 没有任何 | 左边 | , |

你的真实生活是在小矮人们中间，但是，由于小矮人们已经一个也不剩了，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][laɪk][ju:; jʊ][ɪn] ['meni]

| you | should | dwell | with | their | good | friends | who | are | like | you | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 住 | 和 | 他们的 | 好的 | 朋友们 | WHO | 是 | 喜欢 | 你 | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

| respects | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

你应该和他们的好朋友住在一起，这些朋友在很多方面都和你很像。

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] .

| They | will | welcome | and | honor | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 欢迎 | 和 | 荣誉 | 你 | . |

他们会热情欢迎并尊敬你。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| With | them | you | can | live | in | peace | and | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 你 | 能 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 幸福 | , |

和他们在一起，你就能过上和平幸福的生活。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tu:; tə][jʊr; jər]

| and | who | knows | if | you | might | not | find | among | them | some | one | dear | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 如果 | 你 | 可能 | 不是 | 寻找 | 之中 | 他们 | 一些 | 一 | 亲爱的 | 到 | 你的 |

[hɑ:rt] ?

| heart | ? |
|---|---|
| 心 | ? |

谁知道你会不会在他们当中找到你心爱的人呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ,

| But | if | you | do | not | wish | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | , |

但如果你不想去，

[aɪ] [wɪl] [flai] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

| I | will | fly | back | to | my | people | and | tell | them | that | my | mission | was | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 飞 | 后退 | 到 | 我的 | 人们 | 和 | 告诉 | 他们 | 那 | 我的 | 使命 | 曾是 | 在 | 徒劳 | . |

我将飞回我的人民身边，告诉他们我的任务白费了。

« ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . ['sev(ə)n][spɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['ɛrd]
« After this long speech , Mr . Seven Spot raised his shells indifferently and aired
« 后 这 长的 演讲 , 先生 . 七 点 提高 他的 贝壳 漠不关心 和 播出
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
his wings ;
他的 翅膀 ;

“在说了这么一大堆话之后，七点先生漫不经心地举起龟壳，舒展了一下翅膀；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] .
but he did not fly away .
但 他 做过 不是 飞 离开 .

但他并没有飞走。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɪstɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjuːʃə] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['sloʊli]
Instead , he lighted on the pistil of the fuchsia and started to crawl slowly
反而 , 他 照明 在 这 雌蕊 的 这 紫红色 和 开始 到 爬行 缓慢地
['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] .
into the blossom .
进入 这 开花 .

相反，他却落在了倒挂金钟的雌蕊上，开始慢慢地爬进花朵里。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Little Tom was greatly surprised at what he had heard .
小的 汤姆 曾是 非常 惊讶 在 什么 他 有 听到 .

小汤姆听到这话后非常惊讶。

[huː] [hæd; həd][sent] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Who had sent this messenger and who was thinking of him ?
WHO 有 发送 这 信使 和 WHO 曾是 思维 的 他 ?

谁派了这位使者？又是谁在想着他？

[hiː; hi] ['bɛgd] ['sev(ə)n][spɑːt][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː]
He begged Seven Spot not to go away , but to tell him everything he knew
他 乞求 七 点 不是 到 去 离开 , 但 到 告诉 他 一切 他 知道
.
:
.

他恳求七点不要离开，而是告诉他他所知道的一切都。

['sev(ə)n][spɑːt] [smaɪld] .
Seven Spot smiled .
七 点 微笑 .

七点笑了。

» [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , « [hiː; hi] [sed] ,
» Do you think , Little Tom , « he said ,
» 做 你 思考 , 小的 汤姆 , « 他 说 ,

“你觉得呢，小汤姆？”他问道。

» [ðæt] [aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
» that I would dare to enter the dwelling of a human being without reason ,
» 那 我 会 敢 到 进入 这 住宅 的 一个 人类 存在 没有 原因 ,

“我竟敢无故闯入人类的住所！”

[ən'les] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
unless I felt sure of finding you here ?
除非 我 毛毡 当然 的 寻找 你 这里 ?

除非我确信能在这里找到你?

[frend] - [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] ,
Friend Mirmex told me about you on the meadow ,
朋友 - 讲述 我 关于 你 在 这 草地 ,

朋友米尔梅克斯在草地上跟我提起过你。

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [hiː; hi][ɪz] [kə'lektɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [greɪn] .

| where | with | his | workmen | he | is | collecting | stores | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和 | 他的 | 工人 | 他 | 是 | 收集 | 商店 | 的 | 粮食 | . |

他和他的工人们在那里储备粮食。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['sʌmwʌn] [els] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pæst] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

| someone | else | whom | you | know | very | well | told | us | about | your | past | life | in | the | realm | of | the | gnomes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 谁 | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 讲述 | 我们 | 关于 | 你的 | 过去的 | 生活 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 地精 | . |

另一个你很熟悉的人告诉我们你在小矮人王国的前世生活。

[wiː; wi] [æskt] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

| We | asked | Mirmex | to | find | out | how | you | are | living | and | what | you | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | - | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 你 | 是 | 活的 | 和 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | . |

我们请Mirmex了解一下您的生活状况和您正在做的事情。

[soʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| So | , | while | you | were | sleeping | in | the | night | , | his | workmen | found | a | way | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 你 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 他的 | 工人 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 你 | , |

所以，趁你夜里睡觉的时候，他的工人们找到了接近你的方法。

[lʊkt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| looked | over | everything | very | carefully | and | made | a | report | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 超过 | 一切 | 非常 | 小心 | 和 | 制成 | 一个 | 报告 | 到 | 我们 | . |

他非常仔细地检查了所有事项，并向我们提交了一份报告。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

| We | realized | that | you | would | not | find | your | happiness | with | human | beings | and | we | have | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已实现 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 寻找 | 你的 | 幸福 | 和 | 人类 | 生物 | 和 | 我们 | 有 | , | 所以 | , |

我们意识到你无法从人类身上找到幸福，因此，我们.....

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] [relm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [puːl] ,

| decided | to | ask | you | to | come | to | us | and | rule | over | the | lady | - | bird | realm | on | the | forest | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 问 | 你 | 到 | 来 | 到 | 我们 | 和 | 规则 | 超过 | 这 | 女士 | - | 鸟 | 领域 | 在 | 这 | 森林 | 水池 | , |

决定邀请你来我们这里，统治森林池塘边的瓢虫王国。

[sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] ['perɪʃt] .

| since | your | own | kingdom | has | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你的 | 自己的 | 王国 | 有 | 遇难 | . |

因为你自己的王国已经灭亡了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'sept] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

| If | you | do | not | wish | to | accept | , | we | shall | all | be | very | sorry | and | , | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 接受 | , | 我们 | 将 | 全部 | 是 | 非常 | 对不起 | 和 | , | 之后 | , |

如果您不愿接受，我们都会感到非常遗憾，并且，以后.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ 'hjuːmənz ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

| you | will | recognize | that | your | decision | to | remain | with | humans | was | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 认出 | 那 | 你的 | 决定 | 到 | 保持 | 和 | 人类 | 曾是 | 不是 | 到 |

[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kraɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| your | advantage | and | somebody | will | cry | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 优势 | 和 | 某人 | 将要 | 哭 | 为了 | 你 | . |

你会意识到你当初选择留在人类社会对你并没有好处，而且会有人为你哭泣。

« ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| « | Little | Tom | was | very | curious | to | know | who | would | cry | for | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | 到 | 知道 | WHO | 会 | 哭 | 为了 | 他 | 和 | 他的 |

[hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

| heart | was | torn | with | the | hope | that | he | might | see | again | one | of | his | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 再次 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 人们 | . |

“小汤姆非常好奇谁会为他哭泣，他心中充满了希望，希望能再次见到自己的族人。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Perhaps | , | after | all | , | he | was | not | alone | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , |

或许，他终究不是孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| but | he | feared | that | he | might | be | terribly | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 可怕 | 失望的 | . |

但他担心自己可能会非常失望。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['sev(ə)n][spɑːt][nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

| He | begged | Seven | Spot | not | to | torture | him | , | but | to | tell | him | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 七 | 点 | 不是 | 到 | 酷刑 | 他 | , | 但 | 到 | 告诉 | 他 | WHO | 曾是 |

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| expecting | him | . |
|---|---|---|
| 期待 | 他 | . |

他恳求七点不要折磨他，而是告诉他谁在等他。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

| That | gentleman | only | replied | that | he | could | say | nothing | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | 仅有的 | 回复 | 那 | 他 | 可以 | 说 | 没有什么 | 更远 | , |

那位先生只回答说他无可奉告。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

| as | he | had | given | his | word | of | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 给定 | 他的 | 单词 | 的 | 荣誉 | , |

他已许下诺言，恪守诚信。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| but | that | Tom | should | go | with | him | and | see | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 汤姆 | 应该 | 去 | 和 | 他 | 和 | 看 | 为了 | 他自己 | . |

但汤姆应该和他一起去亲眼看看。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[tɑːm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [θɔːrnz] .

| Tom | felt | as | if | on | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 在 | 荆棘 | . |

汤姆感觉自己像踩在荆棘上一样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| He | said | that | he | could | go | and | see | , | but | to | remain | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 可以 | 去 | 和 | 看 | , | 但 | 到 | 保持 | 曾是 | 不可能的 | , |

他说他可以去看看，但留下来是不可能的。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

| as | he | could | not | bind | himself | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 绑定 | 他自己 | 到 | 做 | 那 | . |

因为他无法强迫自己这样做。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

| Moreover | , | he | did | not | know | how | to | get | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 木头 | . |

此外，他也不知道如何才能到达树林。

['sev(ə)n] [spɑːt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

| Seven | Spot | was | pleased | to | see | that | Tom | was | yielding | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 屈服 | 和 | 说 | , |

Seven Spot很高兴看到汤姆让步了，说道：

» ['oʊnli] [prɪ'per] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [jʊr; jər] ['faɪnɪst] [kloʊðz] .

| » | Only | prepare | your | things | and | dress | in | your | finest | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 仅有的 | 准备 | 你的 | 事物 | 和 | 裙子 | 在 | 你的 | 最好的 | 衣服 | . |

只需收拾好行李，穿上你最好的衣服即可。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

| In | a | few | minutes | , | I | will | return | , | and | you | need | not | bother | about | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 我 | 将要 | 返回 | , | 和 | 你 | 需要 | 不是 | 打扰 | 关于 | 你的 |

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| transportation | . |
|---|---|
| 运输 | . |

我几分钟后就会回来，您不必担心交通问题。

« [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] .

| « | And | off | he | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| « | 和 | 离开 | 他 | 飞翔 | . |

然后他就飞走了。

[tɑːm] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hænd] - [bæg] .

| Tom | at | once | set | himself | to | pack | his | tiny | hand | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 一次 | 放 | 他自己 | 到 | 盒 | 他的 | 微小的 | 手 | - | 包 | . |

汤姆立刻开始收拾他的小手提包。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| Then | he | put | on | a | beautiful | suit | of | green | and | belted | his | sword | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 在 | 一个 | 美丽的 | 套装 | 的 | 绿色的 | 和 | 系带 | 他的 | 剑 | 关于 | 他 | . |

然后他穿上一身漂亮的绿色衣服，并将剑佩在身上。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] .

| When | he | was | ready | , | he | was | impatient | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 准备好 | , | 他 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 离开 | . |

准备就绪后，他迫不及待地想要离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [haʊ'evər] , [wen] ['sev(ə)n][spɑːt] [ə'pɪrd]

| He | had | barely | completed | his | preparations | however | , | when | Seven | Spot | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 完全的 | 他的 | 准备工作 | 然而 | , | 什么时候 | 七 | 点 | 出现 |

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| at | the | window | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | . |

然而，他还没来得及完成准备工作，七点就出现在窗前。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| Little | Tom | , | snatching | his | bag | , | ran | to | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | , | 抢夺 | 他的 | 包 | , | 跑 | 到 | 他 | 在 | 一次 | . |

小汤姆一把抓起书包，立刻跑向他。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['drægənflaɪ][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [aɪz] , [slɪm] ,

| There | , | on | the | ledge | , | he | saw | a | gorgeous | dragonfly | with | golden | eyes | , | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 壁架 | , | 他 | 锯 | 一个 | 华丽的 | 蜻蜓 | 和 | 金的 | 眼睛 | , | 苗条的 | , |

在那里，在窗台上，他看到一只漂亮的蜻蜓，有着金色的眼睛，身形纤细。

[bluː] ['bɑːdi][ænd; ənd][træns'pærənt] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] .

| blue | body | and | transparent | rainbow | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 身体 | 和 | 透明的 | 彩虹 | 翅膀 | . |

蓝色的身体和透明的彩虹翅膀。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n]

| Tom | was | a | little | embarrassed | before | such | a | magnificent | creature | ; | but | Seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 一个 | 小的 | 尴尬的 | 前 | 这样的 | 一个 | 壮丽 | 生物 | ; | 但 | 七 |

[spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| Spot | , | without | any | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 点 | , | 没有 | 任何 | 犹豫 | , |

汤姆在如此威武的生物面前有些不好意思；但七点毫不犹豫地

[pleɪst] ['tɑːmz][bæg][ə'pɑːn][ðə; ði]['drægənflaɪ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][ɪts] [bæk] .

| placed | Tom's | bag | upon | the | dragonfly | and | told | him | to | get | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 汤姆的 | 包 | 之上 | 这 | 蜻蜓 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 得到 | 在 | 它是 | 后退 | . |

把汤姆的书包放在蜻蜓背上，让他爬到蜻蜓背上去。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] , ['sʌmər] [er] .

| In | a | trice | , | they | were | flying | like | a | shot | through | the | warm | , | summer | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞬间 | , | 他们 | 是 | 飞行 | 喜欢 | 一个 | 射击 | 通过 | 这 | 温暖的 | , | 夏天 | 空气 | . |

转眼间，他们便像箭一样飞驰在温暖的夏日空气中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['stretʃɪz]

| Such | a | wonderful | journey | it | was | , | under | the | blue | sky | , | over | the | broad | stretches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 精彩的 | 旅行 | 它 | 曾是 | , | 在下面 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , | 超过 | 这 | 广阔 | 伸展 |

[ʌv; əv][lænd] ,

| of | land | , |
|---|---|---|
| 的 | 土地 | , |

这是一段多么美妙的旅程啊，在蓝天白云下，飞越广袤的土地。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| high | above | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 地球 | . |

高高地悬于地球之上。

[ðə; ði]['drægənflaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['reɪz]

| The | dragonfly | , | as | if | not | feeling | the | burden | , | sparkled | and | glistened | in | the | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜻蜓 | , | 作为 | 如果 | 不是 | 感觉 | 这 | 负担 | , | 闪闪发光 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 射线 |

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| of | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | , |

蜻蜓仿佛感觉不到负担，在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['sev(ə)n][spɑ:t][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:rkl] .

| while | above | them | Seven | Spot | was | flying | in | great | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多于 | 他们 | 七 | 点 | 曾是 | 飞行 | 在 | 伟大的 | 界 | . |

而就在他们上方，七点号正绕着大圈飞行。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Tom | was | intoxicated | by | the | swift | flight | through | the | beautiful | sunshine | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 酣 | 经过 | 这 | 迅速 | 航班 | 通过 | 这 | 美丽的 | 阳光 | 和 | 这 |

[freʃ] [bri:z] ,

| fresh | breeze | , |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 微风 | , |

汤姆陶醉于阳光明媚、微风习习的飞行之中。

[wɪtʃ] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['rɪpld] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [greɪn] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

| which | , | far | below | them | , | rippled | the | sea | of | grain | into | little | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 远的 | 以下 | 他们 | , | 涟漪 | 这 | 海 | 的 | 粮食 | 进入 | 小的 | 波浪 | . |

在它们下方很远的地方，翻滚的麦浪将麦海染成了一片片小波浪。

['oʊvər][ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] [flu:] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Over | the | slope | they | flew | , | across | the | fields | and | into | the | cool | twilight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 坡 | 他们 | 飞翔 | , | 穿过 | 这 | 字段 | 和 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 暮 | 的 | 这 |

['fɔ:rɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

它们飞过山坡，越过田野，进入森林凉爽的暮色中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃiz] .

| among | the | pine | trees | and | the | beeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 松树 | 树木 | 和 | 这 | 山毛榉 | . |

在松树和山毛榉林中。

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] , ['kwaɪət]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [tɑ:m] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ;

| Under | the | thick | , | quiet | arches | of | the | leaves | , | Tom | looked | around | in | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 厚的 | , | 安静的 | 拱门 | 的 | 这 | 树叶 | , | 汤姆 | 看起来 | 大约 | 在 | 惊喜 | ; |

在茂密静谧的树叶拱门下，汤姆惊讶地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægənflaɪ] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'erɪŋli] , [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd]

| but | the | dragonfly | winged | his | way | unerringly | , | deeper | and | deeper | into | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蜻蜓 | 有翅膀的 | 他的 | 方式 | 准确无误地 | , | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 这 | 木头 |

, [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

| , | until | they | came | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 直到 | 他们 | 来了 | , |

但是蜻蜓却始终精准地飞向森林深处，直到他们到来。

[æt; ət] [læst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlts] - [fʊt] ,

| at | last | , | to | the | valley | where | , | beyond | the | ferns | and | the | colts | - | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 到 | 这 | 谷 | 在哪里 | , | 超过 | 这 | 蕨类植物 | 和 | 这 | 小马驹 | - | 脚 | , |

最后，来到山谷，越过蕨类植物和款冬，

[ʃoʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pu:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑ:nd] ['liliz] .

| shone | a | dark | pool | covered | with | yellow | and | white | pond | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 一个 | 黑暗的 | 水池 | 涵盖 | 和 | 黄色的 | 和 | 白色的 | 池塘 | 百合花 | . |

波光粼粼的深色水池上开满了黄白相间的睡莲。

[ðer; ðər][ðə; ði]['drægənflaɪ] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [mɔ:s] .

| There | the | dragonfly | settled | into | the | cool | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 蜻蜓 | 定居 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 苔藓 | . |

蜻蜓停在了凉爽的苔藓上。

[tɑ:m] [stept] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ænd; ənd] [θæŋk] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] ,

| Tom | stepped | down | , | but | before | he | could | turn | and | thank | this | kind | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 步 | 向下 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 转动 | 和 | 感谢 | 这 | 种类 | 朋友 | , |

汤姆下了楼，但他还没来得及转身感谢这位好心的朋友，

[ðə; ði]['drægənflaɪ][hæd; həd][sped][ʌp][ɪn][ðə; ði][er][laɪk][ə; eɪ]['kʌlərd][spɑːrk][ænd; ənd]['dɪsə'pɪrd]

| the | dragonfly | had | sped | up | in | the | air | like | a | colored | spark | and | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜻蜓 | 有 | 加速 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 有色 | 火花 | 和 | 消失 |

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['jeloʊ]['kændlz][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][teɪlz].

| among | the | yellow | candles | of | the | cat | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 黄色的 | 蜡烛 | 的 | 这 | 猫 | 尾巴 | . |

蜻蜓像一道彩色的火花在空中飞速掠过，消失在金盏花丛中。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk]['kɪŋdəm].

| It | seemed | to | Tom | as | if | he | had | landed | in | some | magic | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 汤姆 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 登陆 | 在 | 一些 | 魔法 | 王国 | . |

汤姆感觉自己仿佛置身于某个魔法王国。

[ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['groʊɪŋ][dʒaɪ'gæntɪk]['wɪloʊ]-[hɜːrb][wɪð; wɪθ][θɪk]['bʌntʃɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

| All | about | him | were | growing | gigantic | willow | - | herbs | with | thick | bunches | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 是 | 生长 | 巨大 | 柳 | - | 草药 | 和 | 厚的 | 成捆 | 的 | 小的 |

[red]['blɔsəmz],

| red | blossoms | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 花朵 | , |

他周围长满了巨大的柳叶菜，上面开满了茂密的红色小花。

[brɔːd][kraʊnz][ʌv; əv]['jeloʊ]['letɪs][ænd; ənd]['wɔːtər][kroʊ]-[fiːt][ɑːn][θɪn],[ 'spredɪŋ ][stɔːks],

| broad | crowns | of | yellow | lettuce | and | water | crow | - | feet | on | thin | , | spreading | stalks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 皇冠 | 的 | 黄色的 | 莴苣 | 和 | 水 | 乌鸦 | - | 脚 | 在 | 薄的 | , | 传播 | 茎 | , |

宽阔的黄色莴苣和水芹菜茎秆细长而蔓生，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tendər]['lɪt(ə)l]['hedz]['spɑːrklɪŋ][laɪk][waɪt][fleɪmz].

| with | their | tender | little | heads | sparkling | like | white | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 投标 | 小的 | 头部 | 闪闪发光 | 喜欢 | 白色的 | 火焰 | . |

它们娇嫩的小脑袋闪闪发光，像白色的火焰。

['evriθɪŋ][wʌz; wəz]['reɪdiənt],['glɪtərɪŋ][wɪð; wɪθ][braɪt]['kʌlɚz],[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Everything | was | radiant | , | glittering | with | bright | colors | , | and | perfumed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 辐射状 | , | 闪闪发光 | 和 | 明亮的 | 颜色 | , | 和 | 香 | 和 | 这 |

[swiːt]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst].

| sweet | odors | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 气味 | 的 | 这 | 森林 | . |

一切都容光焕发，闪耀着明亮的色彩，弥漫着森林的甜美气息。

[wen][tɑːm][tɜːrnd][ə'raʊnd],[hiː; hi][faʊnd]['sev(ə)n][spɑːt]['stændɪŋ][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm].

| When | Tom | turned | around | , | he | found | Seven | Spot | standing | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 转向 | 大约 | , | 他 | 成立 | 七 | 点 | 常设 | 旁 | 他 | . |

汤姆转过身，发现七点站在他旁边。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tɑːm][tuː; tə][kʌm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],['seɪɪŋ][ðæt][ɔːl][ðə; ði]['leɪdi]-[bɜːrdz][wɜːr; wər]

| He | invited | Tom | to | come | with | him | , | saying | that | all | the | lady | - | birds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 汤姆 | 到 | 来 | 和 | 他 | , | 说 | 那 | 全部 | 这 | 女士 | - | 鸟类 | 是 |

['weɪtɪŋ].

| waiting | . |
|---|---|
| 等待 | . |

他邀请汤姆和他一起去，说所有的瓢虫都在等着呢。

[ðeɪ][went]['ʌndər][æn; ən][ɑːrtʃ][ʌv; əv][griːn][liːvz][ænd; ənd][θruː][ə; eɪ]['lɔːfti][griːn]['pæləs][tuː; tə]

| They | went | under | an | arch | of | green | leaves | and | through | a | lofty | green | palace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在下面 | 一个 | 拱 | 的 | 绿色的 | 树叶 | 和 | 通过 | 一个 | 高远 | 绿色的 | 宫殿 | 到 |

[ðə; ði][spreɪz][ʌv; əv][swiːt]-[smelɪŋ][mɪnt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər].

| the | sprays | of | sweet | - | smelling | mint | by | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷雾 | 的 | 甜的 | - | 闻起来 | 薄荷 | 经过 | 这 | 水 | . |

他们穿过绿叶拱门，走过高耸的绿色宫殿，来到水边散发着甜香的薄荷丛中。

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
**On the leaves of the mint , were sitting , side by side , hundreds and hundreds**
在 这 树叶 的 这 薄荷 , 是 坐着 , 边 经过 边 , 数百 和 数百
[ʌv; əv]['leɪdi] - [bɜːrdz] ,
**of lady - birds ,**
的 女士 - 鸟类 ,

薄荷叶上，并排坐着成百上千只瓢虫。

[ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][goʊld] , [braʊn] , ['vaɪələt] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
**in colors of gold , brown , violet , red and yellow .**
在 颜色 的 金子 , 棕色的 , 紫色 , 红色的 和 黄色的 .

颜色为金色、棕色、紫色、红色和黄色。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gest] , [huːm] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
**All crowded forward to see the guest , whom they greeted with cheers .**
全部 挤 向前 到 看 这 客人 , 谁 他们 问候 和 干杯 .

众人蜂拥而上，争相观看来宾，并向他欢呼致意。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt]
**Little Tom was led by the crowd to the shore of the pool , where a great**
小的 汤姆 曾是 引领 经过 这 人群 到 这 支撑 的 这 水池 , 在哪里 一个 伟大的
['wɔːtər] -
**water -**
水 -

小汤姆被人群簇拥着来到水池边，那里有一个巨大的水池——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[bʌg] ['weɪtɪd] .
**bug waited .**
漏洞 等待 .

漏洞已修复。

[tɑːm][sæt][ɑːn] [ðɪs] [smuːð] , ['ʃaɪni] [bæk] ,
**Tom sat on this smooth , shiny back ,**
汤姆 卫星 在 这 光滑的 , 闪亮的 后退 ,

汤姆坐在这个光滑闪亮的背上。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtər] - ['lɪli] [liːf] ,
**and off he went like a shot over the water to a broad water - lily leaf ,**
和 离开 他 去 喜欢 一个 射击 超过 这 水 到 一个 广阔 水 - 百合 叶子 ,

他像箭一样飞过水面，落到一片宽大的睡莲叶子上。

[wer] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**where a grand banquet was prepared .**
在哪里 一个 盛大 宴会 曾是 准备 .

那里准备了一场盛大的宴会。

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrdz] [fluː] [ə'hed] [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**The lady - birds flew ahead and , lighting on a leaf , waited for him ,**
这 女士 - 鸟类 飞翔 前方 和 , 灯光 在 一个 叶子 , 等待 为了 他 ,

瓢虫飞到前面，落在一片叶子上，等着他。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] .
**their brilliant colors looking like a border of sparkling gems .**
他们的 杰出的 颜色 寻找 喜欢 一个 边界 的 闪闪发光 宝石 .

它们绚丽的色彩宛如一圈闪闪发光的宝石。

[wen] [tɑːm] [əˈraɪvd] , [ˈsev(ə)n][spɑːt] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm]

| When | Tom | arrived | , | Seven | Spot | stepped | out | from | the | crowd | and | welcomed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 到达的 | , | 七 | 点 | 步 | 出去 | 从 | 这 | 人群 | 和 | 欢迎 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] .

| with | a | touching | speech | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 接触 | 演讲 | . |

汤姆到达时，七点从人群中走出来，发表了感人的讲话欢迎他。

» [prɪns] [tɑːm] , [biː; bi] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] - [bɜːrd] [ˈkɪŋdəm] .

| » | Prince | Tom | , | be | welcomed | to | our | Lady | - | bird | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 王子 | 汤姆 | , | 是 | 欢迎 | 到 | 我们的 | 女士 | - | 鸟 | 王国 | . |

“汤姆王子，欢迎来到我们的瓢虫王国。”

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈspektfəli] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]

| Long | have | we | waited | for | you | and | now | respectfully | beg | you | to | be | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我们 | 等待 | 为了 | 你 | 和 | 现在 | 尊敬 | 求 | 你 | 到 | 是 | 我们的 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

我们已等候您许久，现在恭敬地恳请您成为我们的国王。

[ruːl] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] [truː] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ]

| rule | over | our | land | and | take | for | your | wife | the | true | comrade | of | your | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 超过 | 我们的 | 土地 | 和 | 拿 | 为了 | 你的 | 妻子 | 这 | 真的 | 同志 | 的 | 你的 | 青年 |

,

,

,

统治我们的土地，娶你年轻时真正的战友为妻。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

| who | , | at | the | time | of | the | flood | , | was | visiting | us | and | so | was | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 洪水 | , | 曾是 | 访问 | 我们 | 和 | 所以 | 曾是 | 已保存 | . |

洪水发生时，他正在我们这里做客，因此得救了。

« [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈsev(ə)n][spɑːt] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] ,

| « | As | soon | as | Seven | Spot | stopped | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 作为 | 很快 | 作为 | 七 | 点 | 停止 | 请讲 | , |

“七号刚一停止说话，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈherd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [dres] .

| the | water | lily | opened | and | out | stepped | a | golden | haired | girl | in | a | violet | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 百合 | 打开 | 和 | 出去 | 步 | 一个 | 金的 | 头发 | 女孩 | 在 | 一个 | 紫色 | 裙子 | . |

睡莲开了，一位身穿紫色连衣裙的金发少女走了出来。

» - « [kraɪd] [tɑːm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .

| » | Chrysomela | « | cried | Tom | and | ran | to | her | with | open | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | - | « | 哭 | 汤姆 | 和 | 跑 | 到 | 她 | 和 | 打开 | 武器 | . |

“克丽索梅拉！”汤姆喊道，张开双臂跑向她。

» [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] ! « [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈkɔːrəs] ,

| » | Long | live | our | King | , | Little | Tom | ! | « | was | shouted | on | all | sides | in | a | loud | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 长的 | 居住 | 我们的 | 国王 | , | 小的 | 汤姆 | ! | « | 曾是 | 喊叫 | 在 | 全部 | 侧面 | 在 | 一个 | 大声 | 合唱 | , |

“小汤姆国王万岁！”四周响起一片高声的合唱。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [flaɪz] [fluː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| while | a | great | crowd | of | golden | flies | flew | around | and | around | the | pool | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 金的 | 苍蝇 | 飞翔 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 水池 | 和 | 一个 |

[ˈmeri] [ˈkwaɪər] [sæŋ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [feɪt] .

| merry | choir | sang | to | celebrate | the | fête | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 唱诗班 | 唱 | 到 | 庆祝 | 这 | 宴请 | . |

一大群金黄色的苍蝇在水池周围飞来飞去，一支欢快的合唱团唱着歌庆祝这场盛会。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

| Tom | was | quite | beside | himself | with | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 相当 | 旁 | 他自己 | 和 | 幸福 | . |

汤姆高兴得简直欣喜若狂。

[ðə; ði][sæd][pæst]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊldənhɛrd] [gɜːrl] ,

| The | sad | past | faded | away | and | he | saw | only | before | him | the | goldenhaired | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 过去的 | 褪色 | 离开 | 和 | 他 | 锯 | 仅有的 | 前 | 他 | 这 | 金发 | 女孩 | , |

悲伤的过去渐渐远去，他眼前只剩下那位金发女孩。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

| who | smiled | at | him | from | her | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 在 | 他 | 从 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她用她那双蓝色的眼睛对他笑了笑。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

| They | held | each | other's | hands | and | talked | and | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 每个 | 其他的 | 双手 | 和 | 谈话 | 和 | 谈话 | , |

他们手牵着手，聊个不停。

[ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][spɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

| until | Seven | Spot | interrupted | them | to | ask | them | to | sit | down | to | the | banquet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 七 | 点 | 中断 | 他们 | 到 | 问 | 他们 | 到 | 坐 | 向下 | 到 | 这 | 宴会 |

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

| and | accept | the | homage | of | their | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接受 | 这 | 尊敬 | 的 | 他们的 | 主题 | . |

直到七点打断他们，请他们坐下参加宴会，接受臣民的敬意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| The | banquet | was | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 曾是 | 壮丽 | . |

宴会非常盛大。

[stʌft] ['taɪni] [sneɪlz] , ['sæləd][ʌv; əv] ['flaʊər] ['tendrəlz] ,

| Stuffed | tiny | snails | , | salad | of | flower | tendrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 微小的 | 蜗牛 | , | 沙拉 | 的 | 花 | 卷须 | , |

酿小蜗牛，花叶沙拉

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['waɪtbeɪt] [bɔːrn][baɪ] [fɔːr] [kʊks] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] - [roʊz] [liːf] , [mɪnt] ['kændiz] , [ænd; ənd] ,

| a | giant | whitebait | born | by | four | cooks | on | a | dog | - | rose | leaf | , | mint | candies | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 银鱼 | 出生 | 经过 | 四 | 厨师 | 在 | 一个 | 狗 | - | 玫瑰 | 叶子 | , | 薄荷 | 糖果 | , | 和 | , |

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

| for | drinking | , |
|---|---|---|
| 为了 | 喝 | , |

一条巨大的银鱼由四位厨师在野蔷薇叶上孕育而生，配以薄荷糖，以及饮料，

['blækberi] [waɪn] [drɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['beri] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| **blackberry** | **wine** | **drawn** | **directly** | **from** | **a** | **great** | **berry** | **standing** | **on** | **the** | **edge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑莓 | 葡萄酒 | 绘制 | 直接地 | 从 | 一个 | 伟大的 | 浆果 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [li:f] .

| **the** | **leaf** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 叶子 | . |

直接从生长在叶片边缘的饱满黑莓中榨取黑莓汁酿造的黑莓酒。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:st] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] .

| **When** | **they** | **began** | **to** | **feast** | **,** | **beautiful** | **music** | **sounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 盛宴 | , | 美丽的 | 音乐 | 听起来 | . |

当他们开始享用美食时，美妙的音乐响起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [næt] [kwɑ:r'tet] , [tu:] [næts] ['pleɪɪŋ] [vaɪə'lɪnz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪ'keɪdə] ,

| **It** | **was** | **the** | **famous** | **Gnat** | **Quartette** | **,** | **two** | **gnats** | **playing** | **violins** | **,** | **a** | **small** | **cicada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 著名的 | 蚋 | 四重奏 | , | 二 | 小飞虫 | 玩耍 | 小提琴 | , | 一个 | 小的 | 蝉 | , |

那是著名的蚊子四重奏，两只蚊子拉小提琴，一只小蝉，

[ðə; ði]['tʃeloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:] , [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] .

| **the** | **cello** | **and** | **a** | **wood** | **-** | **bee** | **,** | **the** | **bass** | **viol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大提琴 | 和 | 一个 | 木头 | - | 蜜蜂 | , | 这 | 低音 | 暴力 | . |

大提琴和木蜂，低音维奥尔琴。

['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌmər] [er] .

| **Joyous** | **strains** | **rang** | **through** | **the** | **warm** | **summer** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 菌株 | 响铃 | 通过 | 这 | 温暖的 | 夏天 | 空气 | . |

欢快的乐声响彻温暖的夏日空气。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [næts] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [kloʊz] [baɪ] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

| **Presently** | **,** | **a** | **swarm** | **of** | **gnats** | **hovered** | **over** | **the** | **water** | **close** | **by** | **,** | **dancing** | **a** | **graceful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 一个 | 蜂群 | 的 | 小飞虫 | 悬停 | 超过 | 这 | 水 | 关闭 | 经过 | , | 跳舞 | 一个 | 优美 |

[bæ'leɪ] ;

| **ballet** | **;** |
|---|---|
| 芭蕾舞 | ; |

这时，一群蚊蚋在附近的水面上盘旋，跳着优美的芭蕾舞；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| **and** | **,** | **when** | **they** | **had** | **finished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , |

当他们完成之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] [hu:] [geɪv] [æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] ['gɪdi] [dʒʌmps]

| **there** | **came** | **a** | **dragonfly** | **who** | **gave** | **an** | **acrobatic** | **performance** | **with** | **giddy** | **jumps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 蜻蜓 | WHO | 给予 | 一个 | 杂技 | 表现 | 和 | 头晕 | 跳跃 |

[ænd; ənd] ['dɪzi] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] .

| **and** | **dizzy** | **whirling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 晕眩的 | 旋转 | . |

一只蜻蜓飞来，表演了一段杂技，它又蹦又跳，旋转得令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

| **The** | **rest** | **of** | **the** | **kingdom** | **of** | **the** | **lady** | **-** | **birds** | **were** | **sitting** | **all** | **around** | **the** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 女士 | - | 鸟类 | 是 | 坐着 | 全部 | 大约 | 这 | 支撑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɑ:n] [mɪnt] [ænd; ənd] ['fɜ˞:nz] ,

| **of** | **the** | **pool** | **on** | **mint** | **and** | **ferns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水池 | 在 | 薄荷 | 和 | 蕨类植物 | , |

其余的瓢虫都栖息在池塘边的薄荷和蕨类植物上。

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| **cheering** | **and** | **shouting** | **with** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 喊叫 | 和 | 喜悦 | . |

欢呼雀跃，喜极而泣。

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| On | a | fallen | trunk | by | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 倒下 | 树干 | 经过 | 这 | 水 | , |

在水边倒下的树干上，

[sæt][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [gruːp] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [bʌgz] ['tʃuːɪŋ] [jʌŋ] ['tendrəlz][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l]

| sat | a | sedate | group | of | water | - | bugs | chewing | young | tendrils | and | nodding | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 一个 | 稳重 | 团体 | 的 | 水 | - | 漏洞 | 咀嚼 | 年轻的 | 卷须 | 和 | 点头 | 赞同 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biədz] .

| with | their | beards | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 胡须 | . |

一群水黾悠闲地咀嚼着嫩嫩的卷须，用它们的胡须点头表示赞许。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| By | the | time | the | celebration | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 庆典 | 曾是 | 完成的 | , |

庆祝活动结束后，

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [braʊn] ['wɔːtər] - [bʌg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm]

| evening | had | come | and | a | serious | brown | water | - | bug | came | up | to | invite | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 有 | 来 | 和 | 一个 | 严肃的 | 棕色的 | 水 | - | 漏洞 | 来了 | 向上 | 到 | 邀请 | 他们 |

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] [maɪnz] .

| to | visit | the | wood | - | bugs | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | 矿井 | . |

夜幕降临，一只棕色的水蝽走过来，邀请他们参观木蝽的矿井。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [oʊld] [biːtʃ] ,

| In | a | long | procession | , | they | followed | him | to | a | powerful | , | old | beech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 游行 | , | 他们 | 随后 | 他 | 到 | 一个 | 强大的 | , | 老的 | 山毛榉 | , |

他们列队跟随他来到一棵枝繁叶茂的老山毛榉树前。

[wer] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [diːp] ,

| where | he | conducted | them | through | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 实施 | 他们 | 通过 | 深的 | , |

他带领他们深入……

[lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] ,

| long | corridors | to | a | hollow | in | the | tree | arranged | as | a | beautiful | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 走廊 | 到 | 一个 | 空洞的 | 在 | 这 | 树 | 安排 | 作为 | 一个 | 美丽的 | 大厅 | , |

长长的走廊通向树洞，那里布置成一个美丽的厅堂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] - [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm] .

| in | which | Little | Tom | and | Chrysomela | might | have | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 小的 | 汤姆 | 和 | - | 可能 | 有 | 他们的 | 家 | . |

小汤姆和金花蛇可能就住在那里。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr][juː'tensɪlz] ; [bʌt; bət]

| Tom | was | wondering | how | they | could | live | there | without | furniture | or | utensils | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 他们 | 可以 | 居住 | 那里 | 没有 | 家具 | 或者 | 餐具 | ; | 但 |

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

| when | he | stepped | inside | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步 | 里面 | , |

汤姆很纳闷，他们怎么能在没有家具和用具的情况下生活下去；但当他走进屋内时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| he | was | struck | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 和 | 惊喜 | . |

他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][draɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | great | hall | was | lighted | from | above | by | dry | wood | , | which | glowed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大厅 | 曾是 | 照明 | 从 | 多于 | 经过 | 干燥 | 木头 | , | 哪个 | 发光 | 和 | 一个 |

[səb'duːd] ,

| subdued | , |
|---|---|
| 低沉的 | , |

大厅上方由干燥的木柴照明，散发出柔和的光芒。

[bluː] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd]

| blue | light | showing | all | his | own | furnishings | from | Castle | Easter | Egg | , | neatly | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 光 | 显示 | 全部 | 他的 | 自己的 | 家具 | 从 | 城堡 | 复活节 | 蛋 | , | 整齐地 | 安排 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

| around | the | walls | ; |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 墙壁 | ; |

蓝光映照出他从复活节彩蛋城堡搬来的所有家具，整齐地摆放在墙壁周围；

[ɔːl] [ðə; ði] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbədz] , [ɔːl] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

| all | the | drawers | were | in | the | cupboards | , | all | the | utensils | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 抽屉 | 是 | 在 | 这 | 橱柜 | , | 全部 | 这 | 餐具 | 是 | 那里 | , |

所有的抽屉都在橱柜里，所有的餐具也都在那里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| not | even | a | cup | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 杯子 | 曾是 | 丢失的 | . |

连个杯子都没少。

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [stʊd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænts] .

| By | the | entrance | stood | Mirmex | , | with | a | whole | regiment | of | his | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 入口 | 站立 | - | , | 和 | 一个 | 所有的 | 团 | 的 | 他的 | 蚂蚁 | . |

入口处站着米尔梅克斯，带着他一大群蚂蚁。

[hiː; hi] [sed] , » [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

| He | said | , | » | I | welcome | you | to | your | new | kingdom | and | ask | you | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | » | 我 | 欢迎 | 你 | 到 | 你的 | 新的 | 王国 | 和 | 问 | 你 | 到 | 是 |

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] ,

| our | good | neighbor | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 邻居 | , |

他说："我欢迎你们来到你们的新王国，并请求你们成为我们的好邻居。"

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| as | we | used | to | be | with | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 是 | 和 | 你的 | 父亲 | . |

就像我们以前和你父亲在一起时一样。

« [wen] [tɑːm][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [pɑːnd] ,

| « | When | Tom | had | flown | away | to | the | lily | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 飞行 | 离开 | 到 | 这 | 百合 | 池塘 | , |

"当汤姆飞到睡莲池边时，

[ðə; ði][ænts][hæd; həd] [muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

| the | ants | had | moved | all | his | belongings | and | arranged | everything | in | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | 有 | 已搬 | 全部 | 他的 | 财物 | 和 | 安排 | 一切 | 在 | 这 | 新的 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

蚂蚁们搬走了他所有的物品，并在新宫殿里布置好了一切。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

| They | knew | very | well | , | when | Tom | had | seen | Chrysomela | , | that | he | would | not | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 已见 | - | , | 那 | 他 | 会 | 不是 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .

| to | his | Godmother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 教母 | . |

当汤姆见到克丽索梅拉时，他们非常清楚他不会再回到教母身边了。

[tɑːm] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [blæk]

| Tom | thanked | them | all | very | heartily | and | Mirmex | asked | him | to | visit | their | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 谢谢 | 他们 | 全部 | 非常 | 衷心地 | 和 | - | 问 | 他 | 到 | 访问 | 他们的 | 黑色的 |

[taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

| Town | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 在 | 这 | 明天 | , |

汤姆衷心地感谢了他们所有人，米尔梅克斯邀请他第二天去参观他们的黑镇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

| which | he | gladly | promised | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 乐意 | 承诺 | 到 | 做 | , |

他欣然答应了。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

| remembering | how | his | father | had | planned | to | send | him | there | to | learn | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 如何 | 他的 | 父亲 | 有 | 计划 | 到 | 发送 | 他 | 那里 | 到 | 学习 | 如何 |

[tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| to | rule | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 一个 | 王国 | . |

他想起父亲曾计划送他去那里学习如何治理国家。

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,

| After | all | had | said | good | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 有 | 说 | 好的 | 夜晚 | , |

大家互道晚安之后，

['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['krikits] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Little | Tom | and | Chrysomela | remained | in | their | new | home | while | the | crickets | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 和 | - | 剩余 | 在 | 他们的 | 新的 | 家 | 尽管 | 这 | 蟋蟀 | 在下面 | 这 |

[biːtʃ] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .

| beech | sang | them | a | serenade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山毛榉 | 唱 | 他们 | 一个 | 小夜曲 | . |

小汤姆和克丽索梅拉留在了他们的新家，山毛榉树下的蟋蟀为他们唱起了小夜曲。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ,

| In | the | morning | , | when | they | came | out | of | the | old | beech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 山毛榉 | , |

清晨，当他们从那棵老山毛榉树里出来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['krikits] [huːz] ['mjuːzɪk] [ræŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps]

| they | were | greeted | by | a | choir | of | crickets | whose | music | rang | clear | to | the | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 问候 | 经过 | 一个 | 唱诗班 | 的 | 蟋蟀 | 谁 | 音乐 | 响铃 | 清除 | 到 | 这 | 最高额 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| of | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | . |

他们被一群蟋蟀的鸣叫声所迎接，蟋蟀的鸣叫声清晰地传到了树梢。

[ɔːl'redi] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| Already | , | Mirmex | and | some | of | the | ants | , | were | standing | before | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | - | 和 | 一些 | 的 | 这 | 蚂蚁 | , | 是 | 常设 | 前 | 这 | 入口 | , |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

| among | them | a | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 一个 | 杰出的 | , |

米尔梅克斯和一些蚂蚁已经站在入口处，其中还有一只闪闪发光的.....

[griːn] [roʊz] - [bʌg] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tɑːm] [tuː; tə] [blæk] [taʊn] .

| green | rose | - | bug | for | carrying | Tom | to | Black | Town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 玫瑰 | - | 漏洞 | 为了 | 携带 | 汤姆 | 到 | 黑色的 | 镇 | . |

用绿色玫瑰虫把汤姆送到黑镇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

['meni] ['ɒnlʊkəz] [stʊd] [ə'baʊt] .

| Many | onlookers | stood | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 旁观者 | 站立 | 关于 | . |

许多围观者驻足观看。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːrdz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] , [waɪl] [sneɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [stretʃt] [ʌp]

| The | Lady | - | birds | greeted | their | new | king | , | while | snails | on | the | mushrooms | stretched | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | - | 鸟类 | 问候 | 他们的 | 新的 | 国王 | , | 尽管 | 蜗牛 | 在 | 这 | 蘑菇 | 拉伸 | 向上 |

[ðer; ðər] ['hedz] ,

| their | heads | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | , |

瓢虫们迎接了它们的新国王，而蘑菇上的蜗牛则伸长了脑袋。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| so | that | they | , | too | , | could | see | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | , | 也 | , | 可以 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

这样他们也能看到发生了什么。

['goʊldən] [flaɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [swɔːmz] ,

| Golden | flies | crowded | around | in | swarms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 苍蝇 | 挤 | 大约 | 在 | 蜂群 | , |

成群的金蝇聚集在一起，

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊd] - [bʌgz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| while | on | the | path | stood | a | line | of | wood | - | bugs | as | a | guard | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 小路 | 站立 | 一个 | 线 | 的 | 木头 | - | 漏洞 | 作为 | 一个 | 警卫 | 的 | 荣誉 | . |

而小路上则站着一排木蠹，如同列队致敬。

['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - , [tɑːm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['griːtɪd]

| After | saying | good | - | bye | to | Chrysomela | , | Tom | went | down | to | the | moss | and | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | - | , | 汤姆 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 苔藓 | 和 | 问候 |

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ænts] .

| his | friends | the | ants | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 这 | 蚂蚁 | . |

向金花虫道别后，汤姆走到苔藓地上，向他的蚂蚁朋友们问好。

- [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

| Chrysomela | was | very | sad | that | he | was | leaving | her | so | soon | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 非常 | 伤心 | 那 | 他 | 曾是 | 离开 | 她 | 所以 | 很快 | 和 | 几乎 |

[wept] .

| wept | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

克丽索梅拉因为他这么快就要离开她而非常伤心，几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| She | was | afraid | that | she | might | lose | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 她 | 可能 | 失去 | 他 | 再次 | , |

她害怕会再次失去他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ;

| as | they | were | so | alone | in | the | great | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 所以 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | ; |

因为他们在这个大世界里是如此孤独；

[bʌt; bət][tɑːm] [suːðd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| but | Tom | soothed | her | by | saying | that | he | would | surely | return | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 舒缓 | 她 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 会 | 一定 | 返回 | 这 | 下一个 | 天 | , |

但汤姆安慰她说，他第二天一定会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə] ['ɑːnər]

| and | that | he | was | obliged | to | make | this | visit | to | their | neighbors | to | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 制作 | 这 | 访问 | 到 | 他们的 | 邻居 | 到 | 荣誉 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪʃ] .

| them | and | fulfil | his | father's | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 实现 | 他的 | 父亲的 | 希望 | . |

他有义务去拜访邻居，以示对他们的尊重，并完成他父亲的遗愿。

[ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sev(ə)n][spɑːt]

| Then | they | arranged | with | Seven | Spot | where | they | should | meet | him | and | Seven | Spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 安排 | 和 | 七 | 点 | 在哪里 | 他们 | 应该 | 见面 | 他 | 和 | 七 | 点 |

[prə'poʊzd] [ðæt] ,

| proposed | that | , |
|---|---|---|
| 建议的 | 那 | , |

然后他们和七点商量好在哪里见面，七点提议：

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tɑːm][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| immediately | on | his | return | , | Tom | and | Chrysomela | should | accompany | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 他的 | 返回 | , | 汤姆 | 和 | - | 应该 | 陪伴 | 他 | 到 |

[ɪn'spekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

| inspect | their | own | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 他们的 | 自己的 | 王国 | . |

汤姆和克丽索梅拉一回来就应该陪同他去巡视自己的王国。

[wen] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [tɑːm] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| When | all | preparations | had | been | completed | , | Tom | , | in | full | armor | , | jumped | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 准备工作 | 有 | 到过 | 完全的 | , | 汤姆 | , | 在 | 满的 | 盔甲 | , | 跳了起来 | 之上 | 这 |

[roʊz] - [bʌg] ,

| rose | - | bug | , |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 漏洞 | , |

一切准备就绪后，身披全副盔甲的汤姆跳到了玫瑰虫身上。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gædflaɪ ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd]

| the | noisy | trumpets | of | the | gadflies | sounded | and | the | great | procession | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘈杂 | 小号 | 的 | 这 | 牛虻 | 听起来 | 和 | 这 | 伟大的 | 游行 | 开始 |

[fɔːr; fər] [blæk] [taʊn] .

| for | Black | Town | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 黑色的 | 镇 | . |

牛虻的喧闹号角声响起，浩浩荡荡的队伍向黑镇进发。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['tʃæptər] [eɪt] .

| CHAPTER | EIGHT | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [ænts] - [taʊn] .

| THE | ANTS | ' | TOWN | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | - | 镇 | . |

蚂蚁之城。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænts] .

| LITTLE | TOM | GOES | INTO | THE | CITY | OF | THE | ANTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 蚂蚁 | . |

小汤姆进入蚂蚁城。

- [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænts] .

| MIRMEX | TELLS | HIM | ABOUT | THE | KINGDOM | OF | THE | ANTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 蚂蚁 | . |

MIRMEX 向他讲述了蚂蚁王国的故事。

[ðə; ði] ['welkəmɪŋ] .

| THE | WELCOMING | . |
|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | . |

欢迎。

[ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

| THE | WALK | THROUGH | THE | CITY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走 | 通过 | 这 | 城市 | . |

城市漫步。

[ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd][ðə; ði] [kˈrɪsəlɪsɪz] .

| THE | WORMS | AND | THE | CHRYSALISES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 和 | 这 | 蛹 | . |

蠕虫与蛹。

- [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd]

| MIRMEX | TELLS | ABOUT | THE | REDHEADS | AND |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 关于 | 这 | 红发 | 和 |

MIRMEX讲述了红发人的故事

[ðer; ðər]

| THEIR |
|---|
| 他们的 |

他们的

[sleɪvz] .

| SLAVES | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] .

| THE | DESERTED | CITY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉的 | 城市 | . |

荒芜之城。

[ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ 'steiblz ] , [ðə; ði] [hɑːt] - [bedz] .

| THE | STORE | - | HOUSES | , | THE | STABLES | , | THE | HOT | - | BEDS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | - | 房屋 | , | 这 | 马厩 | , | 这 | 热的 | - | 床 | . |

仓库、马厩、养牛场。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] .

| The | procession | went | on | through | the | silent | wood | and | the | morning | mists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 沉默的 | 木头 | 和 | 这 | 早晨 | 薄雾 | . |

队伍继续穿过寂静的树林和晨雾。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [duː] [drɑːps] ['spɑːkld] [laɪk] [ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .

| Thousands | of | dew | drops | sparkled | like | diamonds | in | the | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 露 | 滴 | 闪闪发光 | 喜欢 | 钻石 | 在 | 这 | 苔藓 | . |

苔藓上闪烁着成千上万颗露珠，如同钻石一般。

[ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [bɪlbɛri] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fruːt] , [waɪl] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| Overhead | hung | branches | of | billberry | heavily | laden | with | dark | fruit | , | while | , | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 悬挂 | 分支 | 的 | 越橘 | 重度 | 满载 | 和 | 黑暗的 | 水果 | , | 尽管 | , | 在 | 任何一个 | 边 | , |

头顶上垂挂着挂满深色果实的越橘枝条，而两侧，

[braɪt] [red] [ 'beriz ] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .

| bright | red | berries | peered | from | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 红色的 | 浆果 | 窥视 | 从 | 这 | 树叶 | . |

鲜红的浆果从叶片间探出头来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [mɔːs] [pleɪn] ,

| After | they | had | passed | the | moss | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 苔藓 | 清楚的 | , |

他们穿过苔原之后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːks] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ɪn][ðə; ði][draɪ] [spaɪnz] .

| they | came | upon | gigantic | rocks | strewn | along | the | pathway | of | the | ants | in | the | dry | spines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 巨大 | 岩石 | 散落的 | 沿着 | 这 | 路径 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 在 | 这 | 干燥 | 脊柱 | . |

他们发现巨大的岩石散落在干燥的荆棘丛中，沿着蚂蚁行进的路径分布。

[ðeɪ] [krɔːst] [baɪ] [ðiːz] [stoʊnz] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [triː] [ruːts] ,

| They | crossed | by | these | stones | over | little | valleys | and | passing | across | tree | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 经过 | 这些 | 石头 | 超过 | 小的 | 山谷 | 和 | 通过 | 穿过 | 树 | 根 | , |

他们踩着这些石头越过小山谷，穿过树根，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ['kɪŋdəm] .

| came | to | a | clearing | on | the | border | of | the | Ants | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 清理 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 王国 | . |

来到蚂蚁王国边界的一片空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ænts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

| There | was | a | great | crowd | of | ants | waiting | to | welcome | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 蚂蚁 | 等待 | 到 | 欢迎 | 他们 | . |

一大群蚂蚁等着迎接他们。

[æn; ən][oʊld][ænt] ['griːtɪd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ,

| An | old | ant | greeted | Tom | in | the | name | of | the | whole | community | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 蚂蚁 | 问候 | 汤姆 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 所有的 | 社区 | 和 | , |

一只老蚂蚁代表整个蚁群向汤姆问好，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| thanking | him | for | the | honor | of | his | visit | , | placed | himself | in | front | of | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 访问 | , | 放置 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 游行 | , |

他感谢对方的来访，并站在队伍的最前面。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] .

| which | at | once | began | to | move | along | the | broad | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 移动 | 沿着 | 这 | 广阔 | 小路 | . |

它立刻沿着宽阔的道路向前移动起来。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] .

| Tom | noticed | how | the | surroundings | immediately | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 注意到 | 如何 | 这 | 周围环境 | 立即地 | 已更改 | . |

汤姆注意到周围环境立刻发生了变化。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɜːr; wər] [gæŋz] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt] ['wɜːrkərz] , ['krɔːsɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

| On | all | sides | , | were | gangs | of | diligent | workers | , | crossing | or | walking | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , | 是 | 帮派 | 的 | 勤奋 | 工人 | , | 过境 | 或者 | 步行 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

['pʊlɪŋ] [biːmz] ,

| pulling | beams | , |
|---|---|---|
| 拉 | 光束 | , |

四周都是成群结队的勤劳工人，他们或横穿小路，或沿着小路行走，拉着梁柱。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] , ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| stones | and | dead | flies | , | hurrying | in | their | work | and | paying | no | heed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 死的 | 苍蝇 | , | 匆忙 | 在 | 他们的 | 工作 | 和 | 付费 | 不 | 注意 | 到 | 这 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

石头和死苍蝇匆匆忙忙地工作着，对游行队伍毫不在意。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

| The | nearer | they | came | to | the | town | , | the | greater | became | the | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 镇 | , | 这 | 更大的 | 成为 | 这 | 人群 | , |

他们越靠近城镇，人群就越密集。

[waɪl] [ðə; ði] [pæθ] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

| while | the | path | broadened | and | was | hard | , | level | and | free | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小路 | 扩大 | 和 | 曾是 | 难的 | , | 等级 | 和 | 自由的 | 从 | 全部 |

[əbst'rʌkʃnz] .

| obstructions | . |
|---|---|
| 障碍物 | . |

道路变得宽阔，坚硬平坦，没有任何障碍物。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['klɪrɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːs] , [græs] [ænd; ənd]

| Presently | , | it | opened | into | a | broader | clearing | , | from | which | moss | , | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 它 | 打开 | 进入 | 一个 | 更广泛 | 清理 | , | 从 | 哪个 | 苔藓 | , | 草 | 和 |

[stɪks] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

| sticks | had | been | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | . |

现在，这里豁然开朗，变成了一片更广阔的空地，上面的苔藓、杂草和树枝都被清理掉了。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [noʊn] [æz; əz] [blæk] [taʊn] .

| In | the | background | , | appeared | a | great | mound | known | as | Black | Town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 背景 | , | 出现 | 一个 | 伟大的 | 冢 | 已知 | 作为 | 黑色的 | 镇 | . |

背景中出现了一个巨大的土丘，被称为黑镇。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

| On | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , |

在途中，

- [sæt][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [bʌg] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]

| Mirmex | sat | with | Little | Tom | on | the | rose | - | bug | and | explained | to | him | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 和 | 小的 | 汤姆 | 在 | 这 | 玫瑰 | - | 漏洞 | 和 | 解释 | 到 | 他 | 如何 | 这 |

[taʊn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

| town | was | founded | . |
|---|---|---|---|
| 镇 | 曾是 | 创立 | . |

米尔梅克斯和小汤姆坐在玫瑰虫上，向他解释了这座城镇是如何建立的。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [sʌn] ,

| First | , | a | sheltered | location | was | chosen | under | a | tall | pine | tree | , | in | the | clear | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 一个 | 避难所 | 地点 | 曾是 | 选定 | 在下面 | 一个 | 高的 | 松树 | 树 | , | 在 | 这 | 清除 | 太阳 | , |

首先，我们选择了一处阳光充足、高大的松树下的避风地点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brænʧɪz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

| but | with | the | branches | serving | as | a | protection | in | case | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 分支 | 服务 | 作为 | 一个 | 保护 | 在 | 案件 | 的 | 雨 | . |

但树枝可以起到防雨作用。

[ðen] , [pæðz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

| Then | , | paths | were | laid | out | in | various | directions | where | there | was | plenty | of | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 路径 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 各种各样的 | 方向 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 建筑 |

[mə'tɪriəlz] ,

| materials | , |
|---|---|
| 材料 | , |

然后，在建筑材料丰富的区域，人们朝着各个方向铺设道路。

[waɪl] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['brɔːdər] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [wer] [wʌn]

| while | messengers | were | sent | out | to | explore | the | broader | country | beyond | where | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 信使 | 是 | 发送 | 出去 | 到 | 探索 | 这 | 更广泛 | 国家 | 超过 | 在哪里 | 一 |

[kʊd; kəd][faɪnd] ['preʃəs] [greɪnz] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [hʌnt] [griːn] [bʌgz] .

| could | find | precious | grains | of | grass | or | hunt | green | bugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 宝贵的 | 谷物 | 的 | 草 | 或者 | 打猎 | 绿色的 | 漏洞 | . |

与此同时，人们派出使者去探索更广阔的国土，寻找珍贵的草籽或捕捉绿色的昆虫。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæðz] , [stæmpt] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪd]

| To | such | places | they | at | once | laid | out | the | shortest | paths | , | stamped | hard | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 地方 | 他们 | 在 | 一次 | 铺设 | 出去 | 这 | 最短 | 路径 | , | 盖章 | 难的 | 和 | 制成 |

['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

| perfectly | smooth | , |
|---|---|---|
| 完美 | 光滑的 | , |

他们立即规划出通往这些地方的最短路径，并将其夯实，使其完全平坦。

[tɔːr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

| tore | out | all | the | roots | and | built | bridges | over | the | marsh | and | other | inaccessible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 全部 | 这 | 根 | 和 | 建造 | 桥梁 | 超过 | 这 | 沼泽 | 和 | 其他 | 无法进入 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

连根拔起，在沼泽和其他难以到达的地方架起了桥梁。

[waɪl] - [tɔːkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

| While | Mirmex | talked | , | he | became | very | affable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 谈话 | , | 他 | 成为 | 非常 | 和蔼可亲 | . |

米尔梅克斯说话时变得非常和蔼可亲。

[tɑːm] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd]

| Tom | listened | to | him | most | attentively | and | while | he | did | not | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听着 | 到 | 他 | 最多 | 认真地 | 和 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 |

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| everything | that | was | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 曾是 | 讲述 | 他 | , |

汤姆非常认真地听着，虽然他并没有完全理解对方所说的一切，

[ˌnevərðə'les] ,

| nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | recognized | that | there | was | a | great | difference | between | the | realm | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 领域 | 的 | 这 |

[ænts][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] .

| ants | and | that | of | the | ladybirds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚂蚁 | 和 | 那 | 的 | 这 | 瓢虫 | . |

他意识到蚂蚁的世界和瓢虫的世界之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfriː] [laɪf] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

| The | latter | were | living | a | carefree | life | , | dancing | and | making | merry | the | whole | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 活的 | 一个 | 畅快 | 生活 | , | 跳舞 | 和 | 制作 | 欢乐 | 这 | 所有的 | 天 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

后者过着无忧无虑的生活，整日载歌载舞，尽情欢乐。

[waɪl] [ðə; ði][ænts][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

| while | the | ants | had | a | very | strict | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 蚂蚁 | 有 | 一个 | 非常 | 严格的 | 纪律 | , |

蚂蚁们有着非常严格的纪律，

[dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]

| divided | their | work | carefully | among | themselves | and | made | provision | for | the | welfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 他们的 | 工作 | 小心 | 之中 | 他们自己 | 和 | 制成 | 条款 | 为了 | 这 | 福利 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| of | their | descendants | and | for | the | protection | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 后代 | 和 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 镇 | . |

他们将工作认真分配，并为后代的福祉和城镇的安全做好了安排。

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,

| Tom | decided | that | , | on | this | visit | , | he | would | merely | look | over | their | arrangements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 决定 | 那 | , | 在 | 这 | 访问 | , | 他 | 会 | 仅仅 | 看 | 超过 | 他们的 | 安排 | , |

[ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

| and | , | later | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 之后 | , |

汤姆决定，这次来访他只是简单地查看一下他们的安排，之后再……

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv]

| would | return | to | them | with | Chrysomela | , | in | order | to | study | their | methods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 到 | 他们 | 和 | - | , | 在 | 命令 | 到 | 学习 | 他们的 | 方法 | 的 |

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

| administration | , |
|---|---|
| 行政 | , |

他们会带着金花虫草回到他们那里，以便研究他们的施用方法。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪdibɜːrd] ['kɪŋdəm] .

| so | that | he | could | apply | them | in | his | ladybird | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 申请 | 他们 | 在 | 他的 | 瓢虫 | 王国 | . |

这样他就可以将它们应用到他的瓢虫王国中。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Finally | , | they | arrived | at | the | level | plain | before | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 等级 | 清楚的 | 前 | 这 | 镇 | , |

最后，他们到达了城镇前的平坦地带。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænts][dɪd][nɑːt] [siːs] .

| where | the | noise | of | the | working | ants | did | not | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 在职的 | 蚂蚁 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

蚂蚁劳作的声音从未停止。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['wɜːrkərz] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

| The | entire | surface | of | the | town | was | covered | by | workers | , | running | and | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 表面 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 工人 | , | 跑步 | 和 | 建筑 | , |

整个城镇的地面上都布满了工人，他们奔跑、施工。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kraʊd] ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | there | was | a | constant | crowd | carrying | burdens | through | the | gates | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 人群 | 携带 | 负担 | 通过 | 这 | 大门 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

与此同时，不断有人群扛着重物穿过城门。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

| Tom | noticed | a | strong | perfume | that | seemed | to | come | from | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 注意到 | 一个 | 强的 | 香水 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 镇 |

汤姆注意到一股浓烈的香水味，似乎是从镇上飘来的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

本身。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [bʌg] ,

| After | he | had | dismounted | from | the | rose | - | bug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 下马 | 从 | 这 | 玫瑰 | - | 漏洞 | , |

他从玫瑰甲虫上下来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ænts] [maʊnd] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

| he | was | led | through | a | broad | corridor | within | the | ants | mound | , | where | in | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | 通过 | 一个 | 广阔 | 走廊 | 之内 | 这 | 蚂蚁 | 冢 | , | 在哪里 | 在 | 一个 | 低的 | , |

他被引着穿过蚁丘内一条宽阔的通道，在那里，在一个低矮的.....

[bʌt; bət]['sɑːlɪdli] [kən'strʌktɪd] [hɔːl] , [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [græs]

| but | solidly | constructed | hall | , | refreshments | had | been | prepared | , | consisting | of | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 稳固地 | 建造 | 大厅 | , | 茶点 | 有 | 到过 | 准备 | , | 由 | 的 | 草 |

[greɪnz] , [dɪ'lɪʃəs] ,

| grains | , | delicious | , |
|---|---|---|---|
| 谷物 | , | 可口的 | , |

但大厅结构坚固，茶点已经准备好，包括草籽，味道鲜美。

['pælətəb(ə)l] [bʌlbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,

| palatable | bulbs | that | seemed | to | melt | on | the | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | 灯泡 | 那 | 似乎 | 到 | 熔化 | 在 | 这 | 舌头 | , |

口感鲜美的球茎，入口即化。

[ænd; ənd] [swiːt] [dʒuːsiz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ,

| and | sweet | juices | of | which | Tom | had | never | seen | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 果汁 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 喜欢 | , |

还有汤姆从未见过的那种甜美的汁液。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| but | which | tasted | very | good | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 尝过 | 非常 | 好的 | 到 | 他 | . |

但他觉得味道非常好。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪt][ðə; ði][ænts] [eɪt] [soʊ]['ræpɪdli] ,

| According | to | their | habit | the | ants | ate | so | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 习惯 | 这 | 蚂蚁 | 吃 | 所以 | 快速 | , |

根据它们的习性，蚂蚁进食速度非常快。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| that | Little | Tom | could | hardly | keep | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 汤姆 | 可以 | 几乎 | 保持 | 向上 | 和 | 他们 | . |

小汤姆几乎跟不上他们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] : [ðə; ði]

| After | they | had | finished | , | Mirmex | asked | what | he | would | like | to | see | first | : | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 完成的 | , | - | 问 | 什么 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 第一的 | : | 这 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

他们结束后，米尔梅克斯问他最想先看什么：是那栋建筑吗?

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] , [ɔːr][ðə; ði] [ 'stɔːhaus ] .

| the | division | and | character | of | the | daily | work | , | or | the | storehouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 和 | 特点 | 的 | 这 | 日常的 | 工作 | , | 或者 | 这 | 仓库 | . |

日常工作的划分和性质，或者仓库。

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| Tom | replied | politely | that | everything | was | of | interest | to | him | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 回复 | 礼貌地 | 那 | 一切 | 曾是 | 的 | 兴趣 | 到 | 他 | 和 | 那 | 他 |

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dʒʌdʒmənt] .

| would | leave | the | selection | to | Mirmex's | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 离开 | 这 | 选择 | 到 | - | 判断 | . |

汤姆礼貌地回答说，他对一切都感兴趣，至于选择，就交给米尔梅克斯来决定吧。

[ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| They | took | leave | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 其他的 | , |

他们向其他人告别。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] - [sed] , »

| who | were | becoming | anxious | to | return | to | their | work | and | then | Mirmex | said | , | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 成为 | 焦虑的 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 工作 | 和 | 然后 | - | 说 | , | » |

[fɜːrst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

他们开始急于返回工作岗位，然后Mirmex说：“首先，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

| I | will | show | you | what | is | most | precious | and | dear | to | us | and | our | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 什么 | 是 | 最多 | 宝贵的 | 和 | 亲爱的 | 到 | 我们 | 和 | 我们的 | 未来 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] « .

| generation | « | . |
|---|---|---|
| 一代 | « | . |

我将向你们展示对我们和我们的子孙后代来说最珍贵、最重要的东西。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| They | walked | through | a | long | corridor | , | deep | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 通过 | 一个 | 长的 | 走廊 | , | 深的 | 在 | 这 | 镇 | . |

他们沿着一条长长的走廊走去，这条走廊位于城镇深处。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , - [ræn] [ə'lɔ:ŋ] ['kɑ:nfɪdəntli] , ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
**In the darkness , Mirmex ran along confidently , only here and there touching the**
在 这 黑暗 , - 跑 沿着 自信地 , 仅有的 这里 和 那里 接触 这
[wɔ:lz] ,
**walls ,**
墙壁 ,

在黑暗中，米尔梅克斯自信地奔跑着，只是偶尔会碰到墙壁。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] .
**while Little Tom was obliged to grope his way .**
尽管 小的 汤姆 曾是 有义务 到 摸索 他的 方式 .

而小汤姆只能摸索着前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,
**He was hot and the strong fragrance was almost overpowering ,**
他 曾是 热的 和 这 强的 香味 曾是 几乎 压倒性的 ,

他浑身发热，身上散发着浓烈的香气，几乎令人难以忍受。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:] ['wɜkmən] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ]
**while every now and then he bumped into workmen hurrying and quickly passing**
尽管 每一个 现在 和 然后 他 撞 进入 工人 匆忙 和 迅速地 通过
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**around them .**
大约 他们 .

他时不时会碰到匆匆忙忙的工人，然后迅速从他们身边经过。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][draɪ] , [wɔ:rm] [hɔ:lz] ,
**Finally , they came into a series of dry , warm halls ,**
最后 , 他们 来了 进入 一个 系列 的 干燥 , 温暖的 大厅 ,

最后，他们来到了一连串干燥温暖的大厅。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [pər'si:vd]
**and when Tom became accustomed to the darkness , he perceived**
和 什么时候 汤姆 成为 习惯 到 这 黑暗 , 他 感知
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,
**thousands of little ,**
数千 的 小的 ,

当汤姆逐渐适应了黑暗之后，他看到了成千上万个小东西，

[laɪt] [ wə:mz, vɔ:rms ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ 'stretʃɪŋ ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk]
**light worms that were stretching their necks and turning their little black**
光 蠕虫 那 是 伸展 他们的 脖子 和 转弯 他们的 小的 黑色的
['hedz] .
**heads .**
头部 .

一些发光的蠕虫伸长脖子，转动着黑色的小脑袋。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ə; eɪ] [swiːt]

| **Workmen** | **were** | **running** | **among** | **them** | **,** | **pushing** | **into** | **their** | **little** | **mouths** | **a** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 是 | 跑步 | 之中 | 他们 | , | 推动 | 进入 | 他们的 | 小的 | 嘴 | 一个 | 甜的 |

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **porridge** | **and** | **thus** | **feeding** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 稀饭 | 和 | 因此 | 喂养 | 他们 | . |

工人们在他们中间跑来跑去，把甜粥塞进他们的小嘴里，喂饱了他们。

- ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

| **Mirmex** | **silently** | **watched** | **the** | **careful** | **attention** | **of** | **the** | **workers** | **for** | **a** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 默默 | 观看 | 这 | 小心 | 注意力 | 的 | 这 | 工人 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

| **and** | **then** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | , |

米尔梅克斯默默地观察了一会儿工人们专注的神情，然后说道：

» [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd] [hoʊp] .

| **»** | **These** | **are** | **our** | **youth** | **,** | **our** | **pride** | **and** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这些 | 是 | 我们的 | 青年 | , | 我们的 | 自豪 | 和 | 希望 | . |

“他们是我们的青年，我们的骄傲和希望。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][frʌm; frəm] [egz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

| **They** | **were** | **born** | **from** | **eggs** | **and** | **when** | **they** | **grow** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出生 | 从 | 鸡蛋 | 和 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 向上 | , |

它们由卵孵化而来，长大后，

[wɪl] [ɪn'kloʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] [k'rɪsəlɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ænts] , ['aʊər; ɑːr]

| **will** | **enclose** | **themselves** | **in** | **chrysalises** | **from** | **which** | **they** | **will** | **come** | **out** | **as** | **ants** | **,** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 括 | 他们自己 | 在 | 蛹 | 从 | 哪个 | 他们 | 将要 | 来 | 出去 | 作为 | 蚂蚁 | , | 我们的 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

| **descendants** | **.** |
|---|---|
| 后代 | . |

它们会把自己包裹在蛹中，然后从蛹中蜕变成蚂蚁，也就是我们的后代。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] ,

| **Our** | **chief** | **concern** | **is** | **that** | **they** | **have** | **a** | **good** | **living** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 首席 | 忧虑 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 活的 | 地方 | , |

我们最关心的是他们能否拥有良好的居住环境。

['niːðər] [wet] [nɔːr] [kuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɔːrɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'veləp]

| **neither** | **wet** | **nor** | **cool** | **and** | **that** | **they** | **have** | **enough** | **porridge** | **,** | **so** | **that** | **they** | **will** | **develop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 湿的 | 也不 | 凉爽的 | 和 | 那 | 他们 | 有 | 足够的 | 稀饭 | , | 所以 | 那 | 他们 | 将要 | 发展 |

['prɑːpərli] .

| **properly** | **.** |
|---|---|
| 适当地 | . |

既不要太湿也不要太冷，还要保证他们有足够的粥，这样他们才能正常发育。

« [tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ænts] - [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| **«** | **Tom** | **was** | **greatly** | **touched** | **by** | **the** | **ants** | **'** | **care** | **of** | **their** | **little** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 曾是 | 非常 | 感动 | 经过 | 这 | 蚂蚁 | - | 关心 | 的 | 他们的 | 小的 | 一个 | , |

“汤姆被蚂蚁们对幼崽的悉心照料深深感动了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['nɜːrsɪz] [huː]

| **and** | **was** | **surprised** | **that** | **they** | **had** | **such** | **experienced** | **and** | **skilful** | **nurses** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 他们 | 有 | 这样的 | 经验丰富的 | 和 | 熟练 | 护士 | WHO |

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [wɔːrdz] [soʊ] ['tendərli] .

| **seemed** | **to** | **love** | **their** | **wards** | **so** | **tenderly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 爱 | 他们的 | 病房 | 所以 | 温柔地 | . |

令他惊讶的是，他们拥有如此经验丰富、技术精湛的护士，而且这些护士似乎对她们的病房充满了深切的爱。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [wʌn] ['stɔːri] ['haɪər] [ænd; ənd] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**They went up one story higher and found , lying on the floor ,**
他们 去 向上 一 故事 更高 和 成立 , 说谎 在 这 地面 ,

他们上了楼，发现躺在地板上的，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [kˈrɪsəlɪsɪz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sɪlkən] ['kʌvɝɪŋz] .
**thousands of white chrysalises all wrapped up in silken coverings .**
数千 的 白色的 蛹 全部 包装 向上 在 丝 覆盖物 .

成千上万个白色蛹，都被包裹在丝绸外衣中。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [kˈrɪsəlɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd]
**A number of the ants were taking these chrysalises in their strong jaws and**
一个 数字 的 这 蚂蚁 是 采取 这些 蛹 在 他们的 强的 下颚 和
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]
**carrying them out through a broad corridor at the end of which daylight was**
携带 他们 出去 通过 一个 广阔 走廊 在 这 结尾 的 哪个 日光 曾是
['ʃaɪnɪŋ] .
**shining .**
灼灼 .

许多蚂蚁用它们强壮的颚将这些蛹拖到一条宽阔的走廊尽头，那里阳光明媚。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɑːm][ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [paɪn] ['niːdlz] ,
**Following them , Tom and Mirmex came out under a thick arch of pine needles ,**
下列的 他们 , 汤姆 和 - 来了 出去 在下面 一个 厚的 拱 的 松树 针 ,

随后，汤姆和米尔梅克斯从一团厚厚的松针拱门下走了出来。

[θruː] [wɪtʃ] ['sɜːrkl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] ,
**through which circles had been bitten ,**
通过 哪个 界 有 到过 被咬 ,

上面有被咬出的圆圈，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ænt] [hɪl] .
**to allow the rays of the sun to strike the ant hill .**
到 允许 这 射线 的 这 太阳 到 罢工 这 蚂蚁 爬坡道 .

让阳光照射到蚁丘上。

[ɑːn] [ðiːz] [draɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][ænts] [pleɪst] [ðə; ði] [kˈrɪsəlɪsɪz] [saɪd]
**On these dry places where the sun was shining , the ants placed the chrysalises side**
在 这些 干燥 地方 在哪里 这 太阳 曾是 灼灼 , 这 蚂蚁 放置 这 蛹 边
[baɪ] [saɪd] ,
**by side ,**
经过 边 ,

在这些阳光照射的干燥地方，蚂蚁们把蛹并排放置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːmd] [ɪn] [ɪts] ['reɪz] .
**so that they should be warmed in its rays .**
所以 那 他们 应该 是 温暖 在 它是 射线 .

这样它们就能沐浴在阳光下取暖。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [stoʊnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [paɪn]
**The entire top of the town was covered by stones over which were placed pine**
这 全部的 顶部 的 这 镇 曾是 涵盖 经过 石头 超过 哪个 是 放置 松树
['niːdlz] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
**needles to shed the water when it rained .**
针 到 棚 这 水 什么时候 它 下雨了 .

整个城镇的顶部都覆盖着石头，石头上铺着松针，以便在下雨时排水。

- [ænd; ənd][tɑːm] [stept] [ʌp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
**Mirmex and Tom stepped up on one of these stones and looked about them .**
- 和 汤姆 步 向上 在 一 的 这些 石头 和 看起来 关于 他们 .

米尔梅克斯和汤姆走上一块石头，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔ:] [roʊdz] [laɪk] [waɪt] [θredz] , [ðæt] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [mɔ:s] .

| They | saw | roads | like | white | threads | , | that | lost | themselves | in | the | high | grass | and | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 道路 | 喜欢 | 白色的 | 线程 | , | 那 | 丢失的 | 他们自己 | 在 | 这 | 高的 | 草 | 和 | 苔藓 | . |

他们看到道路像白色的细线，消失在高高的草丛和苔藓中。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] ['wɜkmən] , [waɪl] ['ʌðər] [gru:ps] [wɜ:r; wər]

| All | over | the | town | were | the | thickly | crowded | workmen | , | while | other | groups | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 镇 | 是 | 这 | 浓密 | 挤 | 工人 | , | 尽管 | 其他 | 团体 | 是 |

['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] .

| hurrying | along | the | paths | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | 这 | 路径 | . |

镇上到处都是熙熙攘攘的工人们，而其他一些人则沿着小路匆匆赶路。

- [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][tɑ:m][ðə; ði] ['trʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] .

| Mirmex | explained | to | Tom | the | troubles | they | had | with | the | chrysalises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解释 | 到 | 汤姆 | 这 | 麻烦 | 他们 | 有 | 和 | 这 | 蛹 | . |

Mirmex 向 Tom 解释了他们在处理蛹时遇到的问题。

[ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [wɜ:r; wər] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['temprətʃəz] [soʊ] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| In | the | mound | were | corridors | of | different | temperatures | so | that | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冢 | 是 | 走廊 | 的 | 不同的 | 温度 | 所以 | 那 | , | 根据 | 到 | 这 |

['weðər] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | , |

土丘内有温度不同的走廊，因此，根据天气情况，

[ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [wer] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] , [waɪl] , [ɑ:n]

| the | chrysalises | could | be | taken | where | the | conditions | were | favorable | , | while | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛹 | 可以 | 是 | 已采取 | 在哪里 | 这 | 状况 | 是 | 有利 | , | 尽管 | , | 在 |

[klɪr] , [draɪ] [deɪz] ,

| clear | , | dry | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | , | 干燥 | 天 | , |

在条件适宜的地方可以采集蛹，而在晴朗干燥的日子里，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| they | were | brought | out | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 太阳 | . |

它们被带到阳光下晒太阳。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hɔ:l] , ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| Returning | inside | into | a | different | hall | , | Little | Tom | was | given | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 里面 | 进入 | 一个 | 不同的 | 大厅 | , | 小的 | 汤姆 | 曾是 | 给定 | 一个 | 惊喜 | . |

小汤姆回到室内，来到另一个大厅，却意外地得到了一个惊喜。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['meni] [k'rɪsəlɪsɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ænts] ['baɪtɪŋ]

| On | the | floor | were | lying | many | chrysalises | and | on | them | were | ants | biting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 是 | 说谎 | 许多 | 蛹 | 和 | 在 | 他们 | 是 | 蚂蚁 | 咬 |

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [sɪlk] ['kʌvɝɪŋz] .

| and | tearing | their | silk | coverings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 他们的 | 丝绸 | 覆盖物 | . |

地板上躺着许多蛹，蚂蚁在上面啃咬撕扯着蛹的丝质外壳。

[tɑ:m] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ænts] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

| Tom | thought | that | the | ants | wanted | to | eat | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | 那 | 这 | 蚂蚁 | 通缉 | 到 | 吃 | 他们的 | 年轻的 | , |

汤姆以为蚂蚁想吃掉它们的幼虫。

[bʌt; bət] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvɝɪŋz] ,

| but | soon | saw | that | from | the | white | coverings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 锯 | 那 | 从 | 这 | 白色的 | 覆盖物 | , |

但很快便从白色覆盖物中看出，

['lɪt(ə)l] [blæk] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

| little | black | heads | with | shining | black | bodies | were | trying | to | get | out | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 黑色的 | 头部 | 和 | 灼灼 | 黑色的 | 身体 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 和 |

[wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| what | pleasure | the | nurses | were | welcoming | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 乐趣 | 这 | 护士 | 是 | 欢迎 | 他们 | , |

一个个黑乎乎的小脑袋，有着闪亮的黑色身体，正努力想要爬出来，护士们多么高兴地迎接他们啊！

['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ 'stretʃɪŋ ] [ðer; ðər] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bent] - [ʌp] ['fiːləz] ,

| cleaning | them | , | stretching | their | cramped | legs | and | their | bent | - | up | feelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | 他们 | , | 伸展 | 他们的 | 狭窄 | 腿 | 和 | 他们的 | 弯曲 | - | 向上 | 触角 | , |

清理它们，伸展它们蜷缩的腿和弯曲的触角，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] .

| bringing | them | food | and | teaching | them | how | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 食物 | 和 | 教学 | 他们 | 如何 | 到 | 吃 | . |

给他们带食物，并教他们如何吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

| It | was | touching | to | see | the | little | fellows | , | looking | around | in | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 接触 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 伙伴们 | , | 寻找 | 大约 | 在 | 惊喜 | , |

看到这些小家伙们惊讶地四处张望，真是令人感动。

['fɔːlɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['pɔːrɪdʒ] .

| falling | clumsily | about | and | throwing | themselves | eagerly | on | the | sweet | porridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 笨拙地 | 关于 | 和 | 投掷 | 他们自己 | 急切地 | 在 | 这 | 甜的 | 稀饭 | . |

他们笨拙地跌跌撞撞，迫不及待地扑向甜粥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [led] [tuː] ['ʌðər] ['kɒrɪdɔːz] , ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz]

| From | the | hall | led | two | other | corridors | , | sloping | downward | , | and | , | as | Tom | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大厅 | 引领 | 二 | 其他 | 走廊 | , | 倾斜的 | 向下 | , | 和 | , | 作为 | 汤姆 | 曾是 |

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| looking | into | them | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 他们 | , |

从大厅延伸出两条向下倾斜的走廊，汤姆正望着它们时，

- [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : » [ðiːz] [ɑːr; ər] ['seɪfti] ['eksits] .

| Mirmex | came | to | him | and | said | : | » | These | are | safety | exits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | : | » | 这些 | 是 | 安全 | 出口 | . |

Mirmex走到他跟前说：“这些是安全出口。”

[wen] ['deɪndʒər] ['θretənz] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['kæri] [ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz]

| When | danger | threatens | , | through | one | of | these | the | workers | carry | the | chrysalises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 危险 | 威胁 | , | 通过 | 一 | 的 | 这些 | 这 | 工人 | 携带 | 这 | 蛹 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

当危险来临时，工人们会通过其中一个通道将蛹搬到外面。

[wer] [ðeɪ] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['kænɑːt] [riːtʃ]

| where | they | crawl | on | the | flowers | and | the | grass | , | as | our | enemies | cannot | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 爬行 | 在 | 这 | 花朵 | 和 | 这 | 草 | , | 作为 | 我们的 | 敌人 | 不能 | 抵达 |

[ðiːz] [haɪts] .

| these | heights | . |
|---|---|---|
| 这些 | 高度 | . |

它们在花草间爬行，因为我们的敌人无法到达这些高度。

[θruː] [ðə; ði][sek]

| Through | the | sec |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 秒 |

通过第二阶段

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[ˌoʊˌɛn'diː] ,
**ond ,**
ond ,

ond，

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][haɪd][ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] [ɪn]
**they can go into the depths of the town and there hide the chrysalises in**
他们 能 去 进入 这 深度 的 这 镇 和 那里 隐藏 这 蛹 在
[ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] .
**the secret chambers .**
这 秘密 房间 .

他们可以深入城镇，把蛹藏在秘密房间里。

« [æz; əz] - [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['eksɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end]
**« As Mirmex led him through the first exit which opened at the opposite end**
« 作为 - 引领 他 通过 这 第一的 出口 哪个 打开 在 这 对面的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**of the town ,**
的 这 镇 ,

“米尔梅克斯领着他穿过小镇另一端的第一个出口，

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] - [græs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [sperd] ,
**directly into the highgrowing grass , which the ants had spared ,**
直接地 进入 这 - 草 , 哪个 这 蚂蚁 有 幸存 ,

直接钻进蚂蚁们没有触及的高草丛中。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['enəmi] ['θretnd] [ðə; ði][ænts] .
**Tom wondered what sort of enemies threatened the ants .**
汤姆 想知道 什么 种类 的 敌人 威胁 这 蚂蚁 .

汤姆想知道蚂蚁们面临什么样的敌人威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
**As they walked along Mirmex enlightened him .**
作为 他们 步行 沿着 - 开明 他 .

他们边走边聊，米尔梅克斯给他讲解。

» [sɪns] [ˌʌnri'membəd] [taɪm] , [ðə; ði][ænts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] , [ðə; ði] ['redhed] .
**» Since unremembered time , the ants have had a great enemy , the Redheads .**
» 自从 被遗忘的 时间 , 这 蚂蚁 有 有 一个 伟大的 敌人 , 这 红发 .

自古以来，蚂蚁就有一个强大的敌人，那就是红头蚁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi] , ['ʌgli] , [red] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['kruːəl] , [rʌf] ['faɪtərz] .
**They are larger than we , ugly , red fellows and cruel , rough fighters .**
他们 是 更大的 比 我们 , 丑陋的 , 红色的 伙伴们 和 残忍的 , 粗糙的 战士 .

它们比我们块头大，丑陋的红色家伙，而且是残忍、粗暴的战士。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
**From early childhood they do nothing but perfect themselves in fighting and**
从 早期的 童年 他们 做 没有什么 但 完美的 他们自己 在 斗争 和
[ 'rɔbiŋ ] .
**robbing .**
抢劫 .

他们从小就除了磨练自己的打架和抢劫技能之外，什么也不做。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wɜːrk] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
**They do not understand work and do not even know how to eat by themselves .**
他们 做 不是 理解 工作 和 做 不是 甚至 知道 如何 到 吃 经过 他们自己 .

他们不懂工作，甚至不知道如何自己吃饭。

[ðə; ði][hæv; həv] [lɔːŋ] [dʒɔːz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,

| The | have | long | jaws | sharp | as | a | lance | , | with | which | , | at | one | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 长的 | 下颚 | 锋利的 | 作为 | 一个 | 槊 | , | 和 | 哪个 | , | 在 | 一 | 中风 | , |

它们长着像长矛一样锋利的颚，一击即可，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪrs] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hed] .

| they | can | pierce | an | enemy's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 刺穿 | 一个 | 敌人的 | 头 | . |

它们可以刺穿敌人的头部。

[ðer; ðər] [sleɪvz] [duː][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] , [bɪld] [ðer; ðər] [taʊn] , [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| Their | slaves | do | all | their | work | , | build | their | town | , | care | for | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 奴隶 | 做 | 全部 | 他们的 | 工作 | , | 建造 | 他们的 | 镇 | , | 关心 | 为了 | 他们的 | 孩子们 | , |

他们的奴隶包揽一切工作，建造城镇，照顾孩子。

['gæðər] [ðer; ðər] [stɑːk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] .

| gather | their | stock | and | also | feed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 他们的 | 库存 | 和 | 还 | 喂养 | 他们 | . |

收集它们的牲畜并喂养它们。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm]

| The | slaves | are | in | greater | numbers | than | their | masters | and | could | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 是 | 在 | 更大的 | 数字 | 比 | 他们的 | 大师 | 和 | 可以 | 让 | 他们 |

[daɪ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

| die | from | hunger | , |
|---|---|---|---|
| 死 | 从 | 饥饿 | , |

奴隶的数量比他们的主人多，主人完全可以任由他们饿死。

[jet] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'voʊlt] ,

| yet | they | never | revolt | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 绝不 | 反叛 | , |

但他们从未反抗。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt]

| having | no | idea | of | the | freedom | and | liberty | of | the | ants | in | their | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 自由 | 和 | 自由 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 在 | 他们的 | 独立的 |

[relm] .

| realm | . |
|---|---|
| 领域 | . |

他们完全不了解蚂蚁在独立王国中享有的自由和解放。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] [ɪn] ['friːdəm] .

| That | is | because | they | have | never | lived | in | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 因为 | 他们 | 有 | 绝不 | 居住地 | 在 | 自由 | . |

那是因为他们从未生活在自由之中。

[ðə; ði] ['redhed] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] ['enəmi] , [huːm] [ðeɪ] [sleɪ] , [bʌt; bət]

| The | Redheads | are | not | interested | in | their | grown | - | up | enemies | , | whom | they | slay | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 他们的 | 生长 | - | 向上 | 敌人 | , | 谁 | 他们 | 杀戮 | , | 但 |

[ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] ,

| they | steal | the | chrysalises | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 偷 | 这 | 蛹 | , |

红发女郎对她们的成年敌人不感兴趣，她们会杀死这些敌人，但她们会偷走蛹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

| which | they | give | into | the | care | of | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 给 | 进入 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

他们将这些东西交给奴隶照管。

[ðiːz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ker] [fɔːr; fər] ,

| These | the | slaves | care | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 奴隶 | 关心 | 为了 | , |

这些都是奴隶们照料的。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænts] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz]

| bringing | up | the | little | ants | and | teaching | them | how | to | work | for | their | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 小的 | 蚂蚁 | 和 | 教学 | 他们 | 如何 | 到 | 工作 | 为了 | 他们的 | 大师 |

.

:

.

把小蚂蚁养大，教它们如何为主人工作。

[ðə; ði] [jʊθs] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,

| The | youths | know | nothing | of | the | life | of | the | nation | from | which | they | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 国家 | 从 | 哪个 | 他们 | 来了 | , |

这些年轻人对他们来自的国家的日常生活一无所知。

['oʊnli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . «

| only | knowing | how | to | work | for | their | masters | and | their | descendants | . | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 会心 | 如何 | 到 | 工作 | 为了 | 他们的 | 大师 | 和 | 他们的 | 后代 | . | « |

他们只会为自己的主人及其后代效力。

» [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wʌn] [wɜ:rks] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

| » | You | see | how | efficiently | one | works | here | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 看 | 如何 | 高效 | 一 | 作品 | 这里 | 和 | 我们 | . |

“你看，在我们这里工作效率有多高。”

['evriwʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'si:sɪŋli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] ,

| Everyone | knows | exactly | his | task | and | does | it | unceasingly | until | his | last | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 知道 | 确切地 | 他的 | 任务 | 和 | 做 | 它 | 不停地 | 直到 | 他的 | 最后的 | 气息 | , |

每个人都清楚自己的职责，并孜孜不倦地履行职责，直至生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

| and | all | work | for | the | good | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 工作 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 社区 | . |

并且所有工作都是为了社区的利益。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['glædli] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

| The | workman | gladly | performs | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 乐意 | 表演 | 他的 | 任务 | . |

工人欣然完成了他的工作。

[hi:; hi] [ɪz] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [noʊz] ['ni:ðər] ['pleʒər] [nɔ:r] ['aɪdlnəs] .

| He | is | modest | and | knows | neither | pleasure | nor | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 谦虚的 | 和 | 知道 | 两者都不 | 乐趣 | 也不 | 懒惰 | . |

他为人谦逊，既不懂得享乐，也不贪图闲暇。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self]

| His | only | consolation | is | the | proper | result | of | his | labors | , | but | he | feels | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 安慰 | 是 | 这 | 恰当的 | 结果 | 的 | 他的 | 劳动 | , | 但 | 他 | 感觉 | 他自己 |

[fri:] ,

| free | , |
|---|---|
| 自由的 | , |

他唯一的慰藉是自己劳动应得的成果，但他感到自由了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ænd; ənd] [ɪz] [in'ʃuərɪŋ]

| knowing | that | he | is | creating | strong | and | healthy | descendants | and | is | insuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他 | 是 | 创建 | 强的 | 和 | 健康 | 后代 | 和 | 是 | 保险 |

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] . «

| the | freedom | and | liberty | of | the | whole | nation | . | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 和 | 自由 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | . | « |

他知道自己正在创造强壮健康的后代，并且正在保障整个国家的自由和解放。

» ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɜ:rv] ['fɔ:rən] ['mæstərz] .

| » | Our | descendants | would | prefer | to | die | rather | than | serve | foreign | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我们的 | 后代 | 会 | 更喜欢 | 到 | 死 | 相当 | 比 | 服务 | 外国的 | 大师 | . |

“我们的后代宁愿死也不愿为外国主人效力。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['redhed] [wel] [noʊ] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'groʊn] ['tʃɪldrən] ,

| This | the | Redheads | well | know | and | , | therefore | , | they | take | the | ungrown | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 红发 | 出色地 | 知道 | 和 | , | 所以 | , | 他们 | 拿 | 这 | 未成熟的 | 孩子们 | , |

红发族人很清楚这一点，因此，他们会带走那些未成年的孩子。

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [sleɪvz] .

| who | know | nothing | of | the | world | , | and | train | them | as | their | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 火车 | 他们 | 作为 | 他们的 | 奴隶 | . |

他们对世事一无所知，并将他们训练成自己的奴隶。

['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] ['truːli] [ænd; ənd]

| Many | , | many | thousands | of | our | people | are | serving | them | truly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 许多 | 数千 | 的 | 我们的 | 人们 | 是 | 服务 | 他们 | 真的 | 和 |

[dɪ'voʊtɪdli] ,

| devotedly | , |
|---|---|
| 虔诚地 | , |

成千上万的人都在真心实意、尽心尽力地为他们服务，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [fər'evər] [lɔːst][tuː; tə][juː 'es] . «

| but | are | forever | lost | to | us | . | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 永远 | 丢失的 | 到 | 我们 | . | « |

但他们永远地离我们而去了。

» [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , « [æskt] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] ?

| » | But | why | do | you | not | instruct | them | , | « | asked | Tom | excitedly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 指示 | 他们 | , | « | 问 | 汤姆 | 兴奋地 | ? |

“可是你为什么不教他们呢？”汤姆兴奋地问道。

» [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

| » | Why | do | you | not | explain | how | degrading | it | is | to | deny | one's | own | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 解释 | 如何 | 降级 | 它 | 是 | 到 | 否定 | 一个人的 | 自己的 | 人们 | 和 |

[sɜːrv] [st'reɪndʒəz] ,

| serve | strangers | , |
|---|---|---|
| 服务 | 陌生人 | , |

“为什么你们不解释一下，否认自己的人民而为陌生人服务是多么屈辱的行为？”

[ˌɔːltə'geðər] [ə'bændənɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ? «

| altogether | abandoning | one's | own | nation | ? | « |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 放弃 | 一个人的 | 自己的 | 国家 | ? | « |

彻底抛弃自己的国家?

» [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] , « [rɪ'plaɪd] - .

| » | That | is | all | in | vain | , | « | replied | Mirmex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那 | 是 | 全部 | 在 | 徒劳 | , | « | 回复 | - | . |

“这一切都是徒劳的，”米尔梅克斯回答道。

» [huː] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| » | Who | grows | up | a | slave | will | remain | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | WHO | 生长 | 向上 | 一个 | 奴隶 | 将要 | 保持 | 一个 | 奴隶 | . |

“从小在奴隶身份中长大的人，永远都是奴隶。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd]

| They | are | quite | satisfied | with | their | fate | and | do | not | understand | why | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 使满意 | 和 | 他们的 | 命运 | 和 | 做 | 不是 | 理解 | 为什么 | 他们 | 会 |

[biː; bi] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| be | better | off | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 离开 | 和 | 我们 | . |

他们对自己目前的处境相当满意，不明白为什么和我们在一起会更好。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər]['mæstərz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . «

| If | they | should | leave | their | masters | , | they | would | not | feel | happy | with | us | . | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 离开 | 他们的 | 大师 | , | 他们 | 会 | 不是 | 感觉 | 快乐的 | 和 | 我们 | . | « |

如果他们离开他们的主人，他们不会对我们感到满意。

» [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] ['kæptʃər] [ðə; ði]
**» Then why do you not prepare yourselves and not let them capture the**
» 然后 为什么 做 你 不是 准备 你们自己 和 不是 让 他们 捕获 这
[k'rɪsəlɪsɪz] ?
**chrysalises ?**
蛹 ?

“那么，你们为什么不做好准备，不让他们捕捉蛹呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
**Why do you not perfect yourselves in fighting and kill them when they come**
为什么 做 你 不是 完美的 你们自己 在 斗争 和 杀 他们 什么时候 他们 来
[ə'genst] [juː; jʊ] ?
**against you ?**
反对 你 ?

为什么你们不努力提升自己的战斗能力，在敌人来袭时将他们消灭呢?

« ['lɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːd]
**« Little Tom was almost beside himself with anger and longed to lead**
« 小的 汤姆 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 渴望 到 带领

小汤姆气得几乎失去理智，他渴望领导大家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd]
**an expedition against the Redheads and destroy them , but Mirmex remained**
一个 远征 反对 这 红发 和 破坏 他们 , 但 - 剩余
[kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
**cool and undisturbed .**
凉爽的 和 未受干扰 .

一次针对红发人的远征，旨在消灭他们，但米尔梅克斯保持冷静，毫不慌乱。

» [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [mɔːr] [skɪld] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , « [hiː; hi] ['ænsər] .
**» They are stronger in body and more skilled in fighting , « he answered .**
» 他们 是 更强 在 身体 和 更多的 熟练 在 斗争 , « 他 回答 .

“他们的身体更强壮，战斗技巧也更娴熟，”他回答道。

» [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mænər]
**» If we wanted to ruin them , we should have to give up our manner**
» 如果 我们 通缉 到 废墟 他们 , 我们 应该 有 到 给 向上 我们的 方式
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
**of living ;**
的 活的 ;

“如果我们想毁掉他们，就必须放弃我们的生活方式；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [skɪl] [ɪn]
**we should have to devote ourselves to fighting , warring and gaining skill in**
我们 应该 有 到 奉献 我们自己 到 斗争 , 战争 和 获得 技能 在
[ɑːrmz] .
**arms .**
武器 .

我们应该全身心投入到战斗、战争和磨练武艺中。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ðen] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜːrk] ?
**Who among us would then attend to the agricultural work ?**
WHO 之中 我们 会 然后 出席 到 这 农业 工作 ?

那么我们当中谁会去做农活呢?

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði]

| Then | we | should | be | like | them | , | murderers | and | robbers | , | living | only | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 是 | 喜欢 | 他们 | , | 杀人犯 | 和 | 强盗 | , | 活的 | 仅有的 | 在 | 这 |

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| work | of | others | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 其他的 | , |

那么我们就应该像他们一样，成为杀人犯和强盗，只靠别人的劳动成果为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| and | that | we | do | not | wish | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | . |

我们并不希望如此。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [moʊd]

| We | try | to | defend | ourselves | and | at | the | same | time | not | change | our | mode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 保卫 | 我们自己 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 不是 | 改变 | 我们的 | 模式 |

[ʌv; əv] [laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

我们试图保护自己，同时又不改变我们的生活方式。

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [wʊd] ['ræðər]

| We | build | our | towns | far | from | the | Redheads | and | , | if | necessary | , | would | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建造 | 我们的 | 城镇 | 远的 | 从 | 这 | 红发 | 和 | , | 如果 | 必要的 | , | 会 | 相当 |

[muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| move | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 离开 | 从 | 他们 | . |

我们把城镇建在远离红发人居住的地方，如有必要，我们宁愿搬离他们。

[wiː; wi] ['steɪʃ(ə)n] [gɑːrdz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] ['terətɔːri] [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'tækt] , [miːt]

| We | station | guards | over | our | entire | territory | and | , | if | we | are | attacked | , | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 车站 | 守卫 | 超过 | 我们的 | 全部的 | 领土 | 和 | , | 如果 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | , | 见面 |

[ðə; ði] ['enəmi] ['breɪvli] .

| the | enemy | bravely | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 勇敢地 | . |

我们在整个领土上都部署了守卫，如果遭到攻击，我们将勇敢地面对敌人。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

| We | also | know | how | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 知道 | 如何 | 到 | 斗争 | . |

我们也知道如何战斗。

['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd]

| Our | workmen | are | skilful | and | when | the | worst | comes | , | they | become | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工人 | 是 | 熟练 | 和 | 什么时候 | 这 | 最差 | 来 | , | 他们 | 变得 | 非常 | 好的 |

['faɪtərz] .

| fighters | . |
|---|---|
| 战士 | . |

我们的工人技术娴熟，在最糟糕的情况下，他们会变成非常优秀的战士。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

| We | have | often | defeated | the | Redheads | and | driven | them | away | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经常 | 战败 | 这 | 红发 | 和 | 驱动 | 他们 | 离开 | 从 | 我们的 |

[taʊn] ;

| town | ; |
|---|---|
| 镇 | ; |

我们曾多次击败红发人，并将他们赶出我们的城镇；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ə'tæk] [ðer; ðər] [taʊnz] [ɔːr] [rɑːb] [ðem; ðəm] .

| but | we | do | not | attack | their | towns | or | rob | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 不是 | 攻击 | 他们的 | 城镇 | 或者 | 抢 | 他们 | . |

但我们不会攻击他们的城镇，也不会抢劫他们。

[ðə; ði] ['redhed] [ə'vɔɪd] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

| The | Redheads | avoid | our | large | towns | and | attack | those | that | are | young | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 避免 | 我们的 | 大的 | 城镇 | 和 | 攻击 | 那些 | 那 | 是 | 年轻的 | 和 |

['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] .

| newly | established | . |
|---|---|---|
| 新 | 已确立的 | . |

红发人避开我们的大城镇，转而攻击那些年轻的、新建立的城镇。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [læk] [sleɪvz] , [duː] [ðeɪ] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mjʊnəti] .

| Only | when | they | lack | slaves | , | do | they | attack | our | principal | communities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 缺少 | 奴隶 | , | 做 | 他们 | 攻击 | 我们的 | 主要的 | 社区 | . |

只有当他们缺乏奴隶时，他们才会攻击我们的主要社区。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

| As | for | us | , | we | are | satisfied | to | stand | up | for | our | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我们 | , | 我们 | 是 | 使满意 | 到 | 站立 | 向上 | 为了 | 我们的 | 权利 | , |

至于我们，我们很乐意捍卫自己的权利。

[dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| defend | our | liberty | and | our | young | ones | , | and | live | according | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 我们的 | 自由 | 和 | 我们的 | 年轻的 | 一个 | , | 和 | 居住 | 根据 | 到 | 我们的 |

['destəni] .

| destiny | . |
|---|---|
| 命运 | . |

捍卫我们的自由和我们的孩子，并按照我们的命运生活。

« ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]

| « | Little | Tom | looked | admiringly | at | Mirmex | , | who | was | talking | quietly | and | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 小的 | 汤姆 | 看起来 | 钦佩地 | 在 | - | , | WHO | 曾是 | 说 | 悄悄 | 和 | 切实 |

,

| , |
|---|
| , |

“小汤姆钦佩地看着米尔梅克斯，米尔梅克斯正轻声细语、认真地说话。”

[bʌt; bət][tɑːm][felt][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv]

| but | Tom | felt | his | genuine | loyalty | to | his | native | town | and | his | passionate | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 毛毡 | 他的 | 真的 | 忠诚 | 到 | 他的 | 本国的 | 镇 | 和 | 他的 | 热情的 | 爱 |

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

| for | freedom | . |
|---|---|---|
| 为了 | 自由 | . |

但汤姆对家乡怀有真挚的忠诚，对自由充满热爱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| In | the | meantime | , | they | came | to | a | lonely | part | at | the | back | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 孤独 | 部分 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 镇 | , |

与此同时，他们来到了小镇后方一处偏僻的地方。

[wer] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

| where | the | corridors | were | ruined | and | the | surface | covered | with | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 走廊 | 是 | 毁坏 | 和 | 这 | 表面 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | . |

走廊破败不堪，表面布满灰尘。

[tɑːm] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] , [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]['ruːɪnz] .

| Tom | asked | in | surprise | , | why | such | a | large | part | of | the | town | was | left | in | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 问 | 在 | 惊喜 | , | 为什么 | 这样的 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 左边 | 在 | 废墟 | . |

汤姆惊讶地问道，为什么城镇的这么大一部分都变成了废墟。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['faʊndɪd] ,

| Mirmex | explained | that | this | was | the | oldest | portion | which | had | been | well | founded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解释 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最老 | 部分 | 哪个 | 有 | 到过 | 出色地 | 创立 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

Mirmex解释说，这是地基稳固、历史最悠久的部分，但是，

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [triː] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| overhead | in | the | pine | tree | , | something | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 在 | 这 | 松树 | 树 | , | 某物 | 有 | 发生 | . |

松树上方，似乎发生了什么事。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

| A | branch | had | been | torn | off | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分支 | 有 | 到过 | 撕裂 | 离开 | 经过 | 这 | 风 | , |

一根树枝被风吹断了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| so | that | the | town | was | not | properly | protected | from | the | rain | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 镇 | 曾是 | 不是 | 适当地 | 受保护 | 从 | 这 | 雨 | 和 | 这 |

[k'rɪsəlɪsɪz] [wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

| chrysalises | were | threatened | by | the | dampness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛹 | 是 | 威胁 | 经过 | 这 | 潮湿 | . |

因此，城镇没有得到适当的防雨措施，蛹也受到了潮湿的威胁。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] [hɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

| Therefore | , | they | started | to | build | new | halls | a | little | farther | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他们 | 开始 | 到 | 建造 | 新的 | 大厅 | 一个 | 小的 | 更远 | 沿着 | , |

因此，他们开始在稍远一些的地方建造新的大厅。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪər][ænd; ənd] ['betər] ['ʃeltərd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd]

| where | it | was | drier | and | better | sheltered | , | until | the | town | was | higher | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 烘干机 | 和 | 更好的 | 避难所 | , | 直到 | 这 | 镇 | 曾是 | 更高 | 和 |

['lɑːrdʒər] ,

| larger | , |
|---|---|
| 更大的 | , |

在城镇地势较高、规模较大之前，那里地势较为干燥，也更避风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小汤姆(Little Tom)
# 第5/6页

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [muːv] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] .

| into | which | they | would | then | move | their | stores | and | the | chrysalises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他们 | 会 | 然后 | 移动 | 他们的 | 商店 | 和 | 这 | 蛹 | . |

然后他们会将货物和蛹搬到那里。

[ðen] - [æskt] [tɑːm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ 'stɔːhaus ] ;

| Then | Mirmex | asked | Tom | to | go | with | him | and | look | at | the | storehouses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 问 | 汤姆 | 到 | 去 | 和 | 他 | 和 | 看 | 在 | 这 | 仓库 | ; |

然后米尔梅克斯让汤姆和他一起去看看仓库;

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

| so | they | went | back | to | the | town | and | passed | through | winding | corridors | to | great | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 通过了 | 通过 | 绕线 | 走廊 | 到 | 伟大的 | 房间 | , |

于是他们回到镇上，穿过蜿蜒的走廊，来到宽敞的房间。

[wer] [ðeɪ] [met] ['meni] [ænts] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] .

| where | they | met | many | ants | carrying | heavy | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 遇见 | 许多 | 蚂蚁 | 携带 | 重的 | 负担 | . |

他们在那里遇到了许多扛着重物的蚂蚁。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [paɪld] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [draɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] .

| Tom | saw | the | rooms | piled | clear | to | the | top | with | little | grains | dried | and | cleaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 这 | 房间 | 堆积 | 清除 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 小的 | 谷物 | 干燥 | 和 | 已清洗 | . |

汤姆看到房间里堆满了晒干洗净的小粒谷物，一直堆到顶。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] ['meni] [ænts][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] ,

| In | one | room | many | ants | were | sitting | , | some | cleaning | the | grains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 房间 | 许多 | 蚂蚁 | 是 | 坐着 | , | 一些 | 打扫 | 这 | 谷物 | , |

在一个房间里，许多蚂蚁正坐着，有的在清理谷粒。

['ʌðər] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['stækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

| others | blowing | away | the | chaff | and | still | others | stacking | up | the | finished | product | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 吹 | 离开 | 这 | 糠 | 和 | 仍然 | 其他的 | 堆叠 | 向上 | 这 | 完成的 | 产品 | . |

有些人负责清除谷壳，还有些人负责堆放成品。

['ʌðər] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ænt] [hɪl] .

| Others | gathered | up | the | refuse | and | carried | it | outside | the | ant | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 聚集 | 向上 | 这 | 拒绝 | 和 | 携带 | 它 | 外部 | 这 | 蚂蚁 | 爬坡道 | . |

其他人则把垃圾收集起来，运到蚁丘外面。

» [ðiːz] , « [sed] - , » [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['grænəriːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [fɔːr; fər][bæd] ['siːznz] .

| » | These | , | « | said | Mirmex | , | » | are | our | granaries | and | our | stores | for | bad | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这些 | , | « | 说 | - | , | » | 是 | 我们的 | 粮仓 | 和 | 我们的 | 商店 | 为了 | 坏的 | 季节 | . |

“这些，”米尔梅克斯说，“是我们的粮仓，是我们在歉收季节的储备。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [səˈplaɪz] [hɪr] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

| There | are | enough | supplies | here | to | support | the | town | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 补给品 | 这里 | 到 | 支持 | 这 | 镇 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

这里的物资足够镇上居民长期使用。

« [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] [ˈhaɪər] [ʌp] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kˈrɪsəlɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ,

| « | Then | they | went | to | a | hall | higher | up | , | where | the | porridge | for | the | chrysalises | was | being | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 然后 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 大厅 | 更高 | 向上 | , | 在哪里 | 这 | 稀饭 | 为了 | 这 | 蛹 | 曾是 | 存在 | 准备 | , |

然后他们来到楼上的一个大厅，那里正在准备给蛹吃的粥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm] [sɔː] [ˈwɜːrkərz] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈkʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kˈrɪsəlɪsɪz] .

| and | there | Tom | saw | workers | hurrying | out | of | the | nests | with | empty | coverings | of | the | chrysalises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 汤姆 | 锯 | 工人 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 巢穴 | 和 | 空的 | 覆盖物 | 的 | 这 | 蛹 | . |

汤姆看到工人们匆匆忙忙地从巢穴里出来，手里拿着空空的蛹壳。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðɪs] [sɔːft] [sɪlk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

| He | thought | how | this | soft | silk | used | to | be | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 如何 | 这 | 柔软的 | 丝绸 | 用过的 | 到 | 是 | 带来 |

他想起这柔软的丝绸过去是如何运来的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

[baɪ][ðə; ði] [noʊm] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [hoʊm] ,

| by | the | gnome | merchants | to | his | father | and | how | , | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 侏儒 | 商人 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 如何 | , | 在 | 家 | , |

由侏儒商人告诉他父亲，以及在家中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː] [ˈpreʃəs] [ˈsɪlkən] [ˈgɑːrmənts] .

| they | were | woven | into | precious | silken | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 编织 | 进入 | 宝贵的 | 丝 | 服装 | . |

它们被织成了珍贵的丝绸衣服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænəriːz] [ænd; ənd] [ ˈkitʃinz ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] , [wer] [tɑːm] [sɔː] [griːn] [bʌgz] ,

| From | the | granaries | and | kitchens | , | they | came | to | the | stalls | , | where | Tom | saw | green | bugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 粮仓 | 和 | 厨房 | , | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 摊位 | , | 在哪里 | 汤姆 | 锯 | 绿色的 | 漏洞 | , |

他们从粮仓和厨房来到摊位前，汤姆在那里看到了绿色的虫子。

[fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃ] .

| fat | and | lazy | , | crawling | under | a | low | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 和 | 懒惰的 | , | 爬行 | 在下面 | 一个 | 低的 | 拱 | . |

又胖又懒，爬过低矮的拱门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʌg] [ɪkˈstendɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tjʊb] ,

| From | the | back | of | each | bug | extended | two | little | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后退 | 的 | 每个 | 漏洞 | 扩展 | 二 | 小的 | 管子 | , |

每只虫子的背部都伸出两根小管子，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bʌgz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fiːləz]
**through** **which** **the** **ants** **were** **sucking** **as** **they** **tickled** **the** **bugs** **with** **their** **feelers**
通过 哪个 这 蚂蚁 是 吸吮 作为 他们 挠痒 这 漏洞 和 他们的 触角
.
**:**
.

蚂蚁们一边吸吮着，一边用触角挠着虫子。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə'gen] , [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [θruː] [ðiːz] [tjʊb] ,
**Tom** **was** **surprised** **again** **,** **when** **Mirmex** **explained** **that** **,** **through** **these** **tubes** **,**
汤姆 曾是 惊讶 再次 , 什么时候 - 解释 那 , 通过 这些 管子 ,

汤姆再次感到惊讶，米尔梅克斯解释说，通过这些管道，

[ðə; ði] [bʌgz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒuːs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .
**the** **bugs** **let** **out** **a** **sweet** **juice** **,** **of** **which** **the** **ants** **are** **very** **fond** **.**
这 漏洞 让 出去 一个 甜的 汁 , 的 哪个 这 蚂蚁 是 非常 喜爱 .

这些虫子会分泌一种甜甜的汁液，蚂蚁非常喜欢这种汁液。

» [wiː; wi] [kiːp] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , « [kən'tɪnjuːd] - , » [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkərz]
**»** **We** **keep** **many** **of** **them** **here** **,** **«** **continued** **Mirmex** **,** **»** **for** **the** **workers**
» 我们 保持 许多 的 他们 这里 , « 持续 - , » 为了 这 工人
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**engaged** **in** **the** **town** **.**
已订婚的 在 这 镇 .

“我们在这里存放了很多，”米尔梅克斯继续说道，“供镇上的工人们使用。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hæv; həv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [stɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .
**Those** **who** **are** **working** **outside** **,** **have** **their** **large** **stalls** **on** **the** **flowers** **.**
那些 WHO 是 在职的 外部 , 有 他们的 大的 摊位 在 这 花朵 .

那些在户外工作的人，他们的摊位都设在花卉上。

« [tɑːm] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [toʊld][hɪm; ɪm]
**«** **Tom** **asked** **why** **the** **bugs** **on** **the** **flowers** **did** **not** **run** **away** **and** **Mirmex** **told** **him**
« 汤姆 问 为什么 这 漏洞 在 这 花朵 做过 不是 跑步 离开 和 - 讲述 他
,
**,**
,

“汤姆问为什么花上的虫子不逃走，米尔梅克斯告诉他，

[ðæt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [bʌgz] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðə; ði][ænts] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
**that** **where** **there** **were** **enough** **bugs** **on** **a** **flower** **,** **the** **ants** **surrounded** **it** **with**
那 在哪里 那里 是 足够的 漏洞 在 一个 花 , 这 蚂蚁 包围 它 和
['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] ,
**trenches** **and** **ramparts** **,**
战壕 和 城墙 ,

当花朵上昆虫足够多时，蚂蚁就会在花朵周围筑起壕沟和堤坝。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌgz] [wɜːr; wər][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
**so** **that** **the** **bugs** **were** **in** **captivity** **and** **could** **not** **escape** **.**
所以 那 这 漏洞 是 在 囚禁 和 可以 不是 逃脱 .

这样，这些虫子就被困住了，无法逃脱。

» [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði]
**»** **There** **they** **stay** **in** **their** **captivity** **and** **do** **not** **have** **to** **be** **fed** **and** **the**
» 那里 他们 停留 在 他们的 囚禁 和 做 不是 有 到 是 美联储 和 这
['wɜkmən] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**workmen** **do** **not** **have** **to** **return** **to** **the** **town** **to** **drink** **,**
工人 做 不是 有 到 返回 到 这 镇 到 喝 ,

“他们被囚禁在那里，无需人喂食，工人们也无需回城里喝水。”

« [hiː; hi] ['ædɪd] .
**« he added .**
« 他 额外 .

他补充道。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] [taʊn] .
**Little Tom sincerely admired the whole arrangement of the ants town .**
小的 汤姆 真挚地 钦佩 这 所有的 安排 的 这 蚂蚁 镇 .

小汤姆由衷地赞叹蚂蚁城的整个布局。

[ðɪs] [pliːzd] - .
**This pleased Mirmex .**
这 高兴 - .

这让Mirmex很满意。

» [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , « [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**» Let us go a little further , « he continued .**
» 让 我们 去 一个 小的 更远 , « 他 持续 .

“我们再往前走一点吧，”他继续说道。

» [aɪ] [wɪl] [nekst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːt] - [bedz] .
**» I will next show you our hot - beds .**
» 我 将要 下一个 展示 你 我们的 热的 - 床 .

“接下来我将带你们参观我们的温床。”

« [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [tɑːm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [dæmp] .
**« They went along a narrow corridor , and Tom , touching the walls , found them damp .**
« 他们 去 沿着 一个 狭窄的 走廊 , 和 汤姆 , 接触 这 墙壁 , 成立 他们 潮湿 .

“他们沿着一条狭窄的走廊走去，汤姆摸了摸墙壁，发现墙壁是潮湿的。”

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt] ,
**They passed through rooms that were very hot ,**
他们 通过了 通过 房间 那 是 非常 热的 ,

他们经过了一些非常热的房间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dæmp] , [raʊnd] [liːvz] ,
**until they reached a low chamber which was filled with damp , round leaves ,**
直到 他们 达到 一个 低的 房间 哪个 曾是 已填 和 潮湿 , 圆形的 树叶 ,

直到他们到达一个低矮的房间，里面堆满了潮湿的圆形树叶。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] .
**while the walls were covered with mildew .**
尽管 这 墙壁 是 涵盖 和 霉菌 .

而墙壁上却长满了霉菌。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmp] [hɑːt] [bed] , [bʌt; bət] - [læft] .
**Tom did not care to go into this damp hot bed , but Mirmex laughed .**
汤姆 做过 不是 关心 到 去 进入 这 潮湿 热的 床 , 但 - 笑了 .

汤姆并不想钻进这张潮湿闷热的床上，但米尔梅克斯却笑了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

» [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , « [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
**» Do you remember , « he inquired ,**
» 做 你 记住 , « 他 询问 ,

“你还记得吗？”他问道。

» [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ]

| » | how | you | helped | us | build | a | crossing | over | the | strip | of | glue | on | the | rose | - | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 如何 | 你 | 帮助 | 我们 | 建造 | 一个 | 过境 | 超过 | 这 | 条 | 的 | 胶水 | 在 | 这 | 玫瑰 | - | 衬套 |

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

| in | the | garden | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | ? |

“你是如何帮助我们在花园玫瑰丛上的胶水带上搭建人行横道的？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl]

| At | that | time | you | were | curious | to | know | why | we | were | biting | out | little | circles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 你 | 是 | 好奇的 | 到 | 知道 | 为什么 | 我们 | 是 | 咬 | 出去 | 小的 | 界 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| from | the | rose | leaves | and | were | carrying | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 玫瑰 | 树叶 | 和 | 是 | 携带 | 他们 | 离开 | . |

那时你很好奇，为什么我们要从玫瑰叶子上咬下小圆片，然后把它们带走。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hiːps] .

| Here | you | see | the | leaves | piled | up | in | heaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 看 | 这 | 树叶 | 堆积 | 向上 | 在 | 堆积如山 | . |

这里可以看到堆积如山的落叶。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [grəuz] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

| In | this | part | of | the | mound | grows | a | mushroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 冢 | 生长 | 一个 | 蘑菇 | . |

土堆的这一部分长着一朵蘑菇。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp] .

| Here | it | is | damp | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 潮湿 | . |

这里很潮湿。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

| The | water | comes | from | a | near | - | by | mossfield | and | the | dampness | is | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 来 | 从 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | - | 和 | 这 | 潮湿 | 是 | 好的 | 为了 |

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['mɪlduː] .

| the | mushroom | mildew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蘑菇 | 霉菌 | . |

水源来自附近的苔藓地，潮湿的环境有利于蘑菇霉菌的生长。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [stɔːks] [ðæt] [groʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [liːvz] .

| It | puts | out | little | thin | stalks | that | grow | up | from | the | rose | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 出去 | 小的 | 薄的 | 茎 | 那 | 生长 | 向上 | 从 | 这 | 玫瑰 | 树叶 | . |

它会从玫瑰叶子上长出细小的茎秆。

« [tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɔːks] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

| « | Tom | noticed | that | the | heaps | were | covered | with | long | stalks | which | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 注意到 | 那 | 这 | 堆积如山 | 是 | 涵盖 | 和 | 长的 | 茎 | 哪个 | 包围 |

[ðem; ðəm] [laɪk] [græs] .

| them | like | grass | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 草 | . |

“汤姆注意到，这些土堆上覆盖着长长的茎秆，像草一样环绕着它们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['meni] [ænts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| While | he | was | looking | at | them | , | many | ants | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 许多 | 蚂蚁 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他正看着它们的时候，许多蚂蚁爬进了房间。

[wʌn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [groʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

| One | examined | the | stalks | to | see | if | they | were | sufficiently | grown | and | then | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 检查 | 这 | 茎 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 足够 | 生长 | 和 | 然后 | 他们 |

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| started | to | work | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 工作 | . |

他们检查了茎秆，看看它们是否长得足够大，然后就开始工作。

---

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [bɪt] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɑːn] [ðə; ði] [end] .

| One | after | the | other | , | they | bit | the | shoots | on | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 他们 | 少量 | 这 | 芽 | 在 | 这 | 结尾 | . |

它们一个接一个地咬住了嫩芽的末端。

---

- [kən'dʌktɪd] [tɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] ,

| Mirmex | conducted | Tom | into | the | second | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 实施 | 汤姆 | 进入 | 这 | 第二 | 房间 | , |

米尔梅克斯领着汤姆进了第二个房间，

---

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

| so | as | not | to | be | in | the | way | of | the | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 工人 | . |

以免妨碍工人。

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [stɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [bʌt; bət] , [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] , ['stʌntɪd] ,

| There | were | no | longer | stalks | on | the | leaves | but | , | in | their | place | , | stunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更长 | 茎 | 在 | 这 | 树叶 | 但 | , | 在 | 他们的 | 地方 | , | 发育不良 | , |

叶子上不再有茎秆，取而代之的是矮小的茎秆。

---

[raʊnd] [bʌlbz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːp] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪn] ['hedz] .

| round | bulbs | as | if | the | heap | were | covered | with | pin | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 灯泡 | 作为 | 如果 | 这 | 堆 | 是 | 涵盖 | 和 | 别针 | 头部 | . |

球状物像针头一样密密麻麻地堆在一起。

---

» [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃuːts] [tuː; tə] [groʊ] « , [ri'mɑːkt] - ,

| » | If | we | should | allow | the | shoots | to | grow | « | , | remarked | Mirmex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 如果 | 我们 | 应该 | 允许 | 这 | 芽 | 到 | 生长 | « | , | 评论 | - | , |

“如果我们允许幼苗生长的话，”米尔梅克斯说道。

---

» [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ; ['ðerfɔːr] ,

| » | they | would | fill | the | whole | room | and | be | of | no | use | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他们 | 会 | 充满 | 这 | 所有的 | 房间 | 和 | 是 | 的 | 不 | 使用 | ; | 所以 | , |

“它们会把整个房间都占满，毫无用处；因此，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [baɪt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [end] ,

| we | must | bite | them | on | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 咬 | 他们 | 在 | 这 | 结尾 | , |

我们必须咬住它们的末端，

---

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɑːr; ər] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ,

| and | so | the | shoots | are | stunted | and | grow | into | the | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 芽 | 是 | 发育不良 | 和 | 生长 | 进入 | 这 | 广阔 | , |

因此，幼苗生长受阻，最终长成宽阔的茎秆。

---

['dʒuːsi] [bʌlbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [best] [fuːd] .

| juicy | bulbs | which | are | our | best | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多汁的 | 灯泡 | 哪个 | 是 | 我们的 | 最好的 | 食物 | . |

多汁的球茎是我们最好的食物。

---

« [tɑːm] ['teɪstɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .

| « | Tom | tasted | one | or | two | of | the | bulbs | and | found | them | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 尝过 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 灯泡 | 和 | 成立 | 他们 | 非常 | 好的 | . |

“汤姆尝了一两个球茎，觉得味道非常好。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒuːs] .

| They | were | slightly | sweet | and | full | of | juice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 轻微地 | 甜的 | 和 | 满的 | 的 | 汁 | . |

它们略带甜味，汁水丰富。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][ænts][ðer; ðər] ['klevər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| He | envied | the | ants | their | clever | mode | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人羡慕 | 这 | 蚂蚁 | 他们的 | 聪明的 | 模式 | 的 | 活的 | . |

他羡慕蚂蚁们聪明的生存方式。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

| He | doubted | if | he | would | be | able | to | bring | the | Ladybirds | to | such | a | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 如果 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 这 | 瓢虫 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 |

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

| of | perfection | ; |
|---|---|---|
| 的 | 完美 | ; |

他怀疑自己是否能够将瓢虫队带到如此完美的境界；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| but | when | they | were | leaving | the | halls | , | he | thought | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 大厅 | , | 他 | 想法 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

但当他们离开大厅时，他心想，归根结底，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [wʌz; wəz] ['betər] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['freʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪəs]

| the | life | of | the | Ladybirds | was | better | , | more | beautiful | , | fresher | , | and | more | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 瓢虫 | 曾是 | 更好的 | , | 更多的 | 美丽的 | , | 更清新 | , | 和 | 更多的 | 欢乐 |

,

,

,

瓢虫们的生活更美好、更美丽、更清新、更快乐。

['biːɪŋ] [spent] [ɪn] ['pleʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] , [braɪt] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblz] , [wɪ'ðaʊt] ['hevi]

| being | spent | in | pleasure | under | the | great | , | bright | sky | , | without | troubles | , | without | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 花费 | 在 | 乐趣 | 在下面 | 这 | 伟大的 | , | 明亮的 | 天空 | , | 没有 | 麻烦 | , | 没有 | 重的 |

['leɪbər] ,

| labor | , |
|---|---|
| 劳动 | , |

在广阔明亮的天空下尽情享受快乐，没有烦恼，没有繁重的劳动。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['merimənt] .

| and | full | of | happiness | and | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 幸福 | 和 | 欢乐 | . |

充满了幸福和欢乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði]

| He | thought | that | he | would | speak | to | Mirmex | about | it | and | ask | him | why | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 说话 | 到 | - | 关于 | 它 | 和 | 问 | 他 | 为什么 | 这 |

[ænts][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

| ants | have | no | pleasure | and | merriment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚂蚁 | 有 | 不 | 乐趣 | 和 | 欢乐 | , |

他想和米尔梅克斯谈谈这件事，问问他为什么蚂蚁没有快乐和喜悦。

[ɪf] [laɪf][ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd]

| if | life | is | so | serious | that | all | the | time | it | is | necessary | to | worry | and | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 生活 | 是 | 所以 | 严肃的 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 担心 | 和 | 工作 | 和 |

[biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

| be | on | guard | and | not | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 警卫 | 和 | 不是 | 到 | 有 |

如果生活如此严肃，以至于需要时时刻刻忧虑、工作、警惕，而不能拥有……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

[wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['pleʒər] .
**one moment of relief or time for one's own pleasure .**
一 片刻 的 宽慰 或者 时间 为了 一个人的自己的 乐趣 .

片刻的放松或独处的时光。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

['tʃæptər] [naɪn] .
**CHAPTER NINE .**
章 九 .

第九章

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænts] .
**THE WAR OF THE ANTS .**
这 战争 的 这 蚂蚁 .

蚂蚁之战。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɔːr] .
**THE PREPARATIONS FOR WAR .**
这 准备工作 为了 战争 .

战争准备。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**LITTLE TOM BECOMES THE COMMANDER OF THE**
小的 汤姆 变成 这 指挥官 的 这

小汤姆成为了指挥官

[blæk] [taʊn] .
**BLACK TOWN .**
黑色的 镇 .

黑镇。

[ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] .
**THE AMBUSCADE OF THE REDHEADS .**
这 伏击 的 这 红发 .

红发人的伏击。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] ['vɪktəri] .
**LITTLE TOM'S VICTORY .**
小的 汤姆的 胜利 .

小汤姆的胜利。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**THE PURSUIT OF THE ENEMY .**
这 追逐 的 这 敌人 .

追击敌人。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['teɪkən] ['kæptɪv] .
**LITTLE TOM TAKEN CAPTIVE .**
小的 汤姆 已采取 俘虏 .

小汤姆被俘虏了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 101 ]
[ 页 - ]

[第101页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 102 ]
[ 页 - ]

[第102页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 103 ]
[ 页 - ]

[第103页]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] , [tɑːm][toʊld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts] ,
**When** **they** **came** **to** **the** **square** **before** **the** **town** **,** **Tom** **told** **Mirmex** **of** **his** **doubts** **,**
什么时候 他们 来了 到 这 正方形 前 这 镇 , 汤姆 讲述 - 的 他的 疑虑 ,

当他们来到镇子前的广场时，汤姆向米尔梅克斯倾诉了他的疑虑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [æn; ən][ænt] ['hʌrɪŋ] [æt; ət] [greɪt]
**but** **before** **the** **latter** **could** **answer** **they** **perceived** **an** **ant** **hurrying** **at** **great**
但 前 这 后者 可以 回答 他们 感知 一个 蚂蚁 匆忙 在 伟大的
[spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['berli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**speed** **out** **of** **the** **moss** **and** **barely** **succeeding** **in** **staggering** **around** **them** **to**
速度 出去 的 这 苔藓 和 仅仅 成功 在 令人震惊 大约 他们 到
[ðə; ði] [geɪt] .
**the** **gate** **.**
这 门 .

但还没等后者回答，他们就看到一只蚂蚁飞快地从苔藓中冲了出来，踉跄着绕过他们，来到了大门前。

- [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
**Mirmex** **looked** **after** **him** **in** **astonishment** **,** **but** **,** **at** **this** **moment** **,** **a** **crowd** **of**
- 看起来 后 他 在 惊讶 , 但 , 在 这 片刻 , 一个 人群 的
[ðə; ði] ['wɜkmən] [ræn] [aʊt] ,
**the** **workmen** **ran** **out** **,**
这 工人 跑 出去 ,

米尔梅克斯惊讶地看着他，但就在这时，一群工人跑了出来。

['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn]
**quickly** **divided** **themselves** **into** **groups** **,** **and** **took** **their** **stations** **on** **the** **roads** **in**
迅速地 分割 他们自己 进入 团体 , 和 采取 他们的 车站 在 这 道路 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**every** **direction** **.**
每一个 方向 .

他们迅速分成若干小组，分别在各个方向的道路上占据了各自的位置。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] ,
**The** **whole** **town** **was** **swarming** **with** **workmen** **,** **hurrying** **out** **,**
这 所有的 镇 曾是 蜂拥而至 和 工人 , 匆忙 出去 ,

整个镇子到处都是匆匆忙忙赶路的工人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **with** **the** **nurses** **who** **were** **quickly** **carrying** **the** **chrysalises** **from** **the**
和 和 这 护士 WHO 是 迅速地 携带 这 蛹 从 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
**place** **where** **they** **had** **been** **sunning** **themselves** **,**
地方 在哪里 他们 有 到过 日光浴 他们自己 ,

还有那些迅速将蛹从晒太阳的地方抱走的护士们，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊnd] .

| inside | the | mound | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 冢 | . |

土堆内部。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

| Some | exciting | message | had | set | the | town | in | an | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 激动人心 | 信息 | 有 | 放 | 这 | 镇 | 在 | 一个 | 骚动 | . |

一条激动人心的消息让全镇沸腾了。

- [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]

| Mirmex | immediately | disappeared | through | the | gate | and | Tom | was | left | to | look | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 立即地 | 消失 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 汤姆 | 曾是 | 左边 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tɜːrmɔɪl] .

| the | excited | turmoil | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 兴奋的 | 动荡 | . |

米尔梅克斯立刻消失在大门后，留下汤姆看着眼前激动的混乱场面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['waɪldɪst][dɪs'ɔːrdər] , [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]

| It | seemed | to | him | the | wildest | disorder | , | that | every | one | was | hustling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 这 | 最狂野的 | 紊乱 | , | 那 | 每一个 | 一 | 曾是 | 忙碌 |

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| and | running | around | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 大约 | , |

在他看来，现场一片混乱，每个人都在匆匆忙忙地跑来跑去。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

| as | if | bereft | of | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 失去 | 的 | 原因 | ; |

仿佛丧失了理智；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [də'rektɪd] [plæn]

| but | he | soon | saw | that | all | this | bustling | was | part | of | a | carefully | directed | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 锯 | 那 | 全部 | 这 | 繁华 | 曾是 | 部分 | 的 | 一个 | 小心 | 指导 | 计划 |

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| and | that | something | was | being | carried | out | that | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 曾是 | 存在 | 携带 | 出去 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

但他很快发现，这一切喧嚣都是精心策划的一部分，而且正在进行着一些他无法理解的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænts] [huː] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɔːŋ] ,

| From | the | gates | were | coming | ants | who | stretched | themselves | in | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大门 | 是 | 未来 | 蚂蚁 | WHO | 拉伸 | 他们自己 | 在 | 长的 | , |

从大门里走出来一群蚂蚁，它们伸展着长长的身躯，

[wel] - ['ɔːrdərd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .

| well | - | ordered | lines | and | then | disappeared | in | the | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 订购 | 线条 | 和 | 然后 | 消失 | 在 | 这 | 苔藓 | . |

整齐的线条，然后消失在苔藓中。

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['siːst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

| Work | in | the | town | ceased | , | and | at | once | the | whole | surface | was | deserted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 镇 | 停止 | , | 和 | 在 | 一次 | 这 | 所有的 | 表面 | 曾是 | 荒凉的 | ; |

镇上的工作停止了，整个城镇立刻变得荒无人烟；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][roʊdz] , [kraʊdz] [ʌv; əv][ænts] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

| but | from | all | the | roads | , | crowds | of | ants | came | quickly | into | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 全部 | 这 | 道路 | , | 人群 | 的 | 蚂蚁 | 来了 | 迅速地 | 进入 | 这 | 正方形 | , |

但是，成群的蚂蚁从四面八方迅速涌入广场。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

| where | they | formed | themselves | in | battle | array | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 形成 | 他们自己 | 在 | 战斗 | 大批 | . |

他们在那里列队作战。

[tɑːm] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

| **Tom** | **finally** | **recognized** | **that** | **the** | **preparations** | **were** | **for** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 最后 | 认可 | 那 | 这 | 准备工作 | 是 | 为了 | 战斗 | . |

汤姆终于意识到，这些准备工作是为了战斗。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| **At** | **that** | **moment** | **,** | **Mirmex** | **came** | **up** | **to** | **him** | **and** | **started** | **leading** | **him** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | - | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 开始 | 领导 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

这时，米尔梅克斯走到他跟前，开始领着他往镇子里走去。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] .

| **telling** | **him** | **that** | **news** | **had** | **come** | **of** | **a** | **marauding** | **expedition** | **of** | **the** | **Redheads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 消息 | 有 | 来 | 的 | 一个 | 劫掠 | 远征 | 的 | 这 | 红发 | . |

告诉他，有消息称红发人发动了一次劫掠远征。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['redhed] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæd; həd]

| **The** | **guards** | **on** | **the** | **borders** | **had** | **seen** | **some** | **Redheads** | **spying** | **about** | **and** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 在 | 这 | 边界 | 有 | 已见 | 一些 | 红发 | 间谍活动 | 关于 | 和 | 有 |

[kɔːt] [sʌm; səm] [blæk] [sleɪvz] ,

| **caught** | **some** | **black** | **slaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一些 | 黑色的 | 奴隶 | , |

边境守卫发现有几个红发人在四处窥探，还抓到了一些黑奴。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] [bɪn]

| **from** | **whom** | **they** | **learned** | **that** | **,** | **since** | **early** | **morning** | **,** | **the** | **Redheads** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他们 | 学习 | 那 | , | 自从 | 早期的 | 早晨 | , | 这 | 红发 | 有 | 到过 |

['plænɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| **planning** | **a** | **most** | **formidable** | **expedition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 一个 | 最多 | 强大 | 远征 | . |

他们从对方口中得知，红发人从清晨就开始计划一次规模空前的远征。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['redhed] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [baɪ]

| **At** | **first** | **,** | **they** | **thought** | **the** | **Redheads** | **were** | **planning** | **to** | **attack** | **a** | **small** | **town** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 他们 | 想法 | 这 | 红发 | 是 | 规划 | 到 | 攻击 | 一个 | 小的 | 镇 | 经过 |

[ðə; ði] [brʊk] ,

| **the** | **brook** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | , |

起初，他们以为红发人计划袭击小溪边的一个小镇。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| **in** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | , |

在森林里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] [spaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]

| **but** | **they** | **sent** | **out** | **some** | **spies** | **of** | **their** | **own** | **who** | **came** | **upon** | **a** | **great** | **crowd** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 发送 | 出去 | 一些 | 间谍 | 的 | 他们的 | 自己的 | WHO | 来了 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 |

['redhed] ['gæðərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [blæk] [taʊn] ,

| **Redheads** | **gathering** | **by** | **the** | **stumps** | **on** | **the** | **clearing** | **leading** | **to** | **Black** | **Town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红发 | 采集 | 经过 | 这 | 树桩 | 在 | 这 | 清理 | 领导 | 到 | 黑色的 | 镇 | , |

但他们派出了一些自己的间谍，发现一大群红发人聚集在通往黑镇的空地上的树桩旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| **and** | **they** | **at** | **once** | **sent** | **in** | **the** | **messenger** | **to** | **give** | **the** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 一次 | 发送 | 在 | 这 | 信使 | 到 | 给 | 这 | 警报 | . |

他们立即派人去报信。

» [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] , « [sed] - .

| » | This | will | be | a | battle | such | as | we | have | never | seen | , | « | said | Mirmex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 战斗 | 这样的 | 作为 | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 | , | « | 说 | - | . |

“这将是一场我们从未见过的战斗，”米尔梅克斯说道。

» [ðə; ði] ['redhed] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [greɪt] ['ɑːmiz] .

| » | The | Redheads | have | all | gone | into | this | attack | in | which | they | have | formed | great | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 红发 | 有 | 全部 | 已消失 | 进入 | 这 | 攻击 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 形成 | 伟大的 | 军队 | . |

“红发族人全都投入了这场进攻，他们组成了庞大的军队。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] ,

| In | all | probability | , | they | wish | to | rob | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 他们 | 希望 | 到 | 抢 | 我们 | , |

他们很可能想抢劫我们。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['hɑːvists] .

| not | only | of | our | children | but | of | our | large | harvests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 我们的 | 孩子们 | 但 | 的 | 我们的 | 大的 | 收获 | . |

不仅关乎我们的孩子，也关乎我们的丰收。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

| They | themselves | live | deep | in | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 居住 | 深的 | 在 | 这 | 谷 | , |

他们自己就住在山谷深处，

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

| where | there | is | little | grass | and | the | country | is | not | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 小的 | 草 | 和 | 这 | 国家 | 是 | 不是 | 富有的 | , |

在草料稀少、国家并不富裕的地方，

[waɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

| while | they | know | that | we | are | close | to | the | fields | and | gardens | from | which | we | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 字段 | 和 | 花园 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 | , |

虽然他们知道我们离我们赖以生存的田野和花园很近，

[ðɪs] [jɪr] , ['gæðərd] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] .

| this | year | , | gathered | great | stores | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | , | 聚集 | 伟大的 | 商店 | 的 | 食物 | . |

今年，我们储备了大量粮食。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

| This | time | it | will | be | a | fight | for | life | or | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 斗争 | 为了 | 生活 | 或者 | 死亡 | . |

这一次，将是一场生死之战。

['fɔːrtʃənətli] ,

| Fortunately | , |
|---|---|
| 幸运的是 | , |

幸运的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

| we | have | time | to | send | out | messengers | and | collect | all | our | strength | and | to | form | our | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 时间 | 到 | 发送 | 出去 | 信使 | 和 | 收集 | 全部 | 我们的 | 力量 | 和 | 到 | 形式 | 我们的 | 军队 | . |

我们有时间派出使者，集结所有力量，组建军队。

« [tɑːm][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]

| « | Tom | was | trembling | with | excitement | and | asked | to | be | allowed | to | fight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 曾是 | 发抖 | 和 | 激动 | 和 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 斗争 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] .

| the | first | rank | and | to | help | in | the | victory | over | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 秩 | 和 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 胜利 | 超过 | 这 | 强盗 | . |

“汤姆激动得浑身发抖，请求允许他参加第一排的战斗，帮助战胜强盗。”

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

| Mirmex | thanked | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 谢谢 | 他 | . |

Mirmex向他道谢。

» [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] , « [hiː; hi] [sed] , » [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

| » | You | will | be | most | welcome | , | « | he | said | , | » | but | you | cannot | go | into | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 将要 | 是 | 最多 | 欢迎 | , | « | 他 | 说 | , | » | 但 | 你 | 不能 | 去 | 进入 | 这 | 场地 | , |

“我们非常欢迎你，”他说，“但是你不能下田。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]

| for | you | do | not | know |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 做 | 不是 | 知道 |

因为你不知道

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| our | way | of | fighting | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 的 | 斗争 | . |

我们的战斗方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [plæn] [beɪst] [ɑːn]

| It | is | not | a | question | of | personal | bravery | but | of | a | sound | plan | based | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 问题 | 的 | 个人的 | 勇敢 | 但 | 的 | 一个 | 声音 | 计划 | 基于 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| our | knowledge | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 知识 | 的 | 这 | 地面 | . |

这并非个人勇气的问题，而是基于我们对当地情况的了解而制定的周密计划的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| We | are | not | afraid | of | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 结果 | , |

我们并不害怕结果。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]

| for | we | are | well | prepared | and | all | that | we | need | is | the | full | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 出色地 | 准备 | 和 | 全部 | 那 | 我们 | 需要 | 是 | 这 | 满的 | 力量 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

| our | numbers | to | equalize | the | greater | weight | and | the | better | fighting | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 数字 | 到 | 均衡 | 这 | 更大的 | 重量 | 和 | 这 | 更好的 | 斗争 | 设备 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| of | our | enemies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 敌人 | . |

因为我们已经做好了充分的准备，我们所需要的只是我们全部的人数优势，以抵消敌人在兵力和装备上的优势。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] ,

| The | only | thing | we | fear | is | the | treacherous | attack | of | some | reserve | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 害怕 | 是 | 这 | 奸诈 | 攻击 | 的 | 一些 | 预订 | 力量 | , |

我们唯一担心的是某些预备役部队的背信弃义的袭击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['redhed] [ɑːr; ər]['veri] ['kræfti][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][plænz]

| for | the | Redheads | are | very | crafty | and | know | how | to | conceal | their | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红发 | 是 | 非常 | 狡猾 | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 计划 |

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]

| and | we | are | quite | likely | to | be | attacked | in | the | town | while | our | forces | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 相当 | 可能 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 这 | 镇 | 尽管 | 我们的 | 力量 | 是 |

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . «

| all | in | the | field | . | « |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 场地 | . | « |

因为红发人非常狡猾，他们懂得如何隐藏计划，我们很可能在城里遭到袭击，而我们的所有兵力都在前线作战。

» [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] .

| » | We | ought | to | leave | a | garrison | to | defend | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我们 | 应该 | 到 | 离开 | 一个 | 驻军 | 到 | 保卫 | 这 | 镇 | . |

我们应该留下一支驻军保卫城镇。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] ,

| Therefore | , | we | will | ask | you | to | remain | for | its | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 将要 | 问 | 你 | 到 | 保持 | 为了 | 它是 | 防御 | , |

因此，我们将请求你们留下来协助辩护。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| in | which | case | a | small | group | with | you | will | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 一个 | 小的 | 团体 | 和 | 你 | 将要 | 是 | 充足的 | . |

在这种情况下，你们一行几个人就足够了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

| Then | we | will | not | fear | that | anything | will | happen | behind | our | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 不是 | 害怕 | 那 | 任何事物 | 将要 | 发生 | 在后面 | 我们的 | 背部 | , |

这样我们就不用担心背后会发生什么事了。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| while | we | are | out | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 场地 | . |

当我们在田间作业时。

« [tɑːm] [θæŋkt] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| « | Tom | thanked | Mirmex | for | this | confidence | and | promised | him | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 谢谢 | - | 为了 | 这 | 信心 | 和 | 承诺 | 他 | 那 | 他 | 会 |

[dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

| defend | the | town | to | his | last | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 这 | 镇 | 到 | 他的 | 最后的 | 气息 | . |

“汤姆感谢米尔梅克斯的信任，并向他承诺，他会战斗到最后一刻，誓死捍卫这座城镇。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][læst] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] .

| In | the | meantime | , | the | last | divisions | were | disappearing | in | the | moss | and | in | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 最后的 | 部门 | 是 | 消失 | 在 | 这 | 苔藓 | 和 | 在 | 这 | 草 | . |

与此同时，最后的几个分支也消失在了苔藓和草丛中。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ;

| The | town | became | quiet | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 成为 | 安静的 | ; |

小镇变得安静下来；

['oʊnli][sʌm; səm] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]

| only | some | guards | were | running | on | the | stones | at | the | top | and | crawling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一些 | 守卫 | 是 | 跑步 | 在 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 爬行 | 向上 |

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

| the | flowers | in | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 在 | 这 | 正方形 | . |

只有少数卫兵在山顶的石头上奔跑，在广场的花丛中爬来爬去。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | small | garrison | remained | at | the | crossroads | and | watched | the | last | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 驻军 | 剩余 | 在 | 这 | 十字路口 | 和 | 观看 | 这 | 最后的 | 的 | 这 |

['soʊldʒərz] [ maːtʃɪŋ ] [tɔːrd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| soldiers | marching | toward | the | depths | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 行军 | 朝向 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 木头 | . |

一小队守军留在十字路口，目送着最后一批士兵向树林深处行进。

- ['kwɪkli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

| Mirmex | quickly | said | good | - | bye | and | also | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 迅速地 | 说 | 好的 | - | 再见 | 和 | 还 | 消失 | . |

Mirmex匆匆道别后也消失了。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

| Tom | returned | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 返回 | 到 | 这 | 镇 | , |

汤姆回到了镇上。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| as | he | wanted | to | mount | to | the | top | and | take | a | look | around | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通缉 | 到 | 山 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 这 | 国家 | . |

他想登上山顶，俯瞰全国。

[ðʌs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr] ['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ['tɑːmz] [feɪt] .

| Thus | a | terrible | war | started | which | completely | changed | Tom's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 糟糕的 | 战争 | 开始 | 哪个 | 完全地 | 已更改 | 汤姆的 | 命运 | . |

于是，一场可怕的战争爆发了，彻底改变了汤姆的命运。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

[ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ænts] - [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| The | broad | country | around | the | ants | ' | town | was | almost | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 国家 | 大约 | 这 | 蚂蚁 | - | 镇 | 曾是 | 几乎 | 荒凉的 | . |

蚂蚁城周围的广阔土地几乎空无一人。

[tɑːm] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

| Tom | saw | only | his | garrison | in | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 仅有的 | 他的 | 驻军 | 在 | 这 | 正方形 | , |

汤姆在广场上只看到了他的驻军。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['hɔːkˌwiːd] [ænd; ənd] [græs] [stemz] ,

| the | guards | hiding | in | the | blossoms | of | hawkweed | and | grass | stems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 隐藏 | 在 | 这 | 花朵 | 的 | 鹰嘴豆 | 和 | 草 | 茎 | , |

守卫们藏身于鹰嘴豆花和草茎之中。

[gruːps] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['pʊtɪŋ] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]

| groups | of | workmen | putting | various | things | in | order | , | and | the | nurses | in | perturbation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 工人 | 推杆 | 各种各样的 | 事物 | 在 | 命令 | , | 和 | 这 | 护士 | 在 | 扰动 |

,

,

,

一群群工人在整理各种物品，护士们则显得心神不宁。

['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| running | all | over | the | town | and | taking | care | of | the | entrances | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 全部 | 超过 | 这 | 镇 | 和 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 入口 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[pleɪst] [ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] .

| placed | the | chrysalises | . |
|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 蛹 | . |

他们跑遍全城，照看放置蛹的入口。

[tɑ:m][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

| Tom | ran | down | from | the | top | of | the | mound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跑 | 向下 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 冢 | , |

汤姆从土堆顶上跑了下来，

[sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

| saw | that | there | were | guards | at | the | magazines | and | went | out | to | take | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 那里 | 是 | 守卫 | 在 | 这 | 杂志 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 拿 | 一个 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

| at | the | surroundings | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周围环境 | . |

看到报刊亭有警卫，就出去查看周围情况。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [met] [tu:] [gɑ:rdz] [hu:] [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][roʊz] - [bʌg] [sti:d] [aʊt]

| At | the | gate | , | he | met | two | guards | who | were | leading | his | rose | - | bug | steed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | , | 他 | 遇见 | 二 | 守卫 | WHO | 是 | 领导 | 他的 | 玫瑰 | - | 漏洞 | 骏马 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] ,

| of | the | stall | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 摊位 | , |

在门口，他遇到了两个守卫，他们正牵着他的玫瑰虫坐骑从马厩里出来。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ] - [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['redi] ,

| having | been | ordered | by | Mirmex | to | get | him | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 订购 | 经过 | - | 到 | 得到 | 他 | 准备好 | , |

奉Mirmex之命做好准备，

[ɪn] [keɪs] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| in | case | Tom | should | need | him | in | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 汤姆 | 应该 | 需要 | 他 | 在 | 这 | 斗争 | . |

以防汤姆在战斗中需要他。

[tɑ:m][æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['heðər] ,

| Tom | at | once | mounted | and | rode | to | the | heather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 一次 | 安装 | 和 | 骑 | 到 | 这 | 希瑟 | , |

汤姆立刻上马，朝着石楠丛的方向跑去。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| to | see | if | there | was | any | danger | threatening | the | town | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | 威胁 | 这 | 镇 | 在 | 那 | 方向 | . |

查看该方向是否存在威胁城镇的危险。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

| On | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , |

在途中，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

| he | thought | of | his | friends | and | wondered | how | they | were | getting | on | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 他的 | 朋友们 | 和 | 想知道 | 如何 | 他们 | 是 | 获得 | 在 | 在 | 这 |

[faɪt] ;

| fight | ; |
|---|---|
| 斗争 | ; |

他想起了他的朋友们，不知道他们在战斗中进展如何；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ðiˈbæt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [send]

| then | he | thought | of | Chrysomela | and | decided | that | after | the | battle | he | would | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 的 | - | 和 | 决定 | 那 | 后 | 这 | 战斗 | 他 | 会 | 发送 |

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

| her | a | message | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 信息 | , |

然后他想到了克律索梅拉，决定战后给她捎个信。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| lest | she | should | worry | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 应该 | 担心 | 关于 | 他 | . |

免得她为他担心。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

| As | he | rode | through | the | moss | , | he | saw | behind | a | stone | at | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 通过 | 这 | 苔藓 | , | 他 | 锯 | 在后面 | 一个 | 石头 | 在 | 一 | 边 | , |

他骑马穿过苔藓地时，看到一侧的一块石头后面，

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɑːts] [ˈmuːvɪŋ] .

| two | little | red | spots | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 红色的 | 地点 | 移动 | . |

两个小红点在移动。

[ðeɪ] [siːmd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈoʊnli] [tuː] [draɪ] [twɪgz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs]

| They | seemed | , | at | first | , | only | two | dry | twigs | , | but | their | movement | was | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | , | 在 | 第一的 | , | 仅有的 | 二 | 干燥 | 树枝 | , | 但 | 他们的 | 移动 | 曾是 | 可疑的 |

.

| : |
|---|
| . |

起初它们看起来只是两根干枯的树枝，但它们的移动方式很可疑。

[hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

| He | rode | along | slowly | as | if | he | did | not | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 沿着 | 缓慢地 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | , |

他骑着马缓缓前行，仿佛没看见他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| but | when | he | had | come | up | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 他们 | , |

但当他走到他们跟前时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [θruː] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] ;

| he | jumped | down | suddenly | and | with | drawn | sword | threw | himself | behind | the | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向下 | 突然 | 和 | 和 | 绘制 | 剑 | 扔 | 他自己 | 在后面 | 这 | 石头 | ; |

他突然跳了下去，拔出剑，躲到石头后面；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈredhed] [huːm] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

| there | he | found | a | Redhead | whom | he | cut | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 一个 | 红发 | 谁 | 他 | 切 | 在 | 二 | . |

他在那里遇到一个红发女郎，便把她砍成了两截。

[ðə; ði] [mɔːs] [muːvd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| The | moss | moved | and | there |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 已搬 | 和 | 那里 |

苔藓移动了，然后就到了那里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['redhed] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| were | two | other | Redheads | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 其他 | 红发 | 跑步 | 离开 | . |

还有另外两个红发女孩在逃跑。

[tɑːm] [left] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

| Tom | left | them | , | mounted | hurriedly | and | rode | back | to | the | town | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 左边 | 他们 | , | 安装 | 匆匆 | 和 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

| he | could | go | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | . |

汤姆离开了他们，匆匆上马，以最快的速度赶回了镇上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

| It | was | high | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | . |

早就该这样了。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redhed] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | reserves | of | the | Redhead | army | were | stealing | through | the | heather | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 储备 | 的 | 这 | 红发 | 军队 | 是 | 偷窃 | 通过 | 这 | 希瑟 | 到 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

红发军团的预备队正悄悄穿过石楠丛向镇子进发。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['plʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| hoping | to | find | it | weakly | guarded | and | to | plunder | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 它 | 弱 | 守卫 | 和 | 到 | 掠夺 | 它 | . |

希望找到守卫薄弱的地方并进行掠夺。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv]

| When | a | messenger | reached | them | reporting | how | a | giant | had | killed | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 信使 | 达到 | 他们 | 报道 | 如何 | 一个 | 巨大的 | 有 | 被杀 | 一 | 的 |

[ðer; ðər] [spaɪz] ,

| their | spies | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 间谍 | , |

当一个信使向他们报告说一个巨人杀死了他们的一名间谍时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ;

| they | were | greatly | surprised | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 惊讶 | ; |

他们感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ælaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænts] ,

| but | they | did | not | suspect | that | Tom | was | an | ally | of | the | Black | Ants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 盟友 | 的 | 这 | 黑色的 | 蚂蚁 | , |

但他们并没有怀疑汤姆是黑蚂蚁的同伙。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaiətid] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [spaɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

| so | they | became | quieted | , | thinking | that | the | giant | had | met | their | spies | only | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 成为 | 安静 | , | 思维 | 那 | 这 | 巨大的 | 有 | 遇见 | 他们的 | 间谍 | 仅有的 | 经过 | 事故 | , |

于是他们安静了下来，认为巨人与他们的间谍相遇只是偶然。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

| and | started | forward | toward | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向前 | 朝向 | 这 | 镇 | . |

然后朝着城镇的方向走去。

[tɑːm] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

| Tom | ordered | all | the | guards | to | be | brought | back | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 订购 | 全部 | 这 | 守卫 | 到 | 是 | 带来 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | , |

汤姆下令将所有卫兵带回镇上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] ,

| so | that | they | should | not | be | surprised | by | the | attack | of | the | Redheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 经过 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 红发 | , |

这样他们就不会对红发人的袭击感到措手不及。

[ænd; ənd] [pleɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði]

| and | placed | part | of | the | garrison | on | top | of | the | town | and | the | rest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 部分 | 的 | 这 | 驻军 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 休息 | 在 | 这 |

[græs] [kloʊz] [baɪ] .

| grass | close | by | . |
|---|---|---|---|
| 草 | 关闭 | 经过 | . |

并将一部分驻军部署在城镇顶部，其余的部署在附近的草地上。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wens] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt]

| He | already | knew | whence | the | attack | would | come | and | was | prepared | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 知道 | 何处 | 这 | 攻击 | 会 | 来 | 和 | 曾是 | 准备 | 到 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他早已知道袭击会从哪里发起，并做好了应对的准备。

[ðə; ði] ['redhed] [krɔːld] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər]

| The | Redheads | crawled | carefully | through | the | moss | and | when | they | did | not | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 爬行 | 小心 | 通过 | 这 | 苔藓 | 和 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 不是 | 遇到 |

['eni] [gɑːrdz] ,

| any | guards | , |
|---|---|---|
| 任何 | 守卫 | , |

红发女郎们小心翼翼地爬过苔藓，当他们没有遇到任何守卫时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ænts][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvz] .

| they | thought | that | the | Black | Ants | did | not | suspect | that | they | had | reserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 这 | 黑色的 | 蚂蚁 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 储备 | . |

他们认为黑蚂蚁不会怀疑他们还有储备。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

| They | soon | came | out | on | the | square | and | ran | in | a | great | crowd | to | the | town | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 正方形 | 和 | 跑 | 在 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 到 | 这 | 镇 | 哪个 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| seemed | to | be | deserted | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 荒凉的 | . |

他们很快来到广场上，成群结队地跑向看似空无一人的城镇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] , [tɑːm] [sent] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]

| As | soon | as | they | came | close | , | Tom | sent | the | garrison | hidden | by | the | gates | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 关闭 | , | 汤姆 | 发送 | 这 | 驻军 | 隐 | 经过 | 这 | 大门 | 到 |

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

| attack | them | . |
|---|---|---|
| 攻击 | 他们 | . |

他们刚靠近，汤姆就派藏在城门后的守军去攻击他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['redhed] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] .

| Although | taken | by | surprise | , | the | Redheads | defended | themselves | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | , | 这 | 红发 | 辩护 | 他们自己 | 勇敢地 | . |

虽然措手不及，但红发族人英勇抵抗。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [dʒɔːz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt]['bɑːdi] ,

| They | struck | the | defenders | with | their | long | , | sharp | jaws | and | in | a | compact | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 这 | 后卫 | 和 | 他们的 | 长的 | , | 锋利的 | 下颚 | 和 | 在 | 一个 | 袖珍的 | 身体 | , |

它们用又长又锋利的下颚攻击防守队员，身体紧凑。

[pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] .

| pushed | forward | toward | the | main | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 向前 | 朝向 | 这 | 主要的 | 门 | . |

朝着大门方向前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [keɪm] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

| At | this | moment | , | out | of | the | gate | came | Tom | with | his | band | of | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 出去 | 的 | 这 | 门 | 来了 | 汤姆 | 和 | 他的 | 乐队 | 的 | 已选 |

['wɜːrkərz] ,

| workers | , |
|---|---|
| 工人 | , |

这时，汤姆带着他挑选出来的一帮工人从大门里走了出来。

[ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɔːf] [fluː] [ə; eɪ] [red] [hed] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] .

| and | wherever | he | struck | with | his | sword | , | off | flew | a | red | head | or | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 击 | 和 | 他的 | 剑 | , | 离开 | 飞翔 | 一个 | 红色的 | 头 | 或者 | 一个 | 脚 | . |

他用剑砍向哪里，哪里就会飞出一颗红脑袋或一只脚。

[ðen] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['faɪtərz] ,

| Then | , | two | or | three | of | his | companions | would | throw | themselves | on | the | red | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 二 | 或者 | 三 | 的 | 他的 | 同伴 | 会 | 扔 | 他们自己 | 在 | 这 | 红色的 | 战士 | , |

然后，他的两三个同伴会扑向红色战斗机，

['baɪtɪŋ][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [bæks] .

| biting | their | feet | and | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咬 | 他们的 | 脚 | 和 | 背部 | . |

咬它们的脚和背。

[ðə; ði] ['redhed] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer]

| The | Redheads | became | afraid | and | leaving | many | dead | and | wounded | on | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 成为 | 害怕的 | 和 | 离开 | 许多 | 死的 | 和 | 受伤 | 在 | 这 | 正方形 |

,

,

,

红发族人害怕了，广场上留下了许多死伤者。

[ræn] ['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːs] .

| ran | headlong | for | the | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 一头扎 | 为了 | 这 | 苔藓 | . |

径直朝苔藓跑去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [blæk] [ænts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| At | this | moment | , | a | great | company | of | Black | Ants | that | had | hidden | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 黑色的 | 蚂蚁 | 那 | 有 | 隐 | 在 | 这 | 草 | , |

这时，一大群藏在草丛里的黑蚂蚁出现了。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd][met][ðem; ðəm] .

| came | out | and | met | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 和 | 遇见 | 他们 | . |

出来和他们见面了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| A | terrible | fight | followed | and | only | a | few | of | the | Redheads | were | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 随后 | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 红发 | 是 | 有能力的 | 到 |

[biːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ræŋks][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

| beat | their | way | through | the | black | ranks | and | return | as | best | they | could | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 黑色的 | 排名 | 和 | 返回 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 到 | 这 |

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

| rest | of | their | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 他们的 | 军队 | . |

随后爆发了一场惨烈的战斗，只有少数红发战士能够杀出一条血路，突破黑衣人的防线，并尽可能地返回到他们军队的其余部分。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪktəri] .

| Tom | was | not | satisfied | with | this | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 胜利 | . |

汤姆对这场胜利并不满意。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊz] - [bʌg] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

| He | sat | on | his | rose | - | bug | and | , | in | his | rage | , | wished | to | exterminate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 玫瑰 | - | 漏洞 | 和 | , | 在 | 他的 | 愤怒 | , | 希望 | 到 | 殆 | 这 |

['redhed] [ˌɔːltə'geðər] .

| Redheads | altogether | . |
|---|---|---|
| 红发 | 共 | . |

他坐在他的玫瑰虫上，怒火中烧，恨不得把红发人全部消灭。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

| All | his | friends | begged | him | not | to | leave | the | town | , | but | he | was | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 朋友们 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 镇 | , | 但 | 他 | 曾是 | 燃烧 |

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

| for | revenge | . |
|---|---|---|
| 为了 | 复仇 | . |

他的朋友们都恳求他不要离开小镇，但他一心想要复仇。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][men][ɑːn] [gɑːrd] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,

| Leaving | the | older | men | on | guard | , | he | chose | a | group | of | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 老 | 男人 | 在 | 警卫 | , | 他 | 选择 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | , |

他留下年长的男人们守卫，自己则挑选了一群年轻人。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [rɪ'traɪtɪŋ] ['enəmi] .

| enthusiastic | workers | and | hurried | with | them | after | the | retreating | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 工人 | 和 | 慌忙 | 和 | 他们 | 后 | 这 | 撤退 | 敌人 | . |

热情高涨的工人们和他们一起匆匆追赶撤退的敌人。

[mɔːs] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ 'beriz ] , [sped] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][ænd; ənd] ,

| Moss | , | red | and | blue | berries | , | sped | by | them | as | they | hastened | on | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | , | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 浆果 | , | 加速 | 经过 | 他们 | 作为 | 他们 | 加快 | 在 | 和 | , |

苔藓、红色和蓝色的浆果，随着他们加快脚步，从他们身边飞驰而过。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kʌt]

| whenever | they | came | to | one | of | their | foes | lagging | behind | , | they | immediately | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 来了 | 到 | 一 | 的 | 他们的 | 敌人 | 滞后 | 在后面 | , | 他们 | 立即地 | 切 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| him | to | pieces | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 件 | . |

每当他们遇到落后的敌人时，他们都会立即将他砍成碎片。

[ðə; ði][roʊz] - [bʌg] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪt] ,

| The | rose | - | bug | , | who | also | became | enthusiastic | over | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | - | 漏洞 | , | WHO | 还 | 成为 | 热情的 | 超过 | 这 | 斗争 | , |

那只玫瑰虫也对这场战斗充满了热情。

[wʌz; wəz] [su:n] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [kraʊd] [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [sɔ:]

| was | soon | running | at | the | head | of | the | scattered | crowd | and | wherever | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 跑步 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 疏散 | 人群 | 和 | 无论 | 他 | 锯 |

[ə; eɪ] ['redhed] ['i:zəli] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] ,

| a | Redhead | easily | overtook | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红发 | 容易地 | 超越 | 他 | , |

他很快就跑到了分散的人群的最前面，无论他看到哪个红发男子，都能轻易地超过他。

[wen] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

| when | Little | Tom | would | cut | him | down | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 汤姆 | 会 | 切 | 他 | 向下 | 和 | 他的 | 剑 | . |

小汤姆会用剑把他砍倒。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn]['blaɪndli] [ə'hed] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| So | they | ran | blindly | ahead | , | paying | little | heed | to | anything | , | intoxicated | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 跑 | 盲目地 | 前方 | , | 付费 | 小的 | 注意 | 到 | 任何事物 | , | 酣 | 和 | 他们的 |

['vɪktəri] .

| victory | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

于是他们盲目地向前冲去，对周围的一切都漠不关心，沉浸在胜利的喜悦中。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[naʊ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][slaɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

| Now | brave | Little | Tom | did | not | know | the | sly | cunning | of | his | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 勇敢的 | 小的 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 狡猾 | 狡猾 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

勇敢的小汤姆并不知道敌人的狡猾诡计。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [wʌnz] ['skætərd] ['brɔ:dli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .

| The | fleeing | ones | scattered | broadly | as | they | made | for | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃离 | 一个 | 疏散 | 总体而言 | 作为 | 他们 | 制成 | 为了 | 他们的 | 家 | . |

逃亡者四散奔逃，朝着各自的家园而去。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ]

| The | strongest | among | them | , | however | , | stopped | a | moment | and | , | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 之中 | 他们 | , | 然而 | , | 停止 | 一个 | 片刻 | 和 | , | 隐藏 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

然而，其中最强壮的几个人却停顿了一下，并躲藏了起来。

['noʊtɪst] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [aʊt'rɪdn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] .

| noticed | that | Tom | was | riding | almost | alone | , | having | outridden | his | own | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 骑术 | 几乎 | 独自的 | , | 拥有 | 骑乘 | 他的 | 自己的 | 部队 | . |

有人注意到汤姆几乎是独自一人骑马，他已经超过了自己的队伍。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

| Then | they | ran | as | fast | as | they | could | to | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 到 | 他们的 | 家 | , |

然后他们拼命往家跑。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bæt(ə)l] .

| where | they | found | a | swarm | of | slaves | awaiting | the | results | of | the | main | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 一个 | 蜂群 | 的 | 奴隶 | 等待中 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 主要的 | 战斗 | . |

他们在那里发现一大群奴隶正在等待主战场的战果。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| With | them | were | many | of | their | masters | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 许多 | 的 | 他们的 | 大师 | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

他们身边还有许多激动不已的主人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .
**They had received many discouraging reports .**
他们 有 已收到 许多 令人沮丧 报告 .

他们收到了许多令人沮丧的报告。

['meni] ['faɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [bæk] , [step] [baɪ] [step] .
**Many fighters had been lost and the army was being pressed back , step by step .**
许多 战士 有 到过 丢失的 和 这 军队 曾是 存在 按下 后退 , 步 经过 步 .

许多战士阵亡，军队正一步步被逼退。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ 'driːmiŋ ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [red] [taʊn] ,
**Tom was really dreaming how he would attack the deserted Red Town ,**
汤姆 曾是 真的 做梦 如何 他 会 攻击 这 荒凉的 红色的 镇 ,

汤姆当时真的在幻想他将如何攻占那座荒凉的红镇。

[stɑːrt] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
**start a revolt of the black slaves and fall upon their army in the rear ,**
开始 一个 反叛 的 这 黑色的 奴隶 和 落下 之上 他们的 军队 在 这 后部 ,

发动黑奴起义，从后方袭击敌军。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**thus completing the victory .**
因此 完成 这 胜利 .

至此，胜利宣告完成。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,
**He did not even wait for his scattered party to catch up with him and ,**
他 做过 不是 甚至 等待 为了 他的 疏散 派对 到 抓住 向上 和 他 和 ,

他甚至都没等分散的同伴们追上来，就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] , [ɪ'miːdiətli] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['æftər] [ðem; ðəm] .
**as soon as he saw the black slaves , immediately urged his steed after them .**
作为 很快 作为 他 锯 这 黑色的 奴隶 , 立即地 敦促 他的 骏马 后 他们 .

**:**
.

他一看到黑奴，就立刻催马追了上去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒaɪənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
**The slaves became frightened at the sight of this victorious giant on a golden horse and turned around ,**
这 奴隶 成为 害怕 在 这 视线 的 这 胜利者 巨大的 在 一个 金的 马 和 转向 大约 ,

奴隶们看到这位骑着金马的凯旋巨人，吓得魂飞魄散，纷纷转身离开。

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['despərət] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ['gæləpɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .
**running in desperate fright with Tom galloping after them .**
跑步 在 绝望的 惊吓 和 汤姆 疾驰 后 他们 .

他们惊恐万分地逃跑，汤姆紧随其后。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**At this moment ,**
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

| some | of | those | who | were | retreating | came | up | and | reported | that | just | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 撤退 | 来了 | 向上 | 和 | 据报道 | 那 | 只是 | 在后面 |

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [blæk] ['faɪtərz] ,

| them | was | a | great | giant | at | the | head | of | a | band | of | Black | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 巨大的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 | 黑色的 | 战士 | , |

一些撤退的人上前报告说，在他们身后不远处，有一个身材魁梧的巨人率领着一群黑人战士。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taʊn] .

| heading | straight | for | their | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 直的 | 为了 | 他们的 | 镇 | . |

径直前往他们的城镇。

[ɪ'miːdiətli] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [sent]

| Immediately | , | they | gathered | themselves | together | and | , | hiding | all | along | the | path | , | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 他们 | 聚集 | 他们自己 | 一起 | 和 | , | 隐藏 | 全部 | 沿着 | 这 | 小路 | , | 发送 |

[sʌm; səm] [blæk] [sleɪvz] [tɔːrd] [tɑːm] .

| some | black | slaves | toward | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 黑色的 | 奴隶 | 朝向 | 汤姆 | . |

他们立即集结起来，藏在小路两旁，派了一些黑奴去接近汤姆。

[ðeɪ] [nuː] [ðiːz] [sleɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] ,

| They | knew | these | slaves | could | not | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这些 | 奴隶 | 可以 | 不是 | 斗争 | , |

他们知道这些奴隶没有抵抗能力，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

| but | would | start | to | run | away | from | Tom | and | thus | draw | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 汤姆 | 和 | 因此 | 画 | 他 | 在 | . |

但他会开始逃离汤姆，从而吸引汤姆的注意力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [skwer]

| Already | , | before | him | , | appeared | the | town | and | he | was | almost | on | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 前 | 他 | , | 出现 | 这 | 镇 | 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 正方形 |

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| in | front | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 它 | , |

城镇已出现在他眼前，他几乎已经走到了城镇前的广场上。

[wen] [ðə; ði] [red] ['faɪtərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

| when | the | Red | fighters | came | out | of | their | ambush | and | threw | themselves | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 战士 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 伏击 | 和 | 扔 | 他们自己 | 在 | 这 |

[roʊz] - [bʌg] .

| rose | - | bug | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 漏洞 | . |

当红色战士们从埋伏中出来，扑向玫瑰虫时。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

| He | stopped | . |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | . |

他停了下来。

[tɑːm] [strʌk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [skwɜːmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ; [bʌt; bət]

| Tom | struck | around | him | into | the | red | bodies | which | squirmed | under | his | blows | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 击 | 大约 | 他 | 进入 | 这 | 红色的 | 身体 | 哪个 | 扭动着身子 | 在下面 | 他的 | 打击 | ; | 但 |

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈfaɪtərz] ,

| the | clever | fighters | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 战士 | , |

汤姆挥拳猛击周围的红色躯体，那些躯体在他的拳头下扭动着；但那些聪明的战士们，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːlən] [ˈkɒmreɪdz] ,

| protected | by | the | bodies | of | their | fallen | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 经过 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 倒下 | 同志们 | , |

在阵亡战友的遗体庇护下，

[əˈtækt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

| attacked | him | by | biting | his | feet | with | their | powerful | jaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 他 | 经过 | 咬 | 他的 | 脚 | 和 | 他们的 | 强大的 | 下颚 | , |

它们用强有力的下颚咬他的脚，对他发起攻击。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| until | he | slipped | and | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 滑倒了 | 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

直到他滑倒在地。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ,

| Before | he | could | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 | , |

他还没来得及起身，

[ðeɪ] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [vɪkˈtɔːriəsli]

| they | rendered | him | unconscious | and | ordered | the | slaves | to | drag | him | victoriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 渲染 | 他 | 无意识 | 和 | 订购 | 这 | 奴隶 | 到 | 拖 | 他 | 胜利地 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| into | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镇 | . |

他们把他打晕，命令奴隶们把他胜利地拖进城里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| There | they | took | away | everything | that | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 采取 | 离开 | 一切 | 那 | 他 | 有 | , |

他们夺走了他的一切。

[bɪt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈdʌndʒən] .

| bit | his | clothes | to | pieces | and | left | him | unconscious | in | a | dark | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 他的 | 衣服 | 到 | 件 | 和 | 左边 | 他 | 无意识 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 地牢 | . |

把他的衣服撕成碎片，然后把他昏迷在黑暗的地牢里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[ˈtʃæptər] [ten] .

| CHAPTER | TEN | . |
|---|---|---|
| 章 | 十 | . |

第十章

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

| LITTLE | TOM | IN | CAPTIVITY | AND | FREEDOM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 在 | 囚禁 | 和 | 自由 | . |

小汤姆的囚禁与自由。

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] .

| THE | DEFEAT | OF | THE | REDHEADS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 击败 | 的 | 这 | 红发 | . |

红发军团的战败。

- [traɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .

| MIRMEX | TRIES | TO | FIND | LITTLE | TOM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 寻找 | 小的 | 汤姆 | . |

MIRMEX 正在寻找小汤姆。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] ['prɪzn] .

| LITTLE | TOM | IN | PRISON | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 在 | 监狱 | . |

小汤姆在监狱里。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] .

| THE | BANQUET | OF | THE | REDHEADS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 的 | 这 | 红发 | . |

红发女郎的宴会。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

| LITTLE | TOM | BECOMES | AN | ARCHITECT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 变成 | 一个 | 建筑师 | . |

小汤姆成了建筑师。

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

| HIS | WALKS | TO | THE | BROOK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 散步 | 到 | 这 | 溪 | . |

他走到小溪边。

['sev(ə)n] [spɑːt] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

| SEVEN | SPOT | DISCOVERS | THE | WHEREABOUTS | OF |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 发现 | 这 | 下落 | 的 |

七号地点发现了……的下落

['lɪt(ə)l] [tɑːm] .

| LITTLE | TOM | . |
|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | . |

小汤姆。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] .

| LITTLE | TOM | SAVED | BY | THE | WOOD | - | BUG | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 已保存 | 经过 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | . |

小汤姆被木虫救了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] - .

| LITTLE | TOM | AND | CHRYSOMELA | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 和 | - | . |

小汤姆和金花虫。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] - [sliːp] .

| THE | PREPARATIONS | FOR | THE | WINTER | - | SLEEP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 冬天 | - | 睡觉 | . |

为冬眠做准备。

['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] - [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

| LITTLE | TOM | AND | CHRYSOMELA | SET | OUT | ON | THEIR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 和 | - | 放 | 出去 | 在 | 他们的 |

小汤姆和金花蛇神出发了

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbəʊdz] [ʌv; əv] [men] .

| WAY | TO | THE | ABODES | OF | MEN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 住所 | 的 | 男士 | . |

通往人类居所之路。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 110 ]
[ 页 - ]

[第110页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 111 ]
[ 页 - ]

[第111页]

[ðə; ði] [red] ['faɪtərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] .

| The | Red | fighters | returned | to | their | nest | in | disorder | and | were | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 战士 | 返回 | 到 | 他们的 | 巢 | 在 | 紊乱 | 和 | 是 | 非常 | 生气的 | . |

红色战士们慌乱地回到了巢穴，非常愤怒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| They | had | lost | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 这 | 战斗 | . |

他们战败了。

[ðə; ði] [blæks] , ['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [stɑːpt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| The | Blacks | , | after | chasing | them | away | , | stopped | the | pursuit | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | 后 | 追逐 | 他们 | 离开 | , | 停止 | 这 | 追逐 | 和 | 返回 | 到 |

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| their | homes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | . |

黑人将他们赶走后，停止了追赶，返回了各自的家。

- ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

| Mirmex | hurried | along | among | the | first | to | learn | how | things | were | going | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 慌忙 | 沿着 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 学习 | 如何 | 事物 | 是 | 去 | 在 | 这 | 镇 | . |

Mirmex 是最早赶到镇上了解情况的人之一。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

| When | he | approached | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 接近 | , |

当他走近时，

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tɑːm]

| the | guards | hurried | out | to | meet | him | with | great | joy | and | told | him | how | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 慌忙 | 出去 | 到 | 见面 | 他 | 和 | 伟大的 | 喜悦 | 和 | 讲述 | 他 | 如何 | 汤姆 |

[hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

| had | defeated | the | treacherous | attack | of | the | Reds | and | how | the | town | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战败 | 这 | 奸诈 | 攻击 | 的 | 这 | 红队 | 和 | 如何 | 这 | 镇 | 曾是 |

[ʌn'tʌtʃt] .

| untouched | . |
|---|---|
| 未受触碰 | . |

卫兵们急忙跑出来迎接他，欣喜若狂，并告诉他汤姆是如何击败了红色分子的卑鄙进攻，以及城镇是如何毫发无损的。

- [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [fɔːr; fər] [tɑːm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt]

| Mirmex | at | once | looked | for | Tom | to | thank | him | and | was | surprised | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一次 | 看起来 | 为了 | 汤姆 | 到 | 感谢 | 他 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 那 |

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

| he | did | not | come | to | greet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 迎接 | 他 | . |

Mirmex立刻去找Tom道谢，却惊讶地发现Tom并没有过来迎接他。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] , [hiː; hi]

| When | he | learned | that | Tom | had | gone | in | pursuit | of | the | fleeing | enemy | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 汤姆 | 有 | 已消失 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 逃离 | 敌人 | , | 他 |

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

| was | greatly | troubled | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 麻烦 | . |

当他得知汤姆去追击逃跑的敌人时，他非常不安。

[hiː; hi] [nuː] ['tɑːmz] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kuːl] , ['tretʃərəs] ['redhed] [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | knew | Tom's | brave | heart | and | also | the | cool | , | treacherous | Redheads | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 汤姆的 | 勇敢的 | 心 | 和 | 还 | 这 | 凉爽的 | , | 奸诈 | 红发 | 和 | 他 |

[fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

| feared | for | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 为了 | 这 | 最差 | . |

他了解汤姆勇敢的心，也了解冷酷狡诈的红发帮，他担心会发生最坏的情况。

[ðə; ði] [taʊn] ['kwɪkli] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][laɪf] .

| The | town | quickly | resumed | its | normal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 迅速地 | 恢复 | 它是 | 普通的 | 生活 | . |

小镇很快恢复了正常生活。

['wɜːrkərz] [klɪrd] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ,

| Workers | cleared | the | square | and | removed | the | dead | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 已清除 | 这 | 正方形 | 和 | 已移除 | 这 | 死的 | 身体 | , |

工人们清理了广场，移走了尸体。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['kærid] [ðə; ði] [k'rɪsəlɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ;

| while | the | nurses | carried | the | chrysalises | back | to | the | upper | stories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 护士 | 携带 | 这 | 蛹 | 后退 | 到 | 这 | 上 | 故事 | ; |

护士们则将蛹抬回楼上；

['evriθɪŋ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['tʃænlz] ,

| everything | moved | along | in | the | regular | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 已搬 | 沿着 | 在 | 这 | 常规的 | 频道 | , |

一切都按常规渠道进行。

['oʊnli] - [ræn] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːmz]

| only | Mirmex | ran | impatiently | out | to | the | paths | looking | and | waiting | for | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | 跑 | 不耐烦地 | 出去 | 到 | 这 | 路径 | 寻找 | 和 | 等待 | 为了 | 汤姆的 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

只有米尔梅克斯不耐烦地跑到小路上，寻找并等待汤姆的归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

| But | he | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

但他没有回来。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['taɪərd] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

| Towards | evening | , | the | tired | warriors | who | had | accompanied | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 晚上 | , | 这 | 疲劳的 | 战士 | WHO | 有 | 伴随 | 他 | , |

临近傍晚，陪伴他的疲惫的战士们，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

| returned | and | told | of | his | brave | fight | and | his | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 讲述 | 的 | 他的 | 勇敢的 | 斗争 | 和 | 他的 | 捕获 | . |

他回来后讲述了自己英勇作战和被俘的经历。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

| They | related | how | he | was | overpowered | and | pulled | away | before | they | could | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有关的 | 如何 | 他 | 曾是 | 实力悬殊 | 和 | 拉 | 离开 | 前 | 他们 | 可以 | 跑步 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

| to | his | rescue | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 救援 | . |

他们讲述了他如何被制服并被拖走，他们还没来得及跑去营救他。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [breɪv] [dɪ'fendər] .

| The | entire | town | was | very | sad | over | the | fate | of | its | brave | defender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 镇 | 曾是 | 非常 | 伤心 | 超过 | 这 | 命运 | 的 | 它是 | 勇敢的 | 防守队员 | . |

全镇上下都为这位勇敢的守卫者的遭遇感到悲痛。

- [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdibɜːrd]

| Mirmex | went | himself | to | announce | the | sad | news | to | Chrysomela | and | the | Ladybird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 他自己 | 到 | 宣布 | 这 | 伤心 | 消息 | 到 | - | 和 | 这 | 瓢虫 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

Mirmex亲自去向Chrysomela和瓢虫王国宣布了这个悲伤的消息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

| There | was | no | thought | of | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 的 | 救援 | . |

他们根本没有想到要救援。

[ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðə; ði] [red] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| In | their | defenses | the | Red | fighters | were | invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 防御 | 这 | 红色的 | 战士 | 是 | 无敌 | . |

在防御方面，红军战士所向披靡。

[ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [nuː] ['veri] [wel] .

| This | the | Black | Ants | knew | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 黑色的 | 蚂蚁 | 知道 | 非常 | 出色地 | . |

这一点黑蚂蚁们非常清楚。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [tɑːm] .

| Therefore | they | gave | up | the | idea | of | trying | to | free | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 给予 | 向上 | 这 | 主意 | 的 | 尝试 | 到 | 自由的 | 汤姆 | . |

因此，他们放弃了营救汤姆的想法。

[ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

| They | again | took | up | the | work | that | had | been | interrupted | by | the | fight | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 | 工作 | 那 | 有 | 到过 | 中断 | 经过 | 这 | 斗争 | 和 | 可以 |

[noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

| no | longer | be | delayed | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 是 | 延迟 | , |

他们重新投入到因战斗而中断的工作中，这项工作再也不能拖延了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| as | they | were | preparing | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

他们当时正在为过冬做准备。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| In | the | meantime | , | Tom | was | lying | wounded | and | unconscious | in | the | nest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 汤姆 | 曾是 | 说谎 | 受伤 | 和 | 无意识 | 在 | 这 | 巢 | 的 | 这 |

['redhed] ,

| Redheads | , |
|---|---|
| 红发 | , |

与此同时，汤姆身负重伤，昏迷不醒地躺在红发女郎的巢穴里。

[huː] [krɔːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| **who** | **crawled** | **over** | **him** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **the** | **greatest** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爬行 | 超过 | 他 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 这 | 最 | 好奇心 | . |

谁爬到他身上，用极大的好奇心看着他。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ ri'vaivd ] ,

| **When** | **he** | **finally** | **revived** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 复活 | , |

当他最终苏醒过来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi]

| **he** | **could** | **not** | **move** | **and** | **lay** | **for** | **a** | **long** | **while** | **trying** | **to** | **think** | **where** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 移动 | 和 | 躺 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

他动弹不得，躺了很久，努力回想自己身在何处。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːləz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] ,

| **He** | **felt** | **the** | **touch** | **of** | **feelers** | **and** | **feet** | **,** | **which** | **he** | **began** | **to** | **push** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 触碰 | 的 | 触角 | 和 | 脚 | , | 哪个 | 他 | 开始 | 到 | 推 | 离开 | , |

他感觉到了触角和脚的触碰，便开始推开它们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bɪtn] .

| **but** | **was** | **at** | **once** | **bitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 在 | 一次 | 被咬 | . |

但立刻就被咬了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **his** | **defeat** | **and** | **that** | **he** | **was** | **in** | **captivity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 他的 | 击败 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 囚禁 | . |

然后他想起了自己的战败以及自己被俘虏的经历。

[wen] [ðə; ði] ['redhed] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

| **When** | **the** | **Redheads** | **saw** | **that** | **Tom** | **was** | **becoming** | **conscious** | **,** | **they** | **gathered** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红发 | 锯 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 成为 | 有意识的 | , | 他们 | 聚集 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

红发女郎们看到汤姆渐渐恢复了意识，便围拢在他身边。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

| **He** | **raised** | **himself** | **to** | **a** | **sitting** | **position** | **with** | **difficulty** | **and** | **looked** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | 和 | 困难 | 和 | 看起来 | 关于 | . |

他费力地坐起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [siːdz] [ɪn]

| **He** | **saw** | **that** | **they** | **had** | **brought** | **him** | **a** | **kind** | **of** | **porridge** | **with** | **little** | **seeds** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他们 | 有 | 带来 | 他 | 一个 | 种类 | 的 | 稀饭 | 和 | 小的 | 种子 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

他看到他们给他端来一种粥，里面有一些小种子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] .

| **but** | **he** | **was** | **not** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 饥饿的 | . |

但他并不饿。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ bəːnd ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] .

| **His** | **wounds** | **burned** | **and** | **he** | **had** | **a** | **fever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 烧伤 | 和 | 他 | 有 | 一个 | 发烧 | . |

他伤口灼痛，而且发烧了。

[wen] [hiː; hi] ['fʊli] [riˈkɔːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

| When | he | fully | recalled | all | that | had | happened | , | he | almost | cried | with | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 完全 | 召回 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , | 他 | 几乎 | 哭 | 和 | 悲哀 | . |

当他完全回忆起所发生的一切时，他几乎要悲伤得哭出来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ meltid ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

| All | his | dreams | of | capturing | the | town | had | melted | away | , | and | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 梦境 | 的 | 捕捉 | 这 | 镇 | 有 | 融化 | 离开 | , | 和 | 他的 | 朋友们 |

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| had | vanished | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . |

他占领这座城镇的梦想全部破灭了，他的朋友们也都消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ?

| What | was | to | happen | to | Chrysomela | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 发生 | 到 | - | ? |

Chrysomela 后来怎么样了?

[ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɪroʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| In | vain | , | she | would | be | waiting | and | watching | for | her | hero | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 她 | 会 | 是 | 等待 | 和 | 观看 | 为了 | 她 | 英雄 | 到 | 返回 | . |

她徒劳地等待着英雄归来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| And | what | would | happen | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | ? |

他会怎么样?

[wen] [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| When | the | Redheads | had | looked | at | Tom | long | enough | to | satisfy | their | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红发 | 有 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 长的 | 足够的 | 到 | 满足 | 他们的 | 好奇心 | , |

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ;

| they | left | him | alone | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他 | 独自的 | ; |

红发女孩们盯着汤姆看了足够长的时间，满足了她们的好奇心后，就离开了，不再打扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| but | he | noted | that | the | little | hall | was | well | guarded | and | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 著名的 | 那 | 这 | 小的 | 大厅 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | 和 | 那 | 他们 | 是 |

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈgen] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [streŋθ]

| watching | to | see | what | he | would | do | when | he | could | again | control | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 什么时候 | 他 | 可以 | 再次 | 控制 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

| of | his | limbs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 四肢 | . |

但他注意到，这个小厅守卫森严，他们正在监视他，看他一旦能够再次控制四肢的力量会做什么。

['æftər][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['sædnəs] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

| After | his | pain | and | sadness | had | passed | , | he | did | not | by | any | means | give | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 疼痛 | 和 | 悲伤 | 有 | 通过了 | , | 他 | 做过 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 给 | 向上 | 全部 |

痛苦和悲伤过后，他并没有放弃一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[hoʊp] .

| hope | . |
|---|---|
| 希望 | . |

希望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] ['ʃʊrli] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hæd; həd]

| He | thought | that | Mirmex | would | surely | learn | of | his | fate | and | tell | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | - | 会 | 一定 | 学习 | 的 | 他的 | 命运 | 和 | 告诉 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdɪbɜːdz] ,

| happened | to | the | ladybirds | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 这 | 瓢虫 | , |

他认为米尔梅克斯一定会得知他的遭遇，并告诉大家瓢虫们发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [plæn] [haʊ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .

| and | his | friends | would | plan | how | to | set | him | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 会 | 计划 | 如何 | 到 | 放 | 他 | 自由的 | . |

他的朋友们会计划如何救他出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]

| Of | course | they | were | powerless | against | the | Redheads | and | would | not | dare | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 是 | 无力 | 反对 | 这 | 红发 | 和 | 会 | 不是 | 敢 | 到 |

[ə'tæk] [ðer; ðər] [taʊn] .

| attack | their | town | . |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 他们的 | 镇 | . |

当然，他们无力抵抗红发人，也不敢进攻他们的城镇。

[hiː; hi] [hɪm'self] ,

| He | himself | , |
|---|---|---|
| 他 | 他自己 | , |

他本人，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɔːrn] [kloʊðz] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'loʊn]

| without | armor | and | with | torn | clothes | would | not | dare | to | pit | his | strength | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 盔甲 | 和 | 和 | 撕裂 | 衣服 | 会 | 不是 | 敢 | 到 | 坑 | 他的 | 力量 | 独自的 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

| against | his | captors | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 俘虏者 | . |

他身无盔甲，衣衫褴褛，不敢独自一人与俘虏他的人对抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlsəm] , ['daʊti] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] .

| He | had | observed | that | they | were | quarrelsome | , | doughty | and | well | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观察到 | 那 | 他们 | 是 | 爱争吵的 | , | 强悍 | 和 | 出色地 | 武装 | . |

他观察到他们好争吵、顽强且装备精良。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| If | he | should | stand | up | against | them | , | even | if | he | could | kill | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 站立 | 向上 | 反对 | 他们 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 可以 | 杀 | 一些 | 的 | 他们 |

,

,

,

如果他应该挺身而出反抗他们，即使他可能会杀死他们中的一些人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [kɪld] [hɪm'self] .

| he | would | be | wounded | and | very | likely | be | killed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 受伤 | 和 | 非常 | 可能 | 是 | 被杀 | 他自己 | . |

他本人会受伤，而且很可能丧命。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| He | realized | that | , | first | of | all | , | he | must | regain | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 他 | 必须 | 恢复 | 他的 | 力量 | , |

他意识到，首先他必须恢复体力。

[ækt] ['veri] ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

| act | very | quietly | so | as | not | to | arouse | suspicion | , | and | wait | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 非常 | 悄悄 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 引起 | 怀疑 | , | 和 | 等待 | 为了 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| opportunity | to | escape | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 逃脱 | . |

行动要非常轻手轻脚，以免引起怀疑，并等待逃跑的机会。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [eɪt] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [siːd] ['pɔːrɪdʒ] ,

| Therefore | , | he | sat | quietly | all | day | long | , | ate | the | unpalatable | seed | porridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 卫星 | 悄悄 | 全部 | 天 | 长的 | , | 吃 | 这 | 令人难以接受 | 种子 | 稀饭 | , |

因此，他整天静静地坐着，吃着难以下咽的种子粥。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| until | he | felt | that | he | had | quite | recovered | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 相当 | 恢复 | 他的 | 力量 | . |

直到他感觉自己完全恢复了体力。

[ðə; ði] ['redhed] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ ə'piərɪŋ ]

| The | Redheads | noticed | that | he | was | beginning | to | walk | about | and | appearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 走 | 关于 | 和 | 出现 |

['betər] ; [soʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| better | ; | so | , | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | ; | 所以 | , | 一 | 早晨 | , |

红发一家注意到他开始能走动了，看起来也好了很多；于是，一天早上，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| they | sent | a | few | slaves | to | him | to | request | him | to | go | out | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一个 | 很少 | 奴隶 | 到 | 他 | 到 | 要求 | 他 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 他们 | . |

他们派了一些奴隶去请求他跟他们一起出去。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer]

| He | accompanied | them | quietly | through | the | corridors | and | out | on | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 他们 | 悄悄 | 通过 | 这 | 走廊 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 正方形 |

[wer] ['meni] ['faɪtərz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

| where | many | fighters | had | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 战士 | 有 | 聚集 | . |

他默默地陪着他们穿过走廊，来到广场上，那里聚集着许多战士。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['sɜːrk(ə)l] ,

| They | sat | around | him | in | a | dense | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 大约 | 他 | 在 | 一个 | 稠密 | 圆圈 | , |

他们紧紧地围坐在他身边，形成一个圆圈。

[praʊd] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| proud | in | manner | and | not | seeming | to | notice | anything | while | they | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 在 | 方式 | 和 | 不是 | 似乎 | 到 | 注意 | 任何事物 | 尽管 | 他们 | 是 | 存在 |

[sɜːrvd] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] .

| served | by | their | slaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 经过 | 他们的 | 奴隶 | . |

他们态度傲慢，似乎对奴隶服侍他们的任何事情都毫不在意。

[tɑːm] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

| Tom | saw | how | the | slaves | swarmed | about | them | , | bringing | to | them | quantities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 如何 | 这 | 奴隶 | 蜂拥而至 | 关于 | 他们 | , | 带来 | 到 | 他们 | 数量 | 的 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

汤姆看到奴隶们蜂拥而至，给他们送来大量的食物。

[iːtʃ] ['faɪtər] ['sɪmpli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] [sleɪvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

| **Each** | **fighter** | **simply** | **opened** | **his** | **terrible** | **jaws** | **and** | **the** | **obliging** | **slaves** | **quickly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 战斗机 | 简单地 | 打开 | 他的 | 糟糕的 | 下颚 | 和 | 这 | 乐于助人 | 奴隶 | 迅速地 | 和 |

['skɪlfəli] [θrʌst] [ɪn] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['teɪsti] [fuːd] .

| **skilfully** | **thrust** | **in** | **morsels** | **of** | **tasty** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 推力 | 在 | 小块 | 的 | 可口 | 食物 | . |

每个战士都张开可怕的血盆大口，顺从的奴隶们迅速而熟练地将美味的食物塞了进去。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| **None** | **of** | **them** | **wanted** | **to** | **be** | **kept** | **waiting** | **a** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 通缉 | 到 | 是 | 保留 | 等待 | 一个 | 分钟 | , |

他们谁也不想等上一分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [get] [hɪz; ɪz] ['mɔːrs(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] ['pɪtiləsli] [græsp] [ðə; ði]

| **and** | **if** | **he** | **did** | **not** | **immediately** | **get** | **his** | **morsel** | **he** | **would** | **pitilessly** | **grasp** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 立即地 | 得到 | 他的 | 小块 | 他 | 会 | 无情地 | 抓牢 | 这 |

[sleɪv] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

| **slave** | **by** | **the** | **foot** | **and** | **remind** | **him** | **of** | **his** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 经过 | 这 | 脚 | 和 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 责任 | . |

如果他没有立即得到他的那份食物，他就会无情地抓住奴隶的脚，提醒他履行自己的职责。

[tɑːm] [peɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

| **Tom** | **paled** | **with** | **anger** | **when** | **he** | **saw** | **all** | **this** | **,** | **and** | **waited** | **to** | **see** | **what** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 苍白 | 和 | 愤怒 | 什么时候 | 他 | 锯 | 全部 | 这 | , | 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 |

['hæpən] [nekst] .

| **happen** | **next** | **.** |
|---|---|---|
| 发生 | 下一个 | . |

看到这一切，汤姆气得脸色苍白，等着看接下来会发生什么。

[wen] [ðə; ði] ['mæstərz] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] ,

| **When** | **the** | **masters** | **had** | **eaten** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大师 | 有 | 吃 | 足够的 | , |

当主人吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [dens] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

| **they** | **formed** | **into** | **dense** | **battle** | **array** | **for** | **an** | **expedition** | **and** | **started** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形成 | 进入 | 稠密 | 战斗 | 大批 | 为了 | 一个 | 远征 | 和 | 开始 | 离开 | , |

他们组成密集的战斗阵型，准备远征，然后出发了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] [rɪ'meɪnd] ,

| **while** | **in** | **the** | **town** | **only** | **the** | **slaves** | **and** | **a** | **few** | **guards** | **remained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 镇 | 仅有的 | 这 | 奴隶 | 和 | 一个 | 很少 | 守卫 | 剩余 | , |

镇上只剩下奴隶和少数守卫。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

| **walking** | **about** | **without** | **noticing** | **Tom** | **in** | **the** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | 没有 | 注意到 | 汤姆 | 在 | 这 | 至少 | . |

他四处走动，丝毫没有注意到汤姆。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ræn] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| **Some** | **of** | **the** | **slaves** | **ran** | **to** | **Tom** | **and** | **led** | **him** | **through** | **corridors** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 奴隶 | 跑 | 到 | 汤姆 | 和 | 引领 | 他 | 通过 | 走廊 | 到 | 一个 |

[greɪt] [hɔːl] ,

| **great** | **hall** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 大厅 | , |

一些奴隶跑到汤姆跟前，领着他穿过走廊，来到一个大厅。

[huːz] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| **whose** | **ceiling** | **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 天花板 | 有 | 倒下 | . |

天花板塌了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fi:ləz] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [spaɪnz] .

| With | their | feelers | , | they | pointed | to | a | heap | of | stones | and | spines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 触角 | , | 他们 | 尖 | 到 | 一个 | 堆 | 的 | 石头 | 和 | 脊柱 | . |

它们用触角指向一堆石头和尖刺。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] .

| He | understood | that | they | were | asking | him | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 那 | 他们 | 是 | 问 | 他 | 到 | 帮助 | . |

他明白他们是在请求他帮忙。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn] [ðer; ðər]

| He | thought | the | best | thing | to | do | would | be | to | work | and | thus | gain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 工作 | 和 | 因此 | 获得 | 他们的 |

['kɑ:nfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

他认为最好的办法就是努力工作，从而赢得他们的信任。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [sel] .

| so | that | he | would | not | remain | all | of | the | time | locked | up | in | his | dark | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 保持 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | 已锁定 | 向上 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 细胞 | . |

这样他就不会一直被关在黑暗的牢房里。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [haʊ] [wel] [hi:; hi]

| He | started | bravely | at | the | work | and | the | ants | saw | with | surprise | how | well | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 勇敢地 | 在 | 这 | 工作 | 和 | 这 | 蚂蚁 | 锯 | 和 | 惊喜 | 如何 | 出色地 | 他 |

[nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bi:mz] ,

| knew | how | to | handle | the | stones | and | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 这 | 石头 | 和 | 光束 | , |

他勇敢地开始了工作，蚂蚁们惊讶地发现他搬运石头和梁木的本领如此娴熟。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd] .

| and | what | a | gigantic | strength | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 巨大 | 力量 | 他 | 有 | . |

他拥有多么惊人的力量啊！

[ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ]

| The | slaves | began | to | obey | him | , | when | he | showed | them | how | to | clear | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 开始 | 到 | 服从 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 清除 | 离开 |

[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['pi:sɪz] ,

| the | fallen | pieces | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 件 | , |

当他向奴隶们演示如何清理散落的碎片时，奴隶们开始服从他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtərz] [ðəm'selvz] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ]

| and | the | fighters | themselves | admired | him | , | when | they | saw | that | he | knew | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战士 | 他们自己 | 钦佩 | 他 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | 他 | 知道 | 如何 |

[tu:; tə] [bɪld] ,

| to | build | , |
|---|---|---|
| 到 | 建造 | , |

战士们看到他懂得如何建造，都对他十分钦佩。

[haʊ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:mz] , ['fæsn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ['lev(ə)l]

| how | to | support | the | ceiling | with | beams | , | fasten | the | walls | and | smoothly | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 支持 | 这 | 天花板 | 和 | 光束 | , | 系 | 这 | 墙壁 | 和 | 顺利 | 等级 |

[ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

| the | corners | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

如何用横梁支撑天花板，固定墙壁，并使边角平整。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz]

| Tom | was | very | glad | to | have | the | work | , | for | the | time | forgetting | his | wounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 工作 | , | 为了 | 这 | 时间 | 遗忘 | 他的 | 伤口 |

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

| and | humiliation | , |
|---|---|---|
| 和 | 屈辱 | , |

汤姆很高兴能找到这份工作，暂时忘记了伤痛和屈辱。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

| and | hoped | that | through | it | he | would | regain | his | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 通过 | 它 | 他 | 会 | 恢复 | 他的 | 自由 | . |

他希望通过这种方式重获自由。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd]

| When | the | evening | came | , | the | work | had | advanced | more | than | the | slaves | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚上 | 来了 | , | 这 | 工作 | 有 | 先进的 | 更多的 | 比 | 这 | 奴隶 | 可以 |

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [wiːks] ;

| have | accomplished | in | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完成 | 在 | 周 | ; |

到了晚上，这项工作的进展已经超过了奴隶们几周所能完成的程度；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [led][tɑːm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| when | they | had | finished | , | they | led | Tom | back | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 他们 | 引领 | 汤姆 | 后退 | 到 | 监狱 | . |

完事后，他们把汤姆押回了监狱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['faɪtərz] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| On | the | way | , | he | saw | a | group | of | fighters | joyously | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 他 | 锯 | 一个 | 团体 | 的 | 战士 | 欣喜地 | 返回 | . |

途中，他看到一群战士欢欣鼓舞地凯旋而归。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [waɪt] [k'rɪsəlɪsɪz] ,

| They | brought | with | them | many | white | chrysalises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 许多 | 白色的 | 蛹 | , |

他们带来了许多白色的蛹，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][nest][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] .

| which | the | slaves | at | once | took | to | the | nest | as | if | they | were | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 奴隶 | 在 | 一次 | 采取 | 到 | 这 | 巢 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 他们的 | 自己的 | . |

奴隶们立刻把鸟巢当作自己的鸟巢一样带走。

[ðə; ði][læst] ['kʌmər] [brɔːt] [greɪnz][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːst] ,

| The | last | comers | brought | grains | and | immediately | all | began | to | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 来者 | 带来 | 谷物 | 和 | 立即地 | 全部 | 开始 | 到 | 盛宴 | , |

最后到达的人带来了粮食，大家立刻开始大吃大喝。

[ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz]['juːʒuəl] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

| **the** | **slaves** | **as** | **usual** | **bringing** | **them** | **food** | **,** | **until** | **they** | **could** | **eat** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 作为 | 通常 | 带来 | 他们 | 食物 | , | 直到 | 他们 | 可以 | 吃 | 不 | 更多的 | . |

奴隶们像往常一样给他们送食物，直到他们吃不下为止。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] , ['sʌmwer] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [blæk] [nest] [ænd; ənd] ['kɔmpenseitid]

| **Tom** | **knew** | **that** | **,** | **somewhere** | **,** | **they** | **had** | **robbed** | **a** | **Black** | **nest** | **and** | **compensated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 知道 | 那 | , | 某处 | , | 他们 | 有 | 被抢劫 | 一个 | 黑色的 | 巢 | 和 | 补偿 |

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] .

| **themselves** | **for** | **their** | **recent** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 为了 | 他们的 | 最近的 | 击败 | . |

汤姆知道，在某个地方，他们偷走了黑鸟的巢穴，以此来弥补他们最近的失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| **He** | **was** | **sorry** | **that** | **he** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 那 | 他 | , | 也 | , |

他也感到遗憾，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sleɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒmreɪdz] ,

| **was** | **their** | **slave** | **and** | **obliged** | **to** | **serve** | **them** | **like** | **his** | **black** | **comrades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 奴隶 | 和 | 有义务 | 到 | 服务 | 他们 | 喜欢 | 他的 | 黑色的 | 同志们 | , |

他是他们的奴隶，被迫像他的黑人同伴一样服侍他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| **but** | **he** | **did** | **not** | **see** | **any** | **other** | **way** | **,** | **if** | **he** | **hoped** | **to** | **escape** | **from** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 其他 | 方式 | , | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 逃脱 | 从 | 他们的 |

['klʌtʃɪz] .

| **clutches** | **.** |
|---|---|
| 离合器 | . |

但他认为，如果想要摆脱他们的魔爪，别无他法。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

| **Next** | **day** | **,** | **he** | **continued** | **his** | **building** | **and** | **the** | **Redheads** | **were** | **greatly** | **surprised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 他 | 持续 | 他的 | 建筑 | 和 | 这 | 红发 | 是 | 非常 | 惊讶 | , |

第二天，他继续建造，红发一家对此感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| **for** | **they** | **had** | **never** | **seen** | **such** | **construction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 建造 | . |

因为他们从未见过这样的建筑。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

| **Then** | **they** | **began** | **to** | **show** | **him** | **a** | **little** | **consideration** | **,** | **feeding** | **him** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 展示 | 他 | 一个 | 小的 | 考虑 | , | 喂养 | 他 | 出色地 | , |

后来他们开始对他稍微体谅一些，给他提供良好的伙食。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

| **but** | **not** | **allowing** | **him** | **to** | **go** | **out** | **of** | **the** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | . |

但不允许他离开巢穴。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['faɪtɪŋ] [men] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| **Five** | **or** | **six** | **fighting** | **men** | **never** | **left** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 斗争 | 男人 | 绝不 | 左边 | 他的 | 边 | . |

五六个战士始终陪伴在他身边。

[bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['klevər] [plæn] .

| **But** | **Tom** | **thought** | **out** | **a** | **clever** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 想法 | 出去 | 一个 | 聪明的 | 计划 | . |

但汤姆想出了一个巧妙的计划。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] , ['hevi] ['bræntʃɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| He | began | to | look | for | large | , | heavy | branches | , | showing | them | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 大的 | , | 重的 | 分支 | , | 显示 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 |

['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [strɔːŋ] ,

| necessary | to | have | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 有 | 强的 | , |

他开始寻找粗壮的树枝，向他们展示拥有强壮的树枝是多么必要。

['hevi] [ piləs ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [spaɪnz] .

| heavy | pillars | , | in | place | of | the | thin | spines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 柱子 | , | 在 | 地方 | 的 | 这 | 薄的 | 脊柱 | . |

用粗壮的柱子代替了细长的脊柱。

[ðə; ði] ['redhed] [æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

| The | Redheads | at | once | sent | out | the | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 在 | 一次 | 发送 | 出去 | 这 | 奴隶 | , |

红发人立即将奴隶们送了出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dræg] [sʌtʃ] ['hevi] [biːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

| but | they | could | not | drag | such | heavy | beams | into | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 拖 | 这样的 | 重的 | 光束 | 进入 | 这 | 巢 | . |

但他们无法将如此沉重的梁木拖进巢穴。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːmz]

| Then | they | sent | Tom | with | a | guard | into | the | wood | to | select | his | own | beams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 汤姆 | 和 | 一个 | 警卫 | 进入 | 这 | 木头 | 到 | 选择 | 他的 | 自己的 | 光束 |

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

| and | bring | them | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 后退 | . |

然后他们派汤姆和一名卫兵进树林里挑选他自己的木梁并带回来。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [went] ['veri] [fɑːr] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| He | purposely | went | very | far | and | kept | looking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意 | 去 | 非常 | 远的 | 和 | 保留 | 寻找 | 关于 | , |

他故意走得很远，并且不停地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] .

| as | if | he | could | not | find | anything | quite | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何事物 | 相当 | 合适的 | . |

仿佛他找不到完全合适的东西似的。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| The | guards | followed | him | patiently | and | did | not | leave | him | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 随后 | 他 | 耐心 | 和 | 做过 | 不是 | 离开 | 他 | 一个 | 片刻 | . |

卫兵们耐心地跟着他，一刻也不离开他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɑːn] ['tɑːmz] [pɑːrt] .

| There | was | no | idea | of | flight | on | Tom's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 主意 | 的 | 航班 | 在 | 汤姆的 | 部分 | . |

汤姆根本没有飞行的想法。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| He | noticed | that | the | appearance | of | nature | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 这 | 外貌 | 的 | 自然 | 有 | 已更改 | . |

他注意到大自然的面貌发生了变化。

['blɔsəmz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði] ['heðər]

| Blossoms | had | disappeared | , | the | grass | was | dry | and | yellow | , | the | heather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 有 | 消失 | , | 这 | 草 | 曾是 | 干燥 | 和 | 黄色的 | , | 这 | 希瑟 |

[wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]

| was | rustling | and |
|---|---|---|
| 曾是 | 沙沙声 | 和 |

花朵凋零，草地枯黄，石楠花沙沙作响。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 116 ]
[ 页 - ]

[第116页]

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
through the wood a mist was blowing .
通过 这 木头 一个 薄雾 曾是 吹 .

树林间飘着薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [dres] .
It was cold , and Little Tom was very uncomfortable in his torn dress .
它 曾是 寒冷的 , 和 小的 汤姆 曾是 非常 不舒服 在 他的 撕裂 裙子 .

天气很冷，小汤姆穿着破烂的衣服，很不舒服。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kʌt] [twɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .
they came to a little brook where there was a lot of cut twigs in a pile .
他们 来了 到 一个 小的 溪 在哪里 那里 曾是 一个 很多 的 切 树枝 在 一个 桩 .

他们来到一条小溪边，那里堆着很多剪下来的树枝。

[ðer; ðər] [tɑːm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɑːrd] , [streɪt] [smɔːl] ['piːsɪz] .
There Tom stopped and began to look for hard , straight small pieces .
那里 汤姆 停止 和 开始 到 看 为了 难的 , 直的 小的 件 .

汤姆停下脚步，开始寻找坚硬、笔直的小块木料。

[ðə; ði] [ænts] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
The ants were biting the dried leaves and the blossoms ,
这 蚂蚁 是 咬 这 干燥 树叶 和 这 花朵 ,

蚂蚁正在啃食枯叶和花朵。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [biːmz] ['redi] .
until he had his bundle of beams ready .
直到 他 有 他的 捆 的 光束 准备好 .

直到他准备好那捆木梁。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .
Then he took one on his shoulder and carried it back to the nest .
然后 他 采取 一 在 他的 肩膀 和 携带 它 后退 到 这 巢 .

然后他把一只扛在肩上，带回了巢穴。

[ðʌs] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
Thus , he worked for a few days , sure of being allowed to go outside .
因此 , 他 工作 为了 一个 很少 天 , 当然 的 存在 允许 到 去 外部 .

因此，他工作了几天，确信自己会被允许外出。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] , [tɑːm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Every day they would go out , Tom preparing the beams , and hauling them back ,
每一个 天 他们 会 去 出去 , 汤姆 准备 这 光束 , 和 运输 他们 后退 ,

他们每天都会出去，汤姆负责准备横梁，然后再把它们拉回来。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [smuːðd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
while the slaves smoothed the roadway .
尽管 这 奴隶 平滑 这 道路 .

奴隶们则负责平整道路。

[wʌn] [deɪ] , [tɑːm] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blækberi] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ðæt] [muːvd] .
One day , Tom saw on a blackberry a red spot that moved .
一 天 , 汤姆 锯 在 一个 黑莓 一个 红色的 点 那 已搬 .

有一天，汤姆看到黑莓上有一个会动的红点。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['sev(ə)n][spɑːt] .

| He | looked | more | closely | and | recognized | his | friend | , | Seven | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 密切 | 和 | 认可 | 他的 | 朋友 | , | 七 | 点 | . |

他仔细一看，认出了他的朋友，七点。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| His | throat | tightened | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喉 | 收紧 | 和 | 喜 | , |

他欣喜若狂，喉咙都紧缩了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

| but | he | did | not | know | how | to | give | him | a | sign | without | arousing | the | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 符号 | 没有 | 唤起 | 这 | 怀疑 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænts] .

| of | the | ants | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蚂蚁 | . |

但他不知道如何在不引起蚂蚁怀疑的情况下给他一个信号。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Then | he | began | to | sing | at | his | work | as | loud | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 唱歌 | 在 | 他的 | 工作 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | . |

然后他开始在工作时尽可能大声地唱歌。

['sev(ə)n][spɑːt] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| Seven | Spot | spread | his | wings | and | flew | away | as | if | he | had | not | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 传播 | 他的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | . |

七斑展开翅膀，飞走了，仿佛没看见他似的。

[ðen] [tɑːm] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

| Then | Tom | knew | that | everything | was | well | — | and | that | his | friends | had | not | forgotten | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 知道 | 那 | 一切 | 曾是 | 出色地 | — | 和 | 那 | 他的 | 朋友们 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他 | . |

这时汤姆才知道一切都好——他的朋友们也没有忘记他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

| He | was | so | happy | that | he | worked | hard | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他 | 工作 | 难的 | 全部 | 天 | 长的 | , |

他非常高兴，所以整天都很努力工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['redhed] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .

| and | the | Redheads | were | amazed | and | delighted | with | his | diligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红发 | 是 | 惊叹 | 和 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 勤勉 | . |

红发一家对他的勤奋感到惊讶和高兴。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [tɑːm] [wʊd] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| Then | they | began | to | consider | how | fine | it | would | be | if | Tom | would | ally | himself | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 考虑 | 如何 | 美好的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 汤姆 | 会 | 盟友 | 他自己 | 和 | 他们 | , |

然后他们开始考虑，如果汤姆能和他们结盟，那该有多好。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blæks] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] .

| and | go | against | the | Blacks | and | help | them | to | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 反对 | 这 | 黑人 | 和 | 帮助 | 他们 | 到 | 胜利 | . |

去对抗黑人，帮助他们取得胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɑːm] .

| But | they | did | not | know | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 汤姆 | . |

但他们并不认识汤姆。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 117 ]**
[ 页 - ]

[第117页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 118 ]**
[ 页 - ]

[第118页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 119 ]**
[ 页 - ]

[第119页]

[tɑːm] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
**Tom , at first , had planned to jump in the brook and swim to the other**
汤姆 , 在 第一的 , 有 计划 到 跳 在 这 溪 和 游泳 到 这 其他
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

汤姆最初计划跳进小溪，游到对岸。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
**when he should be given an opportunity ,**
什么时候 他 应该 是 给定 一个 机会 ,

当他应该获得机会的时候，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
**but he did not know how he should get to the Ladybirds ' kingdom and**
但 他 做过 不是 知道 如何 他 应该 得到 到 这 瓢虫 - 王国 和
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
**was afraid that he would lose his way and perish .**
曾是 害怕的 那 他 会 失去 他的 方式 和 沦 .

但他不知道该如何到达瓢虫王国，害怕自己会迷路而丧命。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['sev(ə)n] [spɑːt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
**But now he did not mind , for he hoped that Seven Spot would show him**
但 现在 他 做过 不是 头脑 , 为了 他 希望 那 七 点 会 展示 他
[ðə; ði] [weɪ] .
**the way .**
这 方式 .

但现在他并不在意，因为他希望七点能为他指明方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
**All night long he did not sleep from excitement ,**
全部 夜晚 长的 他 做过 不是 睡觉 从 激动 ,

他兴奋得整夜没睡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɜːrid] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
**and in the morning hurried early to the brook .**
和 在 这 早晨 慌忙 早期的 到 这 溪 .

清晨，他早早地赶到小溪边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n] [spɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**But when they reached it , Seven Spot was not to be seen .**
但 什么时候 他们 达到 它 , 七 点 曾是 不是 到 是 已见 .

但当他们到达那里时，却不见七点的踪影。

[tɑːm] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .
**Tom looked all around , but , all day , his friend did not appear .**
汤姆 看起来 全部 大约 , 但 , 全部 天 , 他的 朋友 做过 不是 出现 .

汤姆四处寻找，但一整天，他的朋友都没有出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| He | was | quite | desperate | when | he | returned | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 绝望的 | 什么时候 | 他 | 返回 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他晚上回来时显得非常绝望。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

| The | outside | work | was | almost | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 工作 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | . |

外部工程基本完工了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːmz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

| They | had | beams | enough | and | were | now | preparing | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 光束 | 足够的 | 和 | 是 | 现在 | 准备 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

他们有足够的梁木，现在正在为过冬做准备。

[wʌt] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['sev(ə)n][spɑːt][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊnli][baɪ]

| What | if | Tom | had | made | a | mistake | and | Seven | Spot | had | appeared | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 汤姆 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 和 | 七 | 点 | 有 | 出现 | 仅有的 | 经过 |

[tʃæns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?

| chance | and | had | not | noticed | his | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 和 | 有 | 不是 | 注意到 | 他的 | 国王 | ? |

如果汤姆犯了个错误，七点星只是偶然出现，而他并没有注意到他的国王，那会怎么样?

[tɑːm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['sev(ə)n][spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ,

| Tom | made | up | his | mind | that | if | Seven | Spot | should | not | come | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 如果 | 七 | 点 | 应该 | 不是 | 来 | 再次 | , |

汤姆下定决心，如果七点不再来，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔːs] .

| he | would | jump | into | the | brook | and | swim | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跳 | 进入 | 这 | 溪 | 和 | 游泳 | 穿过 | . |

他会跳进小溪里游过去。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['rɛðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

| He | preferred | to | die | in | the | wood | rather | than | to | spend | the | rest | of | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 首选 | 到 | 死 | 在 | 这 | 木头 | 相当 | 比 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 |

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænts] .

| in | captivity | with | the | Black | Ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 囚禁 | 和 | 这 | 黑色的 | 蚂蚁 | . |

他宁愿死在森林里，也不愿余生被黑蚂蚁囚禁。

[wen] , [nekst] [deɪ] , [tɑːm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

| When | , | next | day | , | Tom | came | with | his | guards | to | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 下一个 | 天 | , | 汤姆 | 来了 | 和 | 他的 | 守卫 | 到 | 这 | 溪 | , |

第二天，汤姆带着卫兵来到小溪边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['sev(ə)n][spɑːt] .

| there | was | no | sign | of | Seven | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 七 | 点 | . |

七点不见踪影。

[ðə; ði] [læst] [biːmz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

| The | last | beams | were | prepared | and | only | waiting | to | be | carried | to | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 光束 | 是 | 准备 | 和 | 仅有的 | 等待 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 巢 | . |

最后几根梁木已经准备就绪，只等运到巢穴去。

[tɑːm] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] ,

| Tom | stooped | to | take | up | one | , | wondering | how | he | should | reach | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 弯腰 | 到 | 拿 | 向上 | 一 | , | 好奇 | 如何 | 他 | 应该 | 抵达 | 这 | 溪 | , |

汤姆弯下腰捡起一根水管，琢磨着该怎么才能把水管接到小溪边。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| when | out | of | the | pile | he | saw | two | great | , | bulging | eyes | looking | straight | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 的 | 这 | 桩 | 他 | 锯 | 二 | 伟大的 | , | 凸起 | 眼睛 | 寻找 | 直的 | 在 | 他 | . |

当他从一堆东西里出来时，他看到两只又大又凸的眼睛直直地盯着他。

[ðə; ði] [paɪl] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| The | pile | moved | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | 已搬 | 一个 | 小的 | , |

那堆东西稍微移动了一下，

[ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪrs] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪnsər] - [laɪk] ['fiːləz] [ænd; ənd] [aʊt]

| then | appeared | a | pair | of | fierce | whiskers | and | two | pincer | - | like | feelers | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出现 | 一个 | 一对 | 的 | 凶猛的 | 胡须 | 和 | 二 | 钳子 | - | 喜欢 | 触角 | 和 | 出去 |

[keɪm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wʊd] - [bʌg] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [brest] .

| came | a | giant | Wood | - | bug | with | broad | shoulders | and | a | powerful | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 巨大的 | 木头 | - | 漏洞 | 和 | 广阔 | 肩膀 | 和 | 一个 | 强大的 | 胸部 | . |

随后，一对凶猛的胡须和两个钳状触角出现，一只肩宽胸阔的巨型木虫从中钻了出来。

[tɑːm] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [biːm] .

| Tom | became | frightened | and | dropped | the | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成为 | 害怕 | 和 | 掉落 | 这 | 光束 | . |

汤姆吓坏了，把横梁扔在了地上。

[ðə; ði] ['redhed] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [met]

| The | Redheads | ran | towards | him | , | but | the | Wood | - | bug | with | a | few | steps | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 跑 | 向 | 他 | , | 但 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | 和 | 一个 | 很少 | 步骤 | 遇见 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

红发女郎们朝他跑去，但木虫只走了几步就迎面撞上了她们。

[wʌn] [hiː; hi] [bɪt] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [krʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn]

| One | he | bit | in | two | , | the | second | he | crushed | under | his | foot | and | , | jumping | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 少量 | 在 | 二 | , | 这 | 第二 | 他 | 碎 | 在下面 | 他的 | 脚 | 和 | , | 跳 | 之上 |

[ðə; ði] [paɪl] ,

| the | pile | , |
|---|---|---|
| 这 | 桩 | , |

他把其中一个咬成两截，把另一个踩在脚下，然后跳到那堆树干上，

[hiː; hi] [kɔːt] [tɑːm] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| he | caught | Tom | carefully | in | his | jaws | and | ran | with | him | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 汤姆 | 小心 | 在 | 他的 | 下颚 | 和 | 跑 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 森林 | . |

他小心翼翼地用嘴叼住汤姆，然后带着他跑进了森林。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] ['stuːpəˌfaɪd] ,

| The | slaves | were | horrified | and | ran | away | on | all | sides | ; | the | guards | stood | stupified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 是 | 惊恐万分 | 和 | 跑 | 离开 | 在 | 全部 | 侧面 | ; | 这 | 守卫 | 站立 | 愚蠢 | , |

奴隶们惊恐万分，四散奔逃；守卫们则呆立原地，不知所措。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ?

| but | where | was | the | Wood | - | bug | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | ? |

但是，那只木虫在哪里呢?

[hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bluːberiz] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

| He | ran | quickly | through | the | blueberries | and | , | when | they | were | far | away | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 迅速地 | 通过 | 这 | 蓝莓 | 和 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 远的 | 离开 | , | 他 |

[stɑːpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

他快速穿过蓝莓丛，跑到远处后停了下来。

['pleɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] ,

| **Placing** | **Little** | **Tom** | **on** | **the** | **ground** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 小的 | 汤姆 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 说 | , |

他把小汤姆放在地上，说道：

» [naʊ] [sɪt][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] « .

| **»** | **Now** | **sit** | **on** | **me** | **and** | **it** | **will** | **be** | **easier** | **for** | **us** | **both** | **«** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 现在 | 坐 | 在 | 我 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 更轻松 | 为了 | 我们 | 两个都 | « | . |

“现在你坐在我身上，这样我们俩都轻松些。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

| **Not** | **another** | **word** | **did** | **he** | **say** | **why** | **he** | **had** | **come** | **,** | **or** | **who** | **had** | **sent** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 其他 | 单词 | 做过 | 他 | 说 | 为什么 | 他 | 有 | 来 | , | 或者 | WHO | 有 | 发送 | 他 | . |

他再也没有说过自己为什么来，也没有说是谁派他来的。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [tɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm]

| **With** | **delight** | **,** | **Tom** | **threw** | **his** | **arms** | **around** | **his** | **neck** | **and** | **could** | **not** | **ask** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜 | , | 汤姆 | 扔 | 他的 | 武器 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 | 可以 | 不是 | 问 | 他 |

[ɪ'nʌf] ['kwestʃənz] ,

| **enough** | **questions** | **,** |
|---|---|---|
| 足够的 | 问题 | , |

汤姆高兴极了，一把抱住他的脖子，问了他好多好多问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| **but** | **the** | **Wood** | **-** | **bug** | **did** | **not** | **say** | **very** | **much** | **and** | **only** | **waved** | **his** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | 做过 | 不是 | 说 | 非常 | 很多 | 和 | 仅有的 | 挥手 | 他的 | 脚 | . |

但木虫并没有说太多话，只是挥了挥脚。

» [krɔːl] [ʌp] , [krɔːl] [ʌp] .

| **»** | **Crawl** | **up** | **,** | **crawl** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 爬行 | 向上 | , | 爬行 | 向上 | . |

爬上去，爬上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] .

| **You** | **will** | **soon** | **know** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 知道 | 全部 | . |

你很快就会知道一切。

[duː][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

| **Do** | **not** | **keep** | **them** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 保持 | 他们 | 等待 | . |

不要让他们久等。

« [tɑːm][dɪd] [krɔːl] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **«** | **Tom** | **did** | **crawl** | **quickly** | **upon** | **his** | **back** | **and** | **could** | **hardly** | **believe** | **that** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 做过 | 爬行 | 迅速地 | 之上 | 他的 | 后退 | 和 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 |

[friː] .

| **free** | **.** |
|---|---|
| 自由的 | . |

“汤姆迅速地仰面爬了起来，简直不敢相信自己已经自由了。”

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] .

| **The** | **Wood** | **-** | **bug** | **ran** | **without** | **stopping** | **until** | **they** | **came** | **to** | **the** | **old** | **beech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 跑 | 没有 | 停止 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 老的 | 山毛榉 | . |

木虫一路不停地跑，直到来到那棵老山毛榉树下。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['kærid] [tɑːm] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

| **Into** | **the** | **corridor** | **he** | **slipped** | **and** | **carried** | **Tom** | **right** | **into** | **his** | **chamber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 走廊 | 他 | 滑倒了 | 和 | 携带 | 汤姆 | 正确的 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

他溜进走廊，把汤姆直接抱进了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , - [hæd; həd] [kʌm]

| As | soon | as | his | whiskers | appeared | in | the | corridor | , | Chrysomela | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 胡须 | 出现 | 在 | 这 | 走廊 | , | - | 有 | 来 |

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

| running | out | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | , |

他的胡须刚一出现在走廊里，克利索梅拉就跑了出来。

[kɔːt] [tɑːm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd][frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ] .

| caught | Tom | in | her | arms | and | cried | from | very | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 汤姆 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 哭 | 从 | 非常 | 喜悦 | . |

她一把抱住汤姆，喜极而泣。

[wen] [tɑːm] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

| When | Tom | jumped | down | , | the | Wood | - | bug | turned | and | disappeared | without | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 跳了起来 | 向下 | , | 这 | 木头 | - | 漏洞 | 转向 | 和 | 消失 | 没有 | 等待 |

[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

| to | be | thanked | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 谢谢 | . |

汤姆跳下来后，木虫转身消失了，连谢意都没等。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| As | he | looked | at | Chrysomela | , | Tom | became | alarmed | to | see | how | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | - | , | 汤姆 | 成为 | 惊慌 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 有 |

[tʃeɪndʒd] .

| changed | . |
|---|---|
| 已更改 | . |

汤姆看着克丽索梅拉，惊恐地发现她已经发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] [truː] , ['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt]

| She | was | pale | and | thin | and | only | her | true | , | violet | eyes | were | as | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 苍白 | 和 | 薄的 | 和 | 仅有的 | 她 | 真的 | , | 紫色 | 眼睛 | 是 | 作为 | 明亮的 |

[æz; əz] ['fɔːrmərli] .

| as | formerly | . |
|---|---|---|
| 作为 | 以前 | . |

她脸色苍白，身形消瘦，只有她那双紫罗兰色的眼睛还像以前一样明亮。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] ['sev(ə)n][spɑːt] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l]

| At | this | moment | came | Seven | Spot | , | dragging | himself | sleepily | along | and | hardly | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 来了 | 七 | 点 | , | 拖拽 | 他自己 | 昏昏欲睡地 | 沿着 | 和 | 几乎 | 有能力的 |

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| to | keep | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他的 | 脚 | . |

这时，七点出现了，他睡眼惺忪地拖着脚步，几乎站都站不稳。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ]

| He | welcomed | Little | Tom | and | was | pleased | that | everything | had | turned | out | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢迎 | 小的 | 汤姆 | 和 | 曾是 | 高兴 | 那 | 一切 | 有 | 转向 | 出去 | 所以 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

他热情地欢迎了小汤姆，并对一切进展顺利感到高兴。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][spɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| Tom | wanted | to | thank | him | , | but | Seven | Spot | disregarded | his | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 到 | 感谢 | 他 | , | 但 | 七 | 点 | 被忽视 | 他的 | 演讲 | , |

汤姆想感谢他，但七点根本没理会他的话。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [θruː] - [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]

| saying | that | everything | had | been | done | through | Chrysomela | and | that | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 一切 | 有 | 到过 | 完毕 | 通过 | - | 和 | 那 | , | 没有 |

[hɜːr; hər] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| her | , | nothing | would | have | been | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 没有什么 | 会 | 有 | 到过 | 完成 | . |

他说，所有事情都是通过克丽索梅拉完成的，没有她，什么都做不成。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

| After | they | had | eaten | and | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 吃 | 和 | 醉 | , |

他们吃喝完毕后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [spɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər]

| they | all | sat | down | together | and | Seven | Spot | related | how | frightened | they | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 一起 | 和 | 七 | 点 | 有关的 | 如何 | 害怕 | 他们 | 全部 | 是 |

[wen] - [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['teɪkən]

| when | Mirmex | brought | the | news | that | the | Redheads | had | captured | Tom | and | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 带来 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 红发 | 有 | 捕获 | 汤姆 | 和 | 已采取 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [taʊn] .

| him | to | their | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 他们的 | 镇 | . |

他们都坐到一起，七点讲述了米尔梅克斯带来红发人抓住了汤姆并把他带到他们镇上的消息时，他们有多么害怕。

[ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [fluː] ['evriwer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | Ladybirds | flew | everywhere | to | find | their | King | and | made | inquiries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓢虫 | 飞翔 | 到处 | 到 | 寻找 | 他们的 | 国王 | 和 | 制成 | 查询 | 的 | 这 |

[sneɪlz] ,

| snails | , |
|---|---|
| 蜗牛 | , |

瓢虫们飞遍各地寻找它们的国王，并向蜗牛们打听消息。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grʌbz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| the | ground | beetles | and | the | grubs | , | but | none | of | them | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 甲虫 | 和 | 这 | 幼虫 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | . |

地甲虫和幼虫，但它们都没有见过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði]

| This | was | probably | during | the | time | that | he | was | kept | a | close | prisoner | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 大概 | 期间 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 曾是 | 保留 | 一个 | 关闭 | 囚犯 | 在 | 这 |

['redhed] - [nest] .

| Redheads | ' | nest | . |
|---|---|---|---|
| 红发 | - | 巢 | . |

这很可能是他被囚禁在红发女郎巢穴中的那段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['redhed] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [tɑːm] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ]

| They | had | begun | to | fear | that | the | Redheads | might | have | killed | Tom | for | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 这 | 红发 | 可能 | 有 | 被杀 | 汤姆 | 为了 | 复仇 |

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] .

| and | buried | him | in | some | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 他 | 在 | 一些 | 地方 | . |

他们开始担心红发人可能为了报复而杀死了汤姆，并把他埋在了某个地方。

- , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| Mirmex | , | also | , | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 还 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

Mirmex公司也长期以来一直如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [spaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ]

| had | been | sending | out | spies | and | had | headed | a | searching | expedition | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 间谍 | 和 | 有 | 标题 | 一个 | 搜索 | 远征 | 在 | 哪个 |

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

| he | had | captured | some | of | the | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕获 | 一些 | 的 | 这 | 奴隶 | , |

他曾派出间谍，并率领一支搜寻队抓获了一些奴隶。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

| from | whom | he | learned | that | Tom | was | alive | and | well | and | working | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他 | 学习 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 活 | 和 | 出色地 | 和 | 在职的 | 里面 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

他从对方口中得知汤姆还活着，身体健康，正在镇上工作。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['tɑːmz] ['reskjuː] ,

| Mirmex | would | have | liked | to | have | gone | to | Tom's | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 已消失 | 到 | 汤姆的 | 救援 | , |

Mirmex很想去救Tom，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [taʊn] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,

| but | the | Black | Town | was | very | busy | in | getting | ready | for | the | long | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 镇 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 在 | 获得 | 准备好 | 为了 | 这 | 长的 | 冬天 | , |

但黑镇正忙着为漫长的冬季做准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sliːp]

| while | the | Ladybirds | themselves | were | beginning | to | succumb | to | the | coming | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 瓢虫 | 他们自己 | 是 | 开始 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 未来 | 睡觉 |

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | were | disappearing | one | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 消失 | 一 | 后 | 这 | 其他 | . |

而瓢虫们自己也开始进入梦乡，一只接一只地消失了。

['iːv(ə)n] ['sev(ə)n] [spɑːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['læŋgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl]

| Even | Seven | Spot | was | becoming | drowsy | as | the | winter | languor | began | to | steal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 七 | 点 | 曾是 | 成为 | 昏昏欲睡 | 作为 | 这 | 冬天 | 倦怠 | 开始 | 到 | 偷 |

['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| over | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

就连七点也开始犯困了，冬日的倦怠感开始笼罩着他。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

| With | difficulty | he | kept | himself | from | yielding | to | the | desire | for | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 他 | 保留 | 他自己 | 从 | 屈服 | 到 | 这 | 欲望 | 为了 | 睡觉 | , |

[jɔːnɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['siːkrət] ,

| yawning | much | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 很多 | 在 | 秘密 | , |

他努力克制住睡意，不让自己屈服于困倦，偷偷地打着哈欠。

[bʌt; bət] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] .

| but | Chrysomela | encouraged | him | with | praise | of | his | real | willingness | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 鼓励 | 他 | 和 | 称赞 | 的 | 他的 | 真实的 | 意愿 | 到 | 帮助 | . |

但克利索梅拉鼓励他，称赞他真心实意想要帮助别人。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [taʊn] , ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| Every | day | he | flew | to | the | neighborhood | of | the | Red | Town | , | crawling | all | around | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 飞翔 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 红色的 | 镇 | , | 爬行 | 全部 | 大约 | 它 |

,

,

他每天都飞到红镇附近，在镇上到处爬来爬去。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
**until , one day ,**
直到 , 一 天 ,

直到有一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
**he was rewarded by seeing Little Tom come out of the town with his guards .**
他 曾是 奖励 经过 看到 小的 汤姆 来 出去 的 这 镇 和 他的 守卫 .

他看到小汤姆带着卫兵从镇上出来，这是对他努力的回报。

['sev(ə)n][spɑːt][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
**Seven Spot did not want to show himself , so he flew high above the procession ,**
七 点 做过 不是 想 到 展示 他自己 , 所以 他 飞翔 高的 多于 这 游行 ,

七斑不想露面，于是飞到了队伍上空。

['laɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer]
**lighting here and there on the bushes , until he discovered the exact spot where**
灯光 这里 和 那里 在 这 灌木丛 , 直到 他 发现 这 精确的 点 在哪里
[tɑːm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
**Tom was working .**
汤姆 曾是 在职的 .

他四处打光，照射灌木丛，直到找到汤姆工作的确切位置。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [baɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][waɪld]['braɪər] [bʊʃ] ,
**Then he sat hidden near by , on a wild briar bush ,**
然后 他 卫星 隐 靠近 经过 , 在 一个 荒野 荆棘 衬套 ,

然后他躲在附近，坐在一丛野荆棘上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [biːmz] [tɑːm][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
**until he discovered the store of beams Tom was collecting .**
直到 他 发现 这 店铺 的 光束 汤姆 曾是 收集 .

直到他发现了汤姆正在收集的那些梁木。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [loʊ] [daʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['blækberi] ,
**The next day , he came very early and lighting low down , on a blackberry ,**
这 下一个 天 , 他 来了 非常 早期的 和 灯光 低的 向下 , 在 一个 黑莓 ,

第二天一大早，他就来了，灯光昏暗，拿着黑莓手机。

[krɔːld] [ə'baʊt] [kən'spɪkjuəsli] [soʊ] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**crawled about conspicuously so that Tom would be sure to see him .**
爬行 关于 显眼地 所以 那 汤姆 会 是 当然 到 看 他 .

他故意爬来爬去，好让汤姆一定能看到他。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
**When he learned that Tom had seen him ,**
什么时候 他 学习 那 汤姆 有 已见 他 ,

当他得知汤姆见过他时，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
**he flew back immediately to Chrysomela to tell her the good news .**
他 飞翔 后退 立即地 到 - 到 告诉 她 这 好的 消息 .

他立即飞回克丽索梅拉那里，告诉她这个好消息。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tɑːm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [plæn] [ə'kɜːrd]
**Then they planned how they should help Tom to escape , but no good plan occurred**
然后 他们 计划 如何 他们 应该 帮助 汤姆 到 逃脱 , 但 不 好的 计划 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to them .**
到 他们 .

然后他们计划如何帮助汤姆逃跑，但他们想不出什么好办法。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
**All that night they could not sleep ,**
全部 那 夜晚 他们 可以 不是 睡觉 ,

他们整夜都无法入睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
**and in the morning they again took counsel with one another , but without**
和 在 这 早晨 他们 再次 采取 法律顾问 和 一 其他 , 但 没有
[rɪ'zʌlt] , [ʌn'tɪl] ,
**result , until ,**
结果 , 直到 ,

第二天早晨，他们又彼此商议，但仍然没有结果，直到.....

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['sev(ə)n][spɑːt][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊz]
**towards evening , when Seven Spot was again describing how Tom was working close**
向 晚上 , 什么时候 七 点 曾是 再次 描述 如何 汤姆 曾是 在职的 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
**to the brook ,**
到 这 溪 ,

临近傍晚，当七点再次描述汤姆在小溪附近工作的情况时，

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
**the Wood - bug suddenly thrust his head into the room and asked just where the**
这 木头 - 漏洞 突然 推力 他的 头 进入 这 房间 和 问 只是 在哪里 这
[spɑːt][wʌz; wəz] .
**spot was .**
点 曾是 .

木虫突然把头探进房间，问那个地方到底在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][hæd; həd]
**He had been working in the corridor preparing his winter quarters and had**
他 有 到过 在职的 在 这 走廊 准备 他的 冬天 四分之一 和 有
[ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] - [ænd; ənd]['sev(ə)n][spɑːt][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
**overheard what Chrysomela and Seven Spot were discussing .**
无意中听到 什么 - 和 七 点 是 讨论 .

他当时正在走廊里准备过冬的住所，无意中听到了金丝桃和七点在谈论什么。

[wen] ['sev(ə)n][spɑːt][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd]
**When Seven Spot had described the place to him and just how one could**
什么时候 七 点 有 描述 这 地方 到 他 和 只是 如何 一 可以
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**reach it ,**
抵达 它 ,

当七点向他描述了那个地方以及如何到达那里时，

- ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
**Chrysomela begged him to help them**
- 乞求 他 到 帮助 他们

克利索梅拉恳求他帮助他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
**with his advice .**
和 他的 建议 .

在他的建议下。

| [ðə; ði] | [wʊd] | - | [bʌg] | ['lisnd] | ['veri] | ['kerfəli] | , | ['nɑːdɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [hed] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Wood** | **-** | **bug** | **listened** | **very** | **carefully** | **,** | **nodding** | **his** | **head** | **now** | **and** | **then** | **.** |
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 听着 | 非常 | 小心 | , | 点头 | 他的 | 头 | 现在 | 和 | 然后 | . |

木虫非常认真地听着，不时点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小汤姆(Little Tom)
# 第6/6页

[wen] ['sev(ə)n][spɑ:t][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi]['oʊnli] [sed] » [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] « ,

| **When** | **Seven** | **Spot** | **had** | **finished** | **,** | **he** | **only** | **said** | **»** | **To** | **-** | **morrow** | **I** | **will** | **bring** | **him** | **«** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 七 | 点 | 有 | 完成的 | , | 他 | 仅有的 | 说 | » | 到 | - | 明天 | 我 | 将要 | 带来 | 他 | « | , |

七点说完后，只说了句“明天我会把他带来”。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

| **and** | **at** | **once** | **left** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 左边 | 这 | 房间 | . |

然后立即离开了房间。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

| **All** | **that** | **night** | **and** | **the** | **next** | **day** | **they** | **waited** | **in** | **the** | **greatest** | **anxiety** | **,** | **until** | **,** | **finally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 夜晚 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 等待 | 在 | 这 | 最 | 焦虑 | , | 直到 | , | 最后 | , |

整整一夜和第二天，他们都焦虑不安地等待着，直到最后，

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] .

| **the** | **Wood** | **-** | **bug** | **,** | **true** | **to** | **his** | **word** | **,** | **arrived** | **with** | **Little** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | , | 真的 | 到 | 他的 | 单词 | , | 到达的 | 和 | 小的 | 汤姆 | . |

伍德虫果然如约而至，和小汤姆一起来了。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

| **When** | **Chrysomela** | **had** | **finished** | **her** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 有 | 完成的 | 她 | 故事 | , |

当克丽索梅拉讲完她的故事后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['sev(ə)n][spɑ:t] ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

| **they** | **heard** | **Seven** | **Spot** | **snoring** | **loudly** | **and** | **they** | **could** | **hardly** | **waken** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 七 | 点 | 打鼾 | 高声 | 和 | 他们 | 可以 | 几乎 | 唤醒 | 他 | . |

他们听到七点打鼾声很大，怎么也叫不醒他。

['sev(ə)n][spɑ:t] [lʊkt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .

| **Seven** | **Spot** | **looked** | **up** | **,** | **rubbing** | **his** | **eyes** | **,** | **heavy** | **with** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点 | 看起来 | 向上 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | , | 重的 | 和 | 睡觉 | . |

七点抬起头，揉了揉惺忪的睡眼。

» [oʊ] , [kɪŋ] , « [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , » [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ]

| **»** | **Oh** | **,** | **King** | **,** | **«** | **he** | **said** | **,** | **speaking** | **with** | **some** | **difficulty** | **,** | **»** | **I** | **am** | **happy** | **that** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 哦 | , | 国王 | , | « | 他 | 说 | , | 请讲 | 和 | 一些 | 困难 | , | » | 我 | 是 | 快乐的 | 那 | 我 |

[ə'gen] [si:] [ju:; jʊ] ,

| **again** | **see** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 再次 | 看 | 你 | , |

“哦，国王，”他有些吃力地说道，“我很高兴再次见到您。”

[bʌt; bət][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

| **but** | **be** | **good** | **enough** | **to** | **excuse** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 原谅 | 我 | , |

但请你原谅我。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wɪntər] [sli:p] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] .

| **for** | **already** | **the** | **winter** | **sleep** | **is** | **upon** | **me** | **and** | **I** | **hardly** | **know** | **where** | **I** | **stand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 冬天 | 睡觉 | 是 | 之上 | 我 | 和 | 我 | 几乎 | 知道 | 在哪里 | 我 | 站立 | . |

冬眠已至，我几乎不知所措。

« [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['sev(ə)n][spɑːt] ['dɪsə'pɪrd] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| « | They | took | leave | of | each | other | and | Seven | Spot | disappeared | languidly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 他们 | 采取 | 离开 | 的 | 每个 | 其他 | 和 | 七 | 点 | 消失 | 懒洋洋地 | 进入 | 这 |

['kɔːrɪdɔːr] ,

| corridor | , |
|---|---|
| 走廊 | , |

他们互相道别，七点懒洋洋地消失在走廊里。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

| while | Tom | was | left | alone | with | Chrysomela | in | their | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 和 | - | 在 | 他们的 | 住宅 | . |

汤姆独自一人和克丽索梅拉待在他们的住所里。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

| They | sat | together | until | late | in | the | evening | , | as | they | had | much | to | talk | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 一起 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 作为 | 他们 | 有 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | . |

他们一直坐在一起直到深夜，因为他们有很多话要说。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

| When | , | finally | , | they | were | ready | to | retire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 最后 | , | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 退休 | , |

最后，当他们准备退休时，

[ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

| they | told | each | other | that | in | the | morning | they | would | look | over | their | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | 那 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 会 | 看 | 超过 | 他们的 | 王国 | . |

他们彼此约定，明天早上要巡视他们的王国。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| In | the | morning | , | when | they | had | come | out | of | the | beech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 山毛榉 | , |

早上，当他们从山毛榉林里出来时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [fɑːg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] ['evri]

| they | could | see | nothing | around | them | but | a | white | fog | which | lay | on | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 大约 | 他们 | 但 | 一个 | 白色的 | 多雾路段 | 哪个 | 躺 | 在 | 每一个 |

['ɑːbdʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他们周围什么也看不见，只有笼罩在所有物体上的白色雾气。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðeɪ] [greʊpt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ;

| Through | the | mist | , | they | groped | their | way | to | the | pool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 | , | 他们 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 水池 | ; |

他们穿过薄雾，摸索着来到水池边；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kætˌteɪlz] ,

| but | there | was | now | no | sign | of | the | green | arches | , | the | yellow | cattails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 绿色的 | 拱门 | , | 这 | 黄色的 | 香蒲 | , |

但是现在绿色的拱门和黄色的香蒲都不见了。

[ɔːr][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] [hɜːrb] .

| or | the | red | willow | herbs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 红色的 | 柳 | 草药 | . |

或者红柳草。

['evriwer] , [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ber] , [braʊn] [trʌŋks] [ænd; ənd][draɪ] , ['rʌslɪŋ] [bʊʃɪz] ,

| Everywhere | , | were | only | the | ends | of | bare | , | brown | trunks | and | dry | , | rustling | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 是 | 仅有的 | 这 | 结束 | 的 | 裸 | , | 棕色的 | 树干 | 和 | 干燥 | , | 沙沙声 | 灌木丛 |

,

| , |
|---|
| , |

到处只有光秃秃的棕色树干末端和干枯沙沙作响的灌木丛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːs] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| while | the | ground | was | muddy | and | the | moss | soaked | with | water | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地面 | 曾是 | 浑 | 和 | 这 | 苔藓 | 浸泡过 | 和 | 水 | 和 | 甚至 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] - ['liliz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| from | the | pool | the | beautiful | water | - | lilies | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水池 | 这 | 美丽的 | 水 | - | 百合花 | 有 | 消失 | . |

地面泥泞不堪，苔藓被水浸透，就连水池里美丽的睡莲也消失了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

| All | around | them | , | there | was | not | a | single | living | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他们 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 活的 | 生物 | . |

他们周围没有一个活物。

['empti] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] , [laɪt] [ɔːr] [pər'fjuːm] .

| Empty | and | sad | was | their | kingdom | , | without | color | , | light | or | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 和 | 伤心 | 曾是 | 他们的 | 王国 | , | 没有 | 颜色 | , | 光 | 或者 | 香水 | . |

他们的王国空荡荡的，一片凄凉，没有色彩，没有光芒，也没有芬芳。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][laɪf] , [ɔːr][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːrm] .

| Nowhere | was | there | a | sign | of | the | former | life | , | or | its | delightful | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 曾是 | 那里 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 以前的 | 生活 | , | 或者 | 它是 | 愉快 | 魅力 | . |

这里丝毫没有昔日生活的痕迹，也没有它曾经的迷人魅力。

[ðeɪ] ['sædli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] , [wet][ænd; ənd][koʊld] , [wer] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [bʌg]

| They | sadly | returned | to | their | home | , | wet | and | cold | , | where | the | Wood | - | bug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 令人遗憾的是 | 返回 | 到 | 他们的 | 家 | , | 湿的 | 和 | 寒冷的 | , | 在哪里 | 这 | 木头 | - | 漏洞 |

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

| awaited | them | . |
|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | . |

他们垂头丧气地回到家中，浑身湿透又冷，而木虫正在那里等着他们。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] ,

| When | he | finally | espied | them | , | he | shuffled | about | on | his | six | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 窥视 | 他们 | , | 他 | 洗牌 | 关于 | 在 | 他的 | 六 | 脚 | , |

当他终于发现他们时，他迈着六条腿蹒跚而行。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['ʃɛlz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

| nodded | with | his | whiskers | and | aired | his | wing | shells | , | until | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 他的 | 胡须 | 和 | 播出 | 他的 | 翼 | 贝壳 | , | 直到 | 他 | 成立 |

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

| courage | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 到 | 说话 | . |

它用胡须点了点头，舒展着翅膀，直到鼓起勇气开口说话。

» [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ? « [hiː; hi][in'kwaiəd] .

| » | When | are | we | going | to | clear | up | ? | « | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 什么时候 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 清除 | 向上 | ? | « | 他 | 询问 | . |

“我们什么时候才能清理干净？”他问道。

['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| Neither | understood | him | and | asked | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 理解 | 他 | 和 | 问 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

两人都没听懂他的话，便问他是什么意思。

[wʊd] - [bʌg] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][pleɪn] .

| Wood | - | bug | was | puzzled | that | his | meaning | was | not | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | - | 漏洞 | 曾是 | 困惑 | 那 | 他的 | 意义 | 曾是 | 不是 | 清楚的 | . |

木虫不明白他的意思为什么这么不清楚。

» [waɪ] , [klɪr] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , « [hiː; hi] [sed] .

| » | Why | , | clear | up | for | the | winter | , | « | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 为什么 | , | 清除 | 向上 | 为了 | 这 | 冬天 | , | « | 他 | 说 | . |

“为什么？为了过冬而清理场地。”他说。

» [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ?
**» Where do you wish to sleep ?**
» 在哪里 做 你 希望 到 睡觉 ?

你想在哪里过夜?

« [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
**« They tried to explain to him that they did not sleep during the winter .**
« 他们 尝试 到 解释 到 他 那 他们 做过 不是 睡觉 期间 这 冬天 .

他们试图向他解释，他们冬天不睡觉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌgz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .
**Now it was the Wood - bug's turn to be puzzled .**
现在 它 曾是 这 木头 - 漏洞 转动 到 是 困惑 .

现在轮到木虫感到困惑了。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ,
**Tom did not know what winter was ,**
汤姆 做过 不是 知道 什么 冬天 曾是 ,

汤姆不知道冬天是什么样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪdibɜːrd] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðæt]
**but when he saw that the whole Ladybird kingdom had disappeared and that**
但 什么时候 他 锯 那 这 所有的 瓢虫 王国 有 消失 和 那
[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,
**all the creatures were preparing for a long sleep ,**
全部 这 生物 是 准备 为了 一个 长的 睡觉 ,

但当他看到整个瓢虫王国都消失了，所有的生物都准备进入漫长的沉睡时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] .
**he felt that they must surely perish in the lonely wood .**
他 毛毡 那 他们 必须 一定 沦 在 这 孤独 木头 .

他觉得他们一定会死在这片荒凉的森林里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] -
**Nothing was left to do , but to seek his Godmother and take Chrysomela**
没有什么 曾是 左边 到 做 , 但 到 寻找 他的 教母 和 拿 -
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
**to her ,**
到 她 ,

他别无选择，只能去找他的教母，把克丽索梅拉带给她。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]
**asking her to forgive them and allow them to stay with her during**
问 她 到 原谅 他们 和 允许 他们 到 停留 和 她 期间
[ðə; ði] ['wɪntər] .
**the winter .**
这 冬天 .

请求她原谅他们，并允许他们在冬天和她一起住。

[tɑːm] ['bɛgd] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt]
**Tom begged the Wood - bug to take them to the Godmother in the little hut**
汤姆 乞求 这 木头 - 漏洞 到 拿 他们 到 这 教母 在 这 小的 小屋
[baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
**by the field behind the wood ,**
经过 这 场地 在后面 这 木头 ,

汤姆恳求木虫带他们去见住在树林后面田野旁小屋里的教母。

[nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
**near the brook .**
靠近 这 溪 .

在小溪附近。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , » [fiːld]

| The | Wood | - | bug | listened | without | understanding | until | he | heard | the | words | , | » | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 听着 | 没有 | 理解 | 直到 | 他 | 听到 | 这 | 字 | , | » | 场地 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] « .

| behind | the | wood | « | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 木头 | « | . |

森林虫听着，却不明白，直到他听到"树林后面的田野"这句话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , » [aɪ] [noʊ]

| Then | he | said | , | » | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | » | 我 | 知道 |

然后他说："我知道"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

[wer] [ðæt] [ɪz] .

| where | that | is | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 是 | . |

那在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [ænd; ənd][noʊ][bɑːrk] .

| It | is | where | there | are | no | trees | and | no | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 树木 | 和 | 不 | 吠 | . |

那里没有树木，也没有树皮。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

| There | we | will | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 将要 | 去 | . |

我们就去那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| In | the | meantime | , | I | will | clear | up | here | and | close | in | everything | for | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 我 | 将要 | 清除 | 向上 | 这里 | 和 | 关闭 | 在 | 一切 | 为了 | 这 | 春天 | . |

与此同时，我会收拾好这里，为春季的到来做好一切准备。

« [tɑːm][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][suːt] , ['beltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

| « | Tom | put | on | a | warm | suit | , | belted | on | his | sword | and | prepared | a | bundle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 放 | 在 | 一个 | 温暖的 | 套装 | , | 系带 | 在 | 他的 | 剑 | 和 | 准备 | 一个 | 捆 | 的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

"汤姆穿上厚厚的衣服，佩上佩剑，准备了一捆食物，

[waɪl] - [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [kloʊk] [ʌv; əv] [moʊlz] [fɜːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][ænts] .

| while | Chrysomela | put | on | a | warm | cloak | of | mole's | fur | lined | with | the | silk | of | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 放 | 在 | 一个 | 温暖的 | 披风 | 的 | 鼹鼠的 | 毛皮 | 衬里 | 和 | 这 | 丝绸 | 的 | 蚂蚁 | . |

而金花虫则披上了一件用鼹鼠皮制成的温暖斗篷，斗篷内衬蚂蚁的丝。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɪŋdəm]

| When | they | were | ready | , | they | stepped | out | and | looked | around | over | their | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | , | 他们 | 步 | 出去 | 和 | 看起来 | 大约 | 超过 | 他们的 | 王国 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

准备就绪后，他们走了出去，最后一次环顾自己的王国。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [stʌmps] ,

| The | sun | shone | through | the | clouds | , | brightening | the | dry | stumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 通过 | 这 | 云 | , | 提亮 | 这 | 干燥 | 树桩 | , |

阳光穿透云层，照亮了干枯的树桩。

[waɪl] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [wɜːrl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [biːtʃ] [nʌt] ['ʃɛlz] ['oʊvər]

| while | the | cold | wind | whirled | showers | of | leaves | and | yellow | beech | nut | shells | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 寒冷的 | 风 | 旋转 | 淋浴 | 的 | 树叶 | 和 | 黄色的 | 山毛榉 | 坚果 | 贝壳 | 超过 |

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

| the | dark | water | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 水 | . |

寒风裹挟着树叶和黄色的山毛榉果壳，如雨般落入深色的水面。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| The | Wood | - | bug | was | waiting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

木虫正等着他们呢。

[soʊ][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| so | at | once | they | sat | down | on | his | back | and | started | to | ride | through | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一次 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 开始 | 到 | 骑 | 通过 | 这 | 森林 | . |

于是他们立刻坐到他的背上，开始骑马穿过森林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] ['kwaɪətli] .

| For | a | long | time | they | rode | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 骑 | 悄悄 | . |

他们静静地骑行了很久。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [wɔːkt] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɑːn]

| The | Wood | - | bug | walked | heavily | but | quickly | , | as | the | winter | sleep | was | not | yet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 步行 | 重度 | 但 | 迅速地 | , | 作为 | 这 | 冬天 | 睡觉 | 曾是 | 不是 | 然而 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

木虫步履沉重但步伐迅速，因为它还没有进入冬眠状态。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][wɪð; wɪθ]

| Finally | they | came | to | the | edge | of | the | forest | where | there | was | a | road | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 路 | 和 |

[diːp] [rʌts] ,

| deep | ruts | , |
|---|---|---|
| 深的 | 车辙 | , |

最后，他们来到了森林边缘，那里有一条布满深深车辙的道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| in | which | stood | pools | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 站立 | 游泳池 | 的 | 水 | . |

其中有水池。

[ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] , [wer] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]

| The | Wood | - | bug | crossed | the | road | to | the | stubble | field | , | where | he | put | them | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 漏洞 | 交叉 | 这 | 路 | 到 | 这 | 茬 | 场地 | , | 在哪里 | 他 | 放 | 他们 | 向下 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

木虫穿过马路来到茬地，把它们放下，说道：

» [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| » | This | is | the | field | and | the | path | of | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 是 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 小路 | 的 | 人类 | 生物 | . |

这是人类的领域和道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

| It | is | not | for | us | for | , | if | we | walk | along | it | , | before | we | are | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我们 | 为了 | , | 如果 | 我们 | 走 | 沿着 | 它 | , | 前 | 我们 | 是 | 意识到的 | , |

它不属于我们，因为如果我们沿着它走，在我们意识到之前，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [krʌʃt] .

| we | are | crushed | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 碎 | . |

我们崩溃了。

[goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [fiːld] .

| Go | along | the | stubble | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 这 | 茬 | 场地 | . |

沿着茬地走。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

| There | it | is | safe | and | somewhere | down | there | , | you | will | find | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | 安全的 | 和 | 某处 | 向下 | 那里 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 小屋 | . |

那里很安全，你会在下面的某个地方找到小屋。

« [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wʊd] - [bʌg] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ]

| « | They | wanted | to | thank | him | , | but | the | good | Wood | - | bug | was | already | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 他们 | 通缉 | 到 | 感谢 | 他 | , | 但 | 这 | 好的 | 木头 | - | 漏洞 | 曾是 | 已经 | 跑步 |

[bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

| back | across | the | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 穿过 | 这 | 小路 | , |

“他们想感谢他，但善良的木虫已经跑过小路回去了。”

[ˈhʌriŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [den] ;

| hurrying | to | reach | his | own | little | den | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 抵达 | 他的 | 自己的 | 小的 | 丹 | ; |

急忙赶回自己的小窝；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈdwelɪŋ] .

| so | the | two | travelers | started | out | by | themselves | to | find | the | human | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 旅行者 | 开始 | 出去 | 经过 | 他们自己 | 到 | 寻找 | 这 | 人类 | 住宅 | . |

于是，这两位旅行者独自出发，寻找人类的住所。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .

| CHAPTER | ELEVEN | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

- [deθ] .

| CHRYSOMELA'S | DEATH | . |
|---|---|---|
| - | 死亡 | . |

金花虫之死。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd] - [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz]

| LITTLE | TOM | AND | CHRYSOMELA | BETAKE | THEMSELVES |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 和 | - | 带 | 他们自己 |

小汤姆和金花虫本人

[tuː; tə] [ˈtɑːmz] [ˈgɑːdmʌðər] .

| TO | TOM'S | GODMOTHER | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 汤姆的 | 教母 | . |

致汤姆的教母。

[ðeɪ] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːg] - [roʊz] .

| THEY | REST | UNDER | THE | DOG | - | ROSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 在下面 | 这 | 狗 | - | 玫瑰 | . |

它们安息在野蔷薇树下。

[ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] .

| THE | WIND | SWEEPS | THEM | INTO | A | FURROW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 扫荡 | 他们 | 进入 | 一个 | 畦 | . |

风将它们吹进犁沟。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['hæmstər] .

| THEY | WANDER | IN | THE | DARK | AND | MEET | A | HAMSTER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 见面 | 一个 | 仓鼠 | . |

他们在黑暗中徘徊，遇到了一只仓鼠。

[ɪn] [ðə; ði] ['hæmstərz] ['bɜːroʊ] .

| IN | THE | HAMSTER'S | BURROW | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仓鼠的 | 洞穴 | . |

在仓鼠的洞穴里。

- [fɔːlz] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪz] .

| CHRYSOMELA | FALLS | ILL | AND | DIES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 瀑布 | 患病的 | 和 | 死亡 | . |

金花虫生病死亡。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

| THE | FUNERAL | . |
|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | . |

葬礼。

[ðə; ði] ['hæmstər] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

| THE | HAMSTER | TAKES | LITTLE | TOM | THROUGH | THE | SNOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 需要 | 小的 | 汤姆 | 通过 | 这 | 雪 |

仓鼠带着小汤姆穿过雪地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

| TO | THE | CHAPEL | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 教堂 | . |

前往小教堂。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ləːnz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maʊs] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

| LITTLE | TOM | LEARNS | , | FROM | A | MOUSE | , | ABOUT | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 汤姆 | 学习 | , | 从 | 一个 | 老鼠 | , | 关于 | 这 |

小汤姆从一只老鼠那里学到了关于.....

[deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] [tuːm] .

| DEATH | OF | HIS | GODMOTHER | AND | VISITS | HER | TOMB | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 他的 | 教母 | 和 | 访问 | 她 | 墓 | . |

教母去世后，他去祭拜了她的墓地。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmstər] .

| HE | RETURNS | WITH | THE | HAMSTER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 和 | 这 | 仓鼠 | . |

他带着仓鼠回来了。

[ðə; ði] [sledʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['feri] .

| THE | SLEDGE | OF | QUEEN | FAIRY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | 的 | 女王 | 仙女 | . |

仙女女王的雪橇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 126 ]
[ 页 - ]

[第126页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 127 ]
[ 页 - ]

[第127页]

[tɑːm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;
**Tom walked with Chrysomela along the edge of the stubble field , down the road ;**
汤姆 步行 和 - 沿着 这 边缘 的 这 茬 场地 , 向下 这 路 ;

汤姆和克丽索梅拉沿着麦茬地的边缘，沿着路走下去；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
**that was all they knew of their direction — that they must always be**
那 曾是 全部 他们 知道 的 他们的 方向 — 那 他们 必须 总是 是
['goʊɪŋ] [daʊn] .
**going down .**
去 向下 .

他们对自己的方向只知道一件事——那就是他们注定要一直向下走。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ɪn][wʌn]
**They expected that the way would not be long , for they remembered that , in one**
他们 预期的 那 这 方式 会 不是 是 长的 , 为了 他们 记得 那 , 在 一
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

他们预计路程不会太长，因为他们记得，一天之内，

[ðə; ði][ænts][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] [tuː; tə]
**the ants had brought all their possessions from the Godmother's house to**
这 蚂蚁 有 带来 全部 他们的 财产 从 这 教母的 房子 到
[ðə; ði] [wʊd] .
**the wood .**
这 木头 .

蚂蚁们把它们所有的家当都从教母家搬到了树林里。

[ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [nuː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɔːkt] [streɪt] ['oʊvər]
**They forgot that the ants knew the direction and therefore walked straight over**
他们 忘了 那 这 蚂蚁 知道 这 方向 和 所以 步行 直的 超过
['evriθɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] ,
**everything , while they ,**
一切 , 尽管 他们 ,

他们忘记了蚂蚁知道方向，因此径直走过了一切，而他们自己却.....

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
**not knowing where to go ,**
不是 会心 在哪里 到 去 ,

不知道该往哪里去，

[hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuːmənz ][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
**had to travel the path of the humans and therefore traveled in a wide**
有 到 旅行 这 小路 的 这 人类 和 所以 旅行 在 一个 宽的
['sɜːrk(ə)l] .
**circle .**
圆圈 .

不得不沿着人类的路线行进，因此绕了一个大圈。

-  [wʌz; wəz] [wel]  [ræpt]  [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər]  [hed]  [ʃiː; ʃi]

| **Chrysomela** | **was** | **well** | **wrapped** | **up** | **in** | **her** | **cloak** | **and** | **over** | **her** | **head** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 出色地 | 包装 | 向上 | 在 | 她 | 披风 | 和 | 超过 | 她 | 头 | 她 |

[hæd; həd]  [pʊld]  [ə; eɪ] ['kɑːbweb] [veɪl] ,

| **had** | **pulled** | **a** | **cobweb** | **veil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拉 | 一个 | 蛛网 | 面纱 | , |

克利索梅拉把自己裹在斗篷里，头上还蒙着一层蛛网面纱。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her]  [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [flai] [ə'raʊnd]  , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər]  [fiːt]  [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| **so** | **that** | **her** | **golden** | **hair** | **should** | **not** | **fly** | **around** | **,** | **but** | **on** | **her** | **feet** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 金的 | 头发 | 应该 | 不是 | 飞 | 大约 | , | 但 | 在 | 她 | 脚 | 她 | 有 |

['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ,

| **only** | **little** | **,** |
|---|---|---|
| 仅有的 | 小的 | , |

这样她的金色头发就不会四处飞扬，但她的脚上却只有很少的东西。

[laɪt]  [ʃuːz]  [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] .

| **light** | **shoes** | **of** | **birch** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 鞋 | 的 | 桦木 | 吠 | . |

轻便的桦树皮鞋。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]  ,

| **After** | **she** | **had** | **gone** | **a** | **little** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

她走了一小段路后，

[ʃiː; ʃi] [felt]  [haʊ]  ['hevɪli]  [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]  ['wɔːkɪŋ]  ['oʊvər] [ðə; ði] [klɔdz] [baɪ] [ðə; ði]  ['stʌbl]  [fiːld] [ænd; ənd]

| **she** | **felt** | **how** | **heavily** | **she** | **was** | **walking** | **over** | **the** | **clods** | **by** | **the** | **stubble** | **field** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 如何 | 重度 | 她 | 曾是 | 步行 | 超过 | 这 | 土块 | 经过 | 这 | 茬 | 场地 | 和 |

['stʌmbld]  [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]  [liːn]  [ɑːn] ['tɑːmz]  [strɔːŋ]  [ɑːrm] .

| **stumbled** | **so** | **that** | **she** | **had** | **to** | **lean** | **on** | **Tom's** | **strong** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 所以 | 那 | 她 | 有 | 到 | 倾斜 | 在 | 汤姆的 | 强的 | 手臂 | . |

她感到自己走在茬地里的土块上很重，踉跄了一下，不得不扶着汤姆强壮的胳膊。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə]  [ɪn'kɜːrɪdʒ]  [hɜːr; hər] [baɪ]  ['telɪŋ]  [hɜːr; hər] [ðæt]  [ðeɪ]  [wʊd]  [suːn]  [siː] [ðə; ði] ['hjuːmən]

| **Tom** | **tried** | **to** | **encourage** | **her** | **by** | **telling** | **her** | **that** | **they** | **would** | **soon** | **see** | **the** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 到 | 鼓励 | 她 | 经过 | 讲述 | 她 | 那 | 他们 | 会 | 很快 | 看 | 这 | 人类 |

[d'welɪŋz]  .

| **dwellings** | **.** |
|---|---|
| 住宅 | . |

汤姆试图鼓励她，告诉她他们很快就会看到人类居住的地方。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]  [ɪf]  [ðeɪ]  [ʃʊd; ʃəd]  [siː]  ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]  [hiː; hi]  [wʊd]  [spiːk]  [ænd; ənd] [æsk] [ðæt]

| **He** | **decided** | **that** | **if** | **they** | **should** | **see** | **any** | **human** | **being** | **he** | **would** | **speak** | **and** | **ask** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 如果 | 他们 | 应该 | 看 | 任何 | 人类 | 存在 | 他 | 会 | 说话 | 和 | 问 | 那 |

[ðeɪ]  [biː; bi]  ['kærid]  [tuː; tə] [ðə; ði]  ['gɑːdmʌðər]  ,

| **they** | **be** | **carried** | **to** | **the** | **Godmother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 教母 | , |

他决定，如果他们看到任何人类，他就会开口请求将他们带到教母那里。

[soʊ] [ðæt]  -  [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]  ['sʌfər]  .

| **so** | **that** | **Chrysomela** | **should** | **not** | **suffer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | - | 应该 | 不是 | 遭受 | . |

这样，Chrysomela就不会遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]  ['veri]  [wiːk]  [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn]  [daʊn]  [ænd; ənd] [fɔgz] [wɜːr; wər]

| **She** | **was** | **very** | **weak** | **by** | **the** | **time** | **the** | **sun** | **had** | **gone** | **down** | **and** | **fogs** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 虚弱的 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 和 | 雾 | 是 |

['kʌmɪŋ]  ['oʊvər] [ðə; ði]  [wʊdz]  .

| **coming** | **over** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 超过 | 这 | 树林 | . |

太阳落山、雾气笼罩树林时，她已经非常虚弱了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] .

| Day | after | day | she | had | been | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 她 | 有 | 到过 | 下沉 | . |

她一天比一天下沉。

['sɒrəʊ] ['oʊvər]['tɑ:mz] [kæp'tɪvəti][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] ,

| Sorrowing | over | Tom's | captivity | had | only | made | her | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 超过 | 汤姆的 | 囚禁 | 有 | 仅有的 | 制成 | 她 | 更糟 | , |

汤姆被俘的悲痛反而让她病情加重。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [went] [ɑ:n] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [nɑ:t]

| but | she | was | of | a | brave | heart | and | therefore | went | on | uncomplaining | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 心 | 和 | 所以 | 去 | 在 | 不抱怨 | , | 不是 |

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [tɑ:m] .

| wishing | to | trouble | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 麻烦 | 汤姆 | . |

但她心地勇敢，所以默默地继续生活，不想给汤姆添麻烦。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:dˌmʌðərz] [haʊs] .

| She | wondered | what | she | would | find | at | the | Godmother's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 她 | 会 | 寻找 | 在 | 这 | 教母的 | 房子 | . |

她想知道在教母家会发现什么。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .

| On | the | way | , | they | did | not | meet | a | single | living | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 见面 | 一个 | 单身的 | 活的 | 生物 | . |

一路上，他们没有遇到任何生物。

[ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['oʊnli]['taɪni]['spaɪdər] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid]

| All | the | little | animals | were | already | hidden | and | only | tiny | spiders | were | wafted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 动物 | 是 | 已经 | 隐 | 和 | 仅有的 | 微小的 | 蜘蛛 | 是 | 飘散 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['sɪlvəri] [θredz] .

| above | them | on | silvery | threads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 在 | 银色 | 线程 | . |

所有的小动物都已经藏了起来，只有小蜘蛛在它们上方飘荡着银色的丝线。

[ðə; ði][koʊld] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stʌbl] [fi:ld] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]

| The | cold | breeze | blowing | through | the | stubble | field | was | becoming | stronger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 微风 | 吹 | 通过 | 这 | 茬 | 场地 | 曾是 | 成为 | 更强 | 和 |

['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| turning | against | them | . |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 反对 | 他们 | . |

吹过茬地的寒风越来越强，开始朝他们袭来。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] .

| Chrysomela | began | to | cough | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 咳嗽 | . |

克氏虫开始咳嗽。

[ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r'self][æz; əz][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

| She | controlled | herself | as | best | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受控 | 她自己 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | , |

她尽力控制自己，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][tɑ:m] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ,

| but | finally | she | was | obliged | to | ask | Tom | if | they | could | rest | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 问 | 汤姆 | 如果 | 他们 | 可以 | 休息 | 一个 | 少量 | , |

但最终她不得不问汤姆他们是否可以休息一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][hɜ:r; hər] .

| as | the | walking | was | tiring | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 步行 | 曾是 | 令人疲惫 | 她 | . |

因为走路让她感到疲惫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**By this time ,**
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**they had reached the end of the stubble field and had come to a**
他们 有 达到 这 结尾 的 这 茬 场地 和 有 来 到 一个
[waɪld] ['braɪər] [bʊʃ] ,
**wild briar bush ,**
荒野 荆棘 衬套 ,

他们走到了茬地的尽头，来到了一丛野荆棘前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃli] ['plaʊd] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['fɜːrəʊz] .
**behind which was a freshly ploughed field full of glistening furrows .**
在后面 哪个 曾是 一个 新鲜的 耕作 场地 满的 的 闪闪发光 沟壑 .

后面是一片新犁过的田地，犁出的沟壑闪闪发光。

[tɑːm] [pleɪst] - [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [liːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]
**Tom placed Chrysomela on a few dried leaves under the briar and offered her**
汤姆 放置 - 在 一个 很少 干燥 树叶 在下面 这 荆棘 和 提供 她
[siːdz] [ʌv; əv] [biːtʃ] [nʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['beri] ,
**seeds of beech nut and a nice red berry ,**
种子 的 山毛榉 坚果 和 一个 好的 红色的 浆果 ,

汤姆把金花虫放在荆棘下的几片干叶子上，并给了她一些山毛榉坚果种子和一颗漂亮的红色浆果。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['oʊnli] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ðə; ði] ['blækberi] [dʒuːs] [frʌm; frəm]
**but she was not hungry and only drank thirstily the blackberry juice from**
但 她 曾是 不是 饥饿的 和 仅有的 喝 口渴地 这 黑莓 汁 从
[hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] .
**his bottle .**
他的 瓶子 .

但她并不饿，只是从他的瓶子里痛饮黑莓汁。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [hɑːt] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] ['bɜːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
**Her hands were hot , her little forehead burning ; she trembled all over with**
她 双手 是 热的 , 她 小的 前额 燃烧 ; 她 颤抖 全部 超过 和
[koʊld] ,
**cold ,**
寒冷的 ,

她的双手滚烫，小小的额头火辣辣的疼；她冷得浑身发抖。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərz] ['braɪtnəs] .
**while her eyes were shining with fever's brightness .**
尽管 她 眼睛 是 灼灼 和 发烧 亮度 .

她的眼睛因发烧而闪闪发光。

[tɑːm] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
**Tom stroked her hair and soothed her by telling her how comfortable**
汤姆 抚摸 她 头发 和 舒缓 她 经过 讲述 她 如何 舒服的
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['kæs(ə)l] ['iːstər] [eg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] .
**they would be at Castle Easter Egg with the Godmother .**
他们 会 是 在 城堡 复活节 蛋 和 这 教母 .

汤姆抚摸着她的头发，安慰她说，在复活节彩蛋城堡和教母在一起会很舒服。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [nʌts] [ænd; ənd] [swiːt] [deɪts] ,
**He told her of the tree with the golden nuts and sweet dates ,**
他 讲述 她 的 这 树 和 这 金的 坚果 和 甜的 日期 ,

他告诉她那棵树上结着金色的坚果和甜美的枣子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] , ['ʃepərdz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **the** **precious** **little** **altar** **with** **the** **kings** **,** **shepherds** **,** **the** **Mother** **and** **the**
和 这 宝贵的 小的 坛 和 这 国王 , 牧羊人 , 这 母亲 和 这
['beɪbi] ;
**Baby** **;**
婴儿 ;

还有那座珍贵的小祭坛，上面供奉着国王、牧羊人、圣母玛利亚和圣婴耶稣；

[bʌt; bət] - [noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
**but** **Chrysomela** **no** **longer** **heard** **him** **.**
但 - 不 更长 听到 他 .

但克丽索梅拉再也听不到他的声音了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**She** **leaned** **her** **head** **on** **his** **shoulder** **and** **closed** **her** **eyes** **.**
她 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 和 关闭 她 眼睛 .

她把头靠在他的肩膀上，闭上了眼睛。

[tɑːm] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
**Tom** **realized** **that** **they** **would** **not** **be** **able** **to** **go** **any** **farther** **that** **day** **and**
汤姆 已实现 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 去 任何 更远 那 天 和

汤姆意识到他们当天无法继续前行了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **128** **]**
[ 页 - ]

[第128页]

['dredɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
**dreaded** **the** **night** **under** **the** **open** **sky** **.**
令人恐惧的 这 夜晚 在下面 这 打开 天空 .

害怕露宿星空下的夜晚。

[hiː; hi] ['kʌvərd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪər] [liːf] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**He** **covered** **Chrysomela** **with** **a** **briar** **leaf** **and** **seated** **himself** **beside** **her** **.**
他 涵盖 - 和 一个 荆棘 叶子 和 坐着 他自己 旁 她 .

他用一片荆棘叶盖住克丽索梅拉，然后坐在她旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
**In** **a** **little** **while** **,** **as** **he** **was** **very** **tired** **,** **he** **fell** **asleep** **.**
在 一个 小的 尽管 , 作为 他 曾是 非常 疲劳的 , 他 跌倒 睡着了 .

过了一会儿，他因为太累了，就睡着了。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ə'woʊk] .
**Suddenly** **,** **he** **awoke** **.**
突然 , 他 醒来 .

他突然醒了过来。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**Already** **,** **the** **darkness** **was** **stealing** **over** **the** **county** **,**
已经 , 这 黑暗 曾是 偷窃 超过 这 县 ,

夜幕已经悄然笼罩了整个郡县。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld]['braɪər][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**the** **evening** **wind** **was** **whistling** **through** **the** **wild** **briar** **and** **playing** **with** **the**
这 晚上 风 曾是 吹口哨 通过 这 荒野 荆棘 和 玩耍 和 这
[liːvz] .
**leaves** **.**
树叶 .

傍晚的风呼啸着穿过野荆棘丛，吹拂着落叶。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] - .

| Tom | wanted | to | protect | Chrysomela | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 到 | 保护 | - | . |

汤姆想要保护金花虫。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [roʊld] [ʌp] [biːtʃ] [liːf] [ə'raʊnd]

| He | put | his | arm | around | her | waist | and | wrapped | a | rolled | up | beech | leaf | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 腰部 | 和 | 包装 | 一个 | 滚动 | 向上 | 山毛榉 | 叶子 | 大约 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他搂住她的腰，用卷起的山毛榉叶子裹住她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

| but | the | strong | wind | caught | it | up | and | , | whirling | it | with | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 强的 | 风 | 捕捉 | 它 | 向上 | 和 | , | 旋转 | 它 | 和 | 许多 | 其他的 | , |

但强风把它卷了起来，并带着许多其他物体一起旋转起来，

['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] .

| carried | them | through | the | air | until | they | fell | into | a | deep | furrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们 | 通过 | 这 | 空气 | 直到 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 畦 | . |

将它们带到空中，直到它们落入一个深沟里。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] , [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt]

| Here | they | were | sheltered | , | at | least | , | from | the | wind | and | , | crawling | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 避难所 | , | 在 | 至少 | , | 从 | 这 | 风 | 和 | , | 爬行 | 出去 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːf] ,

| from | the | leaf | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 叶子 | , |

在这里，它们至少可以躲避风，于是从叶子里爬了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| they | looked | around | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 大约 | 他们 | , |

他们环顾四周，

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [blæk] [ɜːrθ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪk] [haɪ] [hɪlz]

| but | everywhere | they | could | only | see | black | earth | slippery | and | soft | like | high | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到处 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 看 | 黑色的 | 地球 | 滑 | 和 | 柔软的 | 喜欢 | 高的 | 丘陵 |

[wɪð; wɪθ] ['noʊwer] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['treɪsɪz] .

| with | nowhere | any | sign | of | human | traces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 任何 | 符号 | 的 | 人类 | 痕迹 | . |

但是，他们到处看到的只有黑色的泥土，像高高的山丘一样湿滑柔软，到处都找不到任何人类活动的痕迹。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['wɪðər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

| They | did | not | know | where | they | were | , | or | whither | the | wind | had | carried | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 或者 | 往哪里去 | 这 | 风 | 有 | 携带 | 他们 | . |

他们不知道自己身在何处，也不知道风把他们吹向了哪里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] ,

| All | about | them | was | only | the | dark | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他们 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 黑暗的 | 夜晚 | , |

他们周围只有无尽的黑夜。

[waɪl] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɪrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

| while | the | cold | of | the | evening | pierced | them | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 寒冷的 | 的 | 这 | 晚上 | 穿孔 | 他们 | 到 | 这 | 骨 | . |

夜晚的寒冷刺骨。

- [prest] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪri] ,

| Chrysomela | pressed | close | to | Little | Tom | , | but | she | was | so | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 按下 | 关闭 | 到 | 小的 | 汤姆 | , | 但 | 她 | 曾是 | 所以 | 厌倦 | , |

金花蛇舌草紧紧依偎着小汤姆，但她实在太累了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

| she | could | hardly | stand | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 站立 | 在 | 她 | 脚 | . |

她几乎站都站不稳了。

[tɑːm] [fɪrd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [lest][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] , [soʊ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]

| Tom | feared | to | leave | her | , | lest | he | might | lose | her | , | so | , | supporting | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 害怕 | 到 | 离开 | 她 | , | 免得 | 他 | 可能 | 失去 | 她 | , | 所以 | , | 支持 | 她 | 作为 |

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| best | he | could | , |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 他 | 可以 | , |

汤姆害怕离开她，唯恐失去她，所以他尽其所能地支持她。

['stʌmbld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [hoʊl] .

| stumbled | on | with | her | along | the | furrow | until | they | came | to | a | broad | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 在 | 和 | 她 | 沿着 | 这 | 畦 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 广阔 | 洞 | . |

他们沿着沟渠跌跌撞撞地走着，直到来到一个宽阔的坑边。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [step] [ɪn][wɪð; wɪθ] - , [nɑːt] ['kerɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| He | wanted | at | once | to | step | in | with | Chrysomela | , | not | caring | who | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 在 | 一次 | 到 | 步 | 在 | 和 | - | , | 不是 | 关怀 | WHO | 曾是 | 那里 | , |

他想立刻和克丽索梅拉一起进去，根本不在乎在场的是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

| and | to | ask | for | shelter | , | when | , | suddenly | , | out | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 为了 | 庇护所 | , | 什么时候 | , | 突然 | , | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

并请求庇护，这时，突然间，黑暗中出现了一个人。

[keɪm] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt]

| came | a | gigantic | animal | in | a | fur | coat | , | with | bristling | whiskers | and | puffed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 巨大 | 动物 | 在 | 一个 | 毛皮 | 外套 | , | 和 | 竖起的 | 胡须 | 和 | 膨胀的 | 出去 |

[tʃiːks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

一只身披毛皮大衣、长着竖须、鼓着腮帮子的巨型动物出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæmstər] .

| It | was | the | Hamster | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仓鼠 | . |

是仓鼠。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第130页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [wen] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

| He | was | about | to | slide | into | the | hole | , | when | he | smelled | something | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 滑动 | 进入 | 这 | 洞 | , | 什么时候 | 他 | 闻起来 | 某物 | 奇怪的 | . |

他正要滑进洞里时，闻到了一股奇怪的味道。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [set] [aɪz] .

| He | sniffed | about | him | and | peered | into | the | darkness | with | his | close | - | set | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嗅了嗅 | 关于 | 他 | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗 | 和 | 他的 | 关闭 | - | 放 | 眼睛 | . |

他四处嗅了嗅，用他那双间距很近的眼睛凝视着黑暗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [təˈgeðər]

| When | he | saw | the | poor | little | travelers | and | how | they | were | pressing | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 旅行者 | 和 | 如何 | 他们 | 是 | 紧迫 | 一起 |

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| close | to | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 洞 | , |

当他看到那些可怜的小旅客们挤在一起，紧紧地贴着洞口时，

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , » [həˈloʊ] [ðer; ðər] .

| trembling | with | the | cold | , | he | said | kindly | , | » | Hullo | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 这 | 寒冷的 | , | 他 | 说 | 亲切地 | , | » | 你好 | 那里 | . |

他瑟瑟发抖，但还是和蔼地说：“你好。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] ?

| Where | are | you | going | so | late | , | you | little | travelers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 所以 | 晚的 | , | 你 | 小的 | 旅行者 | ? |

你们这些小旅行者，这么晚了要去哪里呢?

« [tɑːm] [ədˈvænst] [ænd; ənd] , [ ˈbəuiŋ ] [pəˈlaɪtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæmstər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər]

| « | Tom | advanced | and | , | bowing | politely | before | the | Hamster | , | asked | him | for | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 先进的 | 和 | , | 鞠躬 | 礼貌地 | 前 | 这 | 仓鼠 | , | 问 | 他 | 为了 | 庇护所 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪl] [ˈtrævələr] .

| for | a | weak | , | ill | traveler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 虚弱的 | , | 患病的 | 游客 | . |

“汤姆走上前去，礼貌地向仓鼠鞠躬，请求它收留一位虚弱生病的旅行者。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæmstər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] , [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri]

| When | the | Hamster | saw | that | there | was | a | lady | with | Tom | , | he | acted | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仓鼠 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 和 | 汤姆 | , | 他 | 行动 | 非常 |

[ˈkɜːrtiəsli] ,

| courteously | , |
|---|---|
| 礼貌地 | , |

当仓鼠看到汤姆身边有一位女士时，它表现得非常有礼貌。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| and | immediately | invited | them | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 受邀 | 他们 | 到 | 来 | 在 | . |

并立即邀请他们进来。

[hiː; hi] [ræn] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] ,

| He | ran | ahead | and | returned | at | once | with | a | torch | of | rotten | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 前方 | 和 | 返回 | 在 | 一次 | 和 | 一个 | 火炬 | 的 | 烂 | 木头 | , |

他跑到前面，立刻拿着一根腐木火把回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] -

| with | which | he | lighted | them | along | the | corridor | , | until | they | came | to | his | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 照明 | 他们 | 沿着 | 这 | 走廊 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 他的 | 用餐 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他用这些灯沿着走廊点亮它们，直到它们来到他的餐厅。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkoʊzi] .

| There | it | was | warm | and | cosy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 舒适 | . |

那里温暖舒适。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] , [wen] - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [kloʊk]

| The | torch | shone | brightly | and | , | when | Chrysomela | had | removed | her | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 闪耀 | 明亮地 | 和 | , | 什么时候 | - | 有 | 已移除 | 她 | 披风 |

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hæmstərz] [bed] ,

| and | sat | on | the | Hamster's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 这 | 仓鼠的 | 床 | , |

火炬发出明亮的光芒，当克丽索梅拉脱下斗篷，坐在仓鼠的床上时，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

| he | wondered | at | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在 | 她 | 美丽 | . |

他惊叹于她的美貌。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

| Then | he | ran | to | the | pantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 到 | 这 | 食品储藏室 | , |

然后他跑向食品储藏室，

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ,

| shook | out | the | grains | which | he | had | hidden | in | his | baggy | cheeks | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 出去 | 这 | 谷物 | 哪个 | 他 | 有 | 隐 | 在 | 他的 | 宽松的 | 脸颊 | 和 | , |

他抖落藏在鼓鼓囊囊的脸颊里的谷粒，然后

['tʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ðə; ði] [best] ['mɔːsəlz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] .

| choosing | from | his | store | the | best | morsels | , | placed | them | before | his | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 从 | 他的 | 店铺 | 这 | 最好的 | 小块 | , | 放置 | 他们 | 前 | 他的 | 客人 | . |

他从店里挑选出最好的食物，摆在客人面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [ meltid ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

| They | were | so | dainty | and | delicate | that | they | just | melted | in | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 纤巧 | 和 | 精美的 | 那 | 他们 | 只是 | 融化 | 在 | 他们的 | 嘴 | . |

它们精致小巧，入口即化。

- ['restɪd] .

| Chrysomela | rested | . |
|---|---|---|
| - | 休息 | . |

金花虫休息了。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['goʊldən] ,

| She | gathered | her | golden | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 她 | 金的 | , |

她收集了她的金色，

[wɪnd] - [bloʊn] [her] ['ɪntuː] [breɪdz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['hæmstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli]

| wind | - | blown | hair | into | braids | and | thanked | the | good | Hamster | for | his | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 吹 | 头发 | 进入 | 辫子 | 和 | 谢谢 | 这 | 好的 | 仓鼠 | 为了 | 他的 | 亲切地 |

['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

| courtesy | with | a | sweet | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 和 | 一个 | 甜的 | 微笑 | . |

她将头发被风吹成辫子，带着甜美的笑容感谢了善良的仓鼠的友好礼貌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['fiːvər] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ]

| For | a | little | while | , | the | fever | left | her | and | she | seemed | to | be | gaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 这 | 发烧 | 左边 | 她 | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 |

[streŋθ] .

| strength | . |
|---|---|
| 力量 | . |

有一段时间，她的烧退了，似乎也恢复了一些体力。

[ðə; ði] ['hæmstər] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt]

| The | Hamster | outdid | himself | with | attentions | and | brought | out | everything | good | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 胜出 | 他自己 | 和 | 注意 | 和 | 带来 | 出去 | 一切 | 好的 | 那 |

[hi:; hi][hæd; həd] ;

| he | had | ; |
|---|---|---|
| 他 | 有 | ; |

仓鼠表现得格外殷勤，把自己所有美好的品质都展现了出来；

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rest] , [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bed]

| but | Chrysomela | said | that | she | only | wanted | to | rest | , | so | they | prepared | a | soft | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 说 | 那 | 她 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 休息 | , | 所以 | 他们 | 准备 | 一个 | 柔软的 | 床 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

但克丽索梅拉说她只想休息，于是他们为她准备了一张柔软的床。

['kʌvərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [koʊt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] .

| covered | her | with | a | warm | coat | and | said | good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 她 | 和 | 一个 | 温暖的 | 外套 | 和 | 说 | 好的 | 夜晚 | . |

他给她盖上一件暖和的外套，并道了晚安。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

| They | then | went | into | the | pantry | where | there | was | room | for | both | Tom | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 两个都 | 汤姆 | 和 | 这 |

['hæmstər] .

| Hamster | . |
|---|---|
| 仓鼠 | . |

然后他们走进食品储藏室，那里有足够的空间容纳汤姆和仓鼠。

[ðə; ði] ['hæmstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tɑ:m][ɔ:l][hɪz; ɪz]

| The | Hamster | had | a | wonderful | store | for | the | winter | and | showed | Tom | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 有 | 一个 | 精彩的 | 店铺 | 为了 | 这 | 冬天 | 和 | 显示 | 汤姆 | 全部 | 他的 |

[ru:mz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

| rooms | filled | with | grain | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 已填 | 和 | 粮食 | . |

仓鼠为过冬准备了充足的食物，并带汤姆参观了他所有堆满谷物的房间。

[wʌn] [held] [oʊts] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [wi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [raɪ] .

| One | held | oats | , | a | second | , | wheat | , | and | the | third | , | rye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 握住 | 燕麦 | , | 一个 | 第二 | , | 小麦 | , | 和 | 这 | 第三 | , | 黑麦 | . |

一个装的是燕麦，第二个装的是小麦，第三个装的是黑麦。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [pi:ld] , [kli:nd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][draɪ]['pleɪsɪz] .

| Everything | was | thoroughly | peeled | , | cleaned | and | carefully | put | away | in | dry | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 彻底 | 去皮 | , | 已清洗 | 和 | 小心 | 放 | 离开 | 在 | 干燥 | 地方 | . |

所有物品都彻底剥皮、清洗干净，并小心地存放在干燥的地方。

[tɑ:m] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæmstər] [æskt] [wens] [ðeɪ]

| Tom | praised | his | fine | housekeeping | and | when | the | Hamster | asked | whence | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 赞扬 | 他的 | 美好的 | 家政 | 和 | 什么时候 | 这 | 仓鼠 | 问 | 何处 | 他们 |

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

| had | come | and | whither | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 和 | 往哪里去 | 他们 | 是 | 去 | , |

汤姆称赞他把家务做得井井有条，当仓鼠问他们从哪里来，又要去哪里时，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

| he | told | him | their | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 他们的 | 冒险 | . |

他把他们的冒险经历告诉了他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
**They talked late into the night ,**
他们 谈话 晚的 进入 这 夜晚 ,

他们一直聊到深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæmstər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and when the Hamster learned that Tom was a prince and king of the**
和 什么时候 这 仓鼠 学习 那 汤姆 曾是 一个 王子 和 国王 的 这
['leɪdɪbɜːdz] - [relm] ,
**Ladybirds ' realm ,**
瓢虫 - 领域 ,

当仓鼠得知汤姆是瓢虫王国的王子和国王时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [nəʊmz] [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
**he said that he had never seen gnomes but had heard very much about**
他 说 那 他 有 绝不 已见 地精 但 有 听到 非常 很多 关于
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] ['fæməli] [ðæt] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**them from a mouse family that lived under the chapel by the forest .**
他们 从 一个 老鼠 家庭 那 居住地 在下面 这 教堂 经过 这 森林 .

他说他从未见过小矮人，但从住在森林旁小教堂下的老鼠一家那里听说过很多关于小矮人的事。

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
**When Tom heard him speak of the chapel ,**
什么时候 汤姆 听到 他 说话 的 这 教堂 ,

当汤姆听到他谈起小教堂时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
**he remembered that his Godmother had found the treasure in the wall near it**
他 记得 那 他的 教母 有 成立 这 宝藏 在 这 墙 靠近 它
[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['hæmstər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**and he asked the Hamster whether he could take them to her .**
和 他 问 这 仓鼠 无论 他 可以 拿 他们 到 她 .

他想起他的教母在附近的墙壁里发现了宝藏，于是他问仓鼠是否可以把宝藏带给她。

[ðə; ði] ['hæmstər] [læft] .
**The Hamster laughed .**
这 仓鼠 笑了 .

仓鼠笑了。

» [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
**» Why should I not know her ?**
» 为什么 应该 我 不是 知道 她 ?

我为什么不能认识她?

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːld] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
**On her field I am as if at home .**
在 她 场地 我 是 作为 如果 在 家 .

在她的球场上，我感觉就像回到了家。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
**She is a good woman .**
她 是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ɔːr] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**She does not know how to chase me or throw stones at me .**
她 做 不是 知道 如何 到 追赶 我 或者 扔 石头 在 我 .

她不知道该如何追赶我，也不知道该如何向我扔石头。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [maɪ] ['veri] [best] ['stɔrz] .
**There I have gathered my very best stores .**
那里 我 有 聚集 我的 非常 最好的 商店 .

我把我最好的故事都汇集在那里。

[ðɪs] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

| This | year | , | she | did | not | come | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | , | 她 | 做过 | 不是 | 来 | 在 | 全部 | . |

今年她根本没来。

[ɔːl][ðə; ði][greɪn][hæd; həd] [groʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

| All | the | grain | had | grown | together | and | I | could | take | what | I | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 粮食 | 有 | 生长 | 一起 | 和 | 我 | 可以 | 拿 | 什么 | 我 | 通缉 | . |

所有的谷物都长到了一起，我可以随意取用。

['oʊnli] , ['leɪtər] , [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][greɪn] ; [bʌt; bət] ,

| Only | , | later | , | strange | people | came | and | gathered | the | grain | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 之后 | , | 奇怪的 | 人们 | 来了 | 和 | 聚集 | 这 | 粮食 | ; | 但 | , |

只是后来，一些陌生人来了，收割了粮食；但是，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [maɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

| by | that | time | I | had | all | mine | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 全部 | 矿 | 在 | 家 | . |

那时我的那些东西都已经在家里了。

« [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

| « | He | promised | that | he | would | take | Tom | to | the | chapel | with | Chrysomela | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 他 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 汤姆 | 到 | 这 | 教堂 | 和 | - | 和 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

| from | there | , |
|---|---|---|
| 从 | 那里 | , |

“他答应带汤姆和克丽索梅拉去教堂，然后从那里，

[ðə; ði][maɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [hʌt] .

| the | mice | would | show | them | the | way | to | the | Godmother's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鼠 | 会 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 教母的 | 小屋 | . |

老鼠会给他们带路去教母的小屋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

| When | they | had | talked | enough | , | they | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 谈话 | 足够的 | , | 他们 | 去 | 到 | 床 | . |

他们聊够了之后，就去睡觉了。

[tɑːm] [fel] [ə'sliːp] ,

| Tom | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跌倒 | 睡着了 | , |

汤姆睡着了。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd]

| confident | that | their | troubles | were | at | an | end | and | that | tomorrow | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 他们的 | 麻烦 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | 和 | 那 | 明天 | 他 | 会 |

[siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - .

| see | his | Godmother | and | that | she | would | be | greatly | pleased | with | Chrysomela | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他的 | 教母 | 和 | 那 | 她 | 会 | 是 | 非常 | 高兴 | 和 | - | . |

他确信他们的麻烦已经结束，明天他就能见到他的教母，而教母一定会对克利索梅拉非常满意。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

| He | slept | soundly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 稳固地 | . |

他睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæmstər] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

| In | the | morning | the | Hamster | woke | him | , | excitedly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 仓鼠 | 觉醒 | 他 | , | 兴奋地 | ; |

早上，仓鼠兴奋地叫醒了他；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [lʊk] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel]

| he | said | that | he | should | at | once | look | at | Chrysomela | , | for | all | was | not | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 应该 | 在 | 一次 | 看 | 在 | - | , | 为了 | 全部 | 曾是 | 不是 | 出色地 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

他说他应该立刻去看望克丽索梅拉，因为她身体不太好。

[tɑːm] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

| Tom | ran | to | her | at | once | and | took | her | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跑 | 到 | 她 | 在 | 一次 | 和 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | , |

汤姆立刻跑过去，拉住她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| but | she | did | not | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 认出 | 他 | . |

但她没有认出他。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['sev(ə)n] [spɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd]

| Her | blue | eyes | were | veiled | and | she | was | calling | Seven | Spot | and | the | Wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 含蓄 | 和 | 她 | 曾是 | 呼叫 | 七 | 点 | 和 | 这 | 木头 |

- [bʌg] [tuː; tə] [seɪv] [tɑːm] ;

| - | bug | to | save | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 漏洞 | 到 | 节省 | 汤姆 | ; |

她蓝色的眼睛蒙着面纱，呼唤着七点和木虫来救汤姆；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] ['sʌmər] ['sɔŋz] .

| and | then | she | would | sing | summer | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 唱歌 | 夏天 | 歌曲 | . |

然后她会唱一些夏日歌曲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

| She | was | in | delirium | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 谵妄 | . |

她当时处于谵妄状态。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| Tom | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

汤姆不知道该怎么办。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] , [waɪl] [ðə; ði] ['hæmstər] [ræn] [ə'raʊnd] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| He | sat | by | her | bed | , | while | the | Hamster | ran | around | bringing | food | and | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 经过 | 她 | 床 | , | 尽管 | 这 | 仓鼠 | 跑 | 大约 | 带来 | 食物 | 和 | , | 最后 | , |

他坐在她的床边，仓鼠则跑来跑去，叼着食物，最后，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [baɪ] [hɪm'self] , ['despərət] [ænd; ənd] [sæd] .

| sat | down | in | a | corner | by | himself | , | desperate | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | 经过 | 他自己 | , | 绝望的 | 和 | 伤心 | . |

他独自一人坐在角落里，绝望而悲伤。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

| Thus | they | sat | through | the | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 卫星 | 通过 | 这 | 所有的 | 天 | . |

于是他们就这么坐了一整天。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , - [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stroʊkt]

| From | time | to | time | , | Chrysomela | became | conscious | , | drank | something | and | stroked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | - | 成为 | 有意识的 | , | 喝 | 某物 | 和 | 抚摸 |

['tɑːmz] [hænd] .

| Tom's | hand | . |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 手 | . |

时不时地，克丽索梅拉会恢复意识，喝点东西，抚摸汤姆的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [næts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['goʊldən] [flaɪz] [ə'bʌv]

| Then | she | would | hear | the | music | of | gnats | and | the | swarm | of | golden | flies | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 听到 | 这 | 音乐 | 的 | 小飞虫 | 和 | 这 | 蜂群 | 的 | 金的 | 苍蝇 | 多于 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

然后她会听到蚊蚋的鸣叫声和水面上金色飞虫的嗡嗡声。

[ɔːr] [wʊd] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| or | would | scream | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 尖叫 | 和 | 惊吓 | . |

或者会吓得尖叫。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmstər] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] .

| All | night | long | , | Tom | and | the | Hamster | did | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 汤姆 | 和 | 这 | 仓鼠 | 做过 | 不是 | 睡觉 | . |

汤姆和仓鼠整夜都没睡。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['oʊnli] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

| They | tried | to | care | for | Chrysomela | and | only | towards | morning | did | they | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 关心 | 为了 | - | 和 | 仅有的 | 向 | 早晨 | 做过 | 他们 | 他们自己 |

[fɔːl] [ə'sliːp] .

| fall | asleep | . |
|---|---|---|
| 落下 | 睡着了 | . |

他们努力照顾 Chrysomela，直到天亮才睡着。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ə'pærəntli] [wel] , [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] .

| When | they | awoke | , | they | found | her | sitting | up | in | bed | apparently | well | , | but | very | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 醒来 | , | 他们 | 成立 | 她 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 显然 | 出色地 | , | 但 | 非常 | 虚弱的 | . |

他们醒来时发现她正坐在床上，看起来身体状况良好，但非常虚弱。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| Tom | was | very | happy | that | the | illness | had | left | her | and | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | 那 | 这 | 疾病 | 有 | 左边 | 她 | 和 | 那 | 她 | 曾是 |

[hɜːr'self] [ə'gen] .

| herself | again | . |
|---|---|---|
| 她自己 | 再次 | . |

汤姆非常高兴她摆脱了疾病，恢复了正常。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| He | knelt | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 旁 | 她 | , |

他跪在她身边，

[waɪl] [ðə; ði] ['hæmstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| while | the | Hamster | came | running | with | pleasure | and | asked | what | she | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 仓鼠 | 来了 | 跑步 | 和 | 乐趣 | 和 | 问 | 什么 | 她 | 会 | 有 |

[tuː; tə] [iːt] ;

| to | eat | ; |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | ; |

仓鼠高兴地跑过来，问她有什么吃的；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd][gɜːrl] [stroʊkt] [ðə; ði] ['hæmstərz] [fɜːr][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,

| but | the | sad | girl | stroked | the | Hamster's | fur | and | said | to | Tom | in | a | thin | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤心 | 女孩 | 抚摸 | 这 | 仓鼠的 | 毛皮 | 和 | 说 | 到 | 汤姆 | 在 | 一个 | 薄的 | 嗓音 | , |

但悲伤的女孩抚摸着仓鼠的毛，用细弱的声音对汤姆说：

» [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] .

| » | My | dear | Tom | , | it | is | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我的 | 亲爱的 | 汤姆 | , | 它 | 是 | 这 | 结尾 | . |

“我亲爱的汤姆，一切都结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [æt; ət]

| It | is | not | permitted | to | me | to | live | with | you | and | to | be | merry | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 我 | 到 | 居住 | 和 | 你 | 和 | 到 | 是 | 欢乐 | 在 |

[ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] .

| the | Godmother's | house | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 教母的 | 房子 | . |

我不被允许和你住在一起，也不被允许在教母家快乐地玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd] , [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]

| I | am | growing | weaker | and | weaker | and | , | by | evening | , | I | will | not | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 生长 | 较弱 | 和 | 较弱 | 和 | , | 经过 | 晚上 | , | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 和 |

[juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| you | any | more | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 任何 | 更多的 | . |

我的身体越来越虚弱，到了晚上，我将无法再与你们在一起了。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [truː]

| Do | not | forget | me | in | the | world | and | remember | that | I | was | always | your | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | 我 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 记住 | 那 | 我 | 曾是 | 总是 | 你的 | 真的 |

['kɑːmræd] .

| comrade | . |
|---|---|
| 同志 | . |

在这个世界上，请不要忘记我，记住我永远是你们真正的战友。

[juː; jʊ] , ['hæmstər] , [aɪ] [θæŋk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] .

| You | , | Hamster | , | I | thank | for | your | good | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 仓鼠 | , | 我 | 感谢 | 为了 | 你的 | 好的 | 心 | . |

仓鼠，感谢你善良的心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| You | are | not | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 的 | 我们 | , |

你不是我们的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

| but | you | are | a | good | friend | and | perhaps | I | will | meet | you | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 和 | 也许 | 我 | 将要 | 见面 | 你 | 那里 | , |

但你是我很好的朋友，也许我会在那里见到你。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [fər'evər] .

| where | our | little | nation | has | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 小的 | 国家 | 有 | 已消失 | 永远 | . |

我们这个小国家永远去了哪里。

« [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

| « | She | lay | down | and | closed | her | eyes | with | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 她 | 躺 | 向下 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 疲劳 | . |

她躺下，疲惫地闭上了眼睛。

[tɑːm] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wept] .

| Tom | fell | down | on | the | bed | and | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跌倒 | 向下 | 在 | 这 | 床 | 和 | 哭泣 | . |

汤姆倒在床上，哭了起来。

[ðə; ði] ['hæmstər] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

| The | Hamster | ran | away | and | hid | himself | and | did | not | come | out | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 跑 | 离开 | 和 | 隐藏 | 他自己 | 和 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 任何 | 更多的 | . |

仓鼠跑开了，躲了起来，再也没有出来过。

- ['weikənd] [ə'gen] , [suːðd] [tɑːm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper]

| Chrysomela | wakened | again | , | soothed | Tom | and | told | him | that | he | should | not | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 醒来 | 再次 | , | 舒缓 | 汤姆 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 绝望 |

,

,

,

克莉索梅拉再次醒来，安抚了汤姆，告诉他不要绝望。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [wen] [ðer; ðər] [deɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

| that | they | would | surely | meet | in | the | other | world | , | when | their | days | would | begin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 一定 | 见面 | 在 | 这 | 其他 | 世界 | , | 什么时候 | 他们的 | 天 | 会 | 开始 | 再次 | . |

他们相信，在另一个世界，当他们的生命重新开始时，他们一定会再次相遇。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

| Tom | did | not | want | to | be | soothed | and | only | controlled | his | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 舒缓 | 和 | 仅有的 | 受控 | 他的 | 悲伤 | , |

汤姆不想被安慰，他只想控制自己的悲伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] ['iziə] .

| so | that | he | could | make | her | last | hour | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 她 | 最后的 | 小时 | 更轻松 | . |

这样他就能让她生命中的最后一小时过得轻松些。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː]

| He | was | sitting | by | her | looking | into | her | dying | eyes | , | when | , | suddenly | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 她 | 寻找 | 进入 | 她 | 垂死 | 眼睛 | , | 什么时候 | , | 突然 | 他 | 锯 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ,

| that | she | brightened | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 明亮 | , |

他坐在她身边，凝视着她即将离世的双眼，突然，他看到她的眼中闪过一丝光彩。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ,

| looking | over | him | into | the | darkness | and | he | heard | what | she | was | whispering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 他 | 进入 | 这 | 黑暗 | 和 | 他 | 听到 | 什么 | 她 | 曾是 | 耳语 | , |

» [ðə; ði] [kwiːn] ,

| » | The | Queen | , |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 女王 | , |

他望着黑暗中的他，听到了她低语的声音：“女王……”

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| our | Queen | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女王 | 是 | 未来 | . |

我们的女王即将到来。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [neɪŋ] .

| I | hear | her | horses | neighing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 马匹 | 嘶鸣 | . |

我听到她的马在嘶鸣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nɑːdɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .

| She | is | nodding | to | me | , | nodding | , | Little | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 点头 | 到 | 我 | , | 点头 | , | 小的 | 汤姆 | . |

她向我点头，点头，小汤姆。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] .

| We | will | meet | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 见面 | . |

我们会见面的。

« [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , ['deθli] [peɪl] .

| « | Then | she | became | quiet | and | her | face | , | deathly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 然后 | 她 | 成为 | 安静的 | 和 | 她 | 脸 | , | 致命的 | 苍白 | . |

然后她安静了下来，脸色变得惨白。

[tɑːm] [nelt] ['saɪləntli] [baɪ][hɜːr; hər][bed] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| Tom | knelt | silently | by | her | bed | , | hearing | nothing | , | knowing | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跪下 | 默默 | 经过 | 她 | 床 | , | 听力 | 没有什么 | , | 会心 | 没有什么 | . |

汤姆静静地跪在她床边，什么也听不见，什么也不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæmstər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

| He | did | not | know | how | long | he | was | there | , | until | the | Hamster | came | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 长的 | 他 | 曾是 | 那里 | , | 直到 | 这 | 仓鼠 | 来了 | 和 | 说 | , |

他不知道自己在那里待了多久，直到仓鼠过来告诉他：

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] , » [kʌm] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .

| as | if | with | an | indifferent | voice | , | » | Come | , | now | it | is | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 和 | 一个 | 冷漠 | 嗓音 | , | » | 来 | , | 现在 | 它 | 是 | 时间 | . |

仿佛用一种漠不关心的语气说："来吧，现在是时候了。"

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp] ['iːzəli] « .

| We | will | lay | her | away | so | that | she | can | sleep | easily | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 躺 | 她 | 离开 | 所以 | 那 | 她 | 能 | 睡觉 | 容易地 | « | . |

我们将把她安葬起来，让她能安睡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[tɑːm] [əu'beid] ['blaɪndli] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

| Tom | obeyed | blindly | , | covering | her | with | her | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 服从 | 盲目地 | , | 覆盖 | 她 | 和 | 她 | 披风 | , |

汤姆盲目地服从命令，用她的斗篷盖住了她。

[ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæmstər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| then | raised | her | in | his | arms | and | walked | behind | the | Hamster | through | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 提高 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 步行 | 在后面 | 这 | 仓鼠 | 通过 | 一个 | 长的 |

['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmstər] [hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd]

| corridor | until | they | came | to | a | small | niche | which | the | Hamster | had | dug | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 小众市场 | 哪个 | 这 | 仓鼠 | 有 | 挖 | 和 |

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [fɔːr; fər] - .

| lined | with | daisies | for | Chrysomela | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 雏菊 | 为了 | - | . |

然后他把她抱在怀里，跟在仓鼠身后穿过一条长长的走廊，直到他们来到仓鼠为金花虫挖的一个小壁龛，壁龛里铺满了雏菊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [tɑːm] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| When | they | had | laid | her | there | , | Tom | said | good | bye | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 铺设 | 她 | 那里 | , | 汤姆 | 说 | 好的 | 再见 | 到 | 她 | , |

他们把她安放在那里后，汤姆向她道别。

[ðə; ði] ['hæmstər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['daɪnɪŋ] -

| the | Hamster | closed | in | the | niche | , | and | they | went | back | to | the | lonely | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 关闭 | 在 | 这 | 小众市场 | , | 和 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 孤独 | 用餐 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

仓鼠关上了壁龛，他们回到了寂寞的餐厅。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæmstər] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

| They | sat | there | for | a | long | time | without | speaking | , | until | the | Hamster | suddenly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 请讲 | , | 直到 | 这 | 仓鼠 | 突然 | 说 | , |

» [maɪ] [dɪr] [tɑːm] ,

| » | My | dear | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| » | 我的 | 亲爱的 | 汤姆 | , |

他们就这样坐了很久，一句话也没说，直到仓鼠突然说道：“我亲爱的汤姆，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

| I | am | as | fond | of | you | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 你 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

我视你如亲兄弟。

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Stay | here | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 这里 | 和 | 我 | . |

留下来陪我。

[aɪ][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] .

| I | have | food | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 食物 | 足够的 | . |

我的食物足够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| It | will | be | better | for | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 我们 | 两个都 | . |

这对我们俩都有好处。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ,

| We | will | think | of | your | poor | Chrysomela | until | the | Spring | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 思考 | 的 | 你的 | 贫穷的 | - | 直到 | 这 | 春天 | 来 | , |

我们会一直惦记着可怜的Chrysomela，直到春天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdɪbɜːrd] ['kɪŋdəm] .

| and | then | I | can | drive | you | to | the | Ladybird | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 驾驶 | 你 | 到 | 这 | 瓢虫 | 王国 | . |

然后我可以开车带你去瓢虫王国。

« [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed][ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

| « | Tom | thought | of | the | Ladybirds | , | looked | at | the | empty | bed | and | cried | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 想法 | 的 | 这 | 瓢虫 | , | 看起来 | 在 | 这 | 空的 | 床 | 和 | 哭 | 苦涩地 | . |

“汤姆想起了瓢虫，看着空荡荡的床，痛哭起来。”

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [wɪ'ðaʊt] - ,

| He | never | wanted | to | go | back | to | the | Ladybirds | without | Chrysomela | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 瓢虫 | 没有 | - | , |

没有Chrysomela，他再也不想回到瓢虫队了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪm'self]

| and | only | wished | to | get | to | the | Godmother | so | that | he | could | hide | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 希望 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 教母 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 隐藏 | 他自己 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| with | her | for | the | rest | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他只想找到教母，然后和她一起躲藏一辈子。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['hæmstər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] , [hɪr] ,

| He | asked | the | Hamster | to | take | him | there | at | once | , | for | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 仓鼠 | 到 | 拿 | 他 | 那里 | 在 | 一次 | , | 为了 | , | 这里 | , |

他让仓鼠立刻带他去那里，因为，在这里，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

| his | heart | was | breaking | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 打破 | 和 | 悲伤 | . |

他悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['hæmstər] [sed] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | Hamster | said | that | , | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 说 | 那 | , | 外部 | , |

仓鼠说，在外面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['snoʊstɔːrm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| there | was | a | terrible | snowstorm | and | they | would | have | to | wait | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 暴风雪 | 和 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 这 |

[nekst] [deɪ] .

| next | day | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | . |

当时正值暴风雪，他们不得不等到第二天。

[pər'hæps] , ['oʊvər] [naɪt] , [tɑːm] [wʊd] [ˌriːkən'sɪdər] .

| Perhaps | , | over | night | , | Tom | would | reconsider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 超过 | 夜晚 | , | 汤姆 | 会 | 重新考虑 | . |

或许，一夜之间，汤姆就会重新考虑。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] .

| So | they | talked | together | without | thinking | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 谈话 | 一起 | 没有 | 思维 | 的 | 睡觉 | . |

于是他们聊着天，都没想过睡觉。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [deθ] [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ,

| They | thought | of | Chrysomela's | death | and | Tom | remembered | how | , | in | her | delirium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 的 | - | 死亡 | 和 | 汤姆 | 记得 | 如何 | , | 在 | 她 | 谵妄 | , |

他们想起了克丽索梅拉的死，汤姆回忆起她在谵妄状态下的样子，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kwiːn] .

| she | seemed | to | see | a | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 看 | 一个 | 女王 | . |

她似乎看到了女王。

[ðə; ði] ['hæmstər] [ðen] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , » [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

| The | Hamster | then | became | thoughtful | and | said | , | » | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 然后 | 成为 | 周到 | 和 | 说 | , | » | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

仓鼠沉思片刻后说道：“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪg'zɪsts] .

| but | I | think | that | such | a | Queen | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 那 | 这样的 | 一个 | 女王 | 存在 | . |

但我认为这样的女王是存在的。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| She | rules | over | all | living | creatures | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 规则 | 超过 | 全部 | 活的 | 生物 | 在 | 这 | 地球 | . |

她统治着地球上所有的生物。

[ɔːl][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] .

| All | do | not | know | her | , | only | the | chosen | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 做 | 不是 | 知道 | 她 | , | 仅有的 | 这 | 选定 | 一个 | . |

并非所有人都认识她，只有被选中的人才认识她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| There | are | rumors | about | her | among | those | who | live | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 谣言 | 关于 | 她 | 之中 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 地球 | , |

世间流传着关于她的各种传闻。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| in | the | air | and | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | 和 | 在 | 这 | 水 | . |

在空中和水中。

[ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] .

| All | honor | and | acknowledge | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 荣誉 | 和 | 承认 | 她 | . |

所有人都应该尊敬和认可她。

[huː'evər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Whoever | knows | anything | of | her | , | does | not | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 知道 | 任何事物 | 的 | 她 | , | 做 | 不是 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

凡是了解她的人，都不会谈论她。

« [tɑːm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

| « | Tom | begged | him | to | tell | him | everything | that | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 乞求 | 他 | 到 | 告诉 | 他 | 一切 | 那 | 他 | 知道 | . |

“汤姆恳求他把自己所知道的一切都告诉他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , -
[wʌz; wəz][nɑːt] [ 'driːmiŋ ] ,

| He | was | trembling | with | excitement | , | believing | , | that | , | perhaps | , | after | all | , | Chrysomela |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发抖 | 和 | 激动 | , | 相信 | , | 那 | , | 也许 | , | 后 | 全部 | , | - |

| was | not | dreaming | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 做梦 | , |

他激动得浑身颤抖，相信或许，克丽索梅拉并非在做梦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

| but | was | arranging | for | their | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 安排 | 为了 | 他们的 | 会议 | . |

但他正在安排他们的会面。

» [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , « [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæmstər] .

| » | I | do | not | know | a | thing | , | « | replied | the | Hamster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 一个 | 事物 | , | « | 回复 | 这 | 仓鼠 | . |

“我什么都不知道，”仓鼠回答道。

» [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| » | I | am | only | an | underground | creature | and | it | is | not | given | to | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 地下 | 生物 | 和 | 它 | 是 | 不是 | 给定 | 到 | 我们 | 到 |

[noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ;

| know | the | secret | ; |
|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 秘密 | ; |

“我只是一个地下生物，我们无缘知晓其中的秘密；”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| but | I | believe | that | she | exists | , | for | the | larks | are | singing | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 她 | 存在 | , | 为了 | 这 | 云雀 | 是 | 歌唱 | 的 | 她 | , |

但我相信她存在，因为云雀在歌颂她。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

| when | I | am | running | through | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 跑步 | 通过 | 这 | 字段 | , |

当我奔跑在田野间时，

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ 'driːmiŋ ]

| the | bees | are | buzzing | about | her | in | the | grass | and | the | flowers | are | dreaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 是 | 嗡嗡声 | 关于 | 她 | 在 | 这 | 草 | 和 | 这 | 花朵 | 是 | 做梦 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

蜜蜂在她周围的草地上嗡嗡飞舞，花儿们都在梦见她。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

| when | in | the | evening | they | are | breathing | out | their | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 是 | 呼吸 | 出去 | 他们的 | 香味 | . |

傍晚时分，它们正散发着芬芳。

« [ðə; ði] ['hæmstər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

| « | The | Hamster | rose | and | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 仓鼠 | 玫瑰 | 和 | 去 | 出去 | , |

“仓鼠起身走了出去。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [tɑːm] .

| coming | back | to | say | that | it | was | now | possible | to | ride | out | and | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 到 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 现在 | 可能的 | 到 | 骑 | 出去 | 和 | 他 | 会 |

| not | try | any | longer | to | delay | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尝试 | 任何 | 更长 | 到 | 延迟 | 汤姆 | . |

回来后他表示现在可以骑马出去了，他不会再试图拖延汤姆了。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] ;

| Tom | went | to | say | farewell | to | Chrysomela's | last | resting | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 到 | 说 | 告别 | 到 | - | 最后的 | 休息 | 地方 | ; |

汤姆去向克丽索梅拉的最后安息之地告别；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmstərz] [fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| then | he | took | his | seat | in | the | Hamster's | fur | coat | and | started | out | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 仓鼠的 | 毛皮 | 外套 | 和 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | . |

然后他钻进仓鼠的毛皮大衣里，从洞里走了出来。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Tom | was | greatly | amazed | when | he | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 非常 | 惊叹 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 大约 | . |

汤姆环顾四周，感到非常惊讶。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] ,

| Far | and | wide | , | wherever | the | eye | could | see | , | there | was | a | great | , | white | plain | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 宽的 | , | 无论 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | , | 白色的 | 清楚的 | , | 和 | , |

放眼望去，到处都是一片广袤的白色平原，

['evriwer] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| everywhere | , | the | snow | was | sparkling | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 这 | 雪 | 曾是 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

阳光下，到处都是闪闪发光的积雪。

[ðə; ði] ['hæmstər] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [dʌst] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | Hamster | hurried | through | the | snow | , | with | the | snow | - | dust | rising | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 慌忙 | 通过 | 这 | 雪 | , | 和 | 这 | 雪 | - | 灰尘 | 上升 | 在后面 | 他们 | . |

仓鼠在雪地里匆匆奔跑，身后扬起阵阵雪尘。

[tɑːm] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

| Tom | held | on | to | his | fur | and | could | hardly | breathe | in | the | fresh | morning | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 握住 | 在 | 到 | 他的 | 毛皮 | 和 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | 在 | 这 | 新鲜的 | 早晨 | 空气 | . |

汤姆紧紧抓住自己的皮毛，几乎无法呼吸清晨的新鲜空气。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] , [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʊd] ,

| They | ran | down | by | the | field | , | crossed | the | meadow | and | saw | the | chapel | under | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 向下 | 经过 | 这 | 场地 | , | 交叉 | 这 | 草地 | 和 | 锯 | 这 | 教堂 | 在下面 | 这 | 木头 | , |

他们沿着田野跑下去，穿过草地，看到了树林下的小教堂。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hʌt] .

| shining | in | the | plain | by | the | brook | , | but | nowhere | was | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 在 | 这 | 清楚的 | 经过 | 这 | 溪 | , | 但 | 无处 | 曾是 | 这 | 小屋 | . |

溪边的平原上闪闪发光，但小屋却不见踪影。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] ; ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

| Tom | looked | around | in | vain | ; | even | from | the | stone | steps | of | the | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 大约 | 在 | 徒劳 | ; | 甚至 | 从 | 这 | 石头 | 步骤 | 的 | 这 | 教堂 | , |

汤姆徒劳地环顾四周；即使站在教堂的石阶上，也看不到任何东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | not | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | . |

他看不见。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [braɪt] ,

| All | at | once | , | a | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 一个 | 明亮的 | , |

突然间，一道明亮的光芒，

['lɪt(ə)l] [maʊs] [stʌk] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [noʊz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði]

| little | mouse | stuck | her | sharp | nose | from | under | the | rail | and | welcomed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 老鼠 | 卡住 | 她 | 锋利的 | 鼻子 | 从 | 在下面 | 这 | 轨 | 和 | 欢迎 | 这 |

['hæmstər] .

| Hamster | . |
|---|---|
| 仓鼠 | . |

小老鼠从栏杆下探出尖鼻子，迎接仓鼠的到来。

» [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['gɑːdfɑːðər] , « [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| » | How | do | you | do | , | Godfather | , | « | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 教父 | , | « | 她 | 哭 | . |

“教父，您好！”她喊道。

» [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gest] .

| » | You | have | brought | us | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 有 | 带来 | 我们 | 一个 | 客人 | . |

您给我们带来了一位客人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

| How | is | it | that | you | still | take | walks | in | the | snow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 仍然 | 拿 | 散步 | 在 | 这 | 雪 | ? |

你怎么还在雪地里散步?

« [ðə; ði] ['hæmstər] [ˌɪntrə'duːst] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

| « | The | Hamster | introduced | Little | Tom | and | told | her | that | they | were | seeking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 仓鼠 | 介绍 | 小的 | 汤姆 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 他们 | 是 | 寻求 | 这 |

['wɪdoʊz] [hʌt] ,

| widow's | hut | , |
|---|---|---|
| 寡妇的 | 小屋 | , |

“仓鼠向她介绍了小汤姆，并告诉她他们正在寻找寡妇的小屋。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | could | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

但我没找到。

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

| The | Mouse | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 曾是 | 惊讶 | . |

老鼠很惊讶。

» [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| » | You | are | my | neighbor | and | do | not | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 是 | 我的 | 邻居 | 和 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | ? |

你是我的邻居，你却不知道吗?

« [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

| « | she | asked | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|
| « | 她 | 问 | 难以置信地 | . |

她难以置信地问道。

» [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

| » | Long | since | the | widow | has | been | sleeping | under | the | ground | of | the | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 长的 | 自从 | 这 | 寡妇 | 有 | 到过 | 睡眠 | 在下面 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 教堂 | . |

“寡妇很久以前就一直睡在教堂的地下。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd]

| In | the | Spring | , | she | was | ill | and | did | not | even | chase | us | when | we | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | , | 她 | 曾是 | 患病的 | 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 追赶 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 到访 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

春天的时候，她生病了，我们去看她的时候，她甚至都没有追着我们跑。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

| In | the | Summer | , | she | lay | down | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 她 | 躺 | 向下 | 和 | 死亡 | . |

夏天的时候，她躺下去世了。

[ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər] [hʌt] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['treʒər] .

| They | tore | down | her | hut | seeking | some | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 向下 | 她 | 小屋 | 寻求 | 一些 | 宝藏 | . |

他们拆毁了她的小屋，想寻找宝藏。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [hɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

| Now | , | they | want | to | build | here | , | I | do | not | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他们 | 想 | 到 | 建造 | 这里 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | . |

现在他们想在这里建东西，我不知道是什么。

« [ðə; ði] [maʊs] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtli] [pliːzd]

| « | The | Mouse | knew | all | the | news | for | miles | around | and | was | very | greatly | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 老鼠 | 知道 | 全部 | 这 | 消息 | 为了 | 英里 | 大约 | 和 | 曾是 | 非常 | 非常 | 高兴 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

| that | she | could | talk | with | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 讲话 | 和 | 某人 | . |

“老鼠知道方圆几里内的所有消息，她很高兴能和别人说话。”

[ðə; ði] ['hæmstər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði]['leɪdi]

| The | Hamster | thanked | her | for | all | the | information | and | asked | where | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 谢谢 | 她 | 为了 | 全部 | 这 | 信息 | 和 | 问 | 在哪里 | 这 | 女士 |

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

| was | lying | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | , |

仓鼠感谢她提供的所有信息，并询问那位女士躺在哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| for | he | suspected | that | Little | Tom | would | like | to | say | farewell | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 怀疑 | 那 | 小的 | 汤姆 | 会 | 喜欢 | 到 | 说 | 告别 | 到 | 她 | . |

因为他怀疑小汤姆想和她告别。

[ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| The | Mouse | took | them | through | the | hole | under | the | floor | , | until | they | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 采取 | 他们 | 通过 | 这 | 洞 | 在下面 | 这 | 地面 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 |

[krɪpt] ,

| crypt | , |
|---|---|
| 密室 | , |

老鼠带着他们穿过地板下的洞，一直来到了地窖里。

[wer] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] , [dɪ'keɪɪŋ] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [naɪts] [ænd; ənd] , [ɪn]

| where | were | standing | the | old | , | decaying | coffins | of | the | former | knights | and | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 常设 | 这 | 老的 | , | 腐烂的 | 棺材 | 的 | 这 | 以前的 | 骑士 | 和 | , | 在 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| the | middle | , |
|---|---|---|
| 这 | 中间 | , |

那里矗立着昔日骑士们破败不堪的古老棺材，而棺材中央，

[ə; eɪ] [blæk] [nuː] [wʌn] , [ðə; ði] ['gɑːdˌmʌðərz] .

| a | black | new | one | , | the | Godmother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 新的 | 一 | , | 这 | 教母的 | . |

一件新的黑色衣服，教母的。

[tɑːm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [hɪz; ɪz]

| Tom | stood | before | it | and | was | so | unhappy | , | that | he | did | not | even | feel | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 站立 | 前 | 它 | 和 | 曾是 | 所以 | 不开心 | , | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 感觉 | 他的 |

[greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

| great | suffering | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 痛苦 | . |

汤姆站在它面前，非常不快乐，以至于他甚至感觉不到自己正在遭受的巨大痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [maʊs] .

| Then | they | came | out | into | the | daylight | and | said | good | - | by | to | the | talkative | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 日光 | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 健谈 | 老鼠 | . |

然后他们走到阳光下，向爱说话的老鼠道别。

[tɑːm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmstərz] [fɜːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| Tom | sat | in | the | Hamster's | fur | and | they | started | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 卫星 | 在 | 这 | 仓鼠的 | 毛皮 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 返回 | . |

汤姆坐在仓鼠的毛里，他们开始往回走。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] ,

| The | sky | , | in | the | meantime | , | was | covered | with | clouds | , | a | gentle | wind | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 曾是 | 涵盖 | 和 | 云 | , | 一个 | 温和的 | 风 | 来了 | 向上 | , |

与此同时，天空乌云密布，微风拂面。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'daːkənd ] [skaɪ] .

| and | small | flakes | began | to | fall | from | the | darkened | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 薄片 | 开始 | 到 | 落下 | 从 | 这 | 变暗 | 天空 | . |

昏暗的天空开始飘落细小的雪花。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] , [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [liːf] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

| On | the | plain | far | away | , | Tom | saw | a | reddish | leaf | and | noticed | how | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清楚的 | 远的 | 离开 | , | 汤姆 | 锯 | 一个 | 微红 | 叶子 | 和 | 注意到 | 如何 | 它 | 曾是 |

[ˈrʌnɪŋ] ,

| running | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

在远处的平原上，汤姆看到一片红色的叶子，并注意到它正在飘动。

[æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| as | if | blown | by | the | wind | straight | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 吹 | 经过 | 这 | 风 | 直的 | 向 | 他们 | . |

仿佛被风吹向他们一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| It | seemed | strange | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 他 | . |

他觉得很奇怪。

[ðə; ði] [ˈhæmstər] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ,

| The | Hamster | became | confused | , | as | he | looked | around | ; | he | looked | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 成为 | 使困惑 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 大约 | ; | 他 | 看起来 | 一次 | 更多的 | , |

仓鼠环顾四周，感到困惑；他又看了看，

[ðen] [ˈdʌbld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ˈwɪspərɪŋ] , » [ðə; ði] [kwiːn] !

| then | doubled | with | fright | into | the | snow | , | whispering | , | » | The | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 双倍 | 和 | 惊吓 | 进入 | 这 | 雪 | , | 耳语 | , | » | 这 | 女王 | ! |

然后吓得扑倒在雪地里，低声说道：“女王！”

« [ðə; ði] [liːf] [keɪm] [ˈnɪrər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət] [ɔːl] ,

| « | The | leaf | came | nearer | ; | but | it | proved | to | be | not | a | leaf | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 叶子 | 来了 | 更近 | ; | 但 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 不是 | 一个 | 叶子 | 在 | 全部 | , |

“那片叶子越来越近；但事实证明，它根本不是一片叶子。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [blæk] [ˈkrikits] .

| but | a | beautiful | sledge | drawn | by | four | black | crickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 美丽的 | 雪橇 | 绘制 | 经过 | 四 | 黑色的 | 蟋蟀 | . |

但这是一辆由四只黑蟋蟀拉着的美丽雪橇。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [sæt][ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] —

| On | the | box | , | sat | a | speckled | coachman | and | , | beside | him | , | the | footmen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盒子 | , | 卫星 | 一个 | 斑驳的 | 马车夫 | 和 | , | 旁 | 他 | , | 这 | 侍从 | — |

[sentɪˈpiːdz] , [waɪl] , [bɪˈhaɪnd] ,

| centipedes | , | while | , | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜈蚣 | , | 尽管 | , | 在后面 | , |

箱子上坐着一位身披斑点的马车夫，他旁边是侍从——蜈蚣，而他身后，

[ˈnesəld] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,

| nestled | a | most | beautiful | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 女士 | , |

一位绝世佳人依偎其中

[ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkætərpɪlər] .

| all | wrapped | up | in | the | green | and | black | fur | of | a | butterfly | caterpillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 绿色的 | 和 | 黑色的 | 毛皮 | 的 | 一个 | 蝴蝶 | 毛虫 | . |

全身都裹在蝴蝶幼虫绿黑相间的皮毛里。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [belz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp]

| The | little | bells | were | ringing | on | the | horses | and | the | coachman | snapped | his | whip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 在 | 这 | 马匹 | 和 | 这 | 马车夫 | 啪啪 | 他的 | 鞭 |

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhæmstər] .

| as | they | approached | the | Hamster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 仓鼠 | . |

马匹身上的小铃铛叮当作响，马车夫挥舞着鞭子，向仓鼠走来。

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ,

| The | lady | , | leaning | out | of | the | sledge | and | shaking | her | finger | at | Little | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 雪橇 | 和 | 摇晃 | 她 | 手指 | 在 | 小的 | 汤姆 | , |

[sed] , » [juː; jʊ] ['wɑːndərər] .

| said | , | » | You | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | » | 你 | 流浪者 | . |

那位女士从雪橇上探出身子，指着小汤姆摇着手指说：“你这个流浪汉。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] ?

| Where | are | you | going | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 现在 | ? |

你现在要去哪里?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| For | a | long | time | I | have | been | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

我找你很久了。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Everyone | is | expecting | you | and | here | you | are | , | running | around | with | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 是 | 期待 | 你 | 和 | 这里 | 你 | 是 | , | 跑步 | 大约 | 和 | 这样的 | 一个 |

[ˌʌndər'graʊnd] ['mɑːnstər] .

| underground | monster | . |
|---|---|---|
| 地下 | 怪物 | . |

大家都在等你，而你却在这里，和这样一个地下怪物到处乱窜。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

| Come | at | once | and | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 一次 | 和 | 坐 | 向下 | . |

请立即过来坐下。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| You | will | go | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 和 | 我 | . |

你会跟我一起去。

« [ðə; ði] ['hæmstər] ['berid] [hɪm'self] [stɪl] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [tɑːm] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ,

| « | The | Hamster | buried | himself | still | deeper | in | the | snow | , | but | Tom | bowed | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 这 | 仓鼠 | 埋葬 | 他自己 | 仍然 | 更深 | 在 | 这 | 雪 | , | 但 | 汤姆 | 鞠躬 | 和 | 说 | , |

» [dɪr] [kwiːn] ,

| » | Dear | Queen | , |
|---|---|---|---|
| » | 亲爱的 | 女王 | , |

“仓鼠把自己埋得更深了，但汤姆鞠躬说道：‘亲爱的女王，

[ðə; ði] ['hæmstər] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] .

| the | Hamster | is | my | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓鼠 | 是 | 我的 | 好的 | 朋友 | . |

仓鼠是我的好朋友。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - .

| He | helped | me | to | take | care | of | my | beloved | Chrysomela | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 我 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 心爱 | - | . |

他帮助我照顾我心爱的 Chrysomela。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] « .

| I | can | not | go | where | he | may | not | , | for | I | will | not | be | untrue | to | him | « | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 去 | 在哪里 | 他 | 可能 | 不是 | , | 为了 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 不属实 | 到 | 他 | « | . |

我不能去他不能去的地方，因为我不能背叛他。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmstər] .

| The | Queen | smiled | at | the | Hamster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 微笑 | 在 | 这 | 仓鼠 | . |

女王对着仓鼠笑了笑。

» [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

| » | Look | at | this | . |
|---|---|---|---|---|
| » | 看 | 在 | 这 | . |

看看这个。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ 'hæmstəz ][hæv; həv] [gʊd] ['hɑːrts] .

| Sometimes | , | even | the | Hamsters | have | good | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 甚至 | 这 | 仓鼠 | 有 | 好的 | 心 | . |

有时候，就连仓鼠也有善良的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| But | now | don't | trouble | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 不 | 麻烦 | 关于 | 他 | . |

但现在别再为他操心了。

['hæmstər] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][den] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [spiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

| Hamster | , | go | to | your | den | , | and | when | the | time | comes | , | speak | and | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓鼠 | , | 去 | 到 | 你的 | 丹 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | 说话 | 和 | 我们 | 将要 |

['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

| open | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 你 | . |

仓鼠，回你的窝去吧，时机成熟时，你开口说话，我们就会为你敞开大门。

« [tɑːm] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['hæmstər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

| « | Tom | said | good | - | by | to | the | Hamster | , | took | his | seat | in | the | sledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| « | 汤姆 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 仓鼠 | , | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 雪橇 | , |

汤姆向仓鼠道别，坐进了雪橇里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr] [kloʊk] ,

| the | Queen | wrapped | him | up | in | her | fur | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 包装 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 毛皮 | 披风 | , |

女王用她的皮毛斗篷把他裹了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fleɪks]

| and | soon | they | were | flying | and | disappearing | through | the | whirling | flakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 飞行 | 和 | 消失 | 通过 | 这 | 旋转 | 薄片 |

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [kwiːn] ['feri] .

| into | the | realm | of | Queen | Fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 领域 | 的 | 女王 | 仙女 | . |

很快，他们便飞翔着，消失在旋转的雪花中，进入了仙后王国。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

| TRANSCRIBER | NOTES |
|---|---|
| 转录员 | 笔记 |

转录员笔记

[peɪdʒ] - « [rɪ'muːvd] ['æftər] " [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

| Page | 15 | « | removed | after | " | when | she | had | cleaned | it | , | there | was | the | horseshoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | « | 已移除 | 后 | " | 什么时候 | 她 | 有 | 已清洗 | 它 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 马蹄铁 | . |

第 15 页 « 删除了"当她清理干净后，那里有马蹄铁。

" [peɪdʒ] - ['ekstrə][ɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - : " ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pæðz]

| " | Page | 27 | extra | r | removed | from | measurring | : | " | measuring | out | the | paths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 额外的 | r | 已移除 | 从 | - | : | " | 测量 | 出去 | 这 | 路径 |

"第 27 页从测量中移除多余的 r:"测量路径

" [peɪdʒ] - ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd] : - [tuː; tə] ['gɑːdmʌðər] [ɪn] " [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [sɔː]

| " | Page | 31 | typo | corrected | : | Godmocher | to | Godmother | in | " | when | his | Godmother | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 拼写错误 | 已更正 | : | - | 到 | 教母 | 在 | " | 什么时候 | 他的 | 教母 | 锯 |

[hɪm; ɪm]

| him |
|---|
| 他 |

"第31页错别字已更正：Godmocher应为Godmother，原文为"when his Godmother saw him"

" [peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] .
**" Page 53 changed , to .**
" 页 - 已更改 , 到 .

“第 53 页已更改为……”

[ɪn] " [raɪd] [əˈpɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
**in " ride upon around the garden .**
在 " 骑 之上 大约 这 花园 .

在“骑着车环游花园”。

« [bɪˈfɔːr]
**« Before**
« 前

“前

" [peɪdʒ] - [rɪˈpleɪst] - [wɪð; wɪθ] [diˈsiːvd] [ɪn] " [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
**" Page 59 replaced deseived with deceived in " punished for having deceived his**
" 页 - 替换 - 和 受骗 在 " 受到惩罚 为了 拥有 受骗 他的
[ˈgrænmʌðər] .
**Grandmother .**
祖母 .

“第 59 页将 deseived 替换为 céceived，原文为“punished for had secried his Grandmother”。

" [peɪdʒ] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] :
**" Page 67 corrected typo :**
" 页 - 已更正 拼写错误 :

“第 67 页更正了拼写错误：

[ʌv; əv] [tuː; tə] [ɪf] [ɪn] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈgɑːdz] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] ,
**of to if in " if you want to see what God's world is like ,**
的 到 如果 在 " 如果 你 想 到 看 什么 神的 世界 是 喜欢 ,

如果你想看看上帝的世界是什么样的，

" [peɪdʒ] - [ inˈsəːtid ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈvælər] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ɪn] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt]
**" Page 67 inserted space between valour and but in " She did not give much thought**
" 页 - 插入 空间 之间 勇气 和 但 在 " 她 做过 不是 给 很多 想法
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [bʌt; bət]
**to his valour but**
到 他的 勇气 但

“第 67 页在“She did not give much thought to his valour but”中，“valour”和“but”之间插入了空格

" [peɪdʒ] - [ inˈsəːtid ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːnstər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn] " [ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɑːnstər]
**" Page 68 inserted space between monster and darted in " Then the great monster**
" 页 - 插入 空间 之间 怪物 和 飞镖 在 " 然后 这 伟大的 怪物
[ˈdɑːrtɪd]
**darted**
飞镖

“第68页在‘怪物’和‘飞奔’之间插入空格，然后是‘然后，巨大的怪物飞奔’

" [peɪdʒ] - [mɪl] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn] " [drʌŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
**" Page 69 mill corrected to milk in " drunk some milk ,**
" 页 - 磨 已更正 到 牛奶 在 " 醉 一些 牛奶 ,

“第69页 mill 更正为 milk，原文为“喝了一些牛奶”，

" [peɪdʒ] - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn] " [pʊʃ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈblɑːsəm] .
**" Page 70 blosoom corrected to blossom in " push right into the blossom .**
" 页 - - 已更正 到 开花 在 " 推 正确的 进入 这 开花 .

“第 70 页 blosoom 更正为 blossom，在“push right into the blossom”中。

" [peɪdʒ] - [speɪs] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .
**" Page 74 space removed from the middle of today .**
" 页 - 空间 已移除 从 这 中间 的 今天 .

“今天第 74 页中间部分被删除。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ] [təˈdeɪ] .
" It is a miracle that you did not die today .
" 它 是 一个 奇迹 那 你 做过 不是 死 今天 .

“你今天没死真是个奇迹。”

" [peɪdʒ] - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [smelɪŋ] [ɪn] " [swiːt] - [smelɪŋ] [mɪnt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" Page 81 smellimg corrected to smelling in " sweet - smelling mint by the water .
" 页 - - 已更正 到 闻起来 在 " 甜的 - 闻起来 薄荷 经过 这 水 .

“第 81 页 smellimg 更正为 smelling，在“水边的甜薄荷”中。

" [peɪdʒ] - [ˈtaɪpoʊ] [kəˈrektɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈæftər][ɪn] " [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntid]
" Page 90 typo corrected from Axterl to After in " After he had dismounted
" 页 - 拼写错误 已更正 从 - 到 后 在 " 后 他 有 下马

“第 90 页的拼写错误已更正，‘After he had dismounted’ 中的 Axterl 应为 After。”

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] " - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
" Page 93 hin corrected to him in " Mirmex came to him and said :
" 页 - 他 已更正 到 他 在 " - 来了 到 他 和 说 :

“第 93 页，他纠正了他，Mirmex 走到他跟前说：”

" [peɪdʒ] - [ˈhɛlti] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈhelθi] [ɪn] " [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" Page 94 healty corrected to healthy in " knowing that he is creating strong and
" 页 - 健康 已更正 到 健康 在 " 会心 那 他 是 创建 强的 和
[ˈhelθi] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts]
healthy descendants
健康 后代

“第 94 页，健康更正为“知道他正在创造强壮健康的后代”。

" [peɪdʒ] - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈredhed] [ɪn] " [ðɪs] [ðə; ði] [ˈredhed] [wel] [noʊ]
" Page 94 Readheads corrected to Redheads in " This the Redheads well know
" 页 - - 已更正 到 红发 在 " 这 这 红发 出色地 知道

“第 94 页 Readheads 更正为 Redheads，原文为“This the Redheads well known”。

" [peɪdʒ] - [ˈduːplɪkeɪt] " [ænd; ənd] " [dɪˈliːtəd] [ɪn] " [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈredhed] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn]
" Page 95 duplicate " and " deleted in " defeated the Redheads and driven
" 页 - 复制 " 和 " 已删除 在 " 战败 这 红发 和 驱动
[ðem; ðəm] [əˈweɪ]
them away
他们 离开

“第 95 页重复”和“删除于“击败红发人并将他们赶走”中

" [peɪdʒ] - [ˈkɑːmə] [ inˈsəːtid ] : " [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" Page 96 comma inserted : " Let us go a little further , " he continued
" 页 - 逗号 插入 : " 让 我们 去 一个 小的 更远 , " 他 持续

“第96页插入逗号：‘让我们再往前走一点，’他继续说道

[peɪdʒ] - [hæt] [kəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] " [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] ,
Page 103 hat corrected to that in " from whom they learned that ,
页 - 帽子 已更正 到 那 在 " 从 谁 他们 学习 那 ,

第 103 页更正为“他们从谁那里得知，

" [peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [ˈwɛri] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪn] " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
" Page 111 changed wery to were very in " and were very angry .
" 页 - 已更改 非常 到 是 非常 在 " 和 是 非常 生气的 .

“第 111 页将 wery 改为 were very in，并且非常生气。”

" [peɪdʒ] - [ˈkɑːmə] [ inˈsəːtid ] [ɪn] " [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] , [fɔːr; fər]
" Page 112 comma inserted in " Tom was very glad to have the work , for
" 页 - 逗号 插入 在 " 汤姆 曾是 非常 高兴的 到 有 这 工作 , 为了
[ðə; ði] [taɪm]
the time
这 时间

“第112页插入逗号“汤姆很高兴能有这份工作，因为.....”

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] " [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst]

| " | **Page** | **119** | **hin** | **corrected** | **to** | **him** | **in** | " | **ran** | **with** | **him** | **into** | **the** | **forest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 他 | 已更正 | 到 | 他 | 在 | " | 跑 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 森林 |

“第119页，他更正为他，‘和他一起跑进了森林’

" [peɪdʒ] - [ðə; ði] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ðen] [ɪn] " [ðen] [hiː; hi][sæt]['hɪd(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,

| " | **Page** | **120** | **The** | **corrected** | **to** | **Then** | **in** | " | **Then** | **he** | **sat** | **hidden** | **near** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 这 | 已更正 | 到 | 然后 | 在 | " | 然后 | 他 | 卫星 | 隐 | 靠近 | 经过 | , |

“第120页更正为“然后他躲在附近坐着，

" [peɪdʒ] - ['duːplɪkeɪt] " [ʌv; əv] " [dɪ'liːtəd] [ɪn] " ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | **Page** | **121** | **duplicate** | " | **of** | " | **deleted** | **in** | " | **Nowhere** | **was** | **there** | **a** | **sign** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 复制 | " | 的 | " | 已删除 | 在 | " | 无处 | 曾是 | 那里 | 一个 | 符号 | 的 | 这 |

['fɔːrmər][laɪf] ,

| **former** | **life** | **,** |
|---|---|---|
| 以前的 | 生活 | , |

“第 121 页重复的“的”在“到处都找不到以前生活的痕迹”中删除了

" [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] « ['ædɪd] ['æftər] " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [hʌt] . «

| " | **Page** | **122** | **missing** | **«** | **added** | **after** | **"** | **you** | **will** | **find** | **the** | **hut** | **.** | **«** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 丢失的 | « | 额外 | 后 | " | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 小屋 | . | « |

“第122页缺失”在“你会找到小屋”之后添加。

" [peɪdʒ] - ['haɪfn] [pʊt][ɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | **Page** | **131** | **hyphen** | **put** | **in** | **dining** | **-** | **room** | **for** | **consistency** | **"** | **until** | **they** | **came** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 连字符 | 放 | 在 | 用餐 | - | 房间 | 为了 | 一致性 | " | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 他的 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| **dining** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | . |

“第 131 页，为了保持一致，在餐厅里加了连字符”，直到他们来到他的餐厅。

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [ɪn] " [ðə; ði]['hæmstər] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdlɪ] ;

| " | **Page** | **132** | **exitedly** | **corrected** | **to** | **excitedly** | **in** | " | **the** | **hamster** | **woke** | **him** | **excitedly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | - | 已更正 | 到 | 兴奋地 | 在 | " | 这 | 仓鼠 | 觉醒 | 他 | 兴奋地 | ; |

“第 132 页，exitedly 更正为 excitedly，原文为“仓鼠兴奋地叫醒了他；

" [peɪdʒ] - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['neɪbər] [ɪn] "

| " | **Page** | **134** | **neighfor** | **corrected** | **to** | **neighbor** | **in** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | - | 已更正 | 到 | 邻居 | 在 | " |

“第 134 页 neighfor 更正为 neighbor in”

» [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['neɪbər]

| **»** | **You** | **are** | **my** | **neighbor** |
|---|---|---|---|---|
| » | 你 | 是 | 我的 | 邻居 |

你是我的邻居

" [peɪdʒ] - ['mɪsɪŋ] ['haɪfn] [pʊt][ɪn] [gʊd] - [baɪ][ɪn] " [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]

| " | **Page** | **134** | **missing** | **hyphen** | **put** | **in** | **good** | **-** | **by** | **in** | **"** | **and** | **said** | **good** | **-** | **by** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 丢失的 | 连字符 | 放 | 在 | 好的 | - | 经过 | 在 | " | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 |

['tɔːkətɪv] [maʊs] .

| **talkative** | **Mouse** | **.** |
|---|---|---|
| 健谈 | 老鼠 | . |

“第 134 页缺少连字符，在“and said good-by to the talkative Mouse”中插入了 good-by。

" [peɪdʒ] - [fʊl] [stɑːp] ['ædɪd] ['æftər] " [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [maʊs] .

| " | **Page** | **134** | **full** | **stop** | **added** | **after** | **"** | **and** | **said** | **good** | **-** | **by** | **to** | **the** | **talkative** | **Mouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 满的 | 停止 | 额外 | 后 | " | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 健谈 | 老鼠 | . |

“第 134 页，句号”在“并向爱说话的老鼠道别”之后添加。

" [peɪdʒ] - [ɪnkrɛdʒuːəsli] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kredʒələsli] [ɪn] " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

| " | **Page** | **134** | **increduously** | **corrected** | **to** | **incredulously** | **in** | " | **she** | **asked** | **incredulously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 难以置信地 | 已更正 | 到 | 难以置信地 | 在 | " | 她 | 问 | 难以置信地 | . |

“第 134 页，难以置信地更正为难以置信地，在“她难以置信地问道”。

" [peɪdʒ] - [hɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | **Page** | **136** | **hin** | **corrected** | **to** | **him** | **in** | " | **It** | **seemed** | **strange** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | 他 | 已更正 | 到 | 他 | 在 | " | 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 他 | . |

“第 136 页，他纠正了他，‘这让他感到奇怪。’

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] » [ænd; ənd] « [fɔːr; fər]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ maːrks ] [rɪ'spektɪvli]

| " | **The** | **use** | **of** | **»** | **and** | **«** | **for** | **open** | **and** | **close** | **quotation** | **marks** | **respectively** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 使用 | 的 | » | 和 | « | 为了 | 打开 | 和 | 关闭 | 引述 | 标记 | 分别 |

[hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

| **has** | **been** | **retained** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保留 | . |

“引号的用法已保留，即用“»”和“«”分别表示左引号和右引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神